

11° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA



www.moreliafilmfest.com

18-27
OCTUBRE
2013



11° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

18-27 / OCTUBRE / 2013

www.moreliafilmfest.com



Contenido

INTRODUCCIÓN	6
Presentación	7
¡Bienvenidos a Morelia!	9
Mensaje del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes	10
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía	12
Undécimo Festival Internacional de Cine de Morelia	14
LOS JURADOS	16
Jurado de Cortometraje Mexicano	16
Jurado de Documental Mexicano	18
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guión de Cortometraje	19
Jurado de Largometraje Mexicano	21
Función de Inauguración	23
INVITADOS	25
Alejandro Jodorowsky	26
Quentin Tarantino	33
Bruno Dumont	37
John Sayles	40
Robert Rodriguez	43
COMPETENCIA	45
El Premio	45
Cortometraje Mexicano	47
Largometraje Documental Mexicano	82
Sección Michoacana	88
Largometraje Mexicano	94

Función de Gala	106
Estrenos Nacionales Fuera de Competencia	108
Homenaje a José Rubén Romero	113
Cine Sin Fronteras	121
México Imaginario	128
Homenaje a Arturo de Córdova	136
Semana de la Crítica	157
PROGRAMAS ESPECIALES	167
Premio Jean Vigo	167
Archivo de Cine y Televisión de la UCLA	171
Programa del Instituto Goethe	175
Programa de la Filmoteca Española	177
Programa de Cine Checoslovaco	184
The Criterion Collection Presenta	187
Mujeres en el Cine y la Televisión	188
ESTRENOS INTERNACIONALES	193
Largometrajes	194
Documentales	213
FUNCIONES ESPECIALES	218
Largometrajes	218
Cortometrajes	221
Documentales	224
ACTIVIDADES PARALELAS	225
Índice de Títulos	237
Índice de Realizadores	239
Agradecimientos	241
Directorio	243

Contents

INTRODUCTION	6
Foreword	8
Welcome to Morelia!	9
Message from the National Council for Culture and the Arts.....	11
Message from the Mexican Film Institute	13
Eleventh Morelia International Film Festival.....	15

THE JURIES	16
Mexican Short Film Jury	16
Mexican Documentary Jury.....	18
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest	19
Mexican Feature Film Jury	21

Opening Screening.....	23
------------------------	----

GUESTS	25
Alejandro Jodorowsky	27
Quentin Tarantino	33
Bruno Dumont.....	37
John Sayles.....	41
Robert Rodriguez	43

COMPETITION	45
The Prize.....	46
Mexican Short Film	47
Mexican Feature Length Documentary.....	82
Michoacán Section.....	88
Mexican Feature Film.....	94

Gala Screening.....	106
---------------------	-----

National Premieres Out of Competition	108
Tribute to José Rubén Romero	113
Cinema Without Borders	121
Imaginary Mexico	128
Tribute to Arturo de Córdova	136

Critics' Week	157
----------------------------	-----

SPECIAL PROGRAMS	167
Jean Vigo Prize	167
UCLA Film & Television Archive.....	171
Goethe Institute Program.....	175
Filmoteca Española Program	177
Czechoslovak Cinema Program	185
The Criterion Collection Presents	187
Women in Film and Television	189

INTERNATIONAL PREMIERES	193
Feature Films	194
Documentaries	213

SPECIAL SCREENINGS	218
Feature Films	218
Short Films.....	221
Documentaries	224

OTHER ACTIVITIES	225
-------------------------------	-----

Title Index.....	237
Director Index	239
Thanks.....	241
Directory	243

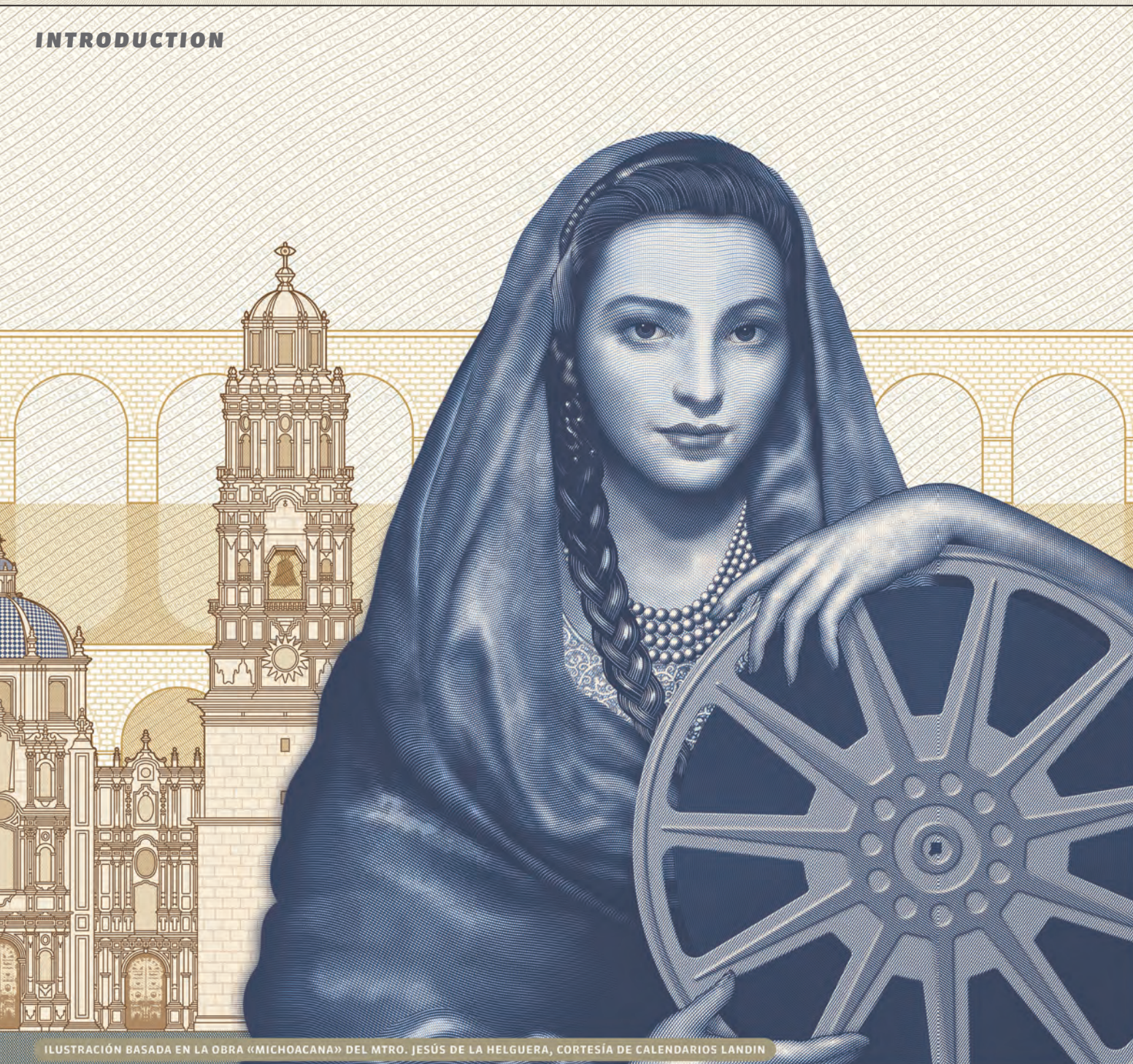


ILUSTRACIÓN BASADA EN LA OBRA «MICHOCANA» DEL MTR. JESÚS DE LA HELGUERA, CORTESÍA DE CALENDARIOS LANDIN

Presentación

Uno de los acontecimientos más importantes para el Estado de Michoacán en la década pasada fue el surgimiento del Festival Internacional de Cine de Morelia, el cual, desde su inicio, ha gozado de amplio reconocimiento por su calidad y excelencia.

Este festival del séptimo arte tiene su sede principal en el centro histórico de Morelia, enmarcado por las arquerías de los palacios, los portales, las antiguas casonas de cantera, su majestuosa Catedral, el Conservatorio de Las Rosas, hermosas plazas y emblemáticos monumentos que hacen para quien nos visita una experiencia inigualable.

A través del Festival Internacional de Cine de Morelia se rinde homenaje a los cineastas michoacanos y se impulsa a los nuevos talentos que, en gran medida, proyectan la esencia de nuestra tierra.

Al paso de los años, este magnífico encuentro cinematográfico nos ha dado oportunidad de contar con la presencia de grandes artistas, directores, guionistas, actores y críticos de cine de talla internacional, dejando claro que este festival está a la altura de los mejores.

Los reflectores ya están enfocados a nuestra bella ciudad, que se apresta a recibir a todos los invitados, nacionales y extranjeros, mejorando sus servicios día con día para consolidarse como un destino cultural para el mundo.

Las instancias gubernamentales y la sociedad hemos realizado todo lo que está en nuestro alcance para hacer de esta ciudad capital un centro de conocimiento y cultura. Morelia cuenta con una importante red de instituciones de educación superior, un invaluable patrimonio histórico, arquitectónico y cultural, infraestructura turística y de servicios, y capacidad de organizar y promover eventos de clase mundial como los festivales de música, órgano, cine y gastronomía.

Los invito a que disfruten de la undécima edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, maravilloso espectáculo del séptimo arte, fábrica de sueños, que los seducirá del 18 al 27 de octubre con sus magistrales películas, muestra del gran talento nacional e internacional, que sin duda nos hará vivir una experiencia memorable.

De la misma manera, podrán gozar de una maravillosa y cálida estancia en la que serán cautivados por los atardeceres vallisoletanos y la acogedora hospitalidad de los michoacanos, que llenarán sus vidas con entrañables momentos y una infinidad de anécdotas.

Sean bienvenidos a Morelia, sean bienvenidos a Michoacán.

— Lic. JOSÉ JESÚS REYNA GARCÍA
Gobernador del Estado de Michoacán

Foreword

One of the most important events for the State of Michoacán in the past decade was the emergence of the Morelia International Film Festival, which has been widely recognized since its inception for its quality and excellence.

This festival of the seventh art has its main headquarters in the historic center of Morelia, framed by palace arcades, portals, old houses built of pink stone, its majestic cathedral, the Conservatory of Las Rosas, beautiful plazas and emblematic monuments that make for those who visit the city an unforgettable experience.

The Morelia International Film Festival pays tribute to Michoacán filmmakers and, to a great extent, promotes the new talent that projects the essence of our land.

Over the years, this magnificent film event has given us the opportunity to have great artists, directors, screenwriters, actors and film critics of international stature here, making it clear that this festival is among the best in the world.

The reflectors are already focused on our lovely city, which is preparing to welcome all the invited guests, both national and international, and improving its services every day to become a cultural destination for the world.

Both the government and society have done all we can to make this capital city a center of knowledge and culture. Morelia has a large network of institutions of higher education, an invaluable historical, architectural and cultural heritage, a tourist and service infrastructure, and the capacity to organize and promote world-class events, such as musical, organ, film and food festivals.

I invite you to enjoy the 11th edition of the Morelia International Film Festival, a wonderful spectacle of the seventh art, a factory of dreams that will seduce you from October 18 to 27 with its magnificent films – a showcase of great national and international talent that will undoubtedly be a memorable experience.

You can also enjoy a marvelous stay and be captivated by the striking sunsets and warm hospitality of the people of Michoacán that will fill your lives with cherished moments and endless anecdotes.

Welcome to Morelia, welcome to Michoacán.

— JOSÉ JESÚS REYNA GARCÍA
Governor of Michoacán

¡Bienvenidos a Morelia!

Un festival de artes reúne a conoedores y aficionados, lo clásico y lo innovador, la experiencia y la espontaneidad, y lo que alguien ha pensado, para que el mundo entero lo conozca.

Los michoacanos tenemos el compromiso de hacer valer nuestro talento, de que este sea pulido, pero también apreciado. Con ese y otros fines igualmente valiosos hemos cumplido once años celebrando el Festival Internacional de Cine de Morelia, un punto de encuentro único en México entre los cineastas, la comunidad filmica global y el público.

Con mucho entusiasmo, nuestra ciudad de palacios y cantera rosa abre sus puertas una vez más para recibir a quienes vienen desde otros estados, otros países y otros continentes para que disfruten del baluarte del cortometraje y documental michoacano y nacional, expandan sus horizontes y conozcan más a fondo otros tesoros culturales de nuestra entidad, como la arquitectura colonial de sus templos y palacios, su rica gastronomía y los talentos artesanales que caracterizan a nuestro pueblo.

Amigas y amigos, sumemos voluntades y hagamos que este décimo primer Festival supere su récord de audiencia, eleve nuestro espíritu humano con su vasto contenido y siga fortaleciendo con éxito la oferta cultural de Morelia.

¡Bienvenidos!

— PROF. WILFRIDO LÁZARO MEDINA
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia!

An arts festival brings together specialists and film enthusiasts, the classical and the innovative, experience and spontaneity, and what a person has thought—so that the entire world knows it.

The people of Michoacán are committed to defending and refining our talent, which we hold in high esteem. With these and other equally valuable goals, we are celebrating the eleventh year of the Morelia International Film Festival, a unique meeting point in Mexico among filmmakers, the international film community and the public.

With great enthusiasm, our city of palaces and pink stone opens its doors once again to receive all those who come from other states, other countries and other continents to enjoy the multitude of short films and documentaries from Michoacán and other parts of Mexico, to expand their horizons and to learn more about the other cultural treasures of our city, such as the colonial architecture of its churches and palaces, its rich cuisine and the artisanal talents that characterize its people.

Friends, let us collaborate in our efforts so that this 11th festival can achieve a record-breaking attendance, raise our human spirit with its vast content and continue to successfully strengthen the cultural offerings of Morelia.

Welcome!

— WILFRIDO LÁZARO MEDINA
Mayor of Morelia

Mensaje del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

La cinematografía es una de las manifestaciones culturales más reconocidas y exploradas en la actualidad. La ya histórica película de los hermanos Lumière, *La llegada de un tren a la estación de la Ciotat*, representó el surgimiento de un nuevo principio estético, de una industria vigorosa y de un expresivo medio artístico. Desde entonces, y por más de cien años, el mundo se ha visto a sí mismo a través de la pantalla grande y el lenguaje cinematográfico ha sabido capturar y encarnar la forma como vemos y entendemos el acontecer de la sociedad.

La existencia de foros que divulgan el quehacer cinematográfico de México y el que se realiza allende sus fronteras, favorece el conocimiento y la apropiación del arte fílmico entre los espectadores. Propicia, además, el encuentro entre los creadores, dando forma a un circuito muy completo donde la expectativa de la audiencia se corresponde con el interés de la industria fílmica cultural por dar a conocer el cine contemporáneo.

Consolidado como uno de los eventos más importantes de nuestro país, el Festival Internacional de Cine de Morelia nos ofrece, precisamente, la posibilidad de acercarnos a nuevos talentos—directores, actores, guionistas, músicos, editores, fotógrafos—y descubrir los nuevos lenguajes y tecnologías que definen actualmente la trayectoria del cine.

Con la undécima edición de este foro, donde el intercambio de ideas y visiones está presente, el Festival Internacional de Cine de Morelia nos ofrece la oportunidad siempre afor-

tunada de reflexionar y debatir sobre los retos y desafíos que enfrenta la realización cinematográfica.

Este evento fílmico cuenta con el respaldo que da un importante historial de premios, reconocimientos y la presencia constante del cine mexicano en diversos foros del mundo. Los resultados de las ediciones pasadas nos hablan de la experiencia que han obtenido sus organizadores, a la que debemos la consolidación de los cimientos de esta iniciativa, que tiene por objetivo generar el disfrute y la promoción de nuestra cinematografía.

En su undécima edición, el Festival pondrá nuevamente en la mira del mundo el trabajo de los cineastas mexicanos en su conjunto, y dará a cada película participante el lugar preponderante y único que tiene en el múltiple entramado de la creación cinematográfica.

Celebremos entonces la realización del XI Festival Internacional de Cine de Morelia, y disfrutemos de la oportunidad que se nos brinda para conocer y reconocer nuestro cine y descubrir nuevas expresiones fílmicas internacionales.

— RAFAEL TOVAR Y DE TERESA
Presidente

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Message from the National Council for Culture and the Arts

Cinema is one of the most recognized cultural manifestations explored today. The historical film by the Lumière brothers, *Arrival of a Train at La Ciotat*, accounted for the emergence of a new aesthetic principal, a vigorous industry and an expressive artistic medium. Since then, and for more than 100 years, the world has seen itself on the big screen and film's visual language has been successful in capturing and embodying the way we see and understand events around us.

The existence of forums to disseminate Mexico's cinematographic work, which extends beyond its borders, encourages understanding and ownership of the art film among its viewers. In addition, it fosters encounters between creators, giving shape to a very complete circuit where the audience's expectations correspond with the interest of the cultural film industry to promote awareness of contemporary cinema.

Having grown to become one of the most important events in our country, the Morelia International Film Festival offers the possibility of bringing us new talent—directors, actors, screenwriters, musicians, editors, photographers—and discovering the new languages and technologies that currently define the trajectory of film.

With this forum's 11th edition, where ideas and visions are freely exchanged, the Morelia International Film Festival presents us with the opportunity to reflect on and discuss the issues and challenges facing cinema.

An important record of awards, acknowledgments, and the constant presence of Mexican cinema in various forums around

the world support this filmic event. The results of past editions speak of the experience the organizers have gained, to which we owe the consolidation of the foundations of this initiative, whose objective is to generate the enjoyment and promotion of our cinema.

In its 11th edition, the festival will once again showcase the work of Mexican filmmakers to the world, and will give each participating film the preponderant and unique place it has achieved in the multiple framework of film creation.

Let us celebrate the 11th Morelia International Film Festival and enjoy the opportunity to know and recognize our cinema and discover new international film expressions.

— RAFAEL TOVAR Y DE TERESA
President

National Council for Culture and the Arts

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

Once de Morelia, más y mejor

El Festival Internacional de Cine de Morelia cumple once años. Se dice rápido, pero sostener durante más de una década un evento en el que, además de conseguir películas y convencer a ponentes, se llenan salas de cine, espacios al aire libre, aulas y auditorios con espectadores profesionales y cinéfilos principiantes, con jóvenes y adultos deseosos de aprender y de compartir conocimientos y experiencias, no es, por donde se le vea, tarea sencilla. Porque no es fácil sostener, a lo largo de estos once años, un interés que crece sobre la base de un riguroso criterio de selección de películas, de imaginar nuevas propuestas académicas, de ampliar una convocatoria incluyente y propositiva, de buscar una derrama justa para los prestadores de servicios de la ciudad, y de proponer una oferta del mejor cine, del mejor reflejo de los sueños y la memoria de los creadores.

A más de una década de su inicio, se hace necesario un recuento y una reflexión sobre los diversos niveles de percepción entre la comunidad cinematográfica del crecimiento del Festival: hay más películas, más espectadores, mayor participación de la gente en las actividades, mayor contacto con la población local, mayor beneficio para hoteles y restaurantes, mayor consumo en general, más y mejores recuerdos.

Podemos tener más espectadores y participantes en general, la ventaja es que cuando el Festival termine estos se vayan más contentos y siendo mejores personas.

Los festivales de cine en nuestro país se han multiplicado y hoy en día tenemos un amplísimo directorio y una oferta que hace muy poco tiempo no imaginábamos posible. La única explicación detrás de este entusiasmo parece ser la necesidad de ver más cine que el que ofrece la cartelera comercial, la necesidad de conocer otros mundos y otras miradas sobre nuestros propios mundos.

El Instituto Mexicano de Cinematografía se congratula por ser parte de este esfuerzo durante todos estos años y mantener el firme propósito de seguir en el futuro en beneficio de la diversificación de espacios para nuestro cine.

El Festival Internacional de Cine de Morelia ha cumplido con creces todas las expectativas y por ello ha crecido, cuantitativa y cualitativamente, gracias al trabajo y entusiasmo de un gran equipo y la atinada dirección del mismo.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA

Director General

Instituto Mexicano de Cinematografía

Message from the Mexican Film Institute

Morelia's eleven, more and better

The Morelia International Film Festival celebrates its 11th year. Easier said than done! It is not a simple task to sustain such an event: getting films and convincing presenters; filling theaters, outdoor screenings, classrooms and auditoriums with demanding audiences and film buffs; and bringing together young people and adults eager to learn and share their knowledge and experiences. It is not easy to sustain for 11 years an interest that has grown as the result of a rigorous approach to the selection of films, the creation of new academic proposals, the extension of an inclusive and proactive call for entries, the search for a fair income for the service providers of the city and the offering of the best cinema, the best reflection of the dreams and memory of the creators.

More than a decade after its inception, it is time to examine and reflect on the various levels of perception within the film community regarding the growth of the festival: there are more films, more spectators, greater participation of the public, more contact with the local population, more revenue for hotels and restaurants, greater consumption in general and more and better memories.

While we may have more spectators and participants in general, the important thing is that when the festival ends, they leave feeling like happier and better people because of the experience.

The number of film festivals in our country has multiplied. Today we have a huge directory and an offering that would have been unimaginable a few years ago. The only explanation for this enthusiasm seems to be the need to see more films than are offered by commercial theaters, the need to know about other worlds and to understand other views about our own worlds.

The Mexican Film Institute is pleased to have been a part of this effort all these years and we maintain the steadfast intention to continue in the future for the benefit of the diversification of spaces for our cinema.

The Morelia International Film Festival has more than fulfilled all expectations and has therefore grown, both quantitatively and qualitatively, thanks to the work and enthusiasm of a great team and its wise leadership.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA

General Director

Mexican Film Institute

Undécimo Festival Internacional de Cine de Morelia

Fiel a su esencia, el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha transitado a lo largo de su primera década de vida. La misión que se plasmó desde un inicio –ser una plataforma de lanzamiento y promoción de jóvenes realizadores– se ha vigilado de manera rigurosa y se mantiene, año con año, en el centro de todas las decisiones que se toman en la organización del Festival.

Y aunque el Festival se mantiene fiel a su esencia, también ha ido evolucionando con los tiempos, siempre procurando mantenerse a la vanguardia. Una muestra de esta evolución es la nueva conformación de la Sección de Competencia de Largometraje Mexicano, que por vez primera incluye películas que no son solo óperas primas y segundas películas, como en las cinco ediciones anteriores, sino también cintas de realizadores con una trayectoria más amplia. La incursión del FICM en este territorio lo posiciona como el festival de cine en México de mayor reconocimiento y prestigio para los realizadores de largometrajes. Prueba de ello es el altísimo número de producciones en este género que buscaron un lugar en esta cotizada sección en competencia. Además, será este el primer año en que se otorgarán premios a Mejor Actor y Mejor Actriz de un largometraje mexicano.

Otra muestra de que el FICM se encuentra a la vanguardia es el posicionamiento inmejorable que ha logrado a través de las redes sociales. No por nada el FICM ha sido reconocido como el segundo festival en el mundo, solo después del Festival de Sundance, con más seguidores en Twitter.

La mezcla de juventud y experiencia es uno de los muchos aspectos que el FICM ha logrado aprovechar a lo largo de los años. Por un lado, se asegura que los jóvenes realizadores que participan en las distintas secciones en competencia –Cortometraje Mexicano, Documental Mexicano, Sección Michoacana y Largometraje Mexicano– tengan un lugar privilegiado durante el Festival, gozando de los distintos eventos y espacios que se generan para el intercambio y la convivencia; y por otro lado, se fomenta la interacción de los grandes realizadores que, en su calidad de invitados especiales o miembros del jurado, han desfilado por Morelia y cuya disposición a convivir con los jóvenes realizadores siempre ha estado presente. Gran parte de la magia del FICM ha radicado en esos encuentros íntimos entre juventud y experiencia que nutren al Festival.

Al fin y al cabo, el Festival Internacional de Cine de Morelia es un puerto de salida y regreso. En estos diez años se ha convertido en el lugar al que muchos aspiran llegar y al que la mayoría jura asistir. La lista de directores que han presentado sus cortometrajes en Morelia para después dar un salto y regresar con sus largometrajes continúa creciendo, con varios nombres ya consolidados, lo cual nos llena de orgullo. Y para fortuna del FICM, el deseo de regresar no solo es cierto en el caso del talento mexicano, sino en el de muchos de los invitados extranjeros que se maravillan con la hermosa ciudad de Morelia, con la minuciosidad en la organización del Festival y con la calidez del público asistente.

El FICM llega a su decimoprimer edición en este octubre de 2013 como el festival de cine mexicano por excelencia. El FICM es el único festival en México que reúne a lo mejor de pasado, el presente y el futuro del cine mexicano. Así como cada año se cuenta con una retrospectiva de algún michoacano reconocido, en esta edición también realizamos el primer homenaje a nivel nacional que le hacemos a un actor mexicano: Arturo de Córdova, que hunde sus raíces en el pasado del cine. Asimismo, se aborda el presente con la gran gama de jóvenes realizadores que presentan sus cortometrajes, documentales y largometrajes. Y el futuro del cine en México también se ve reflejado en el FICM a través de talleres y encuentros que generan nuevas ideas y proyectos. El FICM es un festival con insaciable curiosidad que sigue y seguirá explorando nuevos terrenos y marcando la pauta, en consonancia con los mejores festivales del mundo. Disfrutemos ya de una nueva edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

— ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL
Directora General

Eleventh Morelia International Film Festival

Throughout its first decade of life, the Morelia International Film Festival (FICM) has been loyal to the spirit that inspired it from the beginning. The mission it established from the start – to be a platform to launch and promote young filmmakers – has been rigorously maintained and continues to be the center of all the decisions made in the organization of the Festival year after year.

Although the Festival remains loyal to this mission, it has also evolved with time, always seeking to stay in the vanguard. An example of this evolution is the new configuration of the Mexican Feature Film competitive section, which for the first time includes films that are not only first and second feature films, as in the five previous editions, but also films by directors with a broader trajectory. By entering into this area, FICM has become the best-known and most prestigious festival for feature filmmakers in Mexico. The large number of productions in this genre that sought a place on the list of this competitive section is proof of this. In addition, for the first time, the Festival will give awards for Best Actor and Best Actress in a Mexican feature film this year.

The excellent position that FICM has achieved in the social networks is another example of how it is staying in the forefront. It is no small matter that FICM has been recognized as the second festival in the world, after the Sundance Festival, with more Twitter followers.

The mixture of youth and experience is one of FICM's many achievements over the years. On the one hand, the festival ensures that young filmmakers who are involved in the different sections in competition – Mexican Short Film, Mexican Documentary, Michoacán Section and Mexican Feature Film – have a privileged place during the Festival to enjoy the different events and spaces that are created for exchanging ideas and sharing experiences. On the other, it fosters the interaction with major directors who, as special invited guests or jury members, have come to Morelia and have always shown their willingness to share with young filmmakers. Much of the magic of FICM lies in these intimate encounters between youth and experience that nourish the Festival.



At the end of the day, the Morelia International Film Festival is a revolving door. In these 10 years, it has become the place where many aspire to reach and the majority pledge to attend. The list of directors who have presented their short films in Morelia, and then have taken off and later returned with their feature films, continues to grow. Several are already well-known filmmakers, which fills us with pride. And fortunately for FICM, the desire to return does not only hold true for Mexican talent, but for many foreign guests who are fascinated with the beautiful city of Morelia, the Festival's meticulous organization and the warmth of the public.

FICM celebrates its 11th edition this October 2013 as Mexico's film festival par excellence. FICM is the only festival in Mexico that brings together the best of the past, present and future of Mexican cinema. Each year we pay tribute to a distinguished figure in cinema from Michoacán with a retrospective screening of their work. In this edition, for the first time, we are also honoring, at the national level, a Mexican actor: Arturo de Córdova, whose roots are well established in the cinema of the past. In addition, the Festival focuses on the present – with the great range of young filmmakers who submit their short films, documentaries and features – and the future of Mexican cinema, reflected in workshops and meetings that generate new ideas and projects. FICM is a festival with an insatiable curiosity that continues and will continue to explore new areas and to set new trends in line with the best festivals in the world. Let us enjoy a new edition of the Morelia International Film Festival.

— ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vice President

— DANIELA MICHEL
General Director

LOS JURADOS

THE JURIES

Jurado de Cortometraje Mexicano

Mexican Short Film Jury



Hélène Auclair

Después de realizar estudios de literatura y cine en la Nueva Sorbona, en París, ha trabajado en departamentos como programación, relaciones públicas y protocolo en diferentes festivales de cine en Francia (Angers, París y La Rochelle). Desde 2006 encabeza el Departamento de Cine de la Semana de la Crítica de Cannes.

Hélène Auclair

After studying literature and cinema at the Sorbonne Nouvelle in Paris, she worked in different areas (programming, public relations and protocol) at several film festivals in France (Angers Film Festival, Paris Film Festival and La Rochelle Film Festival). She has been the head of the Film Department at the Critics' Week at Cannes since 2006.



Zita Carvalhosa

Nació en São Paulo y estudió cine en París. Es productora, fundadora y directora del Festival Internacional de Cortometrajes de São Paulo, que celebrará su 25ª edición en agosto de 2014. Fue curadora de cine en el Museo de la Imagen y el Sonido de São Paulo (1988-1995), el cual ha instituido un programa para promover cortometrajes y nuevo cine brasileños. En 1995 creó con algunos colegas la Associação Cultural Kinoforum y asumió la presidencia de esta asociación sin ánimo de lucro encargada de la gestión del Festival Internacional de Cortometrajes de São Paulo, los talleres de video Kinoforum y otras actividades para la promoción del cine brasileño.

Produjo y dirigió para TV Brasil (2009-2011) el Tela Digital Video Festival, una competencia de cortometrajes brasileños que integra el internet y la televisión.

Desde 1983 dirige la compañía productora Superfilmes, en donde ha producido más de veinte cortometrajes, películas independientes y documentales, realizados por la nueva generación de cineastas brasileños, y que han sido premiados en Brasil y en el extranjero. La serie de televisión *O Povo Brasileiro* de Isa Ferraz, producida por Superfilmes, ganó el premio a la Mejor Producción Cultural para la televisión en el Grande Prêmio Cinema Brasil 2001.

Zita Carvalhosa

She was born in São Paulo and studied film in Paris. She is a producer, director and founder of the São Paulo International Short Film Festival, whose 25th edition will be held in August 2014. She was the film curator at the Museum of Image and Sound of São Paulo (1988-1995) which has developed a program to promote shorts and new Brazilian films. In 1995, she and other film colleagues created the Associação Cultural Kinoforum and she became the president of this non-profit association, which is responsible for running the São Paulo Short Film festival, the Kinoforum video workshops and other activities to promote Brazilian cinema.

She produced and directed the Tela Digital Video Festival, a competitive event for Brazilian shorts that integrates the Internet and television, for TV Brasil (2009-2011).

*Since 1983, she has directed the production company Superfilmes, where, working with a new generation of Brazilian filmmakers, she has produced more than 20 shorts, independent features, documentaries and short films received awards in Brazil and abroad. The TV series *O Povo Brasileiro* by Isa Ferraz, produced by Superfilmes, won the prize for Best Cultural Production for TV at the Grande Prêmio Cinema Brasil 2001.*



Chris Fujiwara

Director artístico del Festival Internacional de Cine de Edimburgo desde 2012, Chris Fujiwara ha escrito libros sobre Jerry Lewis, Otto Preminger y Jacques Tourneur, y editado una antología de momentos significativos del cine. Ha colaborado en numerosas publicaciones periódicas y antologías; además, ha impartido conferencias sobre estética e historia del cine en la Universidad de Tokio y en la Universidad de Yale.

Chris Fujiwara

Artistic director of the Edinburgh International Film Festival since 2012, Chris Fujiwara has written books on Jerry Lewis, Otto Preminger and Jacques Tourneur and edited an anthology on significant moments in cinema. He has contributed to numerous periodicals and anthologies and has lectured on film aesthetics and film history at Tokyo University and Yale University.

Jurado de Documental Mexicano

Mexican Documentary Jury



Karen Cooper

Karen Cooper ha sido directora de Film Forum desde 1972, liderando el crecimiento de este cine sin fines de lucro de Nueva York desde sus primeros años como una pequeña sala de proyecciones, hasta su estado actual como una de las salas de cine independiente más destacadas por sus estrenos y su programación. Las tres salas de este cine ubicado en el sur de Manhattan reciben anualmente hasta trescientos mil espectadores. Junto con Mike Maggiore, Cooper programa las premieres que se llevan a cabo en Film Forum, donde se han estrenado documentales emblemáticos de Werner Herzog, Agnès Varda, Chris Marker, Frederick Wiseman, Terence Davies, Kim Longinotto, Heddy Honigmann, D. A. Pennebaker y Chris Hegedus, entre muchos otros. Cooper ha participado como jurado de varios festivales de cine alrededor del mundo, incluyendo Nápoles, Vancouver, Sarajevo, Amsterdam, Leipzig y Copenhague.

Karen Cooper

Since 1972 Karen Cooper has been the director of Film Forum, presiding over the growth of this New York City non-profit cinema from its early years as a small screening room to its current position as New York's leading independent cinema for premieres and repertory programming. A 3-screen cinema located in lower Manhattan, Film Forum has an audience of as many as 300,000 annually. Cooper and Mike Maggiore co-program the theater's New York City premieres. They have premiered landmark documentaries by Werner Herzog, Agnès Varda, Chris Marker, Frederick Wiseman, Terence Davies, Kim Longinotto, Heddy Honigmann, D. A. Pennebaker & Chris Hegedus, and many others. Cooper has been a member of film festival juries around the world, including those in Naples, Vancouver, Sarajevo, Amsterdam, Leipzig and Copenhagen.



FOTO: SARAJEVO TIMES

Mirsad Purivatra

Como director del Obala Arts Centre de Sarajevo, Mirsad Purivatra supervisó numerosas producciones teatrales a finales de la década de los ochenta. Durante la guerra organizó exposiciones con artistas de Bosnia y Herzegovina, e inició lo que se conoce como "cine de guerra". En 1995 cofundó el Festival de Cine de Sarajevo, uno de los festivales cinematográficos más influyentes en el sudeste de Europa, y que dirige desde entonces. Fue productor de la película *Cirkus Columbia*, dirigida por Danis Tanovic, y coproductor de *Érase una vez en Anatolia*, dirigida por Nuri Bilge Ceylan. Es profesor de Producción en la Academia de las Artes Escénicas de Sarajevo.

Mirsad Purivatra

Mirsad Purivatra oversaw numerous stage productions in the late 1980s as director of the Sarajevo Obala Arts Centre. During the war, he organized exhibitions at the center with artists from Bosnia and Herzegovina, and initiated what was known as a "war cinema." In 1995, he co-founded with the center the Sarajevo Film Festival, now one of the most influential festivals in southeast Europe, and retains the post of festival director. He was producer of the film *Circus Columbia*, directed by Danis Tanovic, and co-producer of the film *Once Upon a Time in Anatolia*, directed by Nuri Bilge Ceylan. He teaches Production at the Sarajevo Academy of Performing Arts.



FOTO: AURORA PICTURE SHOW

Monika Wagenberg

Wagenberg es licenciada en Literatura Comparada y Economía por la Universidad de Pensilvania y tiene una maestría en Estudios Cinematográficos por la Universidad de Nueva York. Después de trabajar como distribuidora asociada en New Yorker Films, cofundó Cinema Tropical, una organización sin fines de lucro que promociona, programa y distribuye cine latinoamericano en Estados Unidos. Fundó, y dirigió durante siete años, el Latin Wave, festival anual de cine latinoamericano del Museo de Bellas Artes de Houston, y ha trabajado en numerosos festivales de cine, incluyendo el Festival Internacional de Cine en Miami, el Festival de Cine de Nueva York, el Museo de Arte Moderno y la Sociedad de Cine Nuevos Directores/Nuevas Películas del Lincoln Center, y el Festival Latino Internacional de Nueva York. Desde 2010, dirige el Festival Internacional de Cine de Cartagena, en Colombia, y es delegada del Festival Internacional de Cine de Zúrich.

Monika Wagenberg

Wagenberg received her BA in Comparative Literature and Economics at the University of Pennsylvania and her Cinema Studies Master's degree from New York University. After working as a distribution associate at New Yorker Films, she co-founded Cinema Tropical, a non-profit organization that promotes, programs and distributes Latin American Cinema in the United States. She founded, and for seven years directed, Latin Wave, the annual Latin American Film Festival at the Museum of Fine Arts, Houston, and has worked for numerous film festivals including The Miami International Film Festival, The New York Film Festival, The Museum of Modern Art and Film Society of Lincoln Center's New Directors/New Films and the New York International Latino Film Festival. Since 2010, Monika has been the director of the Cartagena International Film Festival in Colombia and the Latin American delegate for the Zurich International Film Festival.

Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



Abril Alzaga

Nació en México en 1973. Es licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Facultad de Ciencias Políticas de la UNAM. Durante su primera etapa de trabajo se especializó en producción, dirección y edición de televisión y video educativo, documental e institucional. Trabajó para, entre otros, MTV, Nickelodeon, Comisión de Derechos Humanos, Imcine, Congreso de la Unión - Cámara de Diputados, Unicef, Sagarpa, Sedesol y Promusag, así como para artistas audiovisuales independientes.

Ha desempeñado cargos como funcionaria pública en la Dirección General de Televisión Universitaria, en la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia y en la Coordinación de Difusión Cultural, dependencias de la UNAM.

Actualmente es coordinadora ejecutiva de la Cátedra Ingmar Bergman en Cine y Teatro de la UNAM, en la que ha logrado posicionar y consolidar un programa de discusión y análisis acerca de estas disciplinas.

Abril Alzaga

She was born in Mexico in 1973. She received a degree in Communication from the Political Science Department at the UNAM. During the first years of her career, she specialized in producing, directing and editing television and educational, documentary and institutional video. She worked for MTV, Nickelodeon, the Human Rights Commission, Imcine, the National Congress – Chamber of Deputies, Unicef, Sagarpa, Sedesol, Promusag, and independent audiovisual artists, among others.

She has held administrative positions in: the general direction of University Television; the coordination of Open University and Education at a Distance programs, and the coordination of Cultural Diffusion at the National Autonomous University of Mexico. She is currently Executive Coordinator of the Cátedra Ingmar Bergman in Film and Theater at the UNAM, where she has organized and built a program of discussion and analysis in these disciplines.



Flavio Florencio

Estudió cine documental social en Barcelona después de haber hecho varios viajes por el continente africano y apasionarse por el cine de esas regiones.

Tras participar en varios proyectos fílmicos se trasladó a México, donde dirigió campañas y comerciales sobre derechos humanos.

Fue parte del comité organizador del Zanzibar International Film Festival en Tanzania. Esta experiencia lo inspiró para organizar a su regreso a México el primer festival de cine africano en América Latina, Africala, trabajo que le valió el reconocimiento internacional.

Ha sido jurado y asesor en varios festivales de cine nacionales e internacionales. Su primer cortometraje de ficción, *Y Dios quiso*, se presentó en más de quince festivales internacionales. Actualmente es el director artístico del Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos de México y se encuentra en la postproducción de su primer largometraje documental filmado en Tailandia, *Made in Bangkok*.

Flavio Florencio

He studied social documentary in Barcelona after having made several trips through the African continent and becoming passionate about cinema from those regions.

After participating in several film projects, he came to Mexico where he directed campaigns and commercials on human rights.

He was part of the organizing staff at the Zanzibar International Film Festival in Tanzania. That experience inspired him, upon his return, to organize the first African film festival in Latin America, Africala, work that earned him international recognition.

He has served as a juror and advisor at several national and international film festivals. His first fiction short film, *Y Dios quiso*, was presented at more than 15 international festivals. Currently, he is the artistic director at the Mexican Human Rights Film Festival and is in the post-production stage of his first feature-length documentary, filmed in Thailand, *Made in Bangkok*.



Claudia Norman

Mexicana que habita en Nueva York desde hace más de veinte años. A partir de 1998 se ha dedicado a dirigir y producir espectáculos culturales. Su labor ha abarcado desde la recaudación de fondos, la programación y la contratación de artistas, hasta la supervisión técnica de las presentaciones, las tareas de difusión y relaciones públicas.

Fue directora artística de la programación latina del Latino Cultural Festival del Queens Theatre in the Park durante trece años y desde 2001 trabaja como curadora y coproductora de La Casita del Lincoln Center.

Desde 2004 produce, programa y dirige el festival Celebrate Mexico Now de Nueva York, donde ha presentado a los personajes y artistas más destacados de la cultura y del arte contemporáneo mexicanos. Desde sus inicios, la programación de este evento incluye la proyección de algunos trabajos ganadores del Festival Internacional de Cine de Morelia. Ha trabajado con más de cincuenta organizaciones culturales de Nueva York y recibido el reconocimiento del gobierno local. Su experiencia la ha llevado a participar como conferencista y jurado en diversos certámenes de Estados Unidos, Argentina, Colombia y México.

Claudia Norman

She is a Mexican who has lived in New York for more than 20 years. Since 1998, she has dedicated herself to directing and producing cultural events. Her work has ranged from fundraising, programming and booking artists, to technical supervision of presentations, promotion and public relations.

She was the artistic director of the Latino program at the Latino Cultural Festival of the Queens Theater in the Park for 13 years, and since 2001 she has worked as curator and co-producer at La Casita at the Lincoln Center.

Since 2004, she has produced, programmed and directed the Celebrate Mexico Now Festival in New York, showcasing the vanguard in contemporary Mexican culture and the arts. From the beginning, the programming of this event has included the screening of some of the winning films at the Morelia International Film Festival.

She has worked with more than 50 cultural organizations in New York and has received recognition by the local government. She has served as a panelist and participated in juries at various events in the United States, Argentina, Colombia and Mexico.

Jurado de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Jury



Fred Kelemen

Fred Kelemen nació en Berlín Occidental (Alemania). Estudió pintura, música, filosofía, ciencias religiosas y teatro, y fue asistente de dirección teatral antes de estudiar, de 1989 a 1994, Dirección y Cinematografía en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín.

Por su película de titulación, *Fate*, recibió el Premio Nacional Alemán de Cine en 1995. Desde entonces, ha realizado un gran número de películas y videos como director y ha colaborado como cinefotógrafo con directores como Joseph Pitchhadze (*Sweets*, Israel, 2013), Béla Tarr (*Journey to the Plain*, Hungría, 1995; *The Man from London*, Hungría, Francia, Alemania, 2007; *The Turin Horse*, Hungría, Francia, Estados Unidos, Alemania, 2011), Rudolf Thome (*The Visible and the Invisible*, Alemania, 2006) y Gariné Torossian (*Stone, Time, Touch*, Canadá, Armenia, 2005), entre otros.

Ha trabajado como profesor asociado y ha impartido clases magistrales y conferencias en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya, España; el Colegio de Bellas Artes de Ginebra, Suiza; la Universidad de Harvard, Estados Unidos; el Colegio Kidderminster, Reino Unido; la Academia Cultural de Letonia, Riga; el Departamento de Cine y Televisión de la Universidad de Santiago de Chile; la Universidad Thammasat de Bangkok, Tailandia; la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín, Alemania; el Departamento de Cine y Televisión de la Universidad de Tel Aviv, Israel; la Escuela Nacional de Bellas Artes de Lyon, Francia;

en Film Factory de Sarajevo, Bosnia-Herzegovina; y en el HBK Saar en Saarbrücken, Alemania.

Desde el año 2000, ha dirigido varias obras en distintos teatros de Alemania. Se han presentado retrospectivas de su trabajo en lugares como el Archivo de Cine Anthology de Nueva York, el museo Tate Modern de Londres, el Teatro Nacional Húngaro de Budapest y en cine-tecas, museos de cine y festivales de cine alrededor del mundo.

Con su compañía productora Kino Kombat Filmmanufactur coprodujo su película *Krisana/Fallen* (Letonia, 2005) y coprodujo las películas *Moskatchka*, de Annett Schütze (Letonia, 2005), *Fragment*, de Gyula Maár (Hungría, 2007) y *Roku Roka/Hand in Hand*, de Jana Marsik (Letonia y Alemania, 2008).

Fred Kelemen es miembro de la Academia Alemana de Cine, la Academia Europea de Cine y el Parlamento Cultural Europeo.

Fred Kelemen

Fred Kelemen was born in West Berlin, Germany. He studied painting, music, philosophy, science of religions and theater, and worked in various theaters as a director's assistant before studying Directing and Cinematography at the German Film and Television Academy Berlin (DFFB) from 1989 to 1994.

His debut film Fate received the German National Film Award in 1995. Since then, he has directed several films and videos and has served as cinematographer for numerous film directors, including Joseph Pitchhadze (Sweets, Israel, 2013), Béla Tarr (Journey to the Plain, Hungary, 1995; The Man from London, Hungary, France, Germany, 2007; The Turin Horse, Hungary, France, USA, Germany, 2011), Rudolf Thome (The Visible and the Invisible, Germany, 2006), Gariné Torossian (Stone, Time, Touch, Canada, Armenia, 2005), and others.

He has worked as Associate Professor and given masterclasses and lectures at: Catalan Center for Cinema Studies in Barcelona, Spain; College of Fine Arts in Geneva, Switzerland; Harvard University, USA; Kidderminster College, England; Latvian Cultural Academy, Riga; University of Santiago de Chile's Department of the Arts and Sciences of Visual Medias; Thammasat University, Bangkok, Thailand; German Film and Television Academy, Berlin, Germany; Tel Aviv University's Department of Film and Television, Israel; National School of Fine Arts in Lyon, France; Film Factory in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina; and the HBK Saar in Saarbrücken, Germany.

Since 2000 he has directed several plays at different theaters in Germany. Retrospectives of his work have been presented at the Anthology Film Archives in New York, the Tate Modern in London, the Hungarian National Film Theater in Budapest, and at cinemathèques, film museums and film festivals around the world.

With his production company Kino Kombat Filmmanufactur, he produced his film Krisana/Fallen (Latvia, 2005) and he co-produced the films Moskatchka by Annett Schütze (Latvia, 2005), Fragment by Gyula Maár (Hungary, 2007) and Roku Roka (Hand in Hand) by Jana Marsik (Latvia and Germany, 2008).

Fred Kelemen is a member of the German Film Academy, the European Film Academy (EFA) and the European Cultural Parliament (ECP).



FOTO: ADRIAN GARR

Todd McCarthy

Estadunidense. Crítico de cine y realizador de documentales. Se desempeñó como jefe del departamento de crítica de cine de la revista *Variety* durante treinta y un años y es actualmente el principal crítico de cine de *The Hollywood Reporter*. Escribió la biografía *Howard Hawks: The Grey Fox of Hollywood* y también es autor de *Kings of the Bs: Working Within the Hollywood System*, entre otros títulos. Ha realizado varios documentales, entre ellos *Visions of Light: The Art of Cinematography* (1992), que ganó como Mejor Documental en los premios anuales de la Asociación de Críticos de Cine de Nueva York y la Sociedad Nacional de Críticos de Cine, *Man of Cinema: Pierre Rissient* (2007) y *Forever Hollywood* (1999), que se ha proyectado continuamente en el Egyptian Theatre en Hollywood durante más de doce años. También ganó un Emmy por escribir el documental *Preston Sturges: The Rise and Fall of an American Dreamer* (1990).

Todd McCarthy

American film critic and documentary filmmaker. Served as Variety's chief film critic for 31 years and is currently the chief film critic for The Hollywood Reporter. Among his books are the biography Howard Hawks: The Grey Fox of Hollywood and Kings of the Bs: Working Within the Hollywood System. He has made several documentary films, including Visions of Light: The Art of Cinematography (1992), which won best documentary of the year awards from the New York Film Critics Association and the National Society of Film Critics; Man of Cinema: Pierre Rissient (2007), and Forever Hollywood (1999), which has been playing continuously at the Egyptian Theatre in Hollywood for more than 12 years. He also won an Emmy for writing the documentary Preston Sturges: The Rise and Fall of an American Dreamer (1990).



Maria de Medeiros

Nació en Lisboa, Portugal, en 1965. Es actriz y directora de cine. Fue premiada con la Coppa Volpi a la mejor actriz en el Festival de Cine de Venecia por su interpretación en *Tres hermanos*, de Teresa Villaverde. Su trabajo se volvió mundialmente conocido con los papeles de Anaïs Nin en *Henry and June*, de Philip Kaufman, y de Fabienne en *Pulp Fiction*, de Quentin Tarantino. En 2007 fue nombrada Artista por la Paz de la Unesco.

Su primer largometraje como directora, *Capitanes de abril*, fue seleccionado en el Festival de Cannes y obtuvo varios premios internacionales. Su trabajo más reciente como directora es el largometraje documental *Los ojos de Bacuri*, en el que cuenta la historia de tres generaciones de mujeres de una misma familia que resistieron a la dictadura militar de los años setenta en Brasil, y a quienes hoy el Estado brasileño pide disculpas y ofrece una compensación económica.

Maria de Medeiros

She was born in Lisbon, Portugal, in 1965. She is an actress and film director. She won the Coppa Volpi for best actress at the Venice Film Festival for her role in Two Brothers, My Sister by Teresa Villaverde. She became known internationally for her roles as Anaïs Nin in Henry and June, by Philip Kaufman, and as Fabienne, in Pulp Fiction, by Quentin Tarantino. In 2007, she was designated Unesco Artist for Peace.

Her first feature film as a director, April Captains, was screened at the Cannes Film Festival and has won several international awards. Her most recent work, the feature-length documentary Los ojos de Bacuri, tells the story of three generations of women of the same family, who resisted the military dictatorship of the 70s in Brazil, and to whom today Brazil offers an apology and financial reparation.



2013 | EUA, REINO UNIDO | DIGITAL | COLOR | 91 MIN.

Gravedad

La doctora Ryan Stone, una ingeniera médica brillante, se encuentra en su primera misión en un transbordador, mientras que el veterano astronauta Matt Kowalsky está al mando de su último vuelo antes de retirarse. Pero en una misión aparentemente rutinaria, ocurre un desastre: el transbordador se destruye, dejando a los dos astronautas completamente solos (atados a nada, más que uno al otro) y en un espiral hacia la oscuridad...

Gravity

Dr. Ryan Stone is a brilliant medical engineer on her first shuttle mission. Veteran astronaut Matt Kowalsky is in command of his last flight before retiring. But on a seemingly routine mission, disaster strikes. The shuttle is destroyed, leaving the two astronauts completely alone –tethered to nothing but each other, and spiraling out into the blackness...

Dirección: Alfonso Cuarón

Guión: Alfonso Cuarón, Jonás Cuarón

Producción: Alfonso Cuarón, David Heyman

Compañías productoras: Warner Bros. Pictures,

Esperanto Filmoj/Heyday Films Production

Fotografía: Emmanuel Lubezki

Edición: Alfonso Cuarón, Mark Sanger

Dirección de arte: Mark Scruton

Diseño de producción: Andy Nicholson

Música: Steven Price

Reparto: Sandra Bullock, George Clooney, Basher Savage, Eric Michels

Premios y festivales: Festival de Cine de Venecia 2013, Festival de Telluride 2013.

Alfonso Cuarón (Ciudad de México, 1961) estudió cine y filosofía antes de rodar *Sólo con tu pareja* (1991), su ópera prima, que fue aclamada por la crítica. En Estados Unidos dirigió *La princesita* (1995), la cual obtuvo dos nominaciones a los Oscar®, y *Grandes esperanzas* (1998). De regreso en México escribió con su hermano Carlos, produjo y dirigió *Y tu mamá también* (2001), que obtuvo el Premio al Mejor Guión en el Festival de Cine de Venecia y una nominación al Oscar®. Luego dirigió dos películas británicas: *Harry Potter y el prisionero de Azkaban* (2004) e *Hijos de los hombres* (2006), un filme futurista, elogiado por su dirección y realismo (el cual coescribió), y que ganó la Osella a la Mejor Contribución Técnica en el Festival de Cine de Venecia, así como varias nominaciones a los premios Oscar®. Alfonso Cuarón también participó en la película colectiva *París, te amo*, presentada en la apertura de la sección Una Cierta Mirada en Cannes 2006. En 2007 colaboró con su hijo Jonás y la escritora Naomi Klein en el cortometraje *La doctrina del shock*. Su nueva película, *Gravedad* (2013), que inauguró el Festival de Cine de Venecia 2013, fue coescrita con su hijo Jonás y fotografiada por su compañero de escuela y colaborador Emmanuel Lubezki.

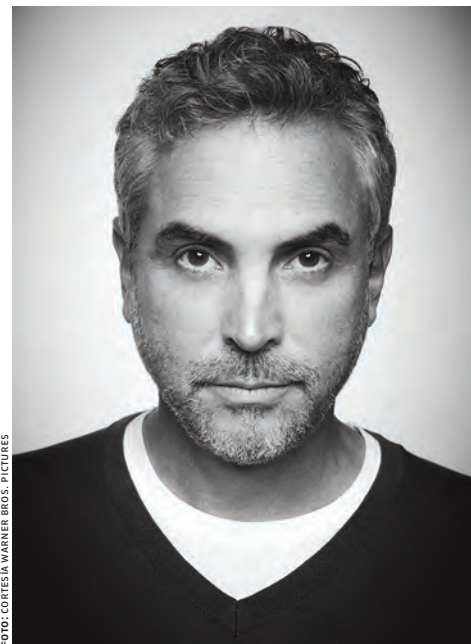


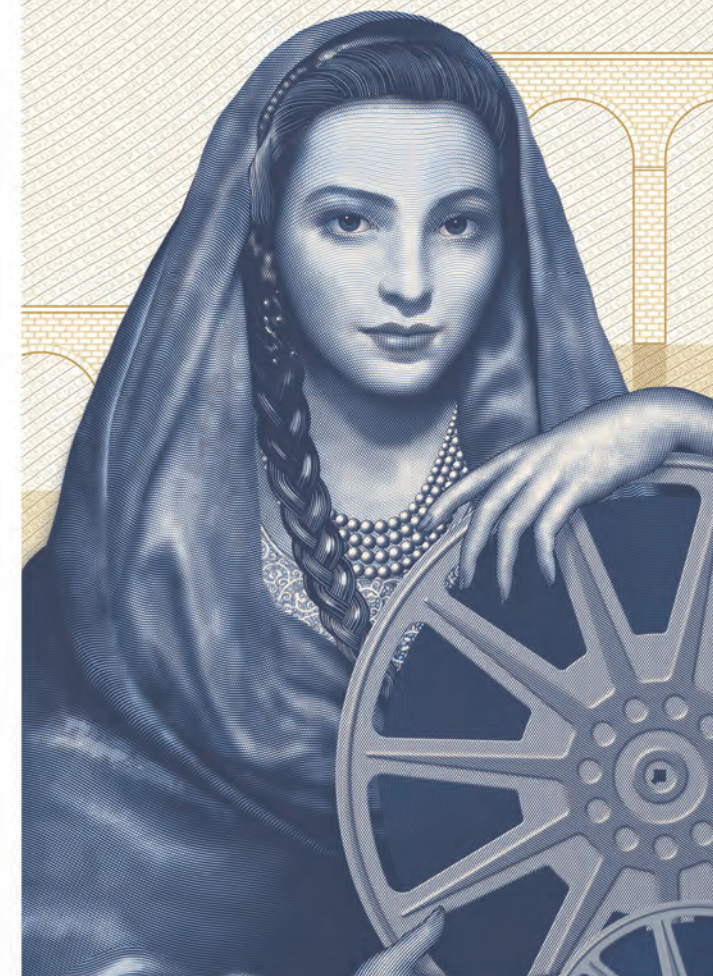
FOTO: CORTESÍA WARNER BROS. PICTURES

Alfonso Cuarón (Mexico City, 1961) studied cinema and philosophy before shooting his critically acclaimed first film, *Love in the Time of Hysteria* (1991). He next directed in the US *A Little Princess* (1995), twice nominated for the Oscars, then *Great Expectations* (1998). On returning to Mexico, he helmed, co-wrote and produced *Y tu mamá también* (2001), whose script was awarded the Prize for Best Script at the Venice Film Festival and an Oscar® nomination. He then directed two British films: *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* (2004), and directed and co-wrote *Children of Men* (2006), a futuristic film, praised for its direction and realism that was awarded the Best Technical Contribution in the Venice Film Festival and several Oscar's nominations. Alfonso Cuarón also took part in the collective film *Paris, I Love You*, presented in 2006 at the opening of *Un Certain Regard* in Cannes and in 2007 collaborated with Jonas Cuarón and Naomi Klein in the short film *The Shock Doctrine*. His new film *Gravity* (2013), which opened the 2013 Venice Film Festival, was helmed with his son Jonás and photographed by his school friend and long time collaborator, Emmanuel Lubezki.

Filmografía: *The Shock Doctrine* (cm., 2007), *Children of Men* (2006), *Paris je t'aime* (segmento *Parc Morceau*) (2006), *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* (2004), *Y tu mamá también* (2001), *Great Expectations* (1998), *A Little Princess* (1995), *Sólo con tu pareja* (1991).

INVITADOS

GUESTS



Alejandro Jodorowsky



Homenaje | Retrospectiva: Alejandro Jodorowsky*

(Cine) anarquista en el mejor sentido de la palabra, o: El fin del entretenimiento tal y como lo conocemos

“La mayoría de los cineastas hacen cine con los ojos. Yo hago mis películas con mis instintos.” Y: “Yo le pido al cine lo que la mayoría de los norteamericanos esperan de las drogas psicodélicas”. Estas palabras parecen prometer películas extravagantes y radicales. El tipo de películas que queremos ver (aunque no únicamente) en tiempos de éxitos de taquilla predecibles y lanzamientos de franquicias estereotipadas. Estas palabras, las cuales podrías considerarse un credo, salen de la boca de Alejandro Jodorowsky, un (casi) olvidado devoto del séptimo arte, pues aunque su extraño anti-western *El Topo* de 1970 lo erigió como director de culto, celebrado como “el rey del cine de medianoche”, no es mencionado en *Rororo Film Lexikon*, ni en *The Illustrated Guide to Film Directors* de David Quinlan, ni en la obra canónica *Film: Kleine Enzyklopädie* de la Alemania del Este. Esto tendría sentido, pues al fin y al cabo es un director a quien le importa un ca**** el mainstream, que no se adhiere a ninguna escuela o ideología. Tal vez el *freak* y crítico Amos Vogel y autor de *Film as a Subversive Art* era su fan. Pero no. Y ¡por fin, un logro! El libro *VideoHound's Cult Flicks & Trash Pics* incluye en su lista por lo menos tres de las poco convencionales películas de Jodorowsky: *El Topo*, *La Montaña Sagrada* (1973) y *Santa Sangre* (1989), y las últimas son merecedoras de cuatro “huesos” de los cuatro posibles: la más alta calificación.

¿Y quién es este misterioso Jodorowsky? Solo hizo siete largometrajes después de su primera película de 40 minutos *La cravate* (1957), también conocida como *Cabezas cortadas*. Durante años se creyó que esta película se había perdido, hasta que una copia fue encontrada en un ático en Alemania en 2006. Alguna vez se describió a sí mismo como “creador

de psicomagia, una técnica terapéutica que sana a través de actos metafóricos que aluden al inconsciente combinando literatura, psicoanálisis, filosofía oriental y magia”. Es un iconoclasta del arte cinematográfico, un lobo solitario que se rehúsa a hacer películas siguiendo las reglas y a quien no se le puede adscribir a ninguna tendencia o movimiento. Es alguien que no encaja. Ni como autor, ni como director de género, ni como cineasta experimental o documentalista, ni como policía de tránsito, pero sobre todo, no es un hombre que busque darle gusto al público cinéfilo. Es un anarquista. Vemos aparecer en sus películas, por ejemplo, un piano en llamas (*Fando y Lis*), a un asesino en serie y mártir (*Santa Sangre*) o a un pistolero que cabalga en el desierto con un parasol y su hijo desnudo (*El Topo*) y que muere como Jesucristo. Renace santo mientras que escuchamos en voz en off: “El Topo se entierra buscando al sol. Algunas veces logra llegar a la superficie. Si ve al sol, se queda ciego”. La obra de Jodorowsky está plagada de cosas que nunca antes hemos visto, de imágenes escandalosas: cabras crucificadas, carne desnuda en abundancia, ríos de sangre, violencia, sexo... Sus películas abordan las emociones y no las ideas, y casi siempre sus personajes se encuentran en una búsqueda. Si esperas de su cine guiones claros y rigurosos, no encontrarás ninguno. “Cuando hago una película, no tengo nada en mente. Soy un medio”, llegó a decir. Esto cuadra con su *Montaña Sagrada*, la cual marca el final del escapismo cinematográfico. Tal vez del entretenimiento en su totalidad. Como lo indican Thomas Gaschler y Eckhard Vollmer en su libro de entrevistas *Dark Stars*, “ser espectador se ha transformado en trabajo arduo”.

Para entender mejor a Alejandro Jodorowsky, habría que considerar su vida. Es un náufrago, obsesionado y poseído, un vagabundo que ahora vive en París. Aunque precisó: “No vivo en Francia, vivo en mí mismo”. Hijo de migrantes judíos ucranianos, nació en Tocopilla, al norte de Chile, el 17 de febrero de 1929. Su padre, Jaime Jodorowsky, trabajó durante muchos años para un circo; su madre, Sara Felicidad, fue ama de casa. Después de haber estudiado psicología y filosofía en Santiago, llegó a París en 1953.

Antes, trabajó en teatro: fue titiritero, hizo pantomima y ejerció de payaso y actor (más tarde asumiría los papeles principales en sus películas). En la capital francesa fue aprendiz y socio de Marcel Marceau, y organizó el tour mundial del regreso de Maurice Chevalier. En 1960, pasó junto con Fernando Arrabal y Roland Torpor muchas horas en un café parisino hablando sobre arte, Dios y todo lo demás: Nietzsche, Jung, Sartre, la Biblia, el budismo y el surrealismo –estas conversaciones tienen un eco en la obras del Jodorowsky no surrealista–. El Movimiento Pánico, en honor al mítico dios griego de lo salvaje y de los pastores, Pan, fue fundado en 1965 con un *happening* de cuatro horas que creó furor, un “melodrama sacramental”. Jodorowsky apareció vestido de cuero, rodeado de coches chocados y una mujer desnuda; durante el *performance* degolló gansos, se flageló y, precediendo a renombrados artistas de *performance* como Otto Muehl, aventó tripas de animales al público. Una estrella había nacido.

En 1967, en México, Jodorowsky rodó su primer largometraje, *Fando y Lis*, basado en una obra de teatro de Arrabal. Es una historia de caníbales, de un joven y su novia paralítica que atraviesan parajes apocalípticos buscando la ciudad fantasma de Tar. La película causó revuelo cuando se estrenó en Acapulco, y Jodorowsky y los actores tuvieron que ser protegidos por la policía. La película fue prohibida en México; el cineasta no pudo haber deseado mejor forma de lograr publicidad. Pero el escándalo no fue garantía para continuar trabajando en el negocio del cine. El proyecto de ensueño de Jodorowsky fue llevar al cine el clásico de ciencia ficción de Frank Herbert *Dune*; lo intentó entre 1975 y 1977 pero fracasó. Los costos de preproducción se tragaron dos millones de dólares. Jean Giraud, “Moebius”, escribió el guion, H. R. Giger (*Alien*) diseñó el monstruo, Dan O’Bannon (*Dark Star*) preparó los efectos especiales y Pink Floyd y el grupo musical francés Magma fueron contratados para componer el sonido (psicodélico). El elenco incluiría a Orson Welles, David Carradine, Mick Jagger y Salvador Dalí (quien cobraba cien mil dólares por minuto de *performance*). En una escena, dos mil personas vaciarían

simultáneamente sus intestinos. Solo por esta razón Charlotte Rampling se negó a participar en el proyecto. También por eso los patrocinadores se echaron para atrás. David Lynch hizo la película. Fue un gran fracaso, lo cual alivió a Jodorowsky: “Con *Dune* quise ser un profeta, un dios que redefiniría el cine”. Una reacción humana y comprensible. La película puede verse en la novela gráfica *El Incal*. Él, Moebius y Zoran Janjetov han colaborado hasta ahora para realizar 13 volúmenes. Jodorowsky se dio a conocer como escritor de novelas gráficas con *Juan Solo* o *El terrible Papa*.

Hay una película –la historia de una niña y de un elefante, que Jodorowsky consideró un fracaso–, *Tusk* (1980), de la cual no habla, al menos no con gusto. Hizo una película de gran presupuesto, la encantadora sátira *The Rainbow Thief* (*El ladrón de arcoíris*, 1990). Filmada en Polonia e Inglaterra, Peter O’Toole y Omar Sharif actuaron en ella, y Ronnie Taylor (*Gandhi*) fue el director de fotografía. “No quedó mal, pero para mí no es una verdadera película Jodorowsky. No me dejaron incluir violencia, y a mí me gusta la violencia. Es una película demasiado poética. La hice porque me pagaron bien.” Mayor razón para ver, después de veintitrés años, una película “verdaderamente” jodorowskiana: *La danza de la realidad*, una especie de autobiografía de la niñez del autor. Luego de su estreno en Cannes, se mostró en gran pantalla en el Filmfest München.

— GEBHARD HÖLZL

*Del catálogo del Filmfest München 2013.

Homage | Retrospective: Alejandro Jodorowsky*

(Movie) Anarchist in the Best Sense of the Word or: The End of Entertainment As We Know It

"Most directors make films with their eyes. I make my films with my balls." And: "I ask of film what most North Americans ask of psychedelic drugs." Words that seem to promise outlandish and radical movies. Those are the kinds of movies we want to see in times (but not only) of formulaic blockbusters and stereotype franchise releases. Those sentences, which can be taken as a credo, come from the lips of Alejandro Jodorowsky, an (almost) forgotten devotee of the seventh art – even though his 1970 bizarre anti-western *El Topo* established him as a cult director and he was celebrated as the "King of the Midnight Movie."

There's no entry about him in the Rororo Film Lexikon, none in Quinlan's Illustrated Guide to Film Directors, nor in the former East German standard work *Film: Kleine Enzyklopädie*. That could make sense, though – after all, he's a director who couldn't give a flying f*** about the "mainstream" and who espouses no ideology. More probably a man to the liking of film freak and critic Amos Vogel, the author of *Film as a Subversive Art*. Again no luck. But then, at long last, success! In VideoHound's *Cult Flicks & Trash Pics* there are at least three of Jodorowsky's unconventional films listed: *El Topo*, *The Holy Mountain* (1973) and *Santa sangre* (1989), and the last two received 4 "bones" out of a possible 4 – the highest rating. Just who is this mysterious Jodorowsky? The man made only seven feature films since his 40-minute debut film *La Cravate* (1957), also known as *Severed Heads*. That film was considered lost for years until a print was found in an attic in Germany in 2006. He once characterized himself as "the creator of psychomagic, a therapeutic technique that heals through metaphorical acts that appeal to the subconscious by combining literature, psychoanalysis, eastern philosophy, and magic." He is an iconoclast of the cinematic arts, a lone wolf who refuses to make movies by the rules and who cannot be ascribed to any trend or movement. Someone who doesn't fit in. Not an auteur, not a genre director, not an experimental filmmaker, not a documentary filmmaker nor a set traffic cop, and, first and foremost, not a man who caters to the movie-going public. An anarchist.

In his films we have, for example, a piano on fire (*Fando y Lis*), a mass murderer as martyr (*Santa sangre*) and a pistolero who rides through the desert with a parasol and his naked son (*El Topo*) and dies in the same posture as Jesus. He is born again as a saint and we hear a voice-over: "The Mole buries himself in the ground looking for the sun. Sometimes it succeeds in making it to the surface. If it then sees the sun, it's blinded." Jodorowsky's work is filled with hitherto unseen, outrageous images: crucified goats, a lot of naked flesh, torrents of blood, violence, sex... His films are about emotions, not ideas, and mostly show characters on a quest. If you look for clear, stringent plots, you won't find any. "When I make a film, I have nothing in mind. I'm a medium," he once said. That's consistent with his *The Holy Mountain* marking the end of movie escapism. Perhaps even the end of entertainment altogether. As Thomas Gaschler and Eckhard Vollmer pointed out in their book of interviews, *Dark Stars*, "Viewing has become hard work."

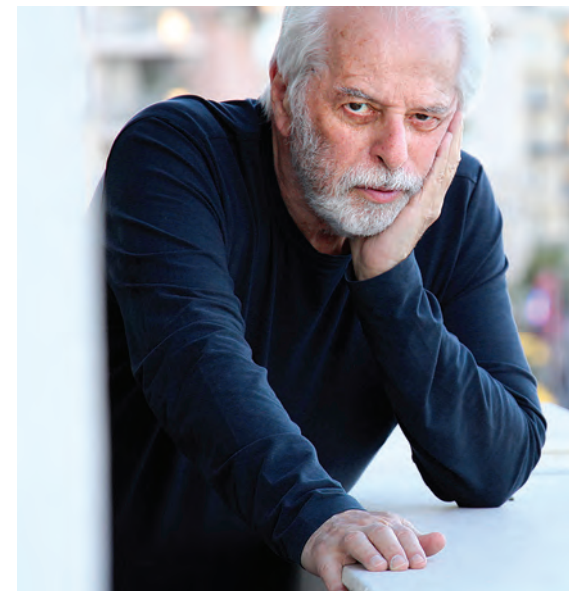
To better comprehend Alejandro Jodorowsky, one should take a look at his life. He is a castaway, obsessed and possessed, a wanderer who now lives in Paris. But: "I don't live in France. I live in myself." The son of Jewish Ukrainian immigrants was born in Tocopilla, in northern Chile, on February 17, 1929. His father, Jaime Jodorowsky, worked in a circus for many years; his mother, Sara Felicidad, was a housewife. After studying psychology and philosophy in Santiago, he went to Paris in 1953. He had worked in the theater beforehand, had been a puppeteer and done pantomime and worked as a clown and actor (he later often assumed major roles in his films). In the "City of Lights" he learned from Marcel Marceau, worked as his partner and organized the Comeback world tour of Maurice Chevalier. In 1960 he, Fernando Arrabal and Roland Topor spent a lot of time in a Parisian café talking about art, God and everything under the sun: Nietzsche, Jung, Sartre, the Bible, Buddhism and surrealism – conversations that are echoed in the works of the non-surrealist Jodorowsky. The *Movimiento Pánico*, named after Pan, the mythical Greek god of the wild and shepherds, was founded and in 1965 created furor with its 4-hour happening, *Sacramental Melodrama*, in which a leather clad Jodorowsky, flanked by naked women and wrecked cars, slit open the necks of geese, flagellated himself and, predating renowned performance artists such as Otto Muehl, threw animal innards at the audience. A star was born – and in 1967, in Mexico, Jodorowsky made his first feature film *Fando y Lis*, based on the play by Arrabal.

It's a cannibal story about a young protagonist and his paralyzed girlfriend who travel through apocalyptic landscapes searching for the phantom city Tar. There were riots at the premiere in Acapulco. Jodorowsky and his cast had to be protected by the police. The film was prohibited in Mexico – a filmmaker could not wish for better advertising. But that's no guarantee for continuing work in the movie business. Jodorowsky's dream project, to make a film of Frank Herbert's science fiction classic *Dune*, which he tried to put together from 1975 to 1977, collapsed. The pre-production costs swallowed two million dollars. Jean "Moebius" Giraud had done a complete storyboard, H.R. Giger (*Alien*) designed the monster, Dan O'Bannon (*Dark Star*) developed special effects und Pink Floyd as well as the French group Magma were supposed to provide the necessary (psychedelic) sound. The cast included Orson Welles, David Carradine, Mick Jagger and Salvador Dalí (for \$100,000 per performance minute). In one scene, 2,000 people were supposed to empty their bowels simultaneously. Reason enough for Charlotte Rampling to pass on the project. And that gave the money people cold feet and they withdrew their funding. David Lynch made the movie. It was a huge flop, which relieved Jodorowsky – "I wanted to be a prophet with *Dune*, a god that would redefine cinema" – no end. A very human, understandable reaction. But one can still see his film – in comic book form as *L'Incal*. He, "Moebius" and Zoran Janjetov have collaborated on 13 volumes by now. Jodorowsky has long established himself as a sought after comic book writer with works such as *Juan Solo* or *The Terrible Pope*.

There's one film, the story of a girl and an elephant – in his eyes a fiasco – *Tusk* (1980), that he doesn't talk about, at least voluntarily. He made his big budget movie, the enchanting satire *The Rainbow Thief* (1990). Peter O'Toole and Omar Sharif starred, Ronnie Taylor (Gandhi) was the director of photography and it was shot in Poland and England. "It was not bad, but to me it's not a real Jodorowsky film. They didn't let me have any violence – and I like violence. It's such a poetic film. I made it because the pay was good." All the more reason to look forward to a "real" Jodorowsky film now, after 23 years – *La danza de la realidad*, a kind of biopic about the director's childhood. After its premiere in Cannes, it was shown at *Filmfest München*.

— GEBHARD HÖLZL

*From the catalogue of *Filmfest München* 2013.



Alejandro Jodorowsky (Chile, 1929). Hijo de padres judíos ucranianos, Jodorowsky fue mimo en la troupe de Marcel Marceau y creó su propia compañía de teatro avant-garde en la Ciudad de México. Su cinta *El Topo*, de 1970, se convirtió en la primera película de culto de la generación psicodélica. Ha sido guionista de muchas tiras cómicas y autor prolífico de novelas, ensayos y poemas. También ideó el método de la "psicomagia" y es especialista en el Tarot de Marsella.

Alejandro Jodorowsky (Chile, 1929). Born to Jewish Ukrainian parents, he became a mime, joining the Marcel Marceau mime troupe and creating his own avant-garde company in Mexico City. His 1970 film *El Topo* became the first midnight cult movie of the psychedelic generation. He also wrote many original comic strips and is a prolific author of novels, essays and poems. He devised the therapeutic method of "psychomagic" and is an unchallenged specialist of the Tarot of Marseille.

Filmografía: *La danza de la realidad* (2013), *The Rainbow Thief* (1990), *Santa sangre* (1989), *Tusk* (1980), *La montaña sagrada* (1973), *El topo* (1970), *Fando y Lis* (1968), *Teatro sin fin* (cm., 1965), *La cravate* (cm., 1957).



1968 | MÉXICO | 35 MM | BN | 93 MIN.

Fando y Lis

El primer largometraje de Alejandro Jodorowsky es un extraño cuento de inocencia corrompida, amor sadomasoquista y paraíso inalcanzable. Basada en la obra homónima de Fernando Arrabal, cuenta la historia de una joven pareja (Fando, impotente; y Lis, que está paralítica) en busca de la ciudad encantada de Tar, donde se encuentra el éxtasis espiritual.

Fando and Lis

The first feature-length film by Alejandro Jodorowsky is a strange tale of lost innocence, sadomasochistic love and unattainable paradise. Based on a play by the same name by Fernando Arrabal, it tells the story of a young couple (Fando, impotent, and Lis, paraplegic) in search of the mythical city of Tar, where they find spiritual ecstasy.

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guion: Alejandro Jodorowsky, Fernando Arrabal

Producción: Samuel Rosemberg, Moshe Rosemberg, Roberto Viskin, Juan López Moctezuma

Compañía productora: Producciones Pánicas

Fotografía: Rafael Corkidi, Antonio Reynoso

Edición: Fernando Suárez

Música: Mario Lozua, Héctor Morely, Pepe Ávila

Reparto: Sergio Kleiner, Diana Mariscal, María Teresa Rivas, Tamara Garina, Juan José Arreola, René Rebetez, Amparo Villegas, Miguel Álvarez Acosta, Valerie Jodorowsky, Graciela R. de Mariscal, Fuensanta, Elizabeth Moore, Vicente Moore, Carlos Ancira, Alfonso Toledano

Premios y festivales: XI Reseña Internacional de Cine Acapulco 1968, Semana Internacional de Cine Fantástico y de Terror de Sitges 1969.



1970 | EUA, MÉXICO | 35 MM | COLOR | 126 MIN.

El Topo

En su travesía por el desierto de un oeste simbólico, el pistolero Topo y su hijo enfrentan a una banda de fetichistas comandada por un coronel lascivo que mantiene aterrorizada a una congregación franciscana. Tras matarlos, el Topo deja a su hijo con los monjes y va en busca de los cuatro maestros del revólver, a quienes derrota por el amor de una mujer, y es rescatado de la muerte por un grupo de enanos y minusválidos a quienes intenta liberar.

On their journey across the desert of a symbolic western landscape, the gunman El Topo and his son face a band of fetishists led by a lecherous coronel who keeps a Franciscan congregation terrorized. After killing them, El Topo leaves his son with the monks and goes off in search of the four gun masters—who a woman he loves has convinced him to kill—and is rescued from death by a group of dwarfs and disabled outcasts whom he tries to free.

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guion: Alejandro Jodorowsky

Producción: Juan López Moctezuma, Saúl Rosenberg

Compañía productora: Producciones Pánicas

Fotografía: Rafael Corkidi

Edición: Federico Landeros

Diseño de producción: Alejandro Jodorowsky

Sonido: Gonzalo Gavira, Lilia Lupercio

Música: Alejandro Jodorowsky, Nacho Méndez

Reparto: Alejandro Jodorowsky, Brontis Jodorowsky, Robert John, Alfonso Arau, Mara Lorenzio

Restauración: Robin Klein, Mick Gochanour, presentada por ABKCO Films

Premios y festivales: premios Ariel por Mejor Fotografía, Mejor Edición y Mejor Escenografía, Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1972; Mención Especial del Jurado, Festival de Cine Fantástico Avoriaz 1974; proyectada en la sección Cannes Classics, Festival de Cannes 2006.



1973 | EUA, MÉXICO | 35 MM | COLOR | 114 MIN.

La Montaña Sagrada

Después de enfrentarse a una serie de pruebas y obstáculos, un ladrón parecido a Cristo conoce a un maestro espiritual que le presenta a siete individuos ricos y poderosos, cada uno de los cuales representa un planeta del sistema solar. Juntos, comienzan un peregrinaje hacia la Montaña Sagrada con la intención de desalojar a los dioses que viven ahí y alcanzar la inmortalidad.

The Holy Mountain

After a series of trials and tribulations, a Christ-like thief meets a spiritual teacher who introduces him to seven wealthy and powerful individuals, each representing a planet in the solar system. Together they begin a pilgrimage to the Holy Mountain, in order to displace the gods who live there and become immortal.

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guion: Alejandro Jodorowsky

Producción: Alejandro Jodorowsky, Allen Klein, Robert Taicher

Compañías productoras: ABKCO Films, Producciones Zohar

Fotografía: Rafael Corkidi

Edición: Federico Landeros

Diseño de producción: Alejandro Jodorowsky

Sonido: Al Steckler, C. Robert Fine

Música: Alejandro Jodorowsky, Don Cherry, Ronald Frangipane

Reparto: Adriana Page, Alejandro Jodorowsky, Ana De Sade, Burt Kleiner, Horacio Salinas, Juan Ferrara, Luis Loveli, Nicky Nichols, Richard Rutowski, Valerie Jodorowsky, Zamira Saunders

Restauración: Robin Klein, Mick Gochanour

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 1973; Mención Especial del Jurado, Festival Internacional de Taormina 1973.



1989 | ITALIA, MÉXICO | 35 MM | COLOR | 123 MIN.

Santa Sangre

A través de los recuerdos de un joven recluido en un hospital psiquiátrico, vemos que tuvo un trauma en su infancia: cuando él y su familia trabajaban en un circo, vio a su padre amputar los brazos de su madre, una fanática religiosa y líder de la iglesia hereje de Santa Sangre. De vuelta al presente, el joven escapa y se reúne con su madre. Contra su voluntad, él “se convierte en sus brazos” y juntos emprenden una campaña de asesinato y venganza.

A young man is confined to a mental hospital. Through a flashback we see that he was traumatized as a child. When he and his family were circus performers, he saw his father cut off the arms of his mother, a religious fanatic and leader of the heretical church of Santa Sangre (“Holy Blood”). Back into the present, he escapes and joins his mother. Against his will, he “becomes her arms” and the two undertake a grisly campaign of murder and revenge.

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guion: Alejandro Jodorowsky, Roberto Leoni, Claudio Argento

Producción: Claudio Argento

Compañías productoras: Productora Fílmica Real, Produzioni Intersound

Fotografía: Daniele Nannuzzi

Edición: Mauro Bonanni

Diseño de producción: Alejandro Luna

Sonido: Roberto Camacho

Música: Simon Boswell

Reparto: Axel Jodorowsky, Blanca Guerra, Guy Stockwell, Thelma Tixou, Sabrina Dennison, Adan Jodorowsky, Faviola Elenka Tapia, Teo Jodorowsky, Jesús Juárez, Gloria Contreras

Premios y festivales: proyectada en la sección Cannes Classics, Festival de Cannes 2008; Premio Saturno a Mejor Interpretación de un Actor Joven de la Academia de Películas de Ciencia Ficción, Fantasía y Terror de Estados Unidos 1991; seleccionada en el Festival Internacional de Cine de Chicago y en Sitges, Festival Internacional de Cinema Fantástico de Catalunya 1989.



2013 | CHILE | VIDEO | COLOR | 130 MIN.

La danza de la realidad

Luego de veintitrés años, el cineasta, escritor, actor, pintor y psicólogo Alejandro Jodorowsky regresa al cine con esta suerte de película autobiográfica, hecha con su particular estilo, en la que actúan sus tres hijos.

The Dance of Reality

After 23 years, Alejandro Jodorowsky, filmmaker, writer, actor, painter and psychomagician, returns with this somewhat autobiographical film. Made in his own particular style, the film also stars his three sons.

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guion: Alejandro Jodorowsky

Producción: Moisés Cosío, Alejandro Jodorowsky, Michel Seydoux

Compañías productoras: Cámara One, Le Soleil Films

Fotografía: Jean-Marie Dreujiou

Edición: Maryline Montieux

Diseño de producción: Alejandro Jodorowsky,

Jonathan Handelsman

Sonido: Claudio Vargas

Música: Adan Jodorowsky, Jonathan Handelsman

Reparto: Brontis Jodorowsky, Pamela Flores,

Jeremias Herskovits

Premios y festivales: Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2013.



2013 | CHILE, FRANCIA, EUA | HD | COLOR | 30 MIN.

El ladrón de voces

Cuenta la historia de una cantante de ópera, Naya, quien pierde la voz después de una pelea violenta con su esposo, Noev. Culpable y desesperado, él se sumerge en una odisea surrealista por diferentes mundos buscando la voz perfecta para ser perdonado por su amada.

The Voice Thief

This is a story of an opera singer, Naya, who loses her voice after a violent fight with her husband Noev. Guilty and desperate, he plunges into a surreal odyssey through different worlds looking for the perfect voice in order to be forgiven by his beloved.

Dirección: Adan Jodorowsky

Guion: Adan Jodorowsky, basado en una historia de Alejandro Jodorowsky

Producción: Aurélie Florent, Mathieu Sauer, Gabriela María Serra

Compañías productoras: Le Soleil Films, Knightworks, Borscht Corp

Fotografía: Alexis Zabé

Edición: Mathias Trouvat

Dirección de arte: Julian Richard

Sonido: Benoit Guerineau

Música: Rob

Animación: Ekkarat Rodthong

Reparto: Asia Argento, Cristóbal Jodorowsky, Paolo Calia, Jean-Yves Tual, Serra Yilmas, Helene Nymann

Adan Jodorowsky (París, Francia, 1979). Creció entre México y Chile. Empezó a actuar siendo un niño en la película Santa Sangre (1989). A los 16 años se integró a la banda de punk Hellboy. Su primer álbum como solista es L'Étoile Eternelle y se presenta en vivo bajo el nombre de Adanowsky. Recientemente ha dirigido videos musicales y El ladrón de voces.

Adan Jodorowsky (Paris, France, 1979). He was raised between Mexico and Chile. He started his acting career at an early age in the movie Santa Sangre. When he was 16, he joined the punk band Hellboys. His first solo album was L'Étoile Eternelle and he sings live under the name Adanowsky. Over the past few years, he has directed music videos and the film The Voice Thief.

Filmografía: Echeck (cm., 2000).

Quentin Tarantino



Quentin Tarantino

A temprana edad, Quentin Tarantino, el gran maestro del cine contemporáneo, empezó a trabajar en los hoy legendarios (aunque lamentablemente ya difuntos) Video Archives –una tienda de renta de videos en Manhattan Beach, California–. Pequeñísima y llena hasta el tope con todo, desde éxitos taquilleros de Hollywood hasta clásicos extranjeros y películas B difíciles de encontrar, fue en esa tienda donde es fácil imaginar que el director acabó de sentirse completamente fascinado por el cine, como arte y como objeto de colección para ser preservado y celebrado.

Tarantino vino por primera vez a Morelia en 2009 para presentar su maravillosa cinta épica sobre la Segunda Guerra Mundial *Bastardos sin gloria* en el séptimo Festival Internacional de Cine de Morelia, ante un público deslumbrado. Durante aquella visita, a Tarantino se le ocurrió que, al año siguiente, presentaría un programa especial de wésterns para celebrar el centenario de la Revolución mexicana. Las películas formarían parte del programa “México Imaginario”, que desde 2007 (después de que nos fuera sugerido por otro gran cinéfilo y amigo del Festival, Bertrand Tavernier) ha explorado representaciones de México en la pantalla por directores extranjeros.

Prestándole generosamente al Festival copias de su archivo personal, Tarantino –coleccionista y vehemente entusiasta de películas en 16 y 35 mm– presentó por primera vez en México la obra prohibida de Corbucci (*The Mercenary*, 1968; *Vamos a matar, compañeros*, 1970; y *What Am I Doing in the Middle of a Revolution?*, 1972), junto con una serie de pelí-

culas mexicanas de terror y ciencia ficción (incluyendo el clásico de culto *Tintorera*, 1977). El programa tuvo un éxito rotundo, entre otros motivos porque varias de las películas de Corbucci habían sido censuradas en México debido a su “poco favorable” representación de los revolucionarios. Casi cuatro décadas después de que fueron realizadas, fue Tarantino quien se las regresó al público mexicano.

Como parte del undécimo Festival Internacional de Cine de Morelia, nos sentimos profundamente honrados de darle la bienvenida de nuevo a Tarantino, un cineasta cuya obra ha cambiado el rostro del cine moderno, y cuya pasión por el medio ha permitido a públicos de todo el mundo experimentar por primera vez maravillosas obras del cine clásico. Nos sentimos halagados por la enorme generosidad del maestro Tarantino, del cual proyectaremos una pequeña selección de películas de su colección, entre ellas dos en las que participa el gran actor mexicano Arturo de Córdova. También presentará tres películas de culto de las décadas de los sesenta y setenta (*Blue, Shark!* y *Mary, Mary, Bloody Mary*).

Para Tarantino, la relación entre la historia del cine y el futuro del cine es, y siempre ha sido, mutua, fructífera y esencial. No podríamos estar más de acuerdo. Esperamos que esta muestra ofrezca una celebración jubilosa, no solo de estas extraordinarias cintas, sino también de la magia del cine y de la cinefilia en su versión profunda.

Le damos la más extraordinaria bienvenida nuevamente, maestro Tarantino.

Quentin Tarantino

At an early age, master of contemporary cinema Quentin Tarantino began working in the now-legendary (but unfortunately defunct) Video Archives, a hole-in-the-wall video store in Manhattan Beach, California. Tiny and packed to the rafters with everything from Hollywood blockbusters to foreign classics and B-Movie rarities, this is arguably where the director honed his fascination for cinema, both as art form and as something to be collected, preserved and celebrated. In 2009, Tarantino came to Morelia for the first time to present his stunning World War II epic Inglourious Basterds to rapt audiences at the 7th Morelia International Film Festival. The rapture proved to be mutual. During that visit, he conceived of the idea to present a special program of Westerns that would celebrate the 100-year anniversary of the Mexican Revolution the following year. The films would form part of the festival's Imaginary Mexico program, which since 2007 (after having been suggested to us by another grand cinephile and friend of the festival, Bertrand Tavernier) had explored onscreen representations of Mexico by foreign directors. Generously lending the festival prints from his own personal archive, Tarantino—a long-time collector and champion of 16 and 35 mm film—presented three classic Spaghetti Westerns by Sergio Corbucci (The Mercenary, 1968; Vamos a matar, compañeros, 1970; and What Am I Doing in the Middle of a Revolution?, 1972) as well as a series of Mexican horror and

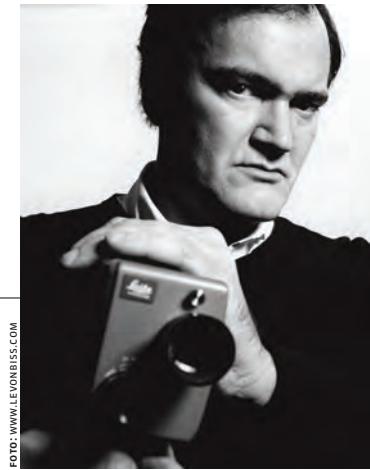


FOTO: WWW.LEONBISSE.COM

sci-fi films (including cult-classic Tintorera, 1977). The program was a resounding success, not least because many of Corbucci's films had been banned in Mexico due to their "unfavorable" depiction of the revolutionaries, meaning that it was Tarantino who brought them back to Mexican audiences, nearly four decades after they were made. As part of the 11th Morelia International Film Festival, we are profoundly honored to once again welcome Mr. Tarantino, a filmmaker whose work has changed the face of modern-day cinema, and whose passion for the medium has allowed audiences worldwide, but particularly here in Mexico, to experience stunning works of classic cinema for the first time. We are humbled to be granted access to the director's personal film archive, from which we will screen a selection of films as part of our homage to the inimitable Mexican actor Arturo de Córdova. He will also present three cult titles from the 60s and 70s (Blue, Shark! and Mary, Mary, Bloody Mary). For Tarantino, the relationship between film history and the future of cinema is, and always has been, mutual, fruitful and essential. We couldn't agree more. We hope that this showcase will offer an exultant celebration, not just of these extraordinary films, but also of the magic of film itself, and of cinephelia at its most profound. We offer our warmest welcome, Maestro Tarantino.



Infierno en el río

Un bandolero mexicano, integrante de una pandilla dirigida por su padre, viaja a los Estados Unidos. Allí se enamora de una hermosa mujer y decide abandonar su vida de criminal para establecerse con ella. Finalmente, su padre y la banda regresan por él, pero él no sabe qué elegir: si su amor por ella o su lealtad hacia su padre y sus compañeros.

Blue

A Mexican bandit, part of a gang led by his father, goes on a raid into the U.S. He falls for a beautiful woman and decides to leave his life of crime to settle down with her. Eventually his father and the gang come back for him, and he finds himself torn between his love for the woman and his loyalty to his father and his fellow gang members.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Quentin Tarantino para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Quentin Tarantino for his generous support of this program.

Dirección: Silvio Narizzano
Guion: Ronald M. Cohen, Meade Roberts
Producción: Judd Bernard, Irwin Winkler
Compañías productoras: Kettledrum Productions, Paramount Pictures
Fotografía: Stanley Cortez
Edición: Stu Linder
Dirección de arte: Albert Brenner, Hal Pereira, Al Roelofs
Sonido: John R. Carter, John Wilkinson
Música: Manos Hatzidakis
Reparto: Terence Stamp, Joanna Pettet, Karl Malden, Stathis Giallelis, Sally Kirkland, Robert Lipton, Ricardo Montalban

Silvio Narizzano.
 Quebec, Canadá, 1927-Londres, Reino Unido, 2011.

Filmografía: Choices (1981), Bloodbath (1979), The Class of Miss MacMichael (1979), Why Shoot the Teacher? (1977), Redneck (1973), Loot (1970), Blue (1968), Georgy Girl (1966), Die! Die! My Darling! (1965).

Bruno Dumont



1969 | EUA, MÉXICO | COLOR | 92 MIN.

Un arma de dos filos

Un traficante de armas pierde su carga cerca de una pequeña ciudad costera en Sudán y tiene que quedarse allí. Cuando una mujer lo contrata para robar un barco hundido en las aguas infestadas de tiburones, ve una oportunidad para compensar sus pérdidas. Pero él no es el único.

Shark!

A gunrunner loses his cargo near a small coastal Sudanese town so he's stuck there. When a woman hires him to raid a sunken ship in the shark-infested waters, he sees a chance to compensate for his losses. He's not the only one.

Dirección: Samuel Fuller

Guion: John T. Dugan, Samuel Fuller, basado en la novela *His Bones are Coral* de Victor Canning

Producción: Mark Cooper, Skip Steloff, José Luis Calderón

Compañías productoras: Cinematográfica Calderón,

Heritage Entertainment

Fotografía: Raúl Martínez Solares

Edición: Carlos Savage

Dirección de arte: Manuel Fontanals

Música: Rafael Moroyoqui

Reparto: Burt Reynolds, Arthur Kennedy, Silvia Pinal, Enrique Lucero, Carlos Barry

Samuel Fuller. Massachusetts, EUA (USA), 1912-1997.

Filmografía: *The Big Red One: The Reconstruction* (2005), *Samuel Fuller's Street of No Return* (1989), *Les voleurs de la nuit* (1984), *White Dog* (1982), *The Big Red One* (1980), *Shark!* (1969), *The Naked Kiss* (1964), *Shock Corridor* (1963), *Merrill's Marauders* (1962), *Underworld U.S.A.* (1961).



1975 | MÉXICO, EUA | 35 MM | 101 MIN.

Mary, Mary, Bloody Mary

Una hermosa artista bisexual se convierte en vampiro cuando cae la noche en México, y mata a amantes de ambos sexos. Parece que la única persona que puede detener su reinado del terror es su padre, quien también es vampiro.

A beautiful bisexual artist moonlights as a vampire while in Mexico, killing lovers of both sex. It seems that the only person with a chance of stopping her reign of terror is her father, who is also a vampire.

Dirección: Juan López Moctezuma

Guion: Don Henderson, Malcolm Marmorstein, Don Rico

Producción: Henri Bollinger, Robert Yamin

Compañías productoras: Cinema Management, Proa, Transflor

Fotografía: Miguel Garzón

Edición: Federico Landeros

Música: Tom Bähler

Reparto: Cristina Ferrare, David Young, John Carradine, Helena Rojo, Arthur Hansel, Enrique Lucero, Roger Cudney, Ramón Armengod

Juan López Moctezuma. México, 1932-1995.

Filmografía: *El alimento del miedo* (1994), *To Kill a Stranger* (1987), *Alucarda* (1977), *Mary, Mary, Bloody Mary* (1975), *The Mansion of Madness* (1973).

Bruno Dumont, *Camille Claudel 1915*

Bien logradas y provocadoras, las dos últimas películas de Bruno Dumont, *Hadewijch* (2009) y *Hors Satan* (*Fuera de Satán*, 2011), dieron la impresión de que el director francés se había asentado en una trayectoria cinematográfica que fácilmente podría categorizarse como "cine de Bruno Dumont". Con su ambiciosa *Camille Claudel 1915*, no es que Dumont parta de sus películas anteriores, sino que amplía y profundiza en preocupaciones que había explorado en ellas.

Luciendo a una cautivadoramente intensa aunque controlada Juliette Binoche, la película de Dumont muestra el periodo de la vida de la escultora Camille Claudel en el que su familia la internó en un asilo en el sur de Francia. Dumont examina su estadía en dicho lugar, como tema en sí mismo y como trampolín para llevar a cabo una compleja y probatoria investigación sobre la locura, el sistema clínico y la esencia de la inspiración religiosa y artística. Esta extremadamente seria y desafiante obra demanda mucho de sus espectadores, aunque el público de cine arte que busca material sustancioso para saborearlo le reservará un lugar importante.

El asilo está situado cerca de Avignon, y allí Camille vive una vida aparentemente tranquila con los demás internos, cuyos papeles son representados por verdaderos enfermos mentales, la mayoría con algún nivel de discapacidad física. Camille establece una relación cercana y cariñosa con muchos de ellos, pero la mayor parte del tiempo se mantiene a taciturna distancia de sus compañeros y del personal del hospital. Su propio estado mental se manifiesta por explosiones ocasionales de enojo y por su convicción de que hay una conspiración para envenenarla; de hecho, cree que el principal implicado es su antiguo amante y también escultor Auguste Rodin.

La primera hora de la película sigue la vida de Camille en el asilo, el cual, con sus claustros de piedra desnuda, parece un convento. Desde el principio, el estatus de Camille como observadora atenta del mundo es sugerido por los momentos en los que simplemente contempla paredes, ventanas o tapetes; más adelante, primero se divierte y luego se angustia cuando ve a otros pacientes ensayando escenas de *Don Juan*. Una sesión con su doctor (Robert Leroy) revela que Camille sufre de delirio paranoico, aunque tiene la capacidad de describir su condición y encierro con una habilidad y una lucidez asombrosas.

Más tarde, la película toma un giro inquietante: Dumont comienza a seguir al hermano de Camille, el poeta y dramaturgo católico Paul Claudel (Jean-Luc Vincent) mientras se prepara para hacerle una visita. Luego de escribir su diario (la película en gran parte se basa en los escritos de ambos hermanos), Paul le cuenta a un sacerdote cómo la poesía de Arthur Rimbaud desencadenó su iluminación espiritual.

Paul se encuentra en un estado de austera exaltación religiosa parecida a la locura, y cuando finalmente visita a Camille, se muestra frío y distante; ciertamente carece de cualquier tipo de cualidad cercana a la caridad cristiana, lo cual es revelado por los subtítulos que aparecen al final de la película: a pesar de que el doctor declaró que Camille estaba lista para dejar el asilo, la familia Claudel la mantuvo encerrada allí durante veintinueve años más, hasta su muerte.

La película de Dumont es radicalmente distinta a la de Bruno Nuytten de 1988, *Camille Claudel*, una versión romántica de la tormentosa relación de la escultora con Rodin. A diferencia de Nuytten, Dumont se enfoca en algunas explicaciones conocidas sobre el arte,

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Quentin Tarantino para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Quentin Tarantino for his generous support of this program.

la locura y el precio que los creadores pagan por dedicarse al arte, al tiempo que pone sobre la mesa el tema de las implicaciones de ser artista cuando a un individuo se le prohíbe practicar su propio arte: cuestión que le da a la película una dimensión política.

De hecho, esta es una obra profundamente feminista, centrada tanto en el discurso femenino —la franqueza lúcida de Camille se contrapone al misticismo autocomplaciente de Paul— como en el cuerpo femenino y sus esfuerzos. La clave de la actuación de Binoche no se encuentra tanto en su expresividad, sino en que tiene una muy poderosa presencia delante de las cámaras, ya que sus poco maquilladas y delgadas facciones logran una tentadora opacidad general que el espectador busca leer en la pantalla.

El empleo de actores no profesionales por parte de Dumont ha sido siempre controvertido, y no cabe duda de que en este caso, en el que se vale de pacientes seriamente discapacitados para interpretarse a sí mismos, será acusado de explotarlos. Sin embargo, los filma con un desapego que es manifiestamente respetuoso, tácitamente compasivo. La rigurosa fotografía de Guillaume Deffontaine le da a la película una apariencia aún más naturalista que en los trabajos anteriores de Dumont, y subraya las afinidades del filme con maestros franceses de lo austero como Jacques Rivette (en *Jeanne la Pucelle*), Maurice Pialat y Alain Cavalier.

— JONATHAN ROMNEY

*Este artículo fue originalmente publicado en línea en www.screendaily.com el 12 de febrero de 2013.

Bruno Dumont, Camille Claudel 1915

Accomplished and provocative as they were, Bruno Dumont's last two films Hadewijch and Hors Satan made it seem as if the French director had settled into a groove of making what could be easily categorized as "Bruno Dumont films." With his ambitious Camille Claudel 1915, Dumont has made not so much a departure from his previous work, but more an amplification and indeed a deepening of it.

Boasting a mesmerizingly intense yet controlled lead by Juliette Binoche, Dumont's film depicts a period in the life of sculptor Camille Claudel, committed by her family to an asylum in the south of France. Her experience there is examined by Dumont both as a topic in its own right and as a springboard for a complex and testing investigation into madness, the clinical system and the nature of religious and artistic inspiration. This extremely serious, intellectually challenging piece demands a lot from its viewers, but art-house audiences in search of truly substantial material to chew on will give the film significant niche presence.

The setting is an asylum near Avignon, where Camille lives a seemingly uneventful life among the other inmates — played by real-life mental patients, most of them with some degree of physical disability. Camille enjoys a close, quietly tender relationship with many of them, but largely keeps herself at a taciturn distance from her companions and from the hospital staff. Her own mental state is indicated by the occasional angry outburst or tearfulness, and by her conviction that there's a plot to poison her. In fact, she believes the chief culprit to be her former lover, fellow sculptor Auguste Rodin.

The first hour follows Camille's life in the asylum, which — with its bare stone cloisters — is remarkably like a convent. Early on, Camille's status as an intent observer of the world is suggested by moments in which she simply gazes at walls, windows and patches of carpet. Later, she is first amused, then distressed to see two other patients rehearsing scenes from Don Juan. A session with her doctor (Robert Leroy) reveals Camille to be subject to paranoid delusions, yet highly articulate and lucid about her condition and her confinement.

The film then takes an unsettling detour, as Dumont follows Camille's brother, the Catholic poet-playwright Paul Claudel (Jean-Luc Vincent), as he prepares to visit her. After writing a section of his journal (the film draws heavily on the writings of both siblings), Paul tells a priest how Arthur Rimbaud's poetry triggered his own spiritual illumination.

In a state of austere religious exaltation that seems akin to madness, Paul proves cold and distant when he finally visits Camille, and certainly lacking in any familiar form of Christian charity, as the end captions reveal: Despite her doctor's declaring her ready to leave the asylum, the Claudel family kept her confined there for another 29 years until she died.

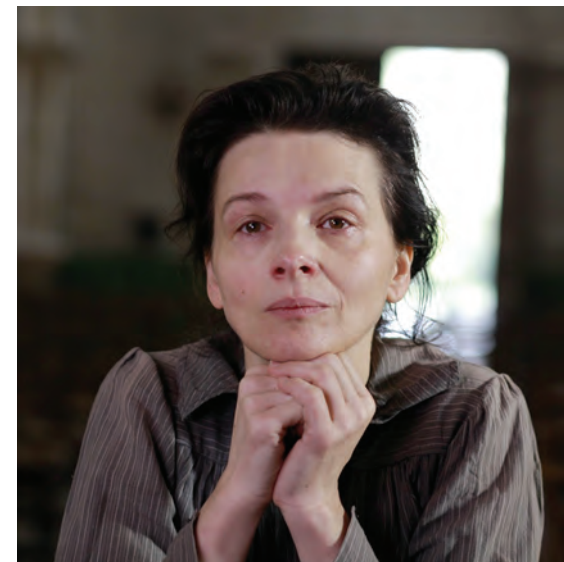
Dumont's film is radically different from Bruno Nuytten's 1988 Camille Claudel, a stormily romantic take on the sculptor's relationship with Rodin. By contrast, Dumont focuses on some familiar arguments about artistry, madness and the price people pay to be creative, but also raises the matter of what it means to be an artist when one is forcibly prevented from practicing one's art: a question which gives the film an implicit political dimension.

This is in fact very much a feminist piece, with its emphasis both on female discourse — Camille's lucid directness is played against Paul's self-regarding mysticism — and on the female body and its travails. The key to Binoche's performance is not her emoting, so much as her being a very powerful physical presence in front of the camera, her unvarnished, gaunt features here making her general opacity all the more tantalizing a screen for the viewer to read.

*Dumont's use of non-professional actors has always been controversial, and no doubt there will be accusations of exploitation in his use of seriously disabled patients effectively playing themselves. But he shoots them with a detachment that's manifestly respectful, indeed tacitly compassionate. Guillaume Deffontaine's stark photography gives the film a more naturalistic look than previously seen in Dumont films, underlining this film's affinities with such French masters of the austere as Jacques Rivette (in films such as *Jeanne la Pucelle*), Maurice Pialat and Alain Cavalier.*

— JONATHAN ROMNEY

*This article was originally published online at www.screendaily.com on February 12, 2013



2012 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 95 MIN.

Camille Claudel, 1915

Invierno, 1915. Camille Claudel está confinada por su familia en un manicomio en el sur de Francia, donde nunca volverá a esculpir de nuevo. Esta película es una crónica de la vida en aislamiento de la escultora francesa mientras espera una visita de su hermano Paul.

Winter, 1915. Confined by her family to an asylum in the South of France — where she will never sculpt again — the chronicle of Camille Claudel's reclusive life, as she waits for a visit from her brother, Paul.

Dirección: Bruno Dumont

Guión: Bruno Dumont

Producción: Rachid Bouchareb, Jean Bréhat, Muriel Merlin

Compañías productoras: 3B Productions, Arte France Cinéma

Fotografía: Guillaume Deffontaine

Edición: Basile Belkhir, Bruno Dumont

Diseño de producción: Riton Dupire-Clément

Dirección de arte: Riton Dupire-Clément

Sonido: Philippe Lecoer

Reparto: Juliette Binoche, Jean-Luc Vincent, Emmanuel Kauffman, Marion Keller, Robert Leroy, Armelle Leroy-Rolland

Premios y festivales: Nominación al Oso de Oro, Festival de Berlín 2013.

Bruno Dumont. Baillleul, Francia (France), 1958.

Filmografía selecta: *Outside Satan* (2011), *Hadewijch* (2009), *Flanders* (2006), *Twentynine Palms* (2003), *L'humanité* (1999), *La vie de Jésus* (1997).

John Sayles

John Sayles es uno de los cineastas y escritores contemporáneos más respetados en Estados Unidos. Ha sido nominado a dos Oscar® por Mejor Guion, a la Palma de Oro del prestigioso Festival de Cannes, al Premio del Gran Jurado del Festival de Cine de Sundance y a un Globo de Oro. Tiene, además, varios premios impresionantes: el Premio del Gremio de Escritores de América Ian McLellan por Trayectoria, el Premio Eugene V. Debs y el Premio John Steinbeck. ¿Es un genio? No me toca a mí decirlo, pero en 1983 Sayles fue uno de los 17 ganadores del Premio a los Genios de la Fundación McArthur.

Es un escritor de gran distinción. Su novela *Union Dues*, publicada en 1975, fue nominada al Premio Nacional del Libro y al Premio del Círculo Nacional de Críticos; el primer cuento corto que publicó, *I-80 Nebraska*, m.490-m.205, obtuvo el Premio O. Henry. Como cineasta, Sayles ha sido sumamente prolífico. Ha dirigido y escrito películas desde 1979 y actualmente podemos enlistar cerca de treinta largometrajes bajo su dirección.

Sayles es un narrador insuperable. Y aunque ha realizado un gran número de películas en Hollywood, sigue siendo un cineasta independiente consumado. Explora grandes ideas a través de narrativas que se suelen desarrollar en pueblos pequeños que enfrentan situaciones poco probables. Aunque pronto aprendió que es más barato filmar diálogos que secuencias de acción, sus películas están llenas de drama, desorden y asesinatos, como, por ejemplo, *Limbo* (1999), *Matewan* (1987) y *Lone Star* (1996). Aunque también encontramos en su cine matices, trabajo de cámara que deja sin aliento y muchos personajes peculiares. Tiende a escribir narrativas en las que todos los personajes tienen el mismo peso, reflejando su gusto por centrarse en la sociedad. Y aunque hacen reír bastante, el centro de sus películas siempre explora un tema serio, invitando al espectador a confrontar temas como la avaricia, la pobreza, la justicia, la sociedad y el medio ambiente.

Sayles fue una figura clave en el lanzamiento del movimiento de cine indie. Logró producir su primera película, *The Return of the Secaucus Seven* (1979), en una estrecha agenda de vein-

ticinco días y con un reducido presupuesto de sesenta mil dólares (la mayoría provenientes de su propio bolsillo). Después de ser proyectada tan solo en cuatro pantallas, la película generó en cuatro meses medio millón de dólares y recibió el reconocimiento de los críticos. La revista *Variety* concluyó que la película “debería servir para demostrar [...] que los proyectos de muy bajo presupuesto pueden ser tan entretenidos como cualquier producción multimillonaria que haya sido filmada en un estudio”. Muchos han seguido los pasos de Sayles, concibiendo una buena idea, escribiendo el guion, consiguiendo los fondos y haciendo la película para finalmente estrenarla en los cines sin haberse doblegado a los estudios. De este modo, Sayles ha podido contar las historias que ha querido—o necesitado—narrar, y en la manera en que ha querido, sin tener que hacer concesiones. En cuanto a esta forma de proceder, Sayles declaró: “Por pequeño que sea tu público, por frustrante que resulte llegar a transmitir tu versión del mundo o de lo que quieras expresar ante los demás, es parte de la conversación. Y si te quedas callado, la conversación es unilateral”.

Go For Sisters es el decimotavo largometraje de Sayles. La película se desarrolla en la frontera mexicano-estadunidense y cuenta la historia de dos amigas de la preparatoria cuya amistad era tan estrecha que parecían hermanas. Pasado el tiempo, se reencuentran en circunstancias difíciles.

Es un placer y un honor dar la bienvenida a John Sayles al Festival de Cine Internacional de Morelia como invitado especial de este año.

*Este texto fue editado a partir de un artículo original de Bill Chameides, publicado en *The Huffington Post* en línea en febrero de 2012.

John Sayles



FOTO: MARY CYBULSKI

John Sayles

John Sayles is one of America's most respected contemporary filmmakers and storytellers. He's been nominated for two Academy Awards for Best Screenplay, a Palme d'Or from the prestigious Cannes Film Festival, a Sundance Film Festival Grand Jury Prize and a Golden Globe. He also has a few rather impressive awards under his belt: the Writers Guild of America's Ian McLellan Hunter Award for Lifetime Achievement, the Eugene V. Debs Award and the John Steinbeck Award. Is he a genius? Not for me to say, but in 1983 Sayles was among the 17 recipients of the MacArthur Foundation's "genius awards."

He's a writer of significant distinction. His 1975 novel Union Dues received nominations for the National Book Award and the National Critics Circle Award, and his first published short story, I-80 Nebraska, m.490-m.205, bagged him an O. Henry Prize. As a filmmaker, Sayles has been prolific. Directing movies since 1979/1980—and writing them even before that—he currently has some 30 features to his credit.

Sayles is a consummate storyteller. And though he's had his hand in Hollywood films, he is the ultimate indie filmmaker. He explores big ideas in his narratives of often small-town folk up against big odds. Though he learned early on that dialog is cheaper to shoot than action sequences, there is plenty of drama, mayhem and murder—witness Limbo (1999), Matewan (1987) and Lone Star (1996). But there is also nuance, breathtaking camera work and plenty of quirky characters. He tends to write ensemble pieces, focusing keenly on community. And though there are plenty of laughs, at their core his films explore serious subject matters, inviting the viewer to confront issues of greed, poverty, justice, community, and the environment.

Sayles figured prominently in the launching of the independent film movement. He produced his first film, The Return

of the Secaucus Seven (1979), on a 25-day schedule and a shoestring budget of \$60,000 (most of which came out of Sayles's own pocket). Within four months, having played on a mere four screens, the movie had brought in \$500,000 and received critical acclaim, with Variety magazine concluding that the film “should prove ... that extremely low-budgeted projects can be just as entertaining as any multimillion dollar production turned out by the studios.” Many have followed in Sayles's footsteps, conceiving of a good idea, writing the script, raising the funds, making the movie and getting it into theaters without kowtowing to the studios. He has told the stories he has wanted—needed—to tell, the way he's wanted to tell them without compromises. Of this choice, Sayles says: “However small your audience is, however frustrating it is to get your version of the world or what you want to talk about out there, it's part of the conversation. And if you shut up, the conversation is one-sided.”

Go For Sisters is Sayles' eighteenth feature film. Set along the U.S.–Mexico border, the film tells the story of two women, high school friends once so close they could have been mistaken for sisters, who are brought back together later in life under difficult circumstances.

We are delighted and honored to welcome John Sayles to The Morelia International Film Festival this year as our Special Guest.

*This text has been edited from an article by Bill Chameides, which was originally published in *The Huffington Post* online in February 2012.



2013 | EUA | HD | COLOR | 123 MIN.

Go For Sisters

Bernice y Fontayne han sido las mejores amigas, pero al crecer una se hace trabajadora social y la otra solo se mete en problemas. Veinte años más tarde, Bernice es asignada como oficial de libertad condicional para Fontayne, quien acaba de salir de prisión y lucha contra la adicción a las drogas. Cuando Rodney, el hijo de Bernice, desaparece en la frontera con México, Fontayne recluta a un expolicía de Los Ángeles para que las ayude a encontrarlo.

Bernice and Fontayne grew up the closest of friends. After high school Bernice got into social services and Fontayne just got into trouble. Twenty years later Bernice is assigned as parole officer for Fontayne— just released from prison and fighting a drug habit. But Bernice's son, Rodney, has gone missing on the Mexican border. Fontayne enlists an ex-LAPD detective to help them find Rodney.

Dirección: John Sayles

Guion: John Sayles

Producción: Edward James Olmos, Alejandro Springall, Peter Bobrow

Compañías productoras: Anarchists' Convention, Olmos Productions, Go For Films

Fotografía: Kat Westergaard

Edición: John Sayles

Dirección de arte: Mara Spear

Sonido: Roberto Fernández

Música: Mason Daring

Reparto: Edward James Olmos, Lisa Gay Hamilton, Yolanda Ross

Premios y festivales: South By Southwest (SXSW) Film Conference and Festival 2013.

John Sayles (EUA, 1950). Le gusta ser conocido como narrador de historias. Ha dirigido y escrito 18 películas, y casi todas las ha editado. Es una de las figuras emblemáticas del movimiento estadounidense de cine independiente.

John Sayles (USA, 1950). Likes to be known as a storyteller. He is a director of 18 films, all of which he has also written, and most of which he has edited. He is one of the godfathers—or grandfathers—of the U.S. independent film movement.

Filmografía: Amigo (2010), Honeydripper (2007), Silver City (2004), Casa de los babys (2003), Sunshine State (2002), Limbo (1999), Men with Guns (1997), Lone Star (1996), The Secret of Roan Inish (1994), Passion Fish (1992), City of Hope (1991), Eight Men Out (1988), Matewan (1987), The Brother from Another Planet (1984), Baby It's You (1983), Lianna (1983), Return of the Secaucus Seven (1979).

CONTACTO: Keetin Cheung | Anarchists' Convention
keetin@anarchistsconvention.com | Tel.: +001 (201) 222 2173

Robert Rodriguez



Robert Rodriguez

Nacido en San Antonio, Texas, en 1968, de padres mexicano-americanos, Robert Rodriguez comenzó a una edad temprana a hacer animaciones y a filmar. Estudió en la Escuela de Comunicación en la Universidad de Texas; su contribución a una competición local de cine—el corto de 16 mm *Bedhead* (1991), ganador de varios premios—le aseguró un lugar en el programa de cine de dicha escuela.

El éxito de *Bedhead* le abrió el camino para hacer su primer largometraje, *El mariachi*, en 1992. Filmado con un exiguo presupuesto de siete mil dólares, usando solamente 25 rollos de película, y con Rodriguez en los créditos como director, productor, cinematógrafo, editor, editor de sonido, camarógrafo y coordinador de efectos especiales, la película estaba originalmente dirigida a un público hispanoparlante y al mercado del video. Sin embargo, la cinta terminó ganando el Premio del Público en el Festival de Cine de Sundance en 1993. Todavía es considerada como una de las piedras angulares del cine independiente.

Después de filmar *Desperado*, la segunda parte de *El mariachi*, en 1995, Rodriguez se volcó a coescribir el híbrido de acción y horror *From Dusk Till Dawn* (*Del crepúsculo al amanecer*, 1996) con Quentin Tarantino, un director cuya carrera había florecido casi en paralelo a la de Rodriguez con el gran éxito de *Reservoir Dogs* (*Perros de reserva*) en 1992 y *Pulp Fiction* (*Tiempos violentos*) en 1994.

El primer triunfo hollywoodense de Rodriguez llegó en 2001 con *Spy Kids* (*Mini espías*), una película para el público infantil que contenía ya un toque rebelde que anticipaba películas más recientes como la serie *Kick-Ass*. Después de completar la trilogía *Mariachi* con *Once Upon a Time in Mexico* (*Érase una vez en México*) en 2003, Rodriguez codirigió la cruda, hiper-

violenta y aclamada por la crítica *Sin City* (*La ciudad del pecado*), adaptación de la novela gráfica homónima de Frank Miller. La película compitió por la Palma de Oro en el Festival de Cannes ese año.

Dos años más tarde, el director volvió a colaborar con Tarantino en la irreverente y, según un crítico, “ultraexplícita” *Grindhouse*, que trajo de regreso los decadentes días de gloria de las películas de serie B y de explotación de los setenta. *Grindhouse* incluye dos largometrajes: *Planet Terror* (*Planeta Terror*) de Rodriguez y *Death Proof* (*A prueba de muerte*) de Tarantino, precedidas de una serie de tráilers de películas, uno de los cuales Rodriguez usó como base para su *Machete* de 2010.

Machete, una irónica burla posmoderna de una visión espeluznante de México, tuvo como actor principal al inimitable Danny Trejo. Según se ha dicho, la idea de Rodriguez era transformar a Trejo en una especie de “Charles Bronson o Jean-Claude Van Damme mexicano”, una estrella de acción, un vigilante que podría regresar a la pantalla una y otra vez para imponer su estilo único de hacer justicia a punta de lanza. Con *Machete Kills*, de 2013, dio un paso hacia la realización de su sueño, con un elenco que incluía a Trejo junto con brillantes estrellas como Jessica Alba, Mel Gibson, Antonio Banderas, Charlie Sheen y Lady Gaga.

Irreverente, autorreflexiva, a veces impresionantemente explícita y siempre divertida, la obra de Rodriguez es única. Estamos muy orgullosos de darle la bienvenida a este gran maestro del cine americano.

— CHLOÉ RODDICK

Robert Rodriguez

Born in San Antonio, Texas, in 1968 to Mexican-American parents, Robert Rodriguez began drawing cartoons and shooting films at an early age, attending the College of Communication at the University of Texas, where his entry in a local film competition—the award-winning 16 mm short *Bedhead* (1991)—won him a place on the school's film program.

The success of *Bedhead* paved the way for the director to make his debut feature film *El Mariachi* in 1992. Shot on a shoestring budget of \$7,000, using just 25 rolls of film, and with Rodriguez credited as director, producer, cinematographer, editor, sound editor, camera operator, music editor, and special-effects coordinator, the film was originally intended only for the Spanish-speaking, straight-to-video market, but ended up winning the Audience Award at the Sundance Film Festival in 1993. It is still widely considered a cornerstone of early independent filmmaking.

After making *Desperado*, a sequel to *El Mariachi*, in 1995, Rodriguez went on to co-write vampire action/horror hybrid *From Dusk Till Dawn* (1996) with Quentin Tarantino, a director whose own career had burgeoned almost in parallel with Rodriguez' following the success of *Reservoir Dogs* in 1992 and *Pulp Fiction* in 1994.

Rodriguez' first Hollywood blockbuster came in the form of 2001's *Spy Kids*, ostensibly a kids' movie, but one that had a rebellious edge that well pre-dated more recent offerings like the *Kick-Ass* films. After completing the *Mariachi* trilogy with *Once Upon a Time in Mexico* in 2003, Rodriguez co-directed 2005's stark, hyperviolent and critically acclaimed *Sin City*, which he adapted from Frank Miller's graphic novel. The film competed for the Palme d'Or at the Cannes Film Festival that year.

Two years later, the director once again collaborated with Tarantino on the irreverent and, according to one critic, "ultra-squelchy" *Grindhouse* double-bill, a throwback to the grimy glory days of 1970s B-movies and exploitation films. *Grindhouse* featured two feature-length films: Rodriguez' *Planet Terror* and Tarantino's *Death Proof*, preceded by a series of fictitious trailers, one of which Rodriguez went on to expand into 2010's *Machete*.

Machete, a tongue-in-cheek, postmodern romp through an imagined, lurid vision of Mexico, featured the inimitable Danny Trejo. Reportedly, Rodriguez' idea was to turn Trejo into a kind of "Mexican Jean-Claude Van Damme or Charles Bronson," an action star, a vigilante, who could return to the screen again and again to impose his own unique style of sword-toting justice. With 2013's *Machete Kills*, he has taken a step towards realizing this dream, casting Trejo alongside a glittering, all-star cast that includes Jessica Alba, Mel Gibson, Antonio Banderas, Charlie Sheen and Lady Gaga.

Irreverent, self-reflexive, occasionally squelchy and always entertaining, Rodriguez' ouvre is unique and we are honored to welcome this great master of American cinema to Morelia.

— CHLOË RODDICK



2013 | EUA, RUSIA | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

Machete mata

El gobierno del Estados Unidos recluta a Machete para acabar con un traficante de armas en México que pretende enviar un arma al espacio y comenzar una guerra mundial.

Machete Kills

The U.S. government recruits Machete to fight his way through Mexico and to bring down an arms dealer who is trying to launch a weapon into space and start a world war.

Dirección: Robert Rodriguez

Guión: Kyle Ward, Robert Rodriguez, Marcel Rodriguez

Producción: Sergei Bepalov, Aaron Kaufman, Iliana Nikolic, Alexander Rodnyansky, Robert Rodriguez, Rich Schwartz

Compañías productoras: Aldamisa Entertainment, 1821 Pictures, Quick Draw Productions, Overnight Films

Fotografía: John Schwartzman

Edición: Paul Hirsch

Diseño de producción: Steve Joyner

Sonido: Angelo Palazzo, Paula Fairfield

Música: Christophe Beck

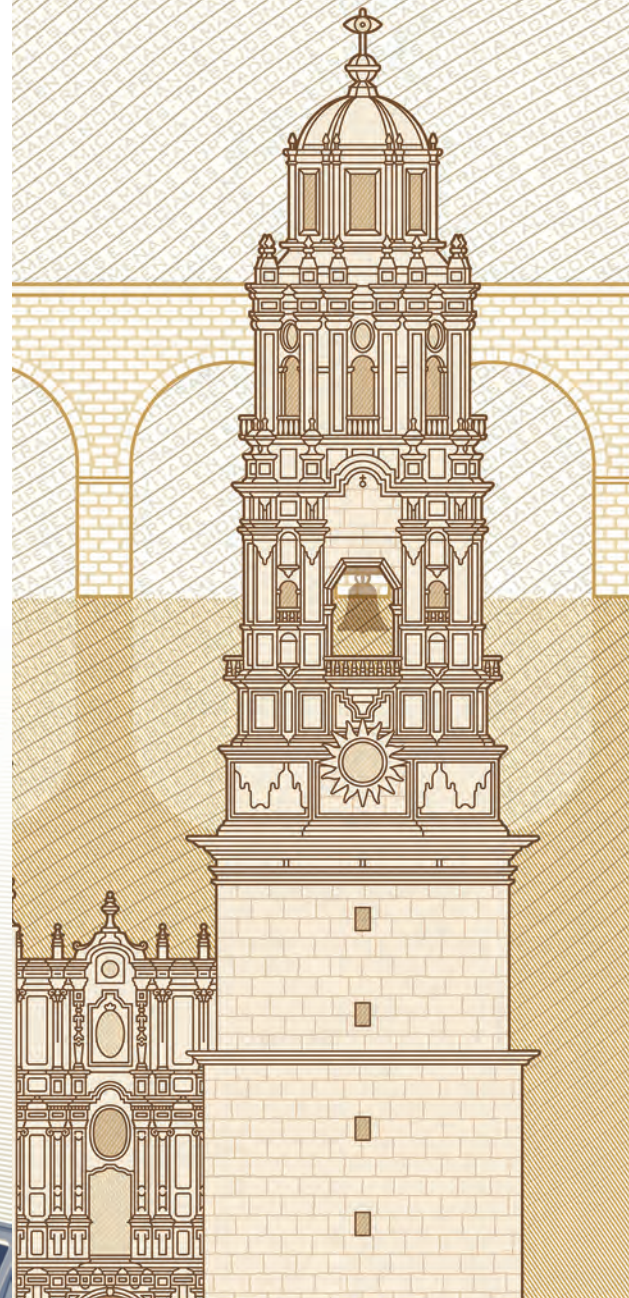
Reparto: Michelle Rodriguez, Amber Heard, Mel Gibson, Charlie Sheen, Jessica Alba, Sofía Vergara, Vanessa Hudgens, Alexa Vega, Danny Trejo, Antonio Banderas, Cuba Gooding Jr., Lady Gaga, Demián Bichir

Robert Rodriguez. Texas, EUA (USA), 1968.

Filmografía selecta: *Spy Kids: All the Time in the World in 4D* (2011), *Machete* (2010), *Shorts* (2009), *Planet Terror* (2007), *Grindhouse* (2007), *The Adventures of Sharkboy and Lavagirl 3D* (2005), *Sin City* (2005), *Once Upon a Time in Mexico* (2003), *Spy Kids 3D: Game Over* (2003).

COMPETENCIA

COMPETITION



El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

El poeta mexicano Octavio Paz escribió:

AGUA NOCTURNA

La noche de ojos de caballo que tiemblan en la noche,
la noche de ojos de agua en el campo dormido,
está en tus ojos de caballo que tiembla,
está en tus ojos de agua secreta.

Ojos de agua de sombra,
ojos de agua de pozo,
ojos de agua de sueño.

El silencio y la soledad,
como dos pequeños animales a quienes guía la luna,
beben en esos ojos,
beben en esas aguas.

Si abres los ojos,
se abre la noche de puertas de musgo,
se abre el reino secreto del agua
que mana del centro de la noche.

Y si los cierras,
un río, una corriente dulce y silenciosa,
te inunda por dentro, avanza, te hace oscura:
la noche moja riberas en tu alma.

*Publicado en la revista *Orígenes* en 1947.

The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled Eye, is a genuine work of art that distinguishes the festival.

The Mexican poet, Octavio Paz, wrote:

WATER NIGHT

*Night with the eyes of a horse that trembles in the night,
night with eyes of water in the field asleep
is in your eyes, a horse that trembles,
is in your eyes of a secret water.*

*Eyes of shadow-water,
eyes of well-water,
eyes of dream-water.*

*Silence and solitude,
two little animals moon-led,
drink in your eyes,
drink in those waters.*

*If you open your eyes,
night opens, doors of musk,
the secret kingdom of the water opens
flowing from the center of night.*

*And if you close your eyes,
a river fills you from within,
flows forward, darkens you:
night brings its wetness to beaches in your soul.*

**Translation by Muriel Rukeyser, published
in her book The Green Wave, Doubleday, 1948.*

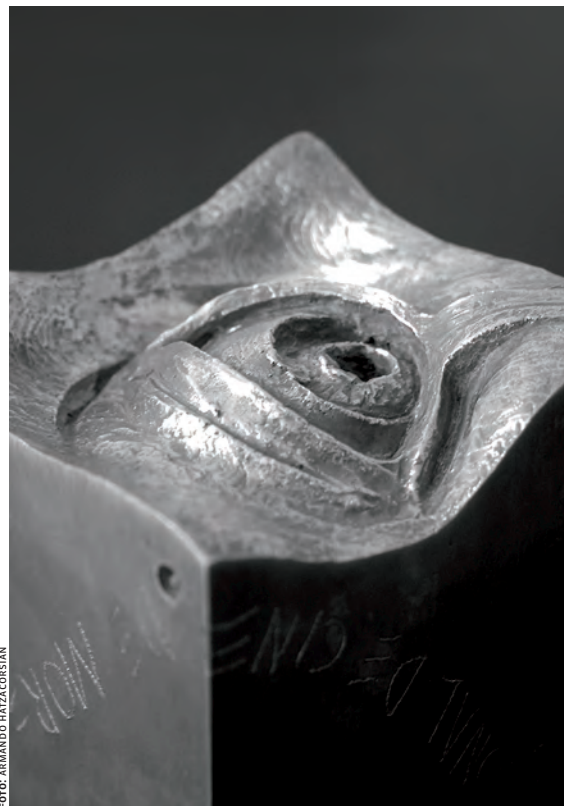


FOTO: ARMANDO HATZCOBSIAN

Sección de Cortometraje Mexicano

[FICCIÓN]

Mexican Short Film Section

[FICTION]



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 9 MIN.

Algo tan pequeño

Ella teme haberla perdido, alguna vez estuvieron juntas y fueron felices pero las cosas cambian, los tiempos cambian, pero es curioso que algo tan pequeño pueda mantener la esperanza. Ella tendrá que atravesar muros de tiempo y espacio para encontrarla otra vez.

Something So Small

She is afraid she has lost her. Once they were together and happy, but things change, times change. It is strange how something so small can keep hope alive. She will have to go through walls of time and space to find her again.

Dirección: Gabriel Mariño

Guion: Gabriel Mariño, basado en un texto original de Luis Felipe Fabre

Producción: Verónica Valadez

Compañía productora: Catatonia Cine

Fotografía: Iván Hernández

Edición: Gabriel Mariño

Dirección de Arte: Érika Ávila

Sonido: Rodrigo García, Gabriel Mariño

Música: Andrés Sánchez

Reperto: Daniela Schmidt, Cassandra Ciangherotti

Gabriel Mariño (Puebla, México, 1978). Graduado del CCC. Su primer largometraje, *Un mundo secreto*, fue seleccionado en más de treinta festivales de cine nacionales e internacionales y obtuvo más de ocho premios y menciones.

Gabriel Mariño (Puebla, Mexico, 1978). He graduated from the CCC film school. His first feature *Un mundo secreto*, was selected to participate in more than 30 national and international film festivals and won more than eight awards and honorable mentions.

Filmografía: *Coney Island Story* (2013), *Un mundo secreto* (2012), *Bardo* (cm., 2007), *Beso negro* (cm., 2005), *Vivir. 1* (cm., 2004), *Yo Nezahualcóyotl lo pregunto* (cm., 2002), *P* (cm., 2001).

CONTACTO: Anaís Flores

Tel.: (55) 2623 2220 | Cel.: 044 (55) 4462 8108

anaís@catatonia.tv | www.catatonia.tv



2013 | EUA | HD | COLOR | 6:40 MIN.

Aningaaq

Aningaaq, un pescador inuita que acampa sobre el hielo de un fiordo congelado, habla a través de un radio con una astronauta que está varada en el espacio, orbitando a 500 kilómetros sobre el nivel del mar, muriendo a falta de oxígeno. Aunque él no habla inglés y ella no habla groenlandés, logran tener una conversación acerca de perros, bebés, la vida y la muerte.

Aningaaq, an Inuit fisherman camping on the ice over a frozen fjord, talks through a two-way radio with an astronaut who is stranded in space, 500 kilometers above earth, and dying from a lack of oxygen. Even though he doesn't speak English and she doesn't speak Greenlandic, they manage to have a conversation about dogs, babies, life and death.

Dirección: Jonás Cuarón

Guión: Jonás Cuarón

Producción: Jonás Cuarón, Gabriela Rodríguez, Nikki Penny, Alfonso Cuarón, David Heyman

Fotografía: Alexis Zabé

Edición: Jonás Cuarón

Sonido: Pablo Lach

Música: Steven Price

Reparto: Orto Ignatiussen, Lajla Lange, Maligiaq Fredeik, Lange Siegstad, Sandra Bullock (voz/voice)

Premios y festivales: Festival de Cine de Venecia 2013; Festival de Telluride 2013.

Jonás Cuarón (Ciudad de México, 1983). Debutó en 2007 con *Año uña*, la cual escribió, dirigió y produjo. Ese mismo año dirigió el cortometraje *La doctrina del shock*. Coescribió con su padre, Alfonso Cuarón, el guion de *Gravity*, que inauguró el Festival de Cine de Venecia 2013.

Jonás Cuarón (Mexico City, 1983). He made his debut in 2007 with *Año uña*, which he wrote, directed and produced. That same year, he directed the short film *La doctrina del shock*. With his father, Alfonso Cuarón, he co-wrote the screenplay for *Gravity*, the opening film at the Venice Film Festival 2013.

Filmografía: *Año uña* (2007), *La doctrina del shock* (cm., 2007).

CONTACTO: Cel.: 044 (55) 3327 0800 | jonas.cuaron@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 14:50 MIN.

Arma blanca

Mari trabaja como empleada doméstica en un lujoso departamento donde cuida y ayuda a hacer la tarea a Regina, una niña muy consentida cuya madre, que es doctora, trabaja todo el día. Un día, Mari llega del trabajo y descubre que Pedro, su hijo, quien debe hacer solo la tarea, tiene piojos.

White Weapon

Mari works as a maid in a luxury apartment where she takes care of Regina. She also helps her do her homework. Regina is a very spoiled girl and her mother, who is a doctor, works all day. One day, Mari comes home from work and discovers that Pedro, her son, who does his homework alone, has lice.

Dirección: Mauricio Calderón Rico

Guión: Mauricio Calderón Rico, José Pablo Escamilla

Producción: Rosa Galguera

Compañías productoras: Andariego Films, Películas Santa Clara

Fotografía: Rodrigo Sandoval Vega Gil

Edición: Marta Hernaiz

Dirección de arte: Mara Ugalde

Sonido: Axel Muñoz Espino

Reparto: Mónica del Carmen, Varenka Greiser, Milith Gómez, Erik Viveros

Premios y festivales: Selección Oficial Ficción México, Short Shorts Film Festival 2013; Selección Oficial, New York Shorts Film Festival 2013.

Mauricio Calderón Rico (Ciudad de México, 1980). Cursó la carrera de Cine en Centro de Diseño, Cine y Televisión. Es becario del programa Jóvenes Creadores del Fonca 2013. Es miembro del taller de guionistas de Michael Rowe. Ha sido coguionista en la productora Halo Studio y actualmente dirige un cortometraje animado para *Ánima Estudios*.

Mauricio Calderón Rico (Mexico City, 1980). He studied film at Centro de Diseño, Cine y Televisión. He received a grant from Fonca's Young Creators program 2013. He is a member of Michael Rowe's screenwriters' workshop and has been a co-screenwriter at the production company Halo Studio. He is currently directing an animated short film for *Ánima Estudios*.

Filmografía: *Levedad* (2011), *Melatonina para el Jet Lag* (2008).

CONTACTO: Andariego Films
Cel.: 044 (55) 3488 5299 | mmaucr@hotmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 11:30 MIN.

La ausencia

Un vigilante de una escuela, cansado y comenzando a envejecer, y una chica que busca a alguien en el teléfono sin obtener respuesta, viven su cotidianidad dentro del caos ciudadano, buscando, esperando...

The Absence

A school guard, tired and growing old, and a lonely young woman, calling someone who won't answer her phone calls, go about their daily lives in a chaotic city, searching, longing...

Dirección: Saulo Corona

Guión: Saulo Corona, Vera Park

Producción: Joss Sánchez, Andrés Peralta

Compañía productora: 23imedio

Fotografía: Víctor García

Edición: Saulo Corona, Víctor García

Dirección de arte: Arturo Íñigo

Sonido: Iván Ramos, Ivette Gutiérrez

Animación: Edwin Uribe

Reparto: Francisco Durán, Mariana Montero

Saulo Corona (Ciudad de México, 1989). Desde pequeño se interesó por el cine gracias a la influencia cinéfila de sus padres. Actualmente trabaja en el área de postproducción del CCC. Como director, ha participado en diversos festivales y actualmente se encuentra preparando un cortometraje de ciencia ficción.

Saulo Corona (Mexico City, 1989). Since he was young, he has been interested in film, thanks to the influence of his parents. He is currently working in the area of postproduction at the CCC film school. As a director, he has participated in several festivals and is currently making a science-fiction short film.

Filmografía: *En lo oscuro* (2012), *Trupi* (2011), *Ocio* (2011), *Charleston* (2010).

CONTACTO: Saulo Corona Gutiérrez
Tel.: (55) 5207 3635 | Cel.: 044 (55) 2722 1872
magma.man@gmail.com | www.23imedio.com.mx



2012 | MÉXICO, ALEMANIA | 16 MM | BN | 20 MIN.

Avenida Progreso

El maestro Jocotot, profesor de filosofía y estética, viene de recoger los exámenes finales de sus alumnos y, lejos de su costumbre, decide tomar un taxi a casa. Al llegar al final de la avenida Progreso, será confrontado por la corrupción y aprenderá una lección de la ignorancia.

Mr. Jocotot, a philosophy and ethics professor, has just collected final exams from his students and, unlike most other days, decides to take a taxi home. As he turns onto Avenida Progreso, a prominent street in Mexico City, he will come up against corruption and his ignorance will teach him a lesson.

Dirección: Mauricio Guillén

Guión: Mauricio Guillén

Producción: MMK, S.F.S.

Compañías productoras: Destiempo Films, Goya Films

Fotografía: Diego García

Edición: Kattia Calero

Dirección de arte: Mauricio Guillén

Sonido: Loretta Ratto

Música: Florian Hecker, Arnold Schönberg

Animación: New Art Digital

Reparto: Nathalia Acevedo, Diego Barruecos, Germán Decentis, Jaime Meléndez

Mauricio Guillén (Ciudad de México, 1971). Cursó estudios de artes visuales en Parsons, París; Cooper Union, Nueva York, y el Royal College of Art de Londres. Su obra forma parte de importantes colecciones y, entre otros, ha sido expuesta en el Tate Modern de Londres, el Artists Space de Nueva York y el Museum für Moderne Kunst de Frankfurt, donde actualmente reside.

Mauricio Guillén (Mexico City, 1971). He studied visual arts at Parsons in Paris, Cooper Union in New York and the Royal College of Art in London. His work is part of important collections and he has also exhibited at the Tate Modern in London, the Artists Space in New York and the Museum für Moderne Kunst in Frankfurt, where he currently lives.

Filmografía: *Douchifat* (2008), *Deaf Time* (2008), *Alientos* (2005), *No Sharp Objects* (2005), *Night Shift* (2004), *Light Path* (2003).

CONTACTO: Mauricio Guillén | Tel.: +49 (157) 716 28095
Cel.: 044 (55) 3134 8956 | mrcglln@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 14 MIN.

Aviéntame

Andrea busca a alguien que la acompañe por una noche.

Throw Me Out

Andrea looks for someone who will stay with her for one night.

Dirección: Haroldo Fajardo

Guión: Haroldo Fajardo

Producción: Yezin Carrillo

Compañía productora: alContrarrio Cine

Fotografía: Julián Ricaño

Edición: Haroldo Fajardo

Dirección de arte: Alejandra Flores

Sonido: Carlos de la Madrid

Reparto: Daffne Bórquez, Gustavo G. Ávila, Iván Acosta, Julio Álvarez, Roberto Estrada, Rodrigo de Anda

Haroldo Fajardo (Guadalajara, México, 1986). Licenciado en Ciencias de la Comunicación por el Iteso. Su primer largometraje, *No hay nadie allá afuera* (2012), formó parte de la Selección Oficial en Competencia del X Festival Internacional de Cine de Morelia.

Haroldo Fajardo (Guadalajara, Mexico, 1986). He graduated with a degree in Communication's from Iteso. His first feature, *No hay nadie allá afuera* (2012), was part of the Official Selection in Competition at the 10th Morelia International Film Festival.

Filmografía: *No hay nadie allá afuera* (cm., 2012), *Aliento* (cm., 2012).

CONTACTO: José Haroldo Fajardo Ibarra
Tel.: (33) 3632 5448 | Cel.: 044 (33) 1088 8110 | haroldo@iteso.mx



2013 | MÉXICO, ESPAÑA | VIDEO | COLOR | 20:40 MIN.

La banqueta

Una banqueta, cervezas y una despedida. Tres viejos amigos se dan cuenta de que ninguno de ellos está donde creía que iba a estar.

The Sidewalk

A sidewalk, beer and a farewell. Three old friends realize that none of them is where they thought they would be.

Dirección: Anaïs Pareto Onghena

Guión: Anaïs Pareto Onghena

Producción: Enric Pareto Valls, Pedro Henández, Anaïs Pareto Onghena

Compañía productora: Santa Úrsula Films

Fotografía: Consuelo Saldaña

Edición: Koldo Idigoras

Dirección de arte: Anaïs Pareto Onghena

Sonido: Loretta Ratto, Chachú Gilabert, Rodrigo Sánchez, Alma Chávez

Música: Chachú Gilabert, Alma Chávez

Reparto: Pedro Hernández, Horacio García-Rojas, Tenoch Huerta, Pabla Ceballos

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Sao Paulo International Short Film Festival 2013; Short Shorts Film Festival México 2013.

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, España, 1985). Graduada en Dirección de Cine por la Escac, España. Después de pasar por un taller de la EICTV en Cuba, en 2009 viajó a México a estudiar Documental en el CCC. Actualmente trabaja entre México y España, y produce sus proyectos de forma independiente con su compañía Santa Úrsula Films.

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, Spain, 1985). She graduated with a degree in Film Directing from Escac, Spain. After going to an EICTV workshop in Cuba, she came to Mexico in 2009 to study documentary filmmaking at the CCC film school. She currently works between Mexico and Spain, and produces her projects independently with the company Santa Úrsula Films.

Filmografía: *Botas de cocodrilo* (2011), *Guadalupe (made in China)* (2009), *Mambo* (2007).

CONTACTO: Santa Úrsula Films | Tel.: +34 (93) 180 3236
Cel.: +34 640 351137 | santaurulafilms@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 14:18 MIN.

Blackout capítulo 4 “Una llamada a Neverland”

Esta es la historia de Beto y Enrique, dos seres humanos quienes trabajan en un parque de diversiones disfrazados botargas.

Blackout Chapter 4 “Calling Neverland”

This is the story of Beto and Enrique, two people who work at an amusement park dressed up in costumes.

Dirección: Manuel Camacho Bustillo

Guión: Manuel Camacho Bustillo

Producción: Jorge Malpica, Angélica de León, Miguel A. Mendiola,

Manuel Camacho, Simón Ruvalcaba, Mercedes Ettiene

Compañías productoras: La Doblevida, Metro

Fotografía: Javier Zarco

Edición: Jorge Maplica, Jorge Le Batard, Manuel Camacho

Dirección de arte: Julio Enrique Gómez Trevilla

Sonido: Héctor Ruiz, Aldo Aréchar

Música: Héctor Ruiz, Tito Fuentes

Reparto: Bruno Bichir, Juan Carlos Vives

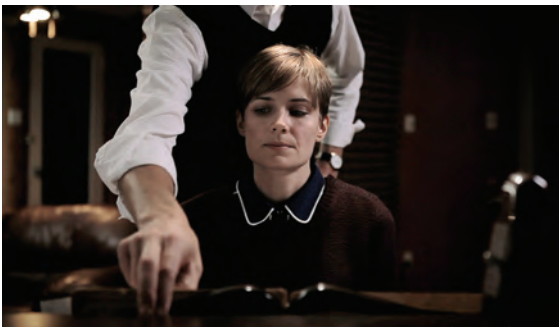
Premios y festivales: Mención Honorífica, Festival de Huesca, España, 2013; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013.

Manuel Camacho Bustillo (Ciudad de México, 1971). Después de varios años de trabajar en teatro, video y creación de contenidos, fundó La Doblevida, agencia de publicidad y contenidos. Ha ganado diferentes premios en festivales locales e internacionales y ha sido jurado en el Festival Iberoamericano de la Publicidad y en el Festival Internacional de la Creatividad Cannes Lions. Como director ha participado en los festivales de cine de Guadalajara, Guanajuato y Huesca.

Manuel Camacho Bustillo (Mexico City, 1971). After working for several years in theater, video and content development, he started La doblevida, an advertising content agency. He has won several prizes at local and international film festivals and has served on the jury at festivals, such as FIAP and Cannes Advertising Festival. As a director, he has participated in the film festivals of Guadalajara, Guanajuato and Huesca.

Filmografía: *Paisaje Marino* (2012), *Que México viva* (2011), *La otra copa* (2011).

CONTACTO: Manuel Camacho Bustillo
Tel.: (55) 5256 2525 | Cel.: 044 (55) 3107 9317
iza@ladoblevida.com | www.ladoblevida.com



2012 | CANADÁ | VIDEO | COLOR | 9 MIN.

Disonancia

Un brutal y obsesionado maestro de música obliga a sus estudiantes más rezagados a practicar para buscar la perfección. Las chicas traman su venganza, y una de ellas decide llevarla a otro nivel.

Dissonance

A brutal and obsessed music teacher forces his students who are lagging behind to practice in search of perfection. The girls plot their revenge, and one of them decides to take it to another level.

Dirección: Alejandro Jiménez

Guión: Laetitia Toussaint, Virginie Bordeaux, Wary Nichen, Alejandro Jiménez

Producción: François Toussaint, Alejandro Jiménez

Compañía productora: Kino'00

Fotografía: Nayan Ducret

Edición: Alejandro Jiménez

Dirección de arte: Virginie Bordeaux

Música: Dumas

Reparto: Karl P. Werleman, Frédérique Proulx, Alice Tran

Premios y festivales: Kino Kabaret, Kino-JAM, Montreal, Quebec, 2012; 31th Les Rendez-vous du Cinéma Québécois 2013.

Alejandro Jiménez (Querétaro, México, 1976). En 2007 estudió cine en la escuela Paideia en Querétaro. En 2010 estudió realización en la escuela L'inis en Montreal, Quebec, donde radica actualmente. Su trabajo ha sido presentado en numerosos festivales internacionales.

Alejandro Jiménez (Querétaro, Mexico, 1976). In 2007, he studied film at the Paideia school in Querétaro. In 2010, he studied directing at the L'inis school in Montreal, Quebec, where he currently lives. His work has been presented at various international film festivals.

Filmografía: *Le fruit du chène* (2012), *Catatonía* (2011), *Opalescence* (2010), *Amor azul* (2010), *7h59* (2010).

CONTACTO: Alejandro Jiménez

Tel.: (514) 812 3233 | tekilomix@gmail.com

www.alejandrojimenez.com



2013 | MÉXICO, HONDURAS, ESPAÑA | VIDEO | COLOR | 17:13 MIN.

El dolor fantasma

Cynthia recibe una llamada que anuncia la muerte de su hermano. Se enfrentará con el vacío de los objetos que hasta hace algún tiempo pertenecieron a él. En esta inevitable búsqueda, encontrará el camino que debe tomar su proceso de luto.

The Phantom Pain

Cynthia receives a call with news that her brother has passed away. She will be faced with the emptiness of objects that until recently belonged to her brother. In this inevitable search, she will discover the path that the mourning process must take.

Dirección: José Pablo Escamilla González Aragón

Guión: José Pablo Escamilla González Aragón

Producción: Rosa Galguera Ortega

Compañía productora: Andariego Films

Fotografía: Xavi José Cunilleras

Edición: Axel Muñoz Espino

Dirección de arte: Guillel Islas Hernández

Sonido: Andrés Becerril Arzate

Música: Andrés Becerril Arzate

Reparto: Cynthia Aspra, Ismael Villar, Andrés de Anda, Carlos Ceja, Brenda Dueñas, Eduardo Alcántara, Raúl Flores

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de Brooklyn 2013; Selección Oficial, Short Shorts Film Festival México 2013.

José Pablo Escamilla González Aragón (Ciudad de México, 1988). Egresado de Centro de Diseño, Cine y Televisión. Recientemente participó en el Talent Campus Guadalajara 2013. Tiene experiencia como director, guionista y editor.

José Pablo Escamilla González Aragón (Mexico City, 1988). He is a graduate of Centro de Diseño, Cine y Televisión. He recently participated in Talent Campus Guadalajara 2013. He has worked as a director, screenwriter and editor.

Filmografía: *Cuadra San Cristóbal* (2012), *Casa Prieto López* (2012), *Pide y se te dará* (2011).

CONTACTO: José Pablo Escamilla González Aragón

Tel.: (55) 6268 0987 | Cel.: 044 (55) 3488 5299

jose.pablo.escamilla@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 13:35 MIN.

En el bosque

Victoria se ve obligada a vivir temporalmente en casa de su abuela para que esta pueda cuidar el embarazo de su madre. Inés, hermana mayor de Victoria, asume el papel de madre provisional pero sus cuidados disminuyen conforme pasa el tiempo. Victoria lidia con las prohibiciones de su abuela, una hermana cuyo afecto se ausenta, un hermano no nato que quiere usurpar su lugar y una historia fantástica que resulta ser la solución a su problema.

In the Woods

Victoria is forced to live temporarily at her grandmother's house so that her grandmother can take care of her mother's pregnancy. Inés, Victoria's older sister, takes on the role of interim mother, but her care decreases as time goes on. Victoria has to deal with her grandmother's prohibitions, an unaffectionate sister, an unborn brother who wants to usurp her place and a fantastic story that turns out to be the solution to her problem.

Dirección: Alejandra Ibarrola Medina

Guión: Alejandra Ibarrola Medina

Producción: Gabriela Meza Figueroa, Gabriel Salazar Cifuentes, Rodrigo Martínez Alanís

Compañías productoras: Centro de Diseño, Cine y Televisión, Unidad 59, FocoRojo Producciones

Fotografía: Alejandra Cárdenas Palacios

Edición: Alejandra Ibarrola Medina

Dirección de arte: Jessica García García

Sonido: Gianna Chargoy Jiménez, René Olivas Gastelum, Emilio Ortega

Música: Emilio Ortega

Animación: Josué Parra

Reparto: Zazil Bravo Ruiz, Yaridé Rizk Covarrubias, Rosaura Hernández Álvarez, Ruth Rosales Salazar

Premios y festivales: El Cine que Viene, Cineteca Nacional, Ciudad de México, 2013.

Alejandra Ibarrola Medina (Ciudad de México, 1991). Cursó la licenciatura de Cine y Televisión de la universidad Centro de Diseño, Cine y Televisión. Ha participado en diversos cortometrajes como asistente de dirección, diseñadora de producción, guionista y editora.

Alejandra Ibarrola Medina (Mexico City, 1991). She graduated with a degree in Film and Television from Centro de Diseño, Cine y Televisión. She has participated in several short films as a director's assistant, production designer, scriptwriter and editor.

Filmografía: *Cuentos para no dormir* (2010).

CONTACTO: Gabriel Salazar Cifuentes

Tel.: (55) 5812 1265 | Cel.: 044 (55) 2702 5065

21.gabo@gmail.com



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 17 MIN.

Estatuas

La ceremonia de inauguración de una estatua, donde Carlitos pronunciará el discurso conmemorativo, se convierte en el espacio donde se manifestarán el descontento y las peticiones de una ciudad que se levanta agreste en los límites con el campo.

Statues

The unveiling ceremony of a statue, at which Carlitos is to give a commemorative speech, becomes the space where the discontent and demands of a city—that rises abruptly on the edge of the countryside—will be manifested.

Dirección: Roberto Fiesco

Guion: Humberto Delgado Velázquez

Producción: Hugo Espinosa, Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes

Compañías productoras: Instituto Mexicano de Cinematografía, Mil Nubes Cine y Ruta 66

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Emiliano Arenales, Julián Hernández

Dirección de arte: Jesús Torres Torres

Sonido: Omar Juárez, Armando Narváez del Valle

Música: Arturo Vilella Vega

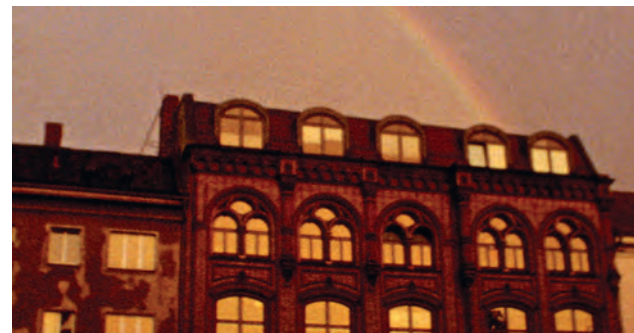
Reparto: Giovanna Zacarías, Gustavo Terrazas, Mónica del Carmen, Miguel Flores, Carlos Chávez, Harold Torres, Adriana Paz, Javier Oliván, Baltimore Beltrán, Pascacio López, Salvador Hernández, Lilia Mendoza, Coral Bonelli, Said Flores

Roberto Fiesco (Ciudad Madero, Tamaulipas, México, 1972). Director y productor egresado del CUEC. Produjo las cintas *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* y *Rabioso sol, rabioso cielo*, ganadoras del premio Teddy en el Festival Internacional de Cine de Berlín en 2003 y 2009. También ha sido premiado en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Roberto Fiesco (Ciudad Madero, Tamaulipas, Mexico, 1972). He is a director and producer who graduated from the CUEC-UNAM film school. He produced the films *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* and *Rabioso sol, rabioso cielo*, which won the Teddy Award at the Berlin International Film Festival in 2003 and 2009. He also received an award at the FICG of Guadalajara.

Filmografía: *Quebranto* (doc., 2013), *La transformación del cine en música* (doc., 2009), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005), *Arrobo* (cm., 2002), *Extravío* (cm., 2000), *Actos impuros* (cm., 1993), *Caer* (cm., 1993).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | 8 MM | COLOR | 5:39 MIN.

El fin de la existencia de las cosas

El punto de vista de un chico y cómo enfrenta la pérdida de un gran amor. Un viaje que transita por su mente y su tristeza, que lo llevará a los recuerdos y las cosas que quedaron de su intensa relación, hacia un destino liberador.

The End of the Existence of Things

The point of view of a boy and how he faces the loss of a great love. A voyage that goes through his mind and his sadness, that will take him through memories and the things that are left of that intense relationship, toward a liberating destination.

Dirección: Dalia Huerta Cano

Guion: Dalia Huerta Cano

Producción: Dalia Huerta Cano

Fotografía: Dalia Huerta Cano

Edición: Dalia Huerta Cano

Sonido: Homero González

Música: Luciano Rodríguez, Homero González

Reparto: Patrick Danse, Luciano Rodríguez

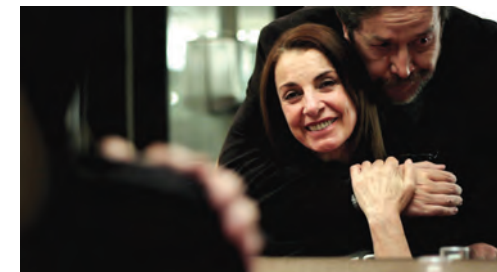
Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; CologneOFF, Festival Internacional de Videoarte de Colonia, Alemania, 2013.

Dalia Huerta Cano (Guadalajara, Jalisco, 1978). Fotógrafa y realizadora de documentales. Ha cursado estudios formales de Cine en México, Holanda y Cuba. Ha sido becaria del CECA (Jalisco) en 2007 y 2010. Su trabajo ha sido seleccionado y exhibido en festivales nacionales e internacionales.

Dalia Huerta Cano (Guadalajara, Jalisco, 1978). She is a photographer and documentary filmmaker. She has taken courses in film in Mexico, Holland and Cuba. She received a grant from CECA (Jalisco) in 2007 and 2010. Her work has been selected and shown at national and international film festivals.

Filmografía: *¿Olvida usted algo?* (2012), *Alle mensen en andere ziveraar* (codirección, 2010), *Me gustas desde la secundaria* (2010), *Carne que recuerda* (2009), *Naturaleza gringa* (2005), *Super Samples* (2004), *Yo no doy besos negros* (2004).

CONTACTO: Dalia Huerta Cano | Tel.: (55) 5530 0947
Cel.: 044 (55) 4966 5694 | daliones@gmail.com | daliahuerta.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 6:45 MIN.

Frente al espejo

Una actriz se quita el maquillaje en el camerino mientras espera la llegada de su esposo. En ese tiempo se da cuenta de que la actuación más difícil es la que tiene que hacer para sí misma.

Facing the Mirror

An actress takes off her makeup in the dressing room as she waits for her husband. Meanwhile, she realizes her hardest performance is the one she has to do for herself.

Dirección: Carlos Kasuski

Guion: Carlos Kasuski

Producción: Carlos Kasuski

Compañía productora: Happymedia

Fotografía: Roberto Saco

Edición: Carlos Kasuski

Dirección de arte: Silvia Manrique

Sonido: Samuel Mendoza

Reparto: Rosa María Bianchi, Luis Rábago

Carlos Kasuski (Ciudad de México, 1971). A los 25 años se fue a vivir a Polonia, donde estudió la carrera de Dirección Cinematográfica, tomando clases con directores como Andrzej Wajda. Actualmente se encuentra en la preproducción de su ópera prima. *Frente al espejo* es su primer trabajo en México tras su regreso en 2012.

Carlos Kasuski (Mexico City, 1971). At 25 years of age, he went to live in Poland, where he studied film directing, taking classes with directors like Andrzej Wajda. He is currently in the preproduction stage of his first feature film. *Frente al espejo* is his first work in Mexico after returning in 2012.

Filmografía: *Política interna* (cm., 2006), *Estaciones* (cm., 2002), *El castigo* (cm., 2001), *La sagrada familia* (cm., 2001), *Flamenco* (cm., 2000), *Un niño normal* (cm., 2000), *Evolución* (cm., 1999), *Buen provecho* (cm., 1999), *Sin agua* (cm., 1998), *El duelo* (cm., 1998), *Tommy the Boy* (cm., 1997), *Haz el bien sin mirar a quien* (cm., 1995).

CONTACTO: Carlos Kasuski
Tel.: (55) 5524 9147 | Cel.: 044 (55) 2880 7401
jcarlospol@gmail.com



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 12 MIN.

Gajes del oficio

Justo en el día de los 15 años de su hija Danae Nazareth, Lauro decide irse a trabajar para poder terminar de pagar el tradicional festejo. Pero un evento inesperado se cruza en su camino. ¿Logrará Lauro llegar a tiempo al baile?

It Comes with the Job

On the very day his daughter Danae Nazareth turns 15, Lauro decides to go to work so he can pay for the traditional party. But an unexpected event crosses his path. Will Lauro make it to the dance in time?

Dirección: Mariana Gironella
Guion: Mariana Gironella
Producción: Claudia Valdez
Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía
Fotografía: Emiliano Villanueva
Edición: Francisco X. Rivera
Dirección de arte: Alisarine Duclomb
Sonido: Alejandro de Icaza
Música: Sarah Plant
Reparto: Jorge de los Reyes, Carlos Corona, Catalina López, Sara Sandoval, Franck Méndez

Premios y festivales: Oaxaca Film Fest 2013.

Mariana Gironella (Ciudad de México, 1964). Ha trabajado en más de cuarenta películas como continuista y asistente de dirección a lado de directores como Arturo Ripstein, Guillermo del Toro, Michael Haussman, Sebastián Cordero, Andrew Davis y Alejandro González Iñárritu, entre otros. Fue también coguionista de *El viaje de la Nonna*, de Sebastián Silva.

Mariana Gironella (Mexico City, 1964). She has worked on more than 40 films as a director's assistant alongside directors such as Arturo Ripstein, Guillermo del Toro, Michael Haussman, Sebastián Cordero, Andrew Davis and Alejandro González Iñárritu, among others. She was also a co-screenwriter for *El viaje de la Nonna*, by Sebastián Silva.

Filmografía: *Gajes del oficio* es su primer cortometraje.

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO, EUA | VIDEO | COLOR | 13:34 MIN.

Hermanas

Dos hermanas son desalojadas de su casa. La mayor, Lupe, se hace responsable de la mudanza, mientras Luz, la menor, está bajo el hechizo de su novio.

Two sisters have been evicted from their home. The older sister, Lupe, takes responsibility for the move, while the younger sister, Luz, is under her boyfriend's spell.

Dirección: Cristina Kotz Cornejo
Guion: Cristina Kotz Cornejo
Producción: Priscila Amescua Méndez, Cristina Kotz Cornejo
Compañía productora: PAM Box Productions
Fotografía: Santiago Sánchez
Edición: Cristina Kotz Cornejo
Dirección de arte: Carlos Benassini
Sonido: Sergio Nequiz
Música: Andy Kotz
Reparto: Vanessa Bauche, Paulina Gaitán, Everardo Arzate

Premios y festivales: Festival de Cine del Mundo de Montreal 2013.

Cristina Kotz Cornejo (EUA, 1963). Se formó en Buenos Aires, Argentina, y en Estados Unidos. Se graduó en la Tisch School of the Arts de la Universidad de Nueva York con una maestría en Dirección de Cine. *Hermanas* (2013) es una precuela del largometraje *Hermanas de fe*.

Cristina Kotz Cornejo (USA, 1963). She studied in Buenos Aires, Argentina, and the United States. She graduated from Tisch School of the Arts at New York University with a Master's in Film Directing. *Hermanas* (2013) is a prequel to the longer work *Hermanas de fe*.

Filmografía: *Despertar* (2011), *3 Americas* (2007), *La guerra que no fue* (2004), *Mi familia argentina* (2003), *Ocean Waves* (2002), *Ernesto* (2000), *The Appointment* (1999).

CONTACTO: Cristina Kotz Cornejo
Tel.: +1 (617) 477 9055 | Cel.: +1 (617) 823 6776
info@wildwimminfilms.com | www.hermanasfilm.com



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 10 MIN.

Inframundo

La quietud de un paisaje acompaña la travesía de un hombre que ha convertido la impiedad y la muerte en un medio de vida.

Underworld

The tranquility of a landscape accompanies the journey of a man who has converted cruelty and death into a way of life.

Dirección: Ana Mary Ramos
Guion: Juan Manuel Barreda, Ana Mary Ramos
Producción: Claudia Valdez
Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía
Fotografía: Santiago Sánchez
Edición: Juan Manuel Barreda, Carlo Corea
Dirección de arte: Carlos Salom
Sonido: Pablo Tamez
Música: Pepe Mogt
Reparto: Tenoch Huerta, Iván Cortés

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013, Festival de Cine Mexicano en Durango 2013, Short Shorts Film Festival México 2013, Muestra de Mujeres en el Cine y la Televisión 2013, Oaxaca Film Fest 2013.

Ana Mary Ramos (Puebla, México, 1974). Egresada de la licenciatura en Comunicación de la UIA Puebla y del curso de Guion Cinematográfico del CCC. Recibió la beca Foescap en dos ocasiones, el Apoyo a la Producción y Postproducción de Cortometraje 2008-2009 y la beca Imcine para reescritura de largometraje. Ganó el 12° Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje del Imcine.

Ana Mary Ramos (Puebla, Mexico, 1974). She graduated with a degree in communication from the UIA Puebla and took the screenwriters' course at the CCC film school. She received the Foescap grant on two occasions, the Support for Production and Postproduction of Short Film 2008-2009, the Imcine scholarship for feature rewriting and she won Imcine's 12th National Short Film Contest.

Filmografía: *Poder a la carta* (2010), *Largo camino al paraíso* (2009), *La irrenunciable locura* (2007), *Otros lugares para buscar* (2006), *La liebre y la tortuga* (2006), *De haber estallado, los daños serían incalculables* (2003), *Conejo* (2000).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 14:30 MIN.

Jerusalén

Carmina y Ana, dos hermanas que se enfrentan a la ausencia de sus padres, viven cada día lidiando con la soledad que comparten.

Jerusalem

Carmina and Ana, two sisters who are faced with their parent's absence, live each day dealing with the loneliness that they both share.

Dirección: Alicia Segovia Juárez
Guion: Alicia Segovia Juárez
Producción: Alicia Segovia Juárez, Víctor Jiménez, Estíbaliz Márquez
Compañía productora: CUEC-UNAM
Fotografía: Raúl Zendejas
Edición: Alicia Segovia Juárez
Dirección de arte: Alejandra Contreras
Sonido: Marusia Estrada
Música: Alicia Segovia Juárez
Reparto: Shanka Villanueva, Carmina Corredor, Sonia Couoh, José Carriedo

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013, Filmacademy Vienna Film Festival 2013, Festival de Cine Mexicano Durango 2013.

Alicia Segovia Juárez (León, Guanajuato, México, 1983). Se tituló con mención honorífica en la carrera de Ciencias de la Comunicación en la Universidad de La Salle Bajío. Buscando complementar sus estudios y aprender acerca del lenguaje cinematográfico, en 2007 ingresó al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos.

Alicia Segovia Juárez (León, Guanajuato, Mexico, 1983). She graduated with an honorary degree in Communication from the Universidad de La Salle Bajío. Wanting to complement her studies and learn about cinematography, she applied and was accepted at the CUEC-UNAM film school in 2007.

Filmografía: *Casa cuna* (2011), *Andrea* (2010), *Solitud* (2009), *Ana* (2008), *Agua* (2007).

CONTACTO: Alicia Segovia | Tel.: 5682-9059, ext. 117
Cel.: 044 (55) 1949 5823 | aliciaseg@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 17 MIN.

La laguna encantada

Walter está obsesionado con llegar a la laguna encantada. Ignora todas las advertencias de no seguir adelante y finalmente llega a este mágico lugar... solo para descubrir que no es lo que imaginaba.

The Enchanted Lagoon

Walter is obsessed with reaching the Enchanted Lagoon. He ignores everybody who warns him against going there. When he finally makes it to this magical place, he discovers it is not what he imagined.

Dirección: Pablo Pérez Lombardini

Guión: Pablo Pérez Lombardini

Producción: Henner Hofmann, Liliana Pardo, Karla Bukantz
Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Eva Villaseñor

Edición: Pablo Pérez Lombardini

Dirección de arte: Mihaya Urtuzuástegui

Sonido: Nicolás Aguilar Límenes

Música: Diego Pérez Lombardini, Francisco Gabilondo Soler
Reparto: Evan Lamagna, Raúl Chontal Reyes, Luis Herrera Palafox, Óscar Antonio Toto Pólito, Clarisa Rendón

Premios y festivales: Macabro, Festival Internacional de Cine de Horror de la Ciudad de México, 2013.

Pablo Pérez Lombardini (Ciudad de México, 1987). Cursó brevemente la carrera de Letras Inglesas antes de cambiar su rumbo al cine. Ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica en 2009, donde cursa el cuarto año en la especialidad de Dirección.

Pablo Pérez Lombardini (Mexico City, 1987). He studied English literature for a brief period before changing his focus to cinema. He began his studies at the CCC film school in 2009, where he is in his fourth year in the area of directing.

Filmografía: El espejo (2011), Let's Leave the Future Behind Us (2010), Gabitas (2009), Mi camiseta y mi calceñín (2009), Continuidad (2006), Malentendido (2005).

CONTACTO: Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813 | boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 10 MIN.

Música para después de dormir

Fidencio, un viejo violinista, emprende la búsqueda de los integrantes de su antigua orquesta para poder dar la bienvenida a su hijo. Cuando la vida enmudece, la música nos reencuentra.

Music for the Ultimate Dream

Fidencio, an old violinist, begins a search for the members of his old orchestra in order to greet his son. When life goes silent, music finds us anew.

Dirección: Nicolás Rojas Sánchez

Guión: Indira Velasco Vilorio, Nicolás Rojas Sánchez

Producción: Claudia Valdez

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Carlos Hidalgo, AMC

Edición: Beto Basilio

Dirección de arte: Gloria Carrasco

Sonido: Pablo Tamez, Rodrigo Castillo Filomarino

Música: Rubén Luengas, Pasatono

Reparto: Agapita Cipriana, Urbano Cisneros, Celerino Rosales Augurio, Ricardo Luis Rosales Urbano, Ezequiel Vázquez Chávez, José Tiburcio Vázquez Chávez, Raúl David Ramírez Salmorán, Lizbeth Santos Soriano

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Short Shorts Film Festival México 2013.

Nicolás Rojas Sánchez (Juxtlahuaca, Oaxaca, México, 1984). Egresado de la carrera de Ciencias y Técnicas de la Comunicación. Incursionó en la industria cinematográfica como ayudante de arte y como asistente de dirección en películas como Spam, Erotika, Actores S.A. y Tlatelolco. Su corto Snuuviko... obtuvo el Premio CDI en el sexto FICM.

Nicolás Rojas Sánchez (Juxtlahuaca, Oaxaca, Mexico, 1984). He graduated with a degree in Communication Science and Technology. He started working in the film industry as an art assistant and director's assistant in films such as Spam, Erotika, Actores S.A. and Tlatelolco. His short film Snuuviko... won the Premio CDI at the 6th edition of FICM.

Filmografía: Snuuviko-El lugar de las nubes y algunas palabras perdidas (cm., 2008), Erótica (2008), Bala perdida (cm., 2004), Ensayo de calle (cm., 2003), Sin control (cm., 2002).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía

Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 28:30 MIN.

Ni aquí ni allá

Ximena, Gaby y María quedan varadas en una playa desconocida intentando deshacerse de un paquete misterioso que robaron la noche anterior. Perseguidas por su propia psicosis, van en búsqueda de ayuda. Richie, un lancharo local, se convierte en su cómplice. Durante su travesía, sus miedos y su amistad quedarán expuestos, ya que el viaje que realizarán será hacia su interior.

Nowhere

Ximena, Gaby and María are stranded on a deserted beach trying to get rid of a mysterious package that they stole the night before. Haunted by their own fear, they go looking for help. Richie, a local boatman, becomes their accomplice. During their journey, their fears and their friendship will be exposed, because they are about to embark on a trip that will take them inside themselves.

Dirección: Gina Herrera Pascal

Guión: Gina Herrera Pascal

Producción: Esmeralda Ruiz, Daniel Blanco

Compañía productora: Centro de Estudios Cinematográficos INDIE

Fotografía: Renato Gómez

Edición: Miguel Fernández, Gina Herrera Pascal

Dirección de arte: Pedro Figueras

Sonido: Steffany Fucugauchi

Reparto: Paulina Gaitán, Cassandra Ciangherotti, Gina Herrera Pascal, Roberto Mares

Gina Herrera Pascal (Ciudad de México, 1989). Cursa actualmente la especialidad de Dirección en el Centro de Estudios Cinematográficos INDIE. Ha trabajado en varios largometrajes y cortometrajes. Fue la productora en línea del documental Six-degrees (2011) y la productora del largometraje Cena para tres (2012).

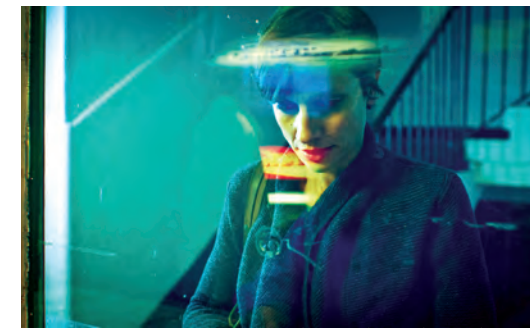
Gina Herrera Pascal (Mexico City, 1989). She is currently studying directing at Centro de Estudios Cinematográficos INDIE. She has worked on several features and short films. She was the online producer for the documentary Six-degrees (2011) and the producer for the feature Cena para tres (2012).

Filmografía: Retrato (2012), La mirada silente (2012),

Perdóname Padre, pues he pecado (2011), Mariposas (2010).

CONTACTO: Gina Herrera | Tel.: (55) 5603 1565 | Cel.: 044 (55) 4544 3577

ginaherrerapascal@gmail.com | www.indie.com.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 12 MIN.

El palacio de las flores

Dos parejas de amigos cenan en un restaurante. Una tensión extraña invadirá a los personajes y lo que parecía una simple conversación de pronto revelará el secreto de una relación.

Two couples who are friends are having dinner at a restaurant. A strange tension starts to grow between them and what seemed to be a simple conversation will suddenly reveal the secret of a relationship.

Dirección: Regina García Solórzano

Guión: Regina García Solórzano

Producción: Julio Bertheley

Compañía productora: Orange Producers

Fotografía: Daniel Blanco

Edición: Genaro Peñalosa Ortega

Dirección de arte: Jorge Cuaik

Sonido: Alejandro López Velarde

Reparto: Sophie Gómez, Moisés Arizmendi, Miguel Conde, Arturo Barba, Rocío Verdejo

Regina García Solórzano (Ciudad de México, 1987). Estudió Cinematografía en el Centro de Diseño, Cine y Televisión. Fue asistente de dirección en varios proyectos, trabajó en el área creativa de MTV Latinoamérica y actualmente trabaja en la productora Canana. Con Ojos que no ven (2010) obtuvo el Premio Estudio Cinco de Mayo en el FICM 2011.

Regina García Solórzano (Mexico City, 1987). She studied film at the Centro de Diseño, Cine y Televisión. She was a director's assistant on several projects, worked in the creative area of MTV Latinoamérica and is currently working at the production company Canana. With Ojos que no ven (2010) she won the Estudio Cinco de Mayo award at FICM 2011.

Filmografía: Ojos que no ven (2010), Un graffiti (2009), Tiempo (2009).

CONTACTO: Regina García Solórzano

Tel.: (55) 5593 1524 | Cel.: 044 (55) 3734 5277
regsolorzano@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 22 MIN.

Paradisio

Michel, un joven aristócrata, vive el duelo del suicidio de una amiga cercana a través de un viaje en el vacío y la violencia de su entorno.

Michel, a young aristocrat, is mourning the recent suicide of a close friend through a journey into the emptiness and the violence of his environment.

Dirección: Rodrigo Ruiz Patterson

Guion: Rodrigo Ruiz Patterson

Producción: Henner Hofmann, Liliana Pardo, Karla Bukantz

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Argel Ahumada

Edición: Rodrigo Ruiz Patterson

Dirección de arte: Mihaya Urtuzuástegui, Federico Cantú

Sonido: Luis Palomino

Música: The Hunting

Reparto: Xabiani Ponce de León, Ximena Romo, Lisa Owen, Jorge Caballero, Roxy Spiders

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Oaxaca Film Fest 2013.

Rodrigo Ruiz Patterson (Ciudad de México, 1987). Trabajó como asistente de dirección en películas, series televisivas y comerciales. Actualmente cursa el quinto año de estudios en la especialidad de Dirección en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Rodrigo Ruiz Patterson (Mexico City, 1987). He has worked as a director's assistant in films, TV series and commercials. He is currently in his fifth year studying directing at the CCC film school.

Filmografía: Vendetta, berettas y ¡Pop! (2010).

CONTACTO: Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813 | boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 16:33 MIN.

Pasajeros

Manu, un adolescente de 15 años, se ha negado a convertirse en criminal a pesar de que esa es la única forma de crecer en su barrio. Pero un día, invitado por Camera, su mejor amigo, comienza a flirtear con el crimen asaltando un camión de pasajeros, pero el ataque inesperado de un pasajero provoca la muerte de Camera y una ruptura en el comportamiento de Manu.

Passengers

Manu, a 15-year-old, has refused to become a criminal in spite of the fact that this is the only way to get ahead in his neighborhood. But one day, invited by his best friend Camera, he begins to flirt with crime by assaulting a passenger bus. An unexpected attack by one of the passengers kills Camera and brings about a change in Manu's behavior.

Dirección: Miguel Ángel Fernández Guzmán

Guion: Miguel Ángel Fernández Guzmán

Producción: Estefany Fucugauchi

Compañía productora: Centro de Estudios Cinematográficos INDle

Fotografía: Renato Gómez

Edición: Miguel Ángel Fernández Guzmán

Dirección de arte: Lituania Ceballos

Sonido: Armando Navarro

Reparto: Krystian Ferrer, Enrique Medina, Edgar Marchena, Marco Zapata

Miguel Ángel Fernández Guzmán (Ciudad de México, 1987). Cursa actualmente la carrera de Cinematografía en el Centro de Estudios Cinematográficos INDle, con especialidad en Dirección. Ha trabajado como asistente de dirección, editor y productor.

Miguel Ángel Fernández Guzmán (Mexico City, 1987). He is currently studying cinema at Centro de Estudios Cinematográficos INDle, specializing in directing. He has worked as a director's assistant, editor and producer.

Filmografía: El lugar de siempre (2012).

CONTACTO: Miguel Ángel Fernández Guzmán

Tel.: (55) 5840 9975 | Cel.: 044 (55) 4190 0042

fernandezgmiguel@gmail.com



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 12 MIN.

Porcelana

Entre la fantasía y la realidad de su infancia, Marian se topa con la vida en familia, la muerte y la sexualidad, todo esto en un solo día.

Porcelain

Between the fantasy and reality of her childhood, Marian finds family life, death and sexuality, all in a single day.

Dirección: Betzabé García

Guion: Betzabé García

Producción: Hugo Espinosa

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Diego Tenorio

Edición: Ana Valentina López

Dirección de arte: Óscar Carnicero

Sonido: Axel Muñoz

Música: Norma Álvarez

Reparto: Andrea Berzosa, Danae Reynaud, Lizet Solís, Adriano Rivera Fiesco, Mónica Bejarano, Juan Pablo de Santiago

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Festival de Cine Mexicano en Durango 2013; Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Oaxaca Film Fest 2013; Short Shorts Film Festival México 2013.

Betzabé García Galindo (Mazatlán, Sinaloa, México, 1990). Estudia en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. Actualmente se encuentra en la producción de su largometraje.

Betzabé García Galindo (Mazatlán, Sinaloa, Mexico, 1990). She is studying at the CUEC-UNAM film school. She is currently in the production stage of her feature film.

Filmografía: Venecia, Sinaloa (2011), El infierno de Apolo (2010), En boca cerrada (2008).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía

Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx

www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 7:31 MIN.

Príncipe

Rosario es una estudiante de preparatoria que busca la aceptación de sus amigas. Cuando tiene una cita con Malcolm, deberá decidir hasta dónde llegar para lograr la admiración de sus compañeras.

Prince

Rosario is a high school student who seeks the acceptance of her friends. When she has a date with Malcolm, she must decide how far to go to achieve the admiration of her peers.

Dirección: Indra Villaseñor Amador

Guion: Indra Villaseñor Amador

Producción: Guillermo Pérez de la Mora

Compañía productora: CUEC-UNAM

Fotografía: Juan Munive

Edición: Ariana Romero

Dirección de arte: Viviana González

Sonido: Miguel Mata

Música: Manuel Tostado

Reparto: Claudia Pineda, Sky Odin

Indra Villaseñor Amador (Zapopan, Jalisco, 1991). Estudia en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos UNAM. Ha sido asistente de dirección en documentales y comerciales. Actualmente se encuentra preproduciendo un proyecto de ficción.

Indra Villaseñor Amador (Zapopan, Jalisco, 1991). She is studying at the CUEC-UNAM film school. She has worked as a director's assistant in documentaries and commercials. She is currently in the preproduction stage of a fiction project.

Filmografía: Making of: Ficunam 2012 (2012), El amor cotidiano (2012), Adiós (2011).

CONTACTO: Indra Villaseñor Amador

Tel.: (33) 3647 2630 | Inii91@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 15 MIN.

Protocolo

En el futuro, las máquinas de clonación conocidas como “multiplicadores” han sido prohibidas y abandonadas aún funcionando. Todavía crean clones dentro de ellas en un bucle infinito que se perpetúa por su protocolo de seguridad.

Protocol

In the future, cloning machines known as “multipliers” have been banned and abandoned while still running. They still create clones inside themselves in an infinite loop that is perpetuated by their security protocol.

Dirección: Rodrigo Hernández

Guion: Rodrigo Hernández

Producción: Henner Hofmann, Liliana Pardo, Karla Bukantz

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Selina Rodríguez

Edición: Adrián Parisi

Dirección de arte: Samuel Cueto

Sonido: Matías Barberis, Rodrigo Hernández, Santiago Arroyo

Música: Lisette Martell

Animación: Andrea Meling, Lio Sarmiento

Reparto: Emilio Savini

Premios y festivales: SCI FI London, Londres, 2013; Short Shorts Film Festival México 2013; Macabro, Festival Internacional de Cine de Horror de la Ciudad de México 2013.

Rodrigo Hernández (Ciudad de México, 1982). Estudió Dirección Cinematográfica en el CCC. Como cinefotógrafo ganó el Premio Hazlo en Corto otorgado por la Fundación Bancomer con el cortometraje documental *De ecoaldeas a ecobarrios* (2011). Actualmente se encuentra en la postproducción del cortometraje *Antípoda*.

Rodrigo Hernández (Mexico City, 1982). He studied cinematography at the CCC film school. He won the Premio Hazlo en Corto sponsored by the Fundación Bancomer for his short documentary *De ecoaldeas a ecobarrios* (2011). He is currently in postproduction for the short *Antípoda*.

Filmografía: *El otro jugador* (cm., 2012), *Irrupción* (cm., 2009).

CONTACTO: Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813 | boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 6 MIN.

El regalo

Un regalo inesperado interrumpe una cena en soledad.

The Gift

An unexpected gift interrupts a dinner in solitude.

Dirección: Sergio Umansky

Guion: Sergio Umansky

Producción: Daniela Schmidt

Compañía productora: Terrícola Films

Fotografía: Sergio Umansky

Edición: Sergio Umansky

Sonido: Santiago de La Paz

Reparto: Daniela Schmidt

Sergio Umansky (Ciudad de México, 1973). Egresado de la maestría en Cine de la Universidad de Columbia, en Nueva York. Actualmente desarrolla programas educativos en comunidades mexicanas de bajos recursos. Paralelamente prepara el rodaje de su segundo largometraje, *Vampiros D. F.*, a filmarse en diciembre de 2013.

Sergio Umansky (Mexico City, 1973). He graduated with a Master's degree in film from Columbia University in New York. He is currently developing educational programs in low-income communities around the country. At the same time, he is working on his second feature, *Vampiros D. F.*, which will be shot in December 2013.

Filmografía: *Nadie contesta* (2013), *En la orilla* (2012), *Órale* (2012), *La célula* (2009), *Mejor es que Gabriela no se muera* (2005), *Aquí iba el himno* (2002).

CONTACTO: Sergio Umansky

Tel.: (55) 6275 6728 | Cel.: 044 (55) 9106 7252

sergio@tercermundo.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 8:30 MIN.

El río ahí entre los árboles

La prueba de embarazo es positiva. Sin saber qué hacer, Celeste camina sin rumbo por la ciudad. Al terminar el día tomará una decisión que cambiará su vida.

The River There Between the Trees

The pregnancy test was positive. With no idea what to do, Celeste walks around the city aimlessly. At the end of the day, she will make a decision that will change her life.

Dirección: Pepe Gutiérrez

Guion: Pepe Gutiérrez

Producción: Pepe Gutiérrez, Paty Hernández

Compañía productora: LoS No RiCoS FILMS

Fotografía: Pepe Gutiérrez

Edición: Pepe Gutiérrez

Dirección de arte: Paty Hernández

Sonido: Eric Silva

Reparto: Paty Hernández, Gemma Quiroz, José Figueroa, Jorge Hernández, Angélica Hernández, Velia Gómez, Gerson Gómez, Mariana Montoya, Daniel Juárez, Alejandro Alcántara, Alma Vega, Ricardo Gómez, Valentina Gómez, Pascual Gómez

Pepe Gutiérrez (Ciudad de México, 1989). Actualmente estudia Dirección de Fotografía y Realización Cinematográfica en el CUCEC-UNAM. Ha sido seleccionado en el Talent Campus Guadalajara y ha participado como Jurado Mezcal en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Pepe Gutiérrez (Mexico City, 1989). He is currently studying cinematography and film direction at the CUCEC-UNAM film school. He was selected for Talent Campus Guadalajara and has been a member of the Mezcal jury at the Guadalajara International Film Festival.

Filmografía: *La guardia nocturna* (2012).

CONTACTO: Pepe Gutiérrez

Tel.: (55) 5392 1352 | Cel.: 044 (55) 2959 7748

pepegutierrez.3@gmail.com



2013 | FRANCIA | VIDEO | COLOR | 18:44 MIN.

Sable Arena

Una joven mujer deja su casa en dirección de una playa alejada; ahí conoce a un joven.

Sand

A young woman leaves home in the direction of a remote beach. There she meets a boy.

Dirección: Jean-Marc Rousseau Ruiz

Guion: Jean-Marc Rousseau Ruiz, Julia Botsat to

Producción: Severine Roinsard

Compañía productora: Parati Films

Fotografía: Vanessa Bárcenas

Edición: Bénédicte Cazauran, Jean Marc Rousseau Ruiz

Sonido: Holori Gravier, Benjamin Rosier

Música: Galo Durán

Reparto: Karim Bensalah, Nadia Cuccinelli

Jean Marc Rousseau Ruiz (San Luis Potosí, México, 1980). En 1996 emigra a Francia, donde estudia cine en las universidades de Montpellier y de París. Su corto *Beyond The Mexique Bay* estuvo en la Sección Oficial de la 47ª Semana de la Crítica de Cannes, ganó en la categoría Mejor Corto Mexicano del GIFF y fue seleccionado en más de cuarenta festivales internacionales.

Jean Marc Rousseau Ruiz (San Luis Potosí, Mexico, 1980). In 1996, he went to France, where he studied film at the universities of Montpellier and Paris. His short film *Beyond the Mexique Bay* was part of the Official Selection of the 47th International Critics' Week. It won the best Mexican Short Film Prize at the GIFF and was selected to participate in more than 40 international film festivals.

Filmografía: *Beyond the Mexique Bay* (2008).

CONTACTO: Severine Roinsard

Tel.: 0677092165 | severine@paratifilms.com

www.paratifilms.com



2013 | MÉXICO, EUA | VIDEO | BN | 11:48 MIN.

Silent

Ana contesta una llamada desconcertante que la hace cuestionar la fidelidad de su marido. La ansiedad que desata este acontecimiento la hará poner en duda la autenticidad de su “vida perfecta”.

Ana answers an unsettling call that makes her doubt her husband's fidelity. The anxiety caused by this event will lead her to question the authenticity of her “perfect life.”

Dirección: José Yapur

Guion: José Yapur

Producción: Harry Zehenny

Fotografía: Kiran Reddy

Edición: Jon Otazua

Dirección de arte: Luis Eduardo Flores

Sonido: Justin Cypert, Andrés Borda

Música: Fernando Macías

Reparto: Diana García, Rubén Valencia, Zullivet Díaz, Jonathan Thompson

José Yapur (Ciudad de México, 1988). Egresado de la Metropolitan Film School of Londres. *Toy Soldiers*, su primer cortometraje, participó en varios festivales de cine en Londres, Estados Unidos y México. Actualmente reside en la ciudad de Los Ángeles, donde trabaja como escritor y director.

José Yapur (Mexico City, 1988). He is a graduate of the Metropolitan Film School of London. *Toy Soldiers*, his first short film, participated in several film festivals in London, the United States and Mexico. He is currently living in Los Angeles, where he works as a writer and director.

Filmografía: *Toy Soldiers* (2012).

CONTACTO: José Yapur

Tel.: (55) 5570 2751 | joseyapur@gmail.com



2013 | ESPAÑA, MÉXICO, SUIZA | 16 MM, VIDEO | COLOR | 13 MIN.

Sofía de Bucarest

Sofía es una chica rumana que accede a participar en un casting pornográfico para poder reunirse con su novio en Barcelona. Esta cinta es un estudio sobre las alteraciones que los formatos de la imagen provocan sobre la percepción del espectador, comparando una estética pornográfica y una mirada cinematográfica a la vida privada de una persona.

Sofia of Bucharest

Sofia is a Romanian girl who agrees to take part in a pornographic casting in order to reunite with her boyfriend in Barcelona. The film is a study of what image format alterations do to the spectator's perception, comparing a pornographic aesthetic and a cinematographic look into a person's private life.

Dirección: Santiago Mohar Volkow

Guion: Santiago Mohar Volkow

Producción: Desire Hautps

Compañía productora: Dorinda Films

Fotografía: Lluís Sols

Edición: Didac Palou

Dirección de arte: Luis Fernando Pacheco

Sonido: Jonathan Dale

Música: John Fahey

Reparto: Carmen Bulac, Gorka Reverte

Santiago Mohar Volkow (Ciudad de México, 1989). Es egresado de la Escuela de Cine Bande à Part y el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. Dirigió el largometraje *Dios nunca muere*, actualmente en postproducción. Es crítico de cine en la página cultural <http://museografo.com>. Tiene experiencia en diversos roles del ámbito cinematográfico.

Santiago Mohar Volkow (Mexico City, 1989). He graduated from the Cine Bande à Part school and Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. He directed the feature *Dios nunca muere*, which is currently in postproduction. He is a film critic for the cultural page <http://museografo.com>. He has experience in different areas of cinematography.

Filmografía: *Los primos* (2011), *Purgatorio* (2010).

CONTACTO: Santiago Mohar Volkow

Tel.: (55) 5286 3306 | Cel.: 044 (55) 2311 6227
moharvolkow@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 20:34 MIN.

El Triunfo

Retrato de ficción acerca de una persona real.

Nicolás Carrillo Castro fue el pianista del museo de música de la población abandonada El Triunfo, donde tocó piano hasta el día en que murió. Este cortometraje es un retrato de ficción del pueblo mismo a través del personaje de Nicolás, de la historia de vida que él inventó de sí mismo, del contraste entre la belleza y el abandono visible en todo el pueblo y del momento de la muerte de Nicolás.

This is a fictional portrait of a real person. Nicolás Carrillo Castro was the pianist at the music museum in the abandoned village El Triunfo. He played the piano there until the day he died. This short film is a fictional portrait of the village itself through the character of Nicolás, the life story that Nicolás invented for himself, the contrast between beauty and abandonment visible throughout the whole village and the moment Nicolás died.

Dirección: Baltazar Peña Ríos

Guion: Baltazar Peña Ríos

Producción: Baltazar Peña Ríos, Pauline Rousseau, César Núñez

Compañía productora: Producciones Por Su Pulpo

Fotografía: Susana Bernal Uribe

Edición: Baltazar Peña Ríos

Dirección de arte: Juan José López Ochoa, Rodrigo Güereña Cosío

Sonido: Majo Villaseñor, Pauline Rousseau

Música: Ludwig Van Beethoven, interpretado por

Nicolás Carrillo Castro

Reparto: Nicolás Carrillo Castro y habitantes del pueblo

Premios y festivales: Festival de Cine Todos Santos, Baja California, México, 2013.

Baltazar Peña Ríos (Ciudad Valles, San Luis Potosí, México, 1986). Cursó la licenciatura en Estudios Críticos Visuales en el School of the Arts Institute of Chicago, donde se graduó con una tesis sobre la estructura narrativa en *Hamlet*. Ha participado en la producción y la fotografía de varios cortometrajes. *El triunfo* es el segundo cortometraje que escribe y dirige.

Baltazar Peña Ríos (Ciudad Valles, San Luis Potosí, Mexico, 1986). He has a bachelor's degree in Critical Visual Studies from SAIC, where he graduated with a thesis on the narrative structure in *Hamlet*. He has been involved in the production and photography of several short films. *El triunfo* is the second short film that he has written and directed.

Filmografía: *The Wait* (cm., 2010).

CONTACTO: Baltazar Peña Ríos

Tel.: 55 4753 8836 | Cel.: 044 (55) 3049 9375
balta.pena@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 15 MIN.

El último velo

Citlali, una mujer solitaria, se enfrenta a una difícil vida marginada que aparenta estar llena de obstáculos. Durante el día descubriremos su verdadero padecimiento.

The Last Veil

Citlali, a lonely woman, faces a difficult, marginalized life, which seems to be full of obstacles. During the day we will discover the real cause of her affliction.

Dirección: Luis David Palomino Benítez

Guion: Luis David Palomino Benítez

Producción: Henner Hofmann, Liliana Pardo, Karla Bukantz

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Daniel Vidaurri Núñez

Edición: Luis David Palomino Benítez

Dirección de arte: Federico Cantú Guillemot

Sonido: Julián Sarmiento

Reparto: Ana Patricia Ortiz Ayala, Luisa Huertas, Rodrigo Espinoza, Rafael Cortez, Mónica Jiménez, Quy Lan Lachino

Premios y festivales: Festival de Cine Latino de Sídney 2013; Short Shorts Film Festival México 2013.

Luis David Palomino Benítez (Ciudad de México, 1984). Actualmente completa el quinto año del curso general de Estudios Cinematográficos en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha realizado cortometrajes independientes en la Ciudad de México y Nueva York.

Luis David Palomino Benítez (Mexico City, 1984). He is currently in his fifth year of the general course of film studies at the CCC film school. He has made independent short films in Mexico and New York.

CONTACTO: Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813 | boris@elccc.com.mx
eww.elccc.mx



2013 | EUA | VIDEO | COLOR | 7:20 MIN.

Hora cero

Los amantes Paula y Lorenzo viajan por un desolado camino cuando ocurre un hecho inesperado. Se ven forzados a tomar un decisión que puede cambiar su destino para siempre.

Zero Hour

Lovers Paula and Lorenzo are traveling on a desolate road when the unexpected happens. They are forced to make a decision that could change their destiny forever.

Dirección: Dan Carrillo Levy

Guion: Guillermo Arriaga

Producción: Dan Carrillo Levy, Adrián Zurita

Compañías productoras: Dream Gazer LLC, Itaca Films

Fotografía: William Kamp III

Edición: Luis Carballar

Dirección de arte: Sergio López

Sonido: Sergio Vallin

Música: Sergio Vallin

Reparto: Camilla Belle, Jaime Camil

Dan Carrillo Levy (México, 1987).

Filmografía: El reporterito (2008).

CONTACTO: Dan Carrillo Levy

Tel.: 6304 1362 | Cel.: +1 (214) 536 2461
danfilm@me.com

Sección de Cortometraje Mexicano

[ANIMACIÓN]

Mexican Short Film Section

[ANIMATION]



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 13 MIN.

La casa triste

La historia de una familia y su relación con la enfermedad, contada a través de objetos encontrados en bazares de antigüedades y donaciones.

The Sad House

The story of a family and its relationship with sickness, told through objects found in junk shops, flea markets and donations.

Dirección: Sofía Carrillo

Guion: Sofía Carrillo

Producción: Sofía Carrillo

Compañías productoras: Programa Jóvenes Creadores 2011-2012 del Fonca, Nahuyaca Films

Fotografía: Paola Chaurand

Edición: Uri Espinosa Cueto

Dirección de arte: Sofía Carrillo

Sonido: Odín Acosta

Música: Sofía Orozco, Fernando Arias, Yolihuani Curiel

Animación: Sofía Carrillo

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Fantasia International Film Festival, Montreal, 2013; Fantastic Fest, Austin, Texas, 2013; Vancouver Latin American Film Festival 2013.

Sofía Carrillo (Guadalajara, Jalisco, México, 1980). Licenciada en Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara. Con *Prita noire* recibió varios premios nacionales e internacionales incluyendo el Ariel por Mejor Corto Animado en 2012. Becaria del Programa Jóvenes Creadores 2011-2012 del Fonca. Becaria actual de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales, también del Fonca.

Sofía Carrillo (Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1980). She has a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. *Prita noire* received several national and international awards, including the Ariel for Best Animated Short Film in 2012. She was awarded the Programa Jóvenes Creadores 2011-2012 grant. She currently has a fellowship from the Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales.

Filmografía: *Prita noire* (2011), *Fuera de control* (2008), *Vértigo* (2004).

CONTACTO: Sofía Carrillo | Tel.: (33) 3121 4138 | Cel.: 044 (33) 1149 1070
pritanoire@gmail.com | www.facebook.com/sofiacarrilloanimacion



2012 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 7:23 MIN.

Dry Gulch

Esta es la historia de los últimos habitantes de Chiseler's Burg, las ruinas de un viejo pueblo de un planeta agonizante en una región del espacio olvidada hace tiempo.

Se trata de una emboscada.

This is the story of the last inhabitants of Chiseler's Burg, the ruins of an old town on a dying planet in a long forgotten region of space. It is the story of an ambush.

Dirección: Alejandro Ayala Alberola

Guion: Alejandro Ayala Alberola

Producción: Carlos Rodrigo Calderón Coronado

Compañía productora: A Producciones

Fotografía: Carlos Calderón, Alejandro Ayala Alberola

Edición: Alejandro Ayala Alberola

Dirección de arte: Emilio Verduzco Fernández

Sonido: Alejandro Ayala Alberola, Saúl Escamilla Juárez

Música: Francisco Díaz Pinelo, Javier Díaz Pinelo

Animación: Carlos Calderón, Óscar Chávez, Guadalupe Navarro,

Marlene Meza, Emilio Verduzco, Alejandro Ayala Alberola

Reparto: Marlene Meza

Premios y festivales: Premio Especial Cutout Fest, Festival Internacional de Animación, Querétaro, 2012; Mención del Jurado, Festival Internacional de Cine Universitario KINOKI 2013; Selección Oficial, Phoenix Sci-Fi & Horror Film Festival 2013; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2013.

Alejandro Ayala Alberola (Ciudad de México, 1987). Estudió Diseño de Arte en el CCC y Comunicación en el CCRC. Se desempeñó como maquillista en la cinta *Sin nombre* y como parte del equipo de arte del Festival Macabro 2007.

Alejandro Ayala Alberola (Mexico City, 1987). He studied Art Design at the CCC film school and Communications at the CCRC. He was the makeup artist for the film *Sin nombre* and part of the art team at the Festival Macabro 2007.

Filmografía: *Petrópolis* (2011), *Antedon* (2010), *Guerra de Papel* (2010), *Encuentro* (2009).

CONTACTO: Alejandro Ayala Alberola
Tel.: (55) 5678 3955 | alejandroayalaalberola@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 12:56 MIN.

Electrodoméstico

Adán y Eva éramos solo tu y yo; después vinieron los aparatos electrodomésticos. La vida de Prudencio y Esther es el reflejo de una civilización sumida en la vorágine tecnológica. En un intento por recuperar el sentido, la pareja se confunde entre objetos sustitutos de su propia relación. Y ahora, el sonido del timbre anuncia la llegada de un nuevo aparato que hará que ya nada sea igual.

Home Appliance

We were Adam and Eve, only you and me / then home appliances appeared. Prudencio and Esther's life reflects a civilization plunged into the maelstrom of technology. In an attempt to put meaning back into their lives, the couple gets confused among objects, substitutes for their own relationship. And now, the sound of the doorbell announces the arrival of a new device, after which things will never be the same.

Dirección: Erik de Luna Fors

Guion: Erik de Luna Fors, Raúl Torres

Producción: Erik de Luna Fors, Sergio Velázquez, Pável Ortiz, Manuel Loustaunau

Compañía productora: Pulso Producciones Animadas

Fotografía: Erik de Luna Fors

Edición: Pável Ortiz, Nicolénka Beltrán

Dirección de arte: Erik de Luna Fors

Sonido: Mario Martínez Cobos

Música: SHERELE Klezmer Band, Arnaldo Antunes

Animación: Sergio Velázquez

Reparto: Eduardo Villalpando, Vera Wilson

Premios y festivales: Premio Rigo Mora al Mejor Corto Animado, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Anima Mundi, Brasil, 2013; Holly Shorts, Los Ángeles, 2013; Festival de Cine del Mundo de Montreal 2013; Raindance FilmFest, Londres, 2013.

Erik de Luna Fors (Guadalajara, México, 1974). Su primer aproximación al mundo del stop motion fue diseñando y construyendo los escenarios para *Sin sostén* (1998, Selección Oficial del Festival de Cannes de ese año).

Erik de Luna Fors (Guadalajara, Mexico, 1974). He first got involved in stop motion by designing and building the sets for *Sin sostén* (1998, Official Selection for the Cannes Film Festival that year).

Filmografía: *Electrodoméstico* (2013) es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Erik de Luna Fors
Tel.: (33) 3813 5684 | Cel.: 044 (33) 1042 9977
erik@electrodomestico.com.mx



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 7 MIN.

Lluvia en los ojos

Sofía, una niña de 7 años, recuerda el día que se fracturó el brazo en una persecución por el bosque. Una historia llena de fantasía que oculta un momento desgarrador en la vida de Sofía.

Rain in the Eyes

Sofía, a seven-year-old girl, remembers the day she fractured her arm while being chased through the forest. This is a story full of fantasy that hides a heart-rending moment in Sofía's life.

Dirección: Rita Basulto

Guion: Rita Basulto

Producción: Juan José Medina

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Rita Basulto

Dirección de arte: León Fernández

Animación: Rita Basulto, Luis Téllez, León Fernández

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Mejor Cortometraje, Festival de Cine Mexicano en Durango 2013; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2013, Muestra de Mujeres en el Cine y la Televisión 2013, Short Shorts Film Festival México 2013.

Rita Basulto (Guadalajara, Jalisco, 1973). Estudió Pintura en la Escuela de Artes Plásticas y Medios Audiovisuales en la U. de G. Fue Becaria del Fonca en 2002. Gracias a la codirección de *El octavo día*, la creación ha conseguido reconocimientos en festivales. Ha participado en diversos proyectos como animadora.

Rita Basulto (Guadalajara, Jalisco, 1973). She studied painting at the School of Visual and Audiovisual Arts at the University of Guadalajara. She was awarded a Fonca grant in 2002. As co-director of *El octavo día*, the creation, she has received prizes at film festivals. She has participated in several projects as an animator.

Filmografía: *El octavo día*, la creación (2000).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 4:43 MIN.

Moskina

Ponkina se encuentra dibujando cuando de pronto una mosca se acerca, Ponkina la persigue y la abate de golpe. Poco después se echa una siesta. Al despertar descubre que tiene alas y se pone muy contenta... Pero está a punto de recibir una lección.

Ponkina is drawing, when suddenly a fly approaches her. She chases the fly and kills it. Shortly after, she takes a nap. When she wakes up, she discovers that she has wings and gets very excited... But she is about to receive a lesson.

Dirección: Beatriz Herrera Carrillo

Guion: Beatriz Herrera Carrillo

Producción: Beatriz Herrera Carrillo, Javier Ángeles

Compañía productora: BL Cartoons

Fotografía: Beatriz Herrera Carrillo

Edición: Javier Ángeles

Dirección de arte: Beatriz Herrera Carrillo

Sonido: Gabriel Ángeles, Adolfo Hernández

Música: Gabriel Ángeles, Nikolas Sunde

Animación: Beatriz Herrera Carrillo

Beatriz Herrera Carrillo (Ciudad de México, 1967). Inicia su carrera en el estudio Mundo Animado, dirigido por Fernando Ruiz. Ha realizado animación, ilustración y diseño de personajes para diversas empresas, editoriales y organizaciones. Actualmente trabaja en proyectos personales de animación.

Beatriz Herrera Carrillo (Mexico City, 1967). She began her career at the Mundo Animado studio, directed by Fernando Ruiz. She has done animation, illustration and character design for various companies, publishers and organizations. She is currently working on personal animation projects.

Filmografía: Gotita por favor (2013), Bololo (2012), Ponkina (2010).

CONTACTO: Fabiola Cabrera Herrera
Tel.: (55) 4756 4681 | Cel.: 044 (55) 4007 1460
bh.difusion@gmail.com



2013 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 10 MIN.

¿Qué es la guerra?

Marina, una pequeña niña que queda cautiva en una habitación después de un bombardeo, buscará por todos los medios salir de ese frío y solitario lugar.

What is War?

Marina, a little girl, is caught in a room after a bombing attack. She seeks any way out of that cold and lonely place.

Dirección: Luis Beltrán

Guion: Luis Beltrán

Producción: Laura I. Ramírez, Luis Beltrán

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Óscar Lugo Olguín

Edición: Carlos Espinoza Benítez

Dirección de arte: Paloma Camarena, Natalia Martínez Mejía

Sonido: Omar Juárez

Música: Mario Osuna

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013.

Luis Beltrán (Tlalnepantla, Estado de México, México, 1989). Estudió una licenciatura en Artes Audiovisuales. Ha colaborado en la realización de dos largometrajes y ha realizado varios cortometrajes documentales y animados. Actualmente está preparando un cortometraje de animación y escribe su primer largometraje animado.

Luis Beltrán (Tlalnepantla, State of Mexico, 1989). He graduated with a degree in Audiovisual Arts. He worked on two features and made several documentary and animated shorts. He is currently making an animated short film and is writing the script for his first animated feature.

Filmografía: Los hombres son como las aves (cm., 2012), Reciclando diversión (cm., 2012), La oscilación eterna (cm., 2010), Un día ordinario (cm. doc., 2010), En los márgenes (cm. doc., 2010).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 7 MIN.

Tierra seca

Papantla se encuentra en una gran sequía. Kolo, un viejo caporal indígena, decide enviar un mensaje al dios de la fertilidad para que todo vuelva a la normalidad.

Dry Land

Papantla is suffering a terrible drought. Kolo, an old indigenous foreman, decides to send a message to the fertility god so that everything returns to normal.

Dirección: Ricardo Torres Castro

Guion: Ricardo Torres Castro

Producción: Ricardo Torres Castro

Fotografía: Ricardo Torres Castro, Gabriel Medrano

Edición: Ricardo Torres Castro

Dirección de arte: Ricardo Torres Castro

Sonido: Gerardo Martínez

Música: Gerardo Martínez, Rodrigo Peláez

Animación: Ricardo Torres Castro

Ricardo Torres Castro (Aguascalientes, México, 1983). Desde pequeño pasaba horas dibujando y dando vida a objetos inanimados. Es un apasionado del arte, el cine, el teatro, el diseño y la animación.

Ricardo Torres Castro (Aguascalientes, Mexico, 1983). From a young age, he would spend hours drawing and giving life to inanimate objects. He is passionate about art, film, theater, design and animation.

Filmografía: Dame Posada (2011), El secreto del medallón de jade (2011).

CONTACTO: Ricardo Torres Castro
Tel.: (44) 99176227 | Cel.: 044 (33) 31904837
spidermac3d@gmail.com | www.spidermac3d.com



2013 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 7 MIN.

Un día en familia

Es un domingo familiar cualquiera en el Bosque de Chapultepec. Al Negro, ni el paseo en lancha, ni la visita al zoológico parecen alegrarlo. Su apatía cambia con una pregunta que lo lleva a descubrir que el parque es un lugar donde la felicidad existe, aunque tiene su precio.

Family in the Park

It is Sunday, a family day in Chapultepec Park. "El Negro" is neither cheered up by a boat ride nor a visit to the zoo. His apathy changes when a question leads him to discover that happiness exists in the park, but it has a price.

Dirección: Pedro "Zulu" González

Guión: Pedro "Zulu" González, basado en un poema de Adrián Román

Producción: Yibrán Asuad, Miguel Anaya

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Yibrán Asuad

Dirección de arte: Claudia Castelli

Sonido: Juan Kiyoshi Osawa

Música: Pedro "Zulu" González

Animación: Héctor Dávila, Pedro "Zulu" González

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2013, Oaxaca Film Festival 2013, Short Shorts Film Festival México 2013.

Pedro "Zulu" González (Ciudad de México, 1975). En 2004 fue distinguido con una residencia en el Banff Centre for the Arts, Canadá, para la realización de una animación en video digital. Su trabajo se caracteriza por un acercamiento intuitivo a la música y el video, trabajando dentro de una dinámica relajada que favorece la improvisación.

Pedro "Zulu" González (Mexico City, 1975). In 2004, he was selected for a residency at the Banff Centre for the Arts, Canada, to make an animated digital video. His work is characterized by an intuitive approach to music and video, working within a relaxed dynamic that favors improvisation.

Filmografía: El gato con botox (2010), Se me hizo fácil (2009), Pa' que veas lo que se siente (2006), Real Life: Bagdad (2005), La Malinche/El conquistador (2004), Polilungos (2004), Vitral #2 (2004), Los Chip n'Dales (2004), Los licenciados (2003), Cerca de la acción extremo (2003), Vitral (2002), Sin título (2002), Mario (2002), Zeuris 2 (2001), Cerca de la acción (2000), Zeuris (1998), El insaciable (1997).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía

Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

Sección de Cortometraje Mexicano [DOCUMENTAL]

Mexican Short Film Section [DOCUMENTARY]



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 24 MIN.

La ahorcadita

En Baja California Sur se encuentra un pequeño pueblo llamado Todos Santos, donde prevalece la leyenda de La ahorcadita. Los que conocen la historia, cuentan que una joven embarazada de 15 años, de nombre Matilde, murió misteriosamente en un descampado ahorcada en un árbol. Según los herederos de la historia, la ahorcadita concede milagros a quien le rinde oraciones y regalos... Aunque nadie sabe lo que ella toma a cambio.

The Hanged Girl

In Baja California Sur, there is a small town called Todos Santos, where the myth of La Ahorcadita (the hanged girl) lives on. Those who know the story say that a 15-year-old girl named Matilde died mysteriously. She was found hanging from a tree in an open field. According to the last living relatives, she performs miracles for those who pray for her and give her gifts, although no one knows what she takes in return.

Dirección: Pierre Saint-Martin, Carlos Torres

Guión: Leonardo Perel, Pierre Saint-Martin

Producción: Sylvia Perel, Leonardo Perel

Compañías productoras: Jóvenes en Video, Central 16, Los de Abajo Cine

Fotografía: Pierre Saint-Martin, Carlos Torres

Edición: Carlos Torres, Pierre Saint-Martin

Sonido: José Antonio Vázquez, Edith Salvatierra

Música: Ricardo Solís

Premios y festivales: Festival de Cine de Todos Santos, Baja California, México, 2013.

Pierre Saint-Martin (Ciudad de México, 1979). Egresado de la licenciatura en Comunicación Social por la Universidad Autónoma Metropolitana y del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, donde cursó las especialidades de Realización y Cinefotografía. Actualmente se encuentra en el proceso de escritura de su ópera prima, Pelicans.

Pierre Saint-Martin (Mexico City, 1979). He has a degree in Social Communication from Universidad Autónoma Metropolitana and the CUEC-UNAM film school, where he specialized in directing and cinematography. He is currently writing the script for his first film, Pelicans.

Filmografía: Nubes distantes (2010), Estas horas son más bellas que mis días (2009), Tristeza (2008), Breve luz de noche (2007).

Carlos Torres (Ciudad de México, 1980) Egresado de la licenciatura en Comunicación Social por la Universidad Iberoamericana. Dirige y edita documentales y videos musicales para diferentes canales de entretenimiento de televisión por cable e internet.

Carlos Torres (Mexico City, 1980). He graduated with a degree in Social Communication from Universidad Iberoamericana. He directs and edits documentaries and music videos for cable television entertainment channels and the Internet.

CONTACTO: Pierre Saint-Martin

Tel.: (55) 5344 4226 | pierremart007@yahoo.com.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 6:30 MIN.

Amor en tiempo de incendios

Documental que muestra la decadencia de un matrimonio que, tras el paso del tiempo, lucha por permanecer unido.

Love in Time of Fires

A documentary that shows the decline of a marriage and the struggle over time to stay together.

Dirección: Gilberto González Penilla

Guion: Gilberto González Penilla

Producción: Gilberto González Penilla

Compañías productoras: Centro de Capacitación Cinematográfica, Fonca, Payasito Films

Fotografía: Gilberto González Penilla

Edición: Gilberto González Penilla

Sonido: Gilberto González Penilla

Gilberto González Penilla (Tijuana, México, 1983). Alumno del Centro de Capacitación Cinematográfica, donde se especializó en Dirección y Edición. Becario del Fonca. Actualmente se encuentra en la postproducción de su ópera prima, titulada *Los hámsters*.

Gilberto González Penilla (Tijuana, Mexico, 1983). He studied at the CCC film school, where he specialized in directing and editing. He received a Fonca grant and is currently in the postproduction stage for his first film, called *Los hámsters*.

Filmografía: *Conversaciones de un matrimonio* (2013), *Sonreír* (2011), *La frontera de Jesús* (2010), *La cena* (2009).

CONTACTO: Boris Miramontes
Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813
boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 21:30 MIN.

B-boy

Migue es un joven b-boy (practicante de breakdance) de Guadalajara, quien compagina su pasión por el baile con su trabajo, sus amigos y su nuevo rol de padre de familia. B-boy Migue entrenará para ganar un torneo nacional y así poder arreglar su casa para ofrecerle una mejor calidad de vida a su familia.

Migue is a young b-boy (breakdancer) from Guadalajara, who follows his passion for dance, always looking for balance between work, friends and his new role as a father. B-boy Migue trains in order to win a national tournament so he can fix up his house to offer his family a better life.

Dirección: Abraham Escobedo Salas

Guion: Abraham Escobedo Salas

Producción: Abraham Escobedo Salas

Compañías productoras: Ático, DIS (UDG)

Fotografía: Abraham Escobedo Salas

Edición: Abraham Escobedo Salas

Sonido: Amelia Vega

Música: Rap sin formato, Aaric Mychal, Soopasoul, DJ Pablo, DJ Esone

Premios y festivales: Mejor Cortometraje Documental con Mención Especial del Jurado y Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine Universitario KINOKI 2013; Festival de Escuelas de Cine en Uruguay; Muestra Nacional de cine en Fresnillo, Zacatecas; Short Shorts Film Festival México 2013.

Abraham Escobedo Salas (Zacatecas, Zacatecas, México, 1988). Estudiante de Cine en la Universidad de Guadalajara. Actualmente trabaja su tesis y la segunda edición de su revista independiente cultural *Ático*, la cual se reparte gratuitamente en Zacatecas con 5,000 ejemplares impresos.

Abraham Escobedo Salas (Zacatecas, Zacatecas, Mexico, 1988). He is studying Film at Universidad de Guadalajara. He is currently completing his thesis and working on the second edition of his independent cultural magazine *Ático*, which has a circulation of 5,000 copies and is distributed free of charge in Zacatecas.

Filmografía: *Memoria y esencia* (2010), *Clones de baile* (video/danza, 2008).

CONTACTO: Abraham Escobedo Salas
Tel.: (492) 922 2193 | Cel.: 044 (33) 1180 2497
abraham_owen@hotmail.com



2012 | MÉXICO | 16 MM, VIDEO | COLOR | 9:39 MIN.

Familia desconocida

Film-ensayo construido a partir de las filmaciones caseras de una familia desconocida, encontradas en un mercado de chácharas en la Ciudad de México. Diálogo entre el cine casero y la reconstrucción dramática de una historia.

Unknown Family

This is a film-essay based on the home movies of an unknown family found in a flea market in Mexico City. It is a link between home movies and the dramatic reconstruction of a story.

Dirección: Ezequiel Reyes Retana

Guion: Ezequiel Reyes Retana

Producción: Ezequiel Reyes Retana

Compañía productora: Fonca Jóvenes Creadores

Fotografía: Ezequiel Reyes Retana

Edición: Ezequiel Reyes Retana

Sonido: Ezequiel Reyes Retana

Música: música tradicional rusa, Beethoven

Premios y festivales: Primer lugar compartido, categoría de Cortometraje Documental, encuentro de video "A Pantalla Abierta", Universidad Autónoma del Estado de México, 2012.

Ezequiel Reyes Retana (Toluca, México, 1979). Está terminando sus estudios en Realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica, ha sido dos veces becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en video, con proyectos de arqueología fílmica, y actualmente colabora en el Laboratorio de Restauración Digital de la Cineteca Nacional.

Ezequiel Reyes Retana (Toluca, Mexico, 1979). He is finishing his studies in Directing at the CCC film school. He received a Fonca grant for video on two occasions for projects on film archeology and is currently working in the Digital Restoration Laboratory at the Cineteca Nacional.

Filmografía: *Xinantécatl* (2012), *¿A qué sabe la melancolía con mermelada?* (2009).

CONTACTO: Ezequiel Reyes
Tel.: (722) 217 0228 | Cel.: 044 (55) 1504 0134
ezequiel_rr@yahoo.com.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 36:12 MIN.

Fuera de foco

A partir de un taller de fotografía y video con jóvenes internos en la Comunidad de Tratamiento Especializado para Adolescentes de San Fernando, surge este documental colaborativo sobre el arte, la cultura y la vida cotidiana en esta cárcel para menores al sur de la Ciudad de México.

Out of Focus

This documentary was shot in collaboration with young inmates in a series of photo and video workshops at the San Fernando Community of Specialized Treatment for Adolescents, a prison for minors in Mexico City. It deals with art, culture and the daily life in the prison.

Dirección: Adrián Arce, Antonio Ziriión

Guion: Adrián Arce, Antonio Ziriión, Hugo Chávez Carvajal

Producción: Adrián Arce, Antonio Ziriión, Hugo Chávez Carvajal

Compañías productoras: Alas y Raíces-Conaculta, Homovidens, Etnoscopio

Fotografía: Antonio Ziriión, Adrián Arce

Edición: Adrián Arce, Antonio Ziriión, Hugo Chávez Carvajal

Sonido: Pablo Fernández (Al fondo del callejón)

Música: Esteban Chapela

Adrián Arce (Lima, Perú, 1976). Maestro en Dirección de Cine por la UTS, Australia, becado por el Fonca. Comunicólogo social por la UAM-X. Realizador, editor y fotógrafo de programas para televisión, documentales y ficciones entre los que destaca Voces de la Guerrero. Ha laborado en festivales de cine y como director de casting en largometrajes de ficción.

Adrián Arce (Lima, Peru, 1976). He teaches Film Directing at the UTS, Australia, and has a Fonca grant. He received a degree in Social Communication at UAM-X. He is a filmmaker, editor and photographer for TV programs, documentaries and feature films, including Voces de la Guerrero. He has worked in film festivals and as a casting director in feature films.

Filmografía: El Nero's trip (2007), Memoria en brasas (2006), Filmando Batalla en el cielo (2006), Voces de la Guerrero (2004), De la Merced a Chalma (2003), Locked Souls (2002).

Antonio Ziriión (Ciudad de México, 1976). Es profesor del Departamento de Antropología de la UAM-I, doctor en Ciencias Antropológicas y maestro en Antropología Visual. Fotógrafo y documentalista independiente. Codirigió Voces de la Guerrero (premio José Rovirosa) y fundó los colectivos Homovidens y Etnoscopio. Es programador de DocsDF y Ambulante.

Antonio Ziriión (Mexico City, 1976). He is a professor in the Anthropology department at the UAM-I, a doctor of Anthropological Sciences and a teacher of Visual Anthropology. He is a photographer and an independent documentary filmmaker. He co-directed Voces de la Guerrero (José Rovirosa prize) and founded the Homovidens and Etnoscopio collectives. He is the programmer for DocsDF and Ambulante.

Filmografía: Cupatitzio, el río que canta (2012), Mano de obra (2010), Últimas memorias vivas (2004), Voces de la Guerrero (2004), De la Merced a Chalma (2003), Chido mi banda, chido mi barrio (2001).

CONTACTO: Adrián Arce | Tel.: (55) 5424 4907 | Cel.: 044 (55) 2092 5348
fuerafocodocumental@gmail.com
www.fuerafocodocumental.com



2012 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 25:30 MIN.

El imaginario y su túnel

Entre la realidad y la imaginación, los pobladores de Ures (antigua capital de Sonora, al noroeste de México) narran leyendas e historias sobre la existencia de arcaicos túneles subterráneos que cruzan la localidad. Don Anselmo, un lugareño, está decidido a encontrar uno de ellos.

The Imaginary and His Tunnel

Between reality and imagination, the people of Ures, the ancient capital of Sonora in northwest Mexico, tell legends and stories about the existence of archaic underground tunnels that cross the town. Don Anselmo, a local, is determined to find one.

Dirección: Javier Quiñones Sánchez ("Javier Niño Barrios")

Guion: Javier Quiñones Sánchez

Producción: Enrique Sanders Banda, Javier Quiñones Sánchez

Compañías productoras: Piso tres S. C., Instituto Sonorense de Cultura, Conaculta, H. Ayuntamiento de Ures, Cine-Fábrica de Redes

Fotografía: Miguel Ángel Franco Rodríguez

Edición: Piso tres S. C.

Sonido: Fernando M. Hurtado Márquez, Francisco E. Herrera Alfonsín

Música: Francisco E. Herrera Alfonsín

Premios y festivales: Selección Oficial, Short Shorts Film Festival México 2013; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Riverside 2013; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Álamos Mágico 2013.

Javier Quiñones Sánchez ("Javier Niño Barrios") (Nogales, Sonora, México, 1976). Se formó en Hermosillo en investigación social y comunicación. Su formación cinematográfica es autodidacta y en talleres sobre cine de ficción y documental. Ha sido becario del Fondo Estatal para La Cultura y las Artes de Sonora.

Javier Quiñones Sánchez ("Javier Niño Barrios") (Nogales, Sonora, Mexico, 1976). He studied Social Research and Communication in Hermosillo. He learned cinematography on his own and in fiction and documentary film workshops. He received a grant from the Sonora State Fund for Culture and the Arts.

Filmografía: Pascual (2013), El imaginario y su túnel (doc., 2012), Anónimo II (2003), Anónimo I (2001).

CONTACTO: Javier Quiñones Sánchez
Tel.: (662) 218 1170 | javier.quinones@mac.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 25:20 MIN.

Manos grandes

Manos grandes cuenta la historia de Huemac Olivares, quien debe su doble oficio de músico y artesano a un singular instrumento hecho de la inflorescencia del maguey (quiote). Este instrumento es también una metáfora de la vida de su creador, quien sufre una transformación a partir de un incidente.

Large Hands

Large Hands tells the story of Huemac Olivares, who owes his two trades, as musician and craftsman, to a unique instrument made from the inflorescence of the maguey (quiote). This instrument is also a metaphor for the life of its creator, who undergoes a transformation as a result of an incident.

Dirección: Roberto Olivares Ruiz

Guion: Roberto Olivares Ruiz

Producción: Roberto Olivares Ruiz

Compañía productora: Ojo de Agua Comunicación

Fotografía: Roberto Olivares Ruiz

Edición: Roberto Olivares Ruiz

Sonido: Roberto Olivares Ruiz

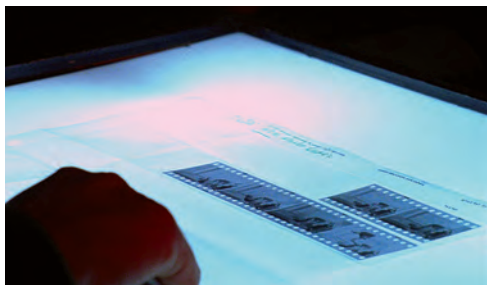
Música: Huemac Olivares

Roberto Olivares Ruiz (Ciudad de México, 1967). Egresado de la Universidad Iberoamericana en Comunicación Social, miembro fundador de la organización Ojo de Agua Comunicación, miembro del Sistema Nacional de Creadores del Fonca. Ha obtenido más de quince reconocimientos en festivales de cine nacionales e internacionales.

Roberto Olivares Ruiz (Mexico City, 1967). He graduated with a degree in Social Communication from Universidad Iberoamericana. He is a founding member of Ojo de Agua Comunicación, a member of the Sistema Nacional de Creadores del Fonca, and has received more than 15 awards in national and international film festivals.

Filmografía: Silvestre Pantaleón (2011), Compromiso cumplido (2007), La pesadilla azul (2007), Crossings (2006), Sangre africana (2004).

CONTACTO: Roberto Rodolfo Olivares Ruiz | Tel.: (95) 1515 3264
Cel.: 044 (95) 1547 0443 | olivaresroberto@yahoo.com
www.ojodeaguacomunicacion.org



2012 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 3:38 MIN.

Mi punto de partida

Nacho López fue un gran fotógrafo del siglo XX cuyas enseñanzas sobre el proceso de la fotografía físico-química aún siguen presentes. En plena era digital, cuando se ha perdido la magia de revelar una fotografía, emprendemos este viaje en el tiempo a través de un cuarto oscuro para vivir el momento en que Nacho López reveló e imprimió su primera fotografía.

My Starting Point

Nacho López was a great photographer of the twentieth century, whose teachings on the process of physical-chemical photography are still current. Today, in the digital age, when the magic of developing a photograph in the darkroom is fading, we travel in time through a dark room to live the moment when Nacho López developed and printed his first photograph.

Dirección: Uriel López España
Guion: Uriel López España
Producción: Leda Altavia
Compañía productora: CUEC-UNAM
Fotografía: Pablo Ramos, Rodrigo Rodríguez
Edición: Rodrigo Rodríguez
Sonido: Melissa Elizondo, Violeta Carbajal

Uriel López España (Tlaxiaco, Oaxaca, México, 1987). Estudió Fotografía con Daniel Mendoza Alafita y Cine Hecho a Mano en 16 mm con el documentalista Jesse Lerner. Se especializó en Cinefotografía con el cineasta Mario Luna. Actualmente estudia en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Uriel López España (Tlaxiaco, Oaxaca, Mexico, 1987). He studied Photography with Daniel Mendoza Alafita, Hand-made 16 mm Film with documentary filmmaker Jesse Lerner, and cinematography with filmmaker Mario Luna. He is currently a student at the CUEC-UNAM film school.

Filmografía: El antídoto (2013), Retrato (2012), Las rejas de la voz (2011).

CONTACTO: Uriel López España | Tel.: (55) 5784 4594
Cel.: 044 (55) 1657 7404 | uriel461@hotmail.com



2012 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 13 MIN.

Las montañas invisibles

Varias mujeres relatan sus vivencias a partir de la desaparición de sus hijos y esposos en los años setenta, al ser señalados como simpatizantes de la guerrilla de Lucio Cabañas. Enfrentándose a la ausencia de sus seres queridos y luchando por encontrarlos, estas mujeres viven y resisten en medio de la pobreza y la injusticia a que han sido condenadas históricamente las comunidades campesinas de Atoyac en el estado de Guerrero, México.

The Invisible Mountains

Several women talk about their experiences after the disappearance of their sons and husbands identified as sympathizers of Lucio Cabañas' guerrilla movement in the 1970s. Faced with the absence of their loved ones and struggling to find them, this group of women remains strong, living in the midst of the poverty and injustice that historically has characterized the Atoyac peasant communities in the State of Guerrero, Mexico.

Dirección: Ángel Linares
Guion: Ángel Linares
Producción: Daniel Rojo, Ángel Linares
Compañía productora: CUEC-UNAM
Fotografía: Rodrigo Morales
Edición: Ángel Linares
Sonido: Estíbaliz Márquez

Premios y Festivales: nominación al premio Ariel 2013, Mención Honorífica del Premio José Roviroa a Mejor Cortometraje Documental Estudiantil Mexicano 2012.

Ángel Linares (San Cristóbal, Venezuela, 1991). A los 16 años ingresó al CUEC de la UNAM. Actualmente realiza su tesis fílmica *Giros* para egresar como director y productor. Es becario del Centro Nacional Autónomo de Cinematografía de Venezuela.

Ángel Linares (San Cristóbal, Venezuela, 1991). At the age of 16, he began studying at the CUEC-UNAM film school. He is currently doing his film thesis *Giros* to graduate with a degree in Directing and Production. He has a scholarship from the National Autonomous Center of Cinematography of Venezuela.

Filmografía: Dialéctica del terrorismo (2012), Acciones de mecanismos belgas (2011), El vuelo (2010), El partido (2009).

CONTACTO: CUEC | Adriana Chávez
Tel.: (55) 5682 9059 | adricuecunam@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 29 MIN.

La Parka

Efraín, también conocido como "la Parka", trabaja en un rastro frigorífico desde hace más de veinticinco años. Aquí descubriremos el profundo vínculo que existe entre él y la muerte.

The Reaper

Efraín, also known as *The Reaper*, has worked at a slaughterhouse for more than 25 years. Here we will discover the deep relationship that exists between him and death.

Dirección: Gabriel Serra
Guion: Gabriel Serra
Producción: Henner Hofmann, Karla Bukantz
Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Fotografía: Carlos Correa Reynoso
Edición: Koki Ortega
Sonido: Nicolás Aguilar

Premios y festivales: Short Shorts Film Festival México 2013.

Gabriel Serra (Managua, Nicaragua, 1984). Es licenciado en Comunicación Social con especialidad en Radio y Televisión. Estudia la especialidad de Cinefotografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Es fotógrafo y editor de comerciales y documentales.

Gabriel Serra (Managua, Nicaragua, 1984). He has a degree in Social Communication, specializing in radio and television. He is studying Cinematography at the CCC film school. He is a photographer and editor of commercials and documentaries.

Filmografía (como director de fotografía): Año Nuevo (2012), Xinantécatl (2012), Hasta decir corte (2010), La siesta (2009).

CONTACTO: Boris Miramontes
Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813 | boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 5:30 MIN.

Parque Colosio

Arqueología imaginaria de un parque en proceso de ruina y construcción al mismo tiempo. Resonancias históricas que reverberan en el colectivo al ritmo repetitivo de *La culebra*. Un corte histórico que pone en sincronía los distintos presentes que convergen aquí y ahora.

Colosio Park

Imaginary archaeology of a park in the process of destruction and construction at the same time. Historical resonances that reverberate in the collective memory to the repetitive rhythm of *La Culebra*. Many layers of history that synchronize the here and the now.

Dirección: Bruno Varela
Guion: Bruno Varela
Producción: Bruno Varela
Compañía productora: Anticuerpo
Fotografía: Bruno Varela
Edición: Bruno Varela
Sonido: Bruno Varela
Música: Bruno Varela

Bruno Varela (Ciudad de México, 1971). Es artista audiovisual y músico. Su trabajo se ha mostrado en diversos festivales, foros y museos alrededor del mundo. Recibió la beca Media Arts otorgada por la Fundación Rockefeller y es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fonca.

Bruno Varela (Mexico City, 1971). He is an audiovisual artist and musician. His work has been exhibited at several festivals, forums and museums around the world. He received the Media Arts Fellowship from the Rockefeller Foundation and is a member of the Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fonca.

Filmografía: Tiempo aire (2013), Estela (2012), La colindancia (2011), La región invisible (2010), Franja costera (2009), Sur adentro (2008), Organismo (2007), Videograma 1 (2006), Transbordadora (2005), Papeles secundarios (2004), Tanetze en 8 (2003), Código de tiempo (2002).

CONTACTO: Bruno Varela
Tel.: (951) 5200669 | Cel.: 044 (951) 1613176
miradabionica2@hotmail.com | www.anticuerpo.org



2013 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 12:52 MIN.

Túmin. Economía solidaria

Retrato de El Espinal, un pequeño municipio olvidado en la sierra de Totonacapan (al norte del estado de Veracruz), cuyos habitantes decidieron crear su propio sistema económico e imprimieron un dinero comunitario llamado Túmin, moneda que se basa en el sistema de trueque, iniciando así un proyecto autónomo, desligado de la mano gubernamental y a contracorriente del sistema capitalista.

Túmin. Solidarity Economy

A portrait of El Espinal, a small forgotten town in the mountains of the Totonacapan in the northern part of the State of Veracruz in Mexico, where the residents decided to create their own economic system by printing a community currency called Túmin. This coin is based on the exchange system, initiating in this way an autonomous project, separate from the government, and one that runs counter to the capitalist system.

Dirección: Melissa Elizondo Moreno
Guion: Melissa Elizondo Moreno
Producción: Melissa Elizondo Moreno, Berenice Fernández Mateos, Aide Morishima
Compañía productora: CUEC-UNAM
Fotografía: Uriel López España
Edición: Melissa Elizondo Moreno
Sonido: Violeta Carbajal Papadimitriou
Música: Los Cojolites

Premios y festivales: Selección Oficial México, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013.

Melissa Elizondo Moreno (Ciudad de México, 1987). Estudió la licenciatura en Ciencias de la Comunicación y ha colaborado en cortos del BI-100, largometrajes de La Media Luna Producciones y programas de Once TV México. Actualmente prepara su tesis fílmica en el CUEC y postproduce sus trabajos *La ilusión* y *Los hilos que nos tejen*.

Melissa Elizondo Moreno (Mexico City, 1987). She has a degree in Communications and has collaborated on shorts for BI-100, features for La Media Luna Producciones and programs for Once TV México. She is currently working on her film thesis at the CUEC-UNAM film school and is in the postproduction stage for her works, *La ilusión* and *Los hilos que nos tejen*.

Filmografía: *Las rejas de la voz* (2011), *Mirando al suelo* (2011), *26 años* (2010).

CONTACTO: Melissa Elizondo Moreno
 Tel.: (55) 5932 4816 | Cel.: 044 (55) 3070 6896
 melissaelm@yahoo.com.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 21 MIN.

Un salto de vida

Alguna vez, la cascada de El Salto de Juanacatlán fue llamada “el Niágara mexicano”. La llegada de la industria y la descarga de sustancias tóxicas devastaron el afluente del río Santiago, el cual hoy envenena toda la ribera. Desde hace treinta años una familia—Graciela, Enrique y su hija Sofía—se ha dedicado a luchar contra la indiferencia de las autoridades y la impunidad de las empresas para rescatar lo que alguna vez fue un río lleno de vida.

A Leap of Life

Once the waterfall El Salto de Juanacatlán was called “the Mexican Niagara.” The arrival of industry and its disposal of toxic pollutants destroyed the tributary of the Río Santiago, polluting the entire river. For the past 30 years, a family—Graciela, Enrique and their daughter Sofía—has fought against the indifference of authorities and the impunity of companies to rescue what once was a river full of life.

Dirección: Eugenio Polgovsky
Guion: Eugenio Polgovsky
Producción: Tecolote Films
Compañías productoras: Greenpeace, Tecolote Films
Fotografía: Eugenio Polgovsky
Edición: Eugenio Polgovsky
Sonido: Marcelo Nieto
Música: Los Castores, Alejandro Castaños

Premios y festivales: Festival de Cine Verde de Seúl, Corea, 2013.

Eugenio Polgovsky (Ciudad de México, 1977). Cineasta independiente. Egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica. En 2007 funda Tecolote Films, donde escribe, dirige, fotografía y edita sus películas, varias de las cuales han visitado prestigiosos festivales internacionales y cosechado numerosos premios.

Eugenio Polgovsky (Mexico City, 1977). He is an independent filmmaker. He graduated from the CCC film school. In 2007, he founded Tecolote Films, where he writes, directs, photographs and edits his films, several of which have participated in prestigious international film festivals and have won numerous awards.

Filmografía: *Mitote* (2012), *Los Herederos* (2008), *Trópico de Cáncer* (2004), *El color de su sombra* (2003), *Adiós Marina* (2002).

CONTACTO: Eugenio Polgovsky
 tecolotefilms@gmail.com | www.tecolotefilms.com

Sección de Largometraje Documental Mexicano

Mexican Feature Length
Documentary Section



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

Los años de Fierro

Este documental cuenta la historia del más viejo entre los mexicanos condenados a muerte en Estados Unidos, César, quien lleva más de treinta años esperando la fecha de su ejecución, siempre insistiendo en que es inocente. *Los años de Fierro* es una reflexión sobre la justicia, el encierro, el castigo, el amor fraternal y la culpa a través de la mirada de César y su hermano Sergio.

This documentary tells the story of César, the oldest Mexican prisoner on death row in the United States. César has waited for his execution date for more than 30 years, always insisting that he is innocent. Los años de Fierro is a reflection on justice, imprisonment, punishment, guilt and brotherly love, through the eyes of César and his brother, Sergio.

Dirección: Santiago Esteinou

Guion: Santiago Esteinou

Producción: Alejandro Durán, Santiago Esteinou

Compañías productoras: Alejandro Durán, Santiago Esteinou

Fotografía: María Secco, Axel Pedraza

Edición: Javier Campos

Sonido: Axel Muñoz, Milagros Vargas

Música: Carlo Ayhllon

Premios y festivales: Foprocine (Documental Digital) 2010, participación en Morelia Lab 2010, Selección en Buenos Aires DocLab 2011.

Santiago Esteinou (Ciudad de México, 1982). Estudió Psicología en la UNAM y Cine en el CCC. En 2008 obtuvo la beca Fulbright para estudiar una maestría en Documental en Temple University y una especialización en Producción en New York University. Ha sido becario del Fonca y de la Fondation AlterCiné de Canadá. *Los años de Fierro* participó en Morelia Lab.

Santiago Esteinou (Mexico City, 1982). He studied Psychology at the UNAM and Film at the CCC film school. In 2008, he received a Fulbright scholarship to study a Master's in Documentary Filmmaking at Temple University and a specialization in Production at New York University. He received grants from the Fonca and the Fondation AlterCiné de Canadá. *Los años de Fierro* participated in Morelia Lab.

Filmografía: *Dolor crónico* (2009).

CONTACTO: Santiago Esteinou
Tel.: (55) 6285 8425 | Cel.: 044 (55) 1905 2523
santiagoesteinou@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 86 MIN.

Atempa –sueños a orillas del río–

Siendo un niño *muxe*, u homosexual zapoteco, Tino asume el rol de mujer para llegar a la adolescencia, solucionar su economía y su pasado (pese a las carencias sociales), y alcanzar su sueño de ser quinceañera y reina *muxe*. Este es un viaje íntimo a las entrañas de un pueblo mágico del istmo de Tehuantepec, perdido en el talón salvaje de México, donde impera la feminidad, señoras valientes y hombres vestidos de mujer.

Atempa – Dreams by the River

Being a child muxe, or Zapotec homosexual, Tino assumes the role of a woman to reach his teens, to resolve his economic situation and his past, despite social deprivation. Tino wants to achieve his dream of becoming a "quinceañera" and Queen Muxe. This is an intimate journey into a magical town of the Isthmus of Tehuantepec, lost in the wild heel of Mexico, where femininity, strong women and men dressed as women prevail.

Dirección: Edson Jair Caballero Trujillo

Guion: Edson Jair Caballero Trujillo

Producción: Edson Jair Caballero Trujillo

Compañía productora: Infratierra Producciones

Fotografía: Edson Jair Caballero Trujillo

Edición: Edson Jair Caballero Trujillo, Luis Urrutia

Sonido: Edson Jair Caballero Trujillo, Omar Juárez

Música: popular, de Atilano Morales (dominio público), Mene Soto

Edson Jair Caballero Trujillo (Ciudad de México, 1974). Cineasta y fotógrafo independiente radicado en Oaxaca. Se formó en el Centro Fotográfico Manuel Álvarez Bravo y en el Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. Produce y dirige documentales con temas ligados a la identidad cultural y los derechos humanos. *Atempa...* es su primer largometraje.

Edson Jair Caballero Trujillo (Mexico City, 1974). He is a filmmaker and independent photographer living in Oaxaca. He studied at Centro Fotográfico Álvarez Bravo and at Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. He produces and directs documentaries about cultural identity and human rights. *Atempa* is his first feature.

Filmografía: *Mixteco Now* (cm., 2013), *El juglar* (cm., 2012), *Side-Show* (cm., 2012), *Las vicinidades en el Centro Histórico de Oaxaca* (cm., 2008).

CONTACTO: Edson Caballero Trujillo
Tel.: (951) 1123492 | Cel.: 044 (951) 1123492
caballeroedson@hotmail.com | edsoncaballero.wordpress.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 67 MIN.

El cuarto desnudo

Todo un universo sin salir de un único espacio: el consultorio de un hospital infantil en la Ciudad de México. Las conversaciones entre los niños, sus papás y los doctores nos permiten tener una visión más profunda y compleja de nuestra realidad social y de la fragilidad humana.

The Naked Room

A whole world without leaving a single space: the doctor's office at a children's hospital in Mexico City. Listening to the children, their parents and the doctors allows us to have a deeper and more complex insight into both social reality and human frailty.

Dirección: Nuria Ibáñez
Guion: Nuria Ibáñez
Producción: Cristina Velasco
Compañía productora: Miss Paraguay Producciones
Fotografía: Ernesto Pardo
Edición: Lucrecia Gutiérrez Maupomé
Sonido: Federico González Jordán

Premios y festivales: Premio LCI Seguros de la sección Ahora México, Ficunam 2013; Riviera Maya Film Festival.

Nuria Ibáñez (Madrid, 1974). Estudió Guion en el CCC. *La cuerda floja*, su primer largometraje documental, ganó el Premio Regards Neufs en el festival Visions du Réel 2010, estuvo nominado a los Premios Ariel 2010 y fue seleccionado en los festivales IDFA, Plus Camerimage, Viennale, True/False, de Morelia y Ambulante.

Nuria Ibáñez (Madrid, 1974). She studied screenwriting at the CCC film school. *La cuerda floja* (The Naked Room), her first feature documentary, won the Regards Neufs prize at the Visions du Réel 2010 festival. It was also nominated for the Ariel Award in 2010 and was selected to participate in the IDFA, Plus Camerimage, Viennale, True/False, Morelia and Ambulante.

Filmografía: *La cuerda floja* (2009), *La espera* (cm., 2008), *Circo* (cm., 2008), *El puente* (cm., 2008), *Sopa de pescado* (cm., 2006).

CONTACTO: Nuria Ibáñez
Tel.: (55) 5522 7616 | nuriaibanezca@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 72 MIN.

Elevador

En el interior de los elevadores transcurre fugazmente la vida del multifamiliar más antiguo de América Latina. En la pequeña caja de metal se apretujan los cuerpos y las historias ante la mirada de los elevadoristas. Ellos son espectadores, guardianes y confidentes. Son los pacientes concedores de la historia viva de los edificios.

Elevator

Inside the elevators of the oldest multi-family residential building in Latin America, life goes by quickly. Bodies and stories crowd together in front of the elevator operators' eyes in the small metal box. Elevator operators are spectators, guardians and confidants. They are the ones who know the living history of the buildings.

Dirección: Adrián Ortiz Maciel
Guion: Adrián Ortiz Maciel
Producción: Hatuey Viveros Lavielle
Compañías productoras: Sardina Films, Aldea Cine
Fotografía: Hatuey Viveros
Edición: Natalia Brushtein, Adrián Ortiz Maciel
Sonido: Rodrigo Lira Castro
Música: Carlo Ayhllón

Premios y festivales: Festival de Cine en Guadalajara 2013, Beca Cuauhtémoc Moctezuma-Ambulante.

Adrián Ortiz Maciel (Zamora, Michoacán, México, 1976). Realizó estudios de guion y realización en Madrid y en Guadalajara, Jalisco. En 2009 egresó del CCC en la especialidad de Dirección. Ha sido becario del Fonca y en 2012 obtuvo la beca Cuauhtémoc Moctezuma-Ambulante.

Adrián Ortiz Maciel (Zamora, Michoacán, Mexico, 1976). He studied screenwriting and directing in Madrid and Guadalajara, Jalisco. In 2009, he graduated with a degree in Directing from the CCC film school. He received a Fonca grant and in 2012 won the Cuauhtémoc Moctezuma Ambulante scholarship.

Filmografía: *Nebraska* (2009), *Itaca* (2009), *La luna en la tierra* (2005), *Subterráneos* (2004), *La carpa* (2003).

CONTACTO: Adrián Ortiz | Tel.: (55) 5916 8189
Cel.: 044 (55) 3441 1304 | adriansuoaaf@yahoo.com
www.facebook.com/pages/Elevador/506555876049314?fref=ts



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 90 MIN.

El hombre detrás de la máscara

El 70° aniversario del natalicio del Santo y el debut de su hijo como luchador marcan el punto de partida para que el Hijo del Santo nos permita entrar a su historia, a una herencia que va más allá del ring y que, a través de recuerdos y archivos personales, nos acerca a su infancia con un padre que tenía doble identidad, al descubrimiento del héroe en casa y a los motivos para querer dar continuidad a este legado.

The Man Behind the Mask

The 70th anniversary of the birth of El Santo and the wrestling debut of his son mark the starting point for which El Hijo del Santo will take us into his story. His family history goes beyond the ring through personal memories and records, and brings us closer to his childhood with a father who had a double identity, to the discovery of the hero at home, and the reasons for wanting to continue this legacy.

Dirección: Gabriela Obregón
Guion: Gabriela Obregón
Producción: Gabriela Obregón, Laura Pino, Carlos Taibo
Compañías productoras: Imcine, Gabriela Obregón
Fotografía: Dariela Ludlow, Gabriela Obregón, Damián Aguilar
Edición: Francisco X. Rivera
Sonido: Nerio Barberis, Valeria López Mancheva
Música: Esperanza de Velasco, Josefa de Velasco, Arturo Vázquez-Vela

Gabriela Obregón (1962). Inicia su carrera en 1991 como productora ejecutiva hasta que después de siete largometrajes realiza *Sin remitente*, de Carlos Carrera, premiada en diferentes festivales. Tras diecisiete años recopilando material, decidió dirigir y producir su primer largometraje documental, basado en la vida del Hijo del Santo.

Gabriela Obregón (1962). She began her career in 1991 as an executive producer and after seven features produced *Sin remitente*, by Carlos Carrera, which won awards at several festivals. After 17 years gathering material, she decided to direct and produce her first feature documentary, based on the life of El Hijo del Santo.

Filmografía: *El Hijo del Santo* es su ópera prima.

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 69 MIN.

Lejanía

La historia de una familia marcada por una tragedia da pie a una reflexión sobre la memoria, los lazos afectivos, los secretos familiares y la dificultad de las nuevas generaciones por conocer y aceptar los acontecimientos.

Apart

The story of a family marked by tragedy gives rise to a reflection on memory, emotional ties, family secrets and the difficulty for new generations of knowing and accepting life events.

Dirección: Pablo Tamez Sierra
Guion: Pablo Tamez Sierra
Producción: Henner Hofmann, Liliana Pardo, Karla Bukantz
Compañías productoras: Centro de Capacitación Cinematográfica, Fonca con el apoyo de la Beca Cuauhtémoc Moctezuma-Ambulante
Fotografía: María Secco
Edición: Javier Campos
Sonido: Pablo Tamez Sierra, José Ramón Chávez
Música: Tomás Barreiro

Pablo Tamez Sierra (Ciudad de México, 1981). Estudió la carrera de Cinematografía en el CCC donde se especializó en Dirección, Sonido Directo y Postproducción de Sonido. Se graduó en 2008 con su cortometraje *La espera*, seleccionado en varios festivales tanto nacionales como internacionales. *Lejanía* es su primer largometraje documental.

Pablo Tamez Sierra (Mexico City, 1981). He studied Film at the CCC film school where he specialized in Direction, Direct Sound and Audio Postproduction. He graduated in 2008 with his short film *La espera*, selected at several national and international festivals. *Lejanía* is his first feature documentary.

Filmografía: *La espera* (cm., 2008), *Nicolás* (cm., 2005), *Un día más* (cm., 2003).

CONTACTO: Boris Miramontes
Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813
boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO, FINLANDIA | VIDEO | COLOR | 52 MIN.

Oasis

Oasis es un pequeño mundo de opuestos. Es un refugio para los indígenas mayas VIH-positivos en Yucatán, México. La película sigue la vida de los personajes que están contando sus historias. Aunque Oasis trata sobre la muerte y la dificultad, es también una historia llena de vida.

Oasis is a small world of opposites. It is a safe haven for the HIV-positive Maya indigenous in the Yucatán of Mexico. The film follows the lives of the occupants who are telling their stories. Even though Oasis is a film about death and hardships, it is also a story full of life.

Dirección: Alejandro Cárdenas

Guión: Alejandro Cárdenas

Producción: Katja Gauriloff, Joonas Kauppinen, Joonas Berghäll

Compañía productora: Oktober Oy

Fotografía: Marita Hällfors, Meeri Koutaniemi, Jacobo Parra

Edición: Timo Peltola

Sonido: Jukka Nurmela

Música: Timo Peltola

Alejandro Cárdenas (Piedras Negras, Coahuila, México, 1975). Estudió Economía en la Universidad de Monterrey, pero desde muy joven trabajó como reportero. Sus inicios en el cine fueron como editor y asistente de dirección. Se mudó a Finlandia en 2006 y ahora vive entre Finlandia, México e Italia. Oasis es su debut como director.

Alejandro Cárdenas (Piedras Negras, Coahuila, Mexico, 1975). He studied Economics at Universidad de Monterrey, but from a very young age worked as a reporter. He started working in film as an editor and assistant director. He moved to Finland in 2006, and today lives between Finland, Mexico and Italy. Oasis is his directorial debut.

CONTACTO: Isabella Karhu | Tel.: +358 50 592 4530
Cel.: +358 50 592 4530 | isabella@oktober.fi | www.oktober.fi



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 90 MIN.

Quebranto

Evoca la memoria de dos personajes: Fernando García, conocido como "Pinolito" durante su desempeño como actor infantil en la década de los setenta, y doña Lilia Ortega, su mamá, también actriz. Fernando se asumió como travesti hace algunos años y ahora se hace llamar Coral Bonelli. Ambas viven añorando su pasado fílmico, mientras Coral asume con valor su nueva identidad genérica. Ambas continúan actuando.

Ruin

The memory and testimony of two characters: Fernando García, known as Pinolito, who was a child actor in the 70s, and Lilia Ortega, his mother, an actress. Fernando came out as a transvestite some years ago, and now calls himself Coral Bonelli. They both live yearning for their past in the movies, while Coral bravely comes to terms with her genre identity. They both still perform.

Dirección: Roberto Fiesco

Guión: Roberto Fiesco, Julián Hernández

Producción: Hugo Espinosa, Ernesto Martínez Arévalo

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (Foprocine), Ruta 66

Fotografía: Mario Guerrero

Edición: Emiliano Arenales Osorio

Sonido: Armando Narváz del Valle, Alejandro Zuno

Música: Arturo Villela Vega

Premios y festivales: Ganador de la Beca Cuauhtémoc Moctezuma-Ambulante; Ambulante Gira de Documentales 2013; Premio Maguey a Mejor Película, Premio Especial del Jurado Documental Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Premio del Público, Muestra Nacional de Cine de Fresnillo 2013; Mix México 2013; Premio del Público, Festival de Cine Mexicano en Durango 2013; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013.

Roberto Fiesco (Ciudad Madero, Tamaulipas, México, 1972). Director y productor egresado del CUEC. Produjo las cintas *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* y *Rabioso sol, rabioso cielo*, ganadoras del premio Teddy en el Festival Internacional de Cine de Berlín en 2003 y 2009. También ha sido premiado en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Roberto Fiesco (Ciudad Madero, Tamaulipas, Mexico, 1972). He is a director and producer who graduated from the CUEC-UNAM film school. He produced the films *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* and *Rabioso sol, rabioso cielo*, which won the Teddy Award at the Berlin International Film Festival in 2003 and 2009. He also won an award at the Guadalajara International Film Festival.

Filmografía: *Estatuas* (cm., 2013), *La transformación del cine en música* (doc., 2009), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005), *Arrobo* (cm., 2002), *Extravío* (cm., 2000), *Actos impuros* (cm., 1993), *Caer* (cm., 1993).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 70 MIN.

Rosario

Retrato de vida de una mujer, Rosario Ibarra, que sufrió la desaparición de su hijo en 1975 en la ciudad de Monterrey, cuando su vida cambió y ella se transformó en una incansable luchadora dedicada a la defensa de los derechos humanos en México.

This is a portrait of a woman whose son disappeared in the year 1975 in the city of Monterrey, Nuevo León, changing her life forever. She became a tireless fighter who went from searching for her son to a life project based on defending human rights in México.

Dirección: Shula Erenberg

Guión: Shula Erenberg, Natalia Bruschtein

Producción: Shula Erenberg

Compañías productoras: Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (Foprocine), Bias Producción

Fotografía: Carlos Rossini, Ernesto Pardo, Shula Erenberg, Marc Bellver, Luis Damián

Edición: Natalia Bruschtein

Sonido: Santiago Arroyo, Nerio Barberis, Rayneir Hinojosa O'Farril, Shula Erenberg

Música: Matías Barberis, Rodrigo Garubay

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2013, Muestra de Mujeres en el Cine y la Televisión 2013.

Shula Erenberg (Buenos Aires, Argentina, 1953). Vive en México desde 1976. Realizadora de documentales, diseñadora gráfica, dibujante e ilustradora. Ha obtenido varios apoyos de Foprocine. Becaria de la Fundación Ford y del Fonca. Realizó animaciones para la película *Nicotina* y spots para empresas y entidades gubernamentales.

Shula Erenberg (Buenos Aires, Argentina, 1953). She has lived in Mexico since 1976. She is a documentary filmmaker, graphic designer, cartoonist and illustrator. She has received support from Foprocine. She was also a recipient of grants from the Ford Foundation and Fonca. She did the animation for the film *Nicotina* and spots for companies and government entities.

Filmografía: *Bajo el mismo sol* (2009), *Cavallo entre rejas* (2006).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 69:20 MIN.

Tochi / Conejo

Una familia de la sierra negra en Puebla pasa sus días entre los ciclos de la tierra. De tanto en tanto, los papás se mortifican al pensar lo que pasará con su querido “yen Tochi” (el Conejo), su hijo más pequeño, cuando ellos no estén para cuidarlo.

Tochi / Rabbit

A family from the Sierra Negra in Puebla spend their days between the cycles of the earth. From time to time, the parents feel anxious when they think what will happen to their beloved “yen Tochi” (the Rabbit), their youngest child, when they are not there to take care of him.

Dirección: Misael Alva Alva

Guion: Misael Alva Alva, Armando Martínez Sánchez

Producción: Instituto de Comunicación Especializada

Compañía productora: Instituto de Comunicación Especializada

Fotografía: Misael Alva Alva

Edición: Misael Alva Alva

Sonido: Misael Alva Alva

Misael Alva Alva (Cinco Señores, Puebla, México, 1992). Estudia la licenciatura en Producción y Realización Audiovisual. Participó en el Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México 2012. Se interesa en documentar la vida de las comunidades indígenas y rurales de Ajalpan, entre el Valle de Tehuacán y la Sierra Negra.

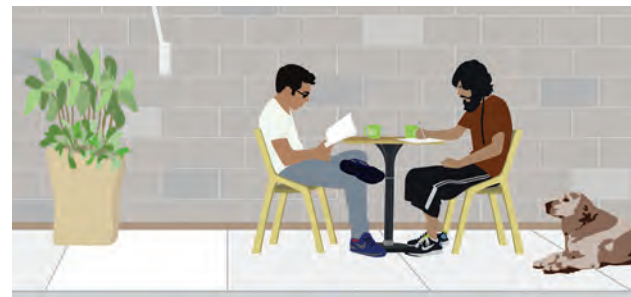
Misael Alva Alva (Cinco Señores, Puebla, Mexico, 1992). He studied Production and Audiovisual Direction and participated in the International Documentary Film Festival in Mexico City 2012. He is interested in filming the life of the indigenous and rural communities of Ajalpan, between the Valle de Tehuacán and the Sierra Negra.

Filmografía: Axka Tlamixtemi (Hoy está nublado) (2012).

CONTACTO: Instituto de Comunicación Especializada | Nydia Rivera
Tel.: (222) 2641064, 2641074 | Cel.: 044 (22) 2190 8089
informes@icepuebla.edu.mx | www.icepuebla.edu.mx

Sección Michoacana

Michoacán Section



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 2:46 MIN.

Algo del universo

Acompañados de su perro Bianco, Diego y Andrés dialogan acerca del universo y la posibilidad del conocimiento absoluto, mientras toman una taza de café.

Something about the Universe

Accompanied by their dog Bianco, Diego and Andrés talk about the universe and the possibility of absolute knowledge, while having a cup of coffee.

Dirección: Diego Isham, Andrés Alonso, Marianed Soria

Guion: Andrés Alonso, Diego Isham

Producción: Marianed Soria

Fotografía: Diego Isham

Edición: Diego Isham

Dirección de arte: Marianed Soria

Sonido: Diego Isham

Animación: Andrés Alonso, Diego Isham, Marianed Soria

Reperto: Diego Isham, Andrés Alonso

Diego Isham (Morelia, Michoacán, México, 1991). Actualmente estudia la licenciatura en Arte Digital y Animación en el Tec de Monterrey, campus Morelia. *Algo del universo* es su primer trabajo como director.

Diego Isham (Morelia, Michoacán, Mexico, 1991). He is currently studying Digital Art and Animation at the Monterrey Technological Institute, Morelia campus. *Algo del universo* is his first work as a director.

Andrés Alonso (Morelia, Michoacán, México, 1993). Actualmente estudia la licenciatura en Arte Digital y Animación en el Tec de Monterrey, campus Morelia.

Andrés Alonso (Morelia, Michoacán, Mexico, 1993). He is currently studying Digital Art and Animation at the Monterrey Technological Institute, Morelia campus.

Marianed Soria (Morelia, Michoacán, México, 1993). Actualmente estudia la licenciatura en Artes Plásticas en Unarte (Universidad del Arte) en Puebla, Puebla.

Marianed Soria (Morelia, Michoacán, Mexico, 1993). She is currently studying Visual Arts at Unarte (University of the Arts) in Puebla.

CONTACTO: Diego Isham Ramírez Alonso

Tel.: (443) 324 1277 | Cel.: 044 (443) 229 5637 | goverloadd@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 10:44 MIN.

Ciudad Capital

Durante la última noche de su vida, un soltero multimillonario se encuentra con un viejo amor.

Capital City

During the last night of his life, a multi-millionaire bachelor meets an old flame.

Dirección: Agustín Bracho Adalid

Guion: Agustín Bracho Adalid

Producción: Marisol Sahagún Arellano

Compañías productoras: Jarabe Tapatío, Nome Filmes, Naked Film

Fotografía: Vinicio Herrera López

Edición: Juan Carlos Rodarte

Dirección de arte: Agustín Bracho Adalid, Rogelio Vallejo

Sonido: Carlos de la Madrid, Adrián Bolaños,

Rodrigo Velasco

Música: Kenji Kishi

Animación: Alejandro García

Reperto: Juan Cristóbal García Vivanco, Fernanda Moyano

Agustín Bracho Adalid (Ciudad de México, 1987). Es egresado del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (Iteso). *Ciudad Capital* es su primer trabajo como director.

Agustín Bracho Adalid (Mexico City, 1987). He graduated from the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (Iteso). *Ciudad Capital* is his first work as a director.

CONTACTO: Agustín Bracho Adalid

Tel.: (443) 3153254 | Cel.: 044 (33) 31278933
abalegal@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 6:42 MIN.

Dr. Onco

Ana es acechada por un malvado doctor que colecciona tumores malignos que roba del cuerpo de las mujeres. Ana despierta en una camilla de hospital y se encuentra con la escabrosa imagen del Dr. Onco extirpando un tumor a una de sus pacientes. Es ahí donde Ana comienza su lucha por escapar y sobrevivir al cáncer.

Ana is haunted by an evil doctor who collects cancerous tumors that he steals from women's bodies. Ana wakes up in a hospital bed and sees Dr. Onco removing a tumor from one of his patients. There she begins her struggle to escape and overcome her illness.

Dirección: Yadira Arellano

Guion: Yadira Arellano

Producción: Yadira Arellano

Fotografía: Yadira Arellano

Edición: Miguel García

Dirección de arte: Rodrigo Orozco, Víctor Adame

Sonido: Miguel García

Música: Odín Arcila

Animación: Yadira Arellano

Yadira Arellano Mendoza (Uruapan, Michoacán, México, 1984). Es egresada de la Universidad Latina de América (2002-2006). Cursó un diplomado de Animación (UNLA-Iteso, 2009) en Morelia, Michoacán. Concluyó tres cursos de Guion Cinematográfico impartidos por el escritor Alejandro Hosne (FICM) en Morelia, Michoacán (2011-2013).

Yadira Arellano Mendoza (Uruapan, Michoacán, Mexico, 1984). She graduated from Universidad Latina de América (2002-2006). She took an animation course (UNLA-Iteso, 2009) in Morelia, Michoacán. She also completed three screenwriting courses given by writer Alejandro Hosne (FICM) in Morelia, Michoacán (2011-2013).

Filmografía: La última gota (2010),

Ni muy muy ni tan tan (2009), Aracnofobia (2006).

CONTACTO: Yadira Arellano Mendoza | Tel.: (443) 314 8369

Cel.: 044 (443) 183 2530 | yamendoza26@hotmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 90:00 MIN.

Enero

Tras asesinar a su esposa, Horacio huye con su amante, Lucrecia. Refugiados en una cabaña en el campo, buscarán continuar el amor que ya no es posible sostener. La desesperación y la culpa los llevarán a enfrentar sus propios límites.

January

After murdering his wife, Horacio runs away with his lover, Lucrecia. Hidden in a cabin in the country, they try to maintain their love, which is impossible to sustain. Desperation and guilt force them to face their own limits.

Dirección: Adrián González Camargo

Guion: Adrián González Camargo

Producción: Alberto Zúñiga, Miguel Lobato, Tomás Torres

Compañía productora: Sinestesia

Fotografía: Anna Soler

Edición: Juan Carlos Rodarte

Dirección de arte: Cindy Alejandra López

Sonido: Roberto Aramburu, David Lobato

Música: Abraham Urquiza, Durazno Sangrante

Animación: Diego Sánchez (supervisor)

Reparto: Ernesto Hernández Doblas, Sheyla Rodríguez, Ismael García Marcelino, Selma Sánchez

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, México, 1978). Actualmente cursa una maestría en Guion en CSU Northridge. Es becario Fulbright-García Robles. Recibió en dos ocasiones el premio al Mejor Guion Michoacano en el FICM (2008 y 2012) y la Mención Honorífica en el Concurso Nacional de Guion del GIFF (2009). Enero es su primer largometraje.

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, Mexico, 1978). He is currently studying for a Master's in Screenwriting at CSU Northridge. He has a Fulbright-García Robles scholarship. On two occasions, he received the Michoacán Best Screenwriters award at FICM and an honorable mention in the GIFF National Screenwriters Contest. Enero is his first feature.

Filmografía: La culpa no la tiene Voltaire (cm., 2011), Recuento de daños (cm., 2010), Tus manos que ya no están (cm., 2005), Solicitamos asesinos (cm., 2003).

CONTACTO: Sinestesia Zúñiga | Tel.: (44) 3313 1749

Cel.: 044 (55) 1473 6569 | sinestesiafilms@live.com

www.facebook.com/pages/Sinestesia/514937955183940



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 13:49 MIN.

Esteban Grabinski

Esteban rompe una relación sentimental con Marta y a partir de esto crea una situación donde se pone a sí mismo en medio de una crisis existencial, la cual no es sincera. Su capricho es volver con Marta, pero lo hace a su manera. Viviendo en solitario se ve inmerso en prácticas que la gente consideraría de relajación y meditación, pero se aburre y empieza a experimentar con cosas que le hacen recordar a Marta.

After breaking up with Marta, Esteban throws himself into a fake existential crisis. He wants to get back together with her, but in his own special way. Living in solitude, he seems to be immersed in what people consider to be relaxation and meditation, but he is actually bored and starts to experiment with things that remind him of Marta.

Dirección: Víctor Rodrigo Pérez Hernández

Guion: Víctor Rodrigo Pérez Hernández

Producción: Edgar González Zapata, Juan Pablo Guajardo

Compañía productora: Los Renegados Films

Fotografía: Víctor Rodrigo Pérez Hernández

Edición: Luis Antonio García Solís

Dirección de arte: Víctor Rodrigo Pérez Hernández

Sonido: Vladimir Castañeda Gallegos

Música: Vladimir Castañeda Gallegos

Animación: Luis Antonio García Solís

Reparto: Luis González Dávila, Alejandra Gutiérrez de Velasco, Noel Tello, Mary Lupe Hernández, Mauricio Cervantes

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013; Selección Oficial, Short Shorts Film Festival México 2013.

Víctor Rodrigo Pérez Hernández (Michoacán, México, 1988). Mejor conocido como Silverio Pérez, es Licenciado en Diseño Digital egresado de la Universidad Iberoamericana. Esteban Grabinski es su tercer cortometraje. Actualmente se encuentra produciendo su primer cortometraje animado.

Víctor Rodrigo Pérez Hernández (Michoacán, Mexico, 1988). Better known as Silverio Pérez, he graduated with a degree in Digital Design from Universidad Iberoamericana. Esteban Grabinski is his third short film. He is currently producing his first animated short film.

Filmografía: El Mimo (cm., 2012), Santo el Enmascarado de Plata en: El misterio del Anillo de la Muerte (cm., 2011).

CONTACTO: Víctor Rodrigo Pérez Hernández | Tel. cel.: 044 (55) 5507 9042

victor.rph@me.com | www.yosoygrabinski.com



2012 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 8 MIN.

Larga espera

La soledad y la tristeza de los pueblos abandonados por los jóvenes se ven reflejadas en sus habitantes más longevos. Abandonados por sus familiares, no tienen otra opción que no sea la de aceptar la soledad y aprender a convivir con ella, resignándose a tenerla como su fiel compañera, tras tomar el lugar que alguna vez perteneció a la familia.

It Releases Delay

The loneliness and sadness of abandoned towns are reflected in the old people who have been living alone since their young relatives left town. They have no other choice than to learn to live with this feeling of loneliness, accepting it as their loyal partner, and letting it take the place that once belonged to the family.

Dirección: Julio Alberto Ávila Díaz

Guion: Jorge López Alipio

Producción: Jorge López Alipio

Compañía productora: Mantis Films

Fotografía: Julio Alberto Ávila Díaz

Edición: Julio Alberto Ávila Díaz

Dirección de arte: Jorge López Alipio

Sonido: Hugo Sebastián Aguilar Torres

Reparto: Consuelo Rodríguez Cira, Nicolás Ramírez Cira, Elia Villa León, Eusebio Morales Tapia

Julio Alberto Ávila Díaz (Morelia, Michoacán, México, 1988). Ha tomado varios cursos y diplomados de cine en su ciudad natal y en ciudades aledañas. Se ha desempeñado como director, fotógrafo y montajista de videos musicales, y ha dirigido dos cortometrajes.

Julio Alberto Ávila Díaz (Morelia, Michoacán, Mexico, 1988). He has taken several courses on film both in his native city and cities nearby. He has worked as a director, photographer and set director for music videos, and has directed two short films.

Filmografía: Zoom (2013), Rikter/Estado de inconsciencia (2013), Mexxika/Somos guerreros (2012), Mexxika/Día de furia (2012), De uno en uno/Esta no es para ti (2011), Smash box/Let's Play (2010).

CONTACTO: Julio Alberto Ávila Díaz | Tel.: (443) 3121395

Cel.: 044 (443) 1444837 | cid_rotten@hotmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 18:26 MIN.

Llamada nocturna

Arturo es un hombre solitario y triste. Una noche recibe la llamada de Sara, una misteriosa mujer que lo llevará a conocer una pequeña parte de su vida.

Night Call

Arturo is a sad, lonely man. One night he gets a phone call from Sara, a mysterious woman who will show him a small part of her life.

Dirección: Mauricio Calderón

Guion: Mauricio Calderón

Producción: Cecilia Hurtado, Mauricio Calderón

Compañía productora: DIS UDG, Hombre Orquesta Films

Fotografía: Jhasua Camarena

Edición: Camila Rovelo

Dirección de arte: Paloma Camarena

Sonido: Rocío Enrigue

Música: Héctor Marroquín

Reparto: Paulino Partida, Martha L. Reyes, Regina Parra

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013.

Mauricio Calderón (Morelia, Michoacán, México, 1988). Licenciado en Artes Audiovisuales por el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara, ha producido y dirigido cortometrajes de ficción. Actualmente se encuentra en la postproducción de *Mariachi*, un cortometraje documental. Se desempeña como productor, asistente de dirección y analista de guion.

Mauricio Calderón (Morelia, Michoacán, Mexico, 1988). A graduate in Audiovisual Arts from the Image and Sound Department at the University of Guadalajara, he has produced and directed fiction short films. He is currently in the postproduction stage of *Mariachi*, a short documentary. He works as a producer, assistant director and script analyst.

Filmografía: *El vástago* (2010), *La muerte de Vanessa* (2008).

CONTACTO: Mauricio Calderón Mora

Tel.: (46) 16140996 | Cel.: 044 (33) 12419429

mauricioalderonmora@gmail.com | http://orquestafilms.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 4:47 MIN.

Secreto

En la conversación de una nieta y su abuelo, los misterios más íntimos se develan.

Secret

As the conversation between granddaughter and grandfather unfolds, the most intimate mysteries are revealed.

Dirección: Jorge Sistos Moreno

Guion: Jorge Sistos Moreno

Producción: Javier Benavides, Sunya Madrigal, Fernando Guzmán

Compañía productora: Escorzos, Relicario Films

Fotografía: Sergio Díaz Ochoa

Edición: Jorge Sistos Moreno, Sunya Madrigal, Óscar Ávalos

Dirección de arte: Joss Sánchez

Sonido: Kevin Pineda Gould

Música: Nonis Prado Mercado

Reparto: Genaro Moreno Iriarte, Abril Cira, José Ramón Segura Jáuregui

Jorge Sistos Moreno (Michoacán, México, 1990). Actualmente se dedica a escribir y dirigir cortometrajes. Asistió a cursos de Apreciación Cinematográfica con Joaquín Rodríguez y a talleres de Guion Cinematográfico con Alejandro Hosne. Es egresado de la Facultad de Filosofía Samuel Ramos (UMSNH).

Jorge Sistos Moreno (Michoacán, Mexico, 1990). He is currently writing and directing short films. He took Film Appreciation courses by Joaquín Rodríguez and Screenwriting workshops by Alejandro Hosne. He graduated from the Facultad de Filosofía Samuel Ramos (UMSNH).

Filmografía: *Diversity is the Other* (2012).

CONTACTO: Jorge Sistos Moreno

Tel.: 3175931 | Cel.: 044 (55) 31615332

jorgesistos@gmail.com | www.escorzos.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 15:30 MIN.

Terreno baldío

Itzel, quien vive su adolescencia en medio de unos padres preocupados más por discutir entre ellos que por los problemas y sentimientos que ella pueda tener, mantiene una relación con un hombre mayor, Elías. Cuando se cree descubierta por sus padres, le propone a Elías escapar juntos, pero durante su viaje se da cuenta de que tal vez esa no fue la mejor decisión...

Itzel is a teenager living with her parents, who are more concerned about arguing among themselves than the problems and feelings she may have. She has an affair with an older man, Elías. When she believes her parents have discovered her affair, she suggests to Elías that they escape together, but while traveling, Itzel realizes that perhaps this was not the best decision...

Dirección: Gerardo Martínez Aguilar

Guion: Jorge Guzmán Martínez

Producción: Marcia Lazalde Nájera

Compañía productora: Dr. Films

Fotografía: Gerardo Martínez Aguilar

Edición: Kryhzal Olalde Dávila

Dirección de arte: Karla Meley Camacho

Sonido: Eduardo Villareal Molina

Música: Natura la Luz y Wellcome Tapetes

Reparto: Zyanya Yareni Vela Ramírez, Arnulfo Reyes, Julián Cícero, Pilar Torre

Gerardo Martínez Aguilar (Infiernillo, Michoacán, México, 1983). Actualmente trabaja en televisión. Es egresado del Instituto Ruso Mexicano de Cine y Actuación (IRM). Cinefotógrafo con experiencia en dirección, edición, producción y como camarógrafo y asistente de cámara.

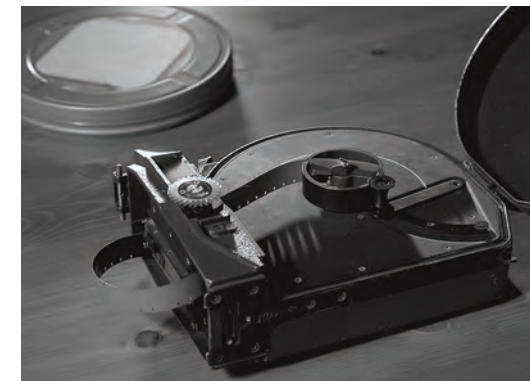
Gerardo Martínez Aguilar (Infiernillo, Michoacán, Mexico, 1983). He is currently working in television. He graduated from the Russian-Mexican Film and Acting Institute (IRM). He is a photographer with experience in directing, editing, producing, cinematography and as a camera assistant.

Filmografía: *Penitencia* (2006), *Ismael y Olivia* (2004),

Juegos (2004), *Buenos días* (2003).

CONTACTO: Gerardo Martínez Aguilar

Tel.: (55) 219027 | Cel.: 044 (55) 16814106 | mazt53@hotmail.com



2013 | ESPAÑA, MÉXICO | 8 MM | BN | 5 MIN.

Tiempos supermodernos

En algún lugar del mundo moderno las cámaras analógicas han sido desplazadas por las " Súper Cámaras Digitales Últimísimo Modelo" y Kordak, la fábrica de material analógico, ha cerrado. Una joven que ha perdido su trabajo por las recientes circunstancias, encuentra un nuevo amigo que le ayudará a cambiar el destino del cine.

Supermodern Times

Somewhere in the modern world, analog cameras have been replaced by the "Super Latest Model Digital Cameras" and Kordak, a factory that makes analog material, is closing. A young girl, who lost her job because of the circumstances, finds a new friend who will help her change the destiny of film.

Dirección: Lubianca Durán

Guion: Lubianca Durán, Álvaro González

Producción: Álvaro González, Santiago Ortiz-Monasterio, Lubianca Durán

Compañía productora: Círculo de confusión

Fotografía: Víctor Herrero

Dirección de arte: Ana Isabel Rodríguez, Ana Lozano

Sonido: Pablo Todd

Música: Eros Lobo Ortega

Reparto: Ana Maside, Jaime Martínez

Lubianca Durán (Morelia, Michoacán, 1987). Ha realizado proyectos en stop-motion, algunos de los cuales han sido premiados a nivel nacional. En 2012 estudió cámara e iluminación en Madrid. *Tiempos supermodernos* es su primer cortometraje como directora.

Lubianca Durán (Morelia, Michoacán, 1987). She has created stop-motion projects, some that have received awards nationally. In 2012, she studied camera and lighting in Madrid. *Tiempos supermodernos* is her first short as a director.

CONTACTO: Lubianca Durán Becerra

Cel.: 044 (41) 5149 6640 | magikea@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 13:35 MIN.

Una estatua mutilada

Un relato onírico en el que Álex busca obsesivamente a Malena, a quien se ha llevado el Hilandero, un mito urbano de la infancia. El viaje por el terreno de sus sueños va revelando oscuros secretos.

A Mutilated Statue

This is a dream-like tale in which Alex obsessively looks for Malena, who was taken by The Spinner, an urban myth from childhood. The trip along the land of his dreams reveals dark secrets.

Dirección: Juan Carlos Oñate Chirot

Guion: Juan Carlos Oñate Chirot

Producción: Juan Carlos Oñate Chirot

Compañía productora: Corunda en Celso

Fotografía: Juan Carlos Oñate Chirot

Edición: Juan Carlos Oñate Chirot

Dirección de arte: Juan Carlos Oñate Chirot

Sonido: Juan Carlos Oñate Chirot

Música: Khyllá

Animación: Juan Carlos Oñate Chirot

Reparto: Noé Contreras, Nadja Mittrei, Carlos Espinosa

Juan Carlos Oñate Chirot (Ciudad de México, 1983). Narrador y videasta. Estudió cursos de Cine, Fotografía y Animación en la academia Solaris. Ha sido periodista cultural, columnista, diseñador y ha trabajado en diversos puestos en producciones audiovisuales. Fue videasta y fotógrafo del Crefal. Actualmente colabora con la Filmoteca Michoacana.

Juan Carlos Oñate Chirot (Mexico City, 1983). He is a narrator and videomaker. He took courses in Film, Photography and Animation at the Solaris academy. He has been a cultural journalist, columnist and designer, and has worked in several audiovisual production positions. He was a videomaker and photographer at Crefal. He is currently working with the Filmoteca Michoacana.

Filmografía: Refracción (2012), Cardamomo en la ventana (2011), El camino del caracol (2010), Escorpión del viernes (2004), Lo que la polla da (2002), Teme Nina (2003).

CONTACTO: Juan Carlos Oñate Chirot

Tel.: (44) 3690 3978 | juandemexico@gmail.com

Sección de Largometraje Mexicano

Mexican Feature
Film Section



2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 96 MIN.

A los ojos

Mónica es una trabajadora social en la Ciudad de México cuyo hijo tiene una enfermedad degenerativa en ambos ojos. Agotadas todas las vías de curación, su única esperanza es el trasplante de córnea. Agobiada por la lentitud de respuesta del sistema sanitario y la escasez de recursos, decide buscar una solución extrema en su entorno laboral: el mundo de los niños de la calle.

Through the Eyes

Monica is a social worker in Mexico City, whose son has a degenerative illness in both eyes. Having exhausted all other options, a corneal transplant is the only hope. Overwhelmed by the slowness of the health care system and the scarcity of resources, she decides to search for an extreme solution in her work environment: the world of street children.

Dirección: Michel Franco, Victoria Franco

Guion: Michel Franco

Producción: Michel Franco, Victoria Franco, Moisés Zonana, Elías Menassé

Compañías productoras: Lucía Films, Pop Films

Fotografía: Isi Sarfati

Edición: Michel Franco, Antonio Bribiesca

Dirección de arte: Jesús Aramburu

Sonido: Federico González Jordán, Miguel Jaramillo

Reparto: Mónica del Carmen, Omar Moreno, Benjamín Espinoza, Jacobo Najman

Michel Franco (Ciudad de México, 1979). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Con *Entre dos* (2003) ganó el Danzante de Oro en el Festival Internacional de Cine de Huesca y el premio a Mejor Cortometraje en Filmfest Dresde 2004. Su ópera prima, *Daniel y Ana*, formó parte de la Quincena de los Realizadores del Festival de Cannes 2009; y *Después de Lucía* obtuvo el premio Una Cierta Mirada en Cannes.

Michel Franco (Mexico City, 1979). He studied Communications at Universidad Iberoamericana. With *Entre dos* (2003) he won the Golden Dancer at Huesca and the Best Short Film Award in Dresden 2004. His first feature, *Daniel and Ana*, was selected for the Directors' Fortnight in Cannes 2009. After *Lucía* won the Un Certain Regarde Award at Cannes.

Filmografía: *Después de Lucía* (2012), *Daniel y Ana* (2009), *Entre dos* (cm., 2003), *Así nos gusta vivir* (cm., 2003), *Cuando sea grande* (cm., 2002), *El soldado* (cm., 2001), *Huérfanos* (cm., 1998).

Victoria Franco (Ciudad de México, 1983). Estudió la licenciatura en Cine y Televisión en Centro. Ha trabajado en diferentes cortometrajes y documentales, algunos de los cuales ha dirigido. Ha sido asistente de dirección y producción en diversos proyectos fílmicos. *A los ojos* es su primer largometraje de ficción en codirección con su hermano Michel.

Victoria Franco (Mexico City, 1983). She studied Film and Television at Centro. She has worked on several short films and documentaries, some of which she directed. She has been a director's assistant and production assistant on several film projects. *A los ojos* is her first fiction feature as co-director with her brother Michel.

Filmografía: *Casa Alianza Zegna* (doc., 2012).

CONTACTO: vickyfranco@gmail.com

michel@popfilms.tv | info@luciafilms.com



2012 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 60:27 MIN.

Club Sándwich

Paloma y su hijo Héctor vacacionan en un hotel en la playa. Sus actividades, muy similares a las de los años anteriores, consisten en asolearse, comer club sándwich y exprimirse los barros. Pero los 14 años de Héctor, su despertar a la sexualidad y la presencia de Jazmín, una adolescente de 16 años, provocarán algunos cambios en la relación de Paloma y su hijo.

Club Sandwich

Paloma and her son Héctor are on vacation at a hotel by the beach. His activities, which are very similar to those of past years, consist of sunbathing, eating club sandwiches and squeezing his zits. But 14-year-old Héctor's sexual awakening and his encounter with 16-year-old Jazmín will change the dynamics of the mother-son relationship.

Dirección: Fernando Eimbcke

Guion: Fernando Eimbcke

Producción: Christian Valdelièvre, Jaime Ramos

Compañía productora: Cine pantera

Fotografía: María Secco

Edición: Mariana Rodríguez

Dirección de arte: Eugenio Caballero

Sonido: Antonio Diego

Música: Camilo Lara

Reparto: María Renée Prudencio, Lucio Giménez Cacho Goded, Danae Reynaud Romero, Leonel Tinajero, Carolina Politi, Enrique Arreola

Fernando Eimbcke (Ciudad de México, 1970). Cursó estudios de Dirección en el CUEC-UNAM y se ha desempeñado como escritor y director de cortometrajes y largometrajes. *Temporada de patos* es su ópera prima. En 2006 ingresó al Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fonca.

Fernando Eimbcke (Mexico City, 1970). He studied directing at the CUEC-UNAM film school and has worked as a writer and director on short films and features. *Temporada de patos* was his first film. In 2006, he joined Fonca's Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Filmografía: *Lake Tahoe* (2008), *Perro que ladra* (cm., 2005), *Adiós a las trampas* (cm., 2005), *Temporada de patos* (2004), *The Look of Love* (cm., 2003), *No seas maldito* (cm., 2003), *La suerte de la fea... a la bonita no le importa* (cm., 2002).

CONTACTO: Fernando Eimbcke
Tel.: (55) 5574 3816 | cinepantera@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

González

González, un joven que vive en el anonimato de la ciudad más grande del mundo, está desesperado por ser alguien en la vida y liquidar sus deudas. Cuando entra a trabajar a una iglesia que se dedica a vender una falsa espiritualidad, González descubre una nueva manera de hacer dinero... y hará hasta lo imposible para conseguirlo.

González, a young man who lives in anonymity in the world's biggest city, is desperate to be someone in life and pay his debts. When he begins working at a church that is dedicated to selling false spirituality, González discovers a new way to make money... and he will do everything possible to achieve this.

Dirección: Christian Díaz Pardo

Guion: Fernando del Razo, Christian Díaz Pardo

Producción: Laura Pino, Carlos Taibo, Harold Torres

Compañías productoras: Foprocine, Chacal Films, Echasa

Fotografía: Juan Pablo Ramírez Ibáñez

Edición: León González

Dirección de arte: Alisarine Ducolomb

Sonido: José Miguel Henríquez

Música: Galo Durán

Reparto: Harold Torres, Olga Segura, Carlos Bardem

Premios y festivales: Programa de Desarrollo para Ópera Prima del CCC; Sección Oficial de Mejor Nuevo Guion en el Festival de Cine de La Habana 2010; Desarrollo de Proyecto del Imcine 2011; Seminario Tareula-EGEDA; Iberoamerican Films Crossing Borders; premio en el Encuentro Iberoamericano de Coproducción Cinematográfica, Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Christian Díaz Pardo (Santiago, Chile, 1976). Radica en México desde 2001. Cursó el programa de Estudios Cinematográficos en el Centro de Capacitación Cinematográfica, con la especialidad de Dirección. Su tesis *Antes del desierto* obtuvo una mención honorífica y participó en diversos festivales nacionales e internacionales.

Christian Díaz Pardo (Santiago, Chile, 1976). He has lived in Mexico since 2001. He studied Cinematography at the CCC film school and specialized in Directing. His thesis film, *Antes del desierto* received honorable mention and participated in several national and international film festivals.

Filmografía: *Antes del desierto* (2009), *Bohemios* (2007), *Vuelta de rueda* (2006), *Declaración jurada* (2005), *Los esquimales y el cometa* (2004).

CONTACTO: Laura Pino
Tel.: (55) 5658 9140 | Cel.: 044 (55) 1595 6350
laura.pinoks@gmail.com



2013 | MÉXICO, FRANCIA, ESPAÑA | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

Las horas muertas

En la desolada costa de Veracruz, Sebastián, un joven de 17 años, tiene que administrar sin ayuda el motel de su tío, que alquila habitaciones por horas. Así conoce a Miranda, una cliente habitual que va allí para encontrarse con un amante que siempre la deja esperando. Durante esos tiempos muertos, Sebastián y Miranda se conocen y da comienzo un fugaz juego de seducción entre ambos.

The Empty Hours

On the desolated coast of Veracruz, 17-year-old Sebastián starts to run his uncle's rent-by-the-hour motel on his own. There he meets Miranda, a regular client, who goes to the motel to meet a lover who always keeps her waiting. During those spare moments, Sebastián and Miranda get to know each other and a brief seduction game starts between them.

Dirección: Aarón Fernández

Guion: Aarón Fernández

Producción: Aarón Fernández, Christophe Bouffil, Fred Premel, Alejandro Palma

Compañías productoras: Santa Lucía Cine, Tita Productions, Comunicación Fractal

Fotografía: Javier Morón, AMC

Edición: Ana Laura Calderón

Dirección de arte: Patricia de Burgos

Sonido: Pablo Tamez, Miguel Hernández

Música: Camilo Froideval

Reparto: Kristyan Ferrer, Adriana Paz, Eliseo Lara Martínez, Fermín Martínez, Bartolo Campos, Sergio Lasgón, Rebeca Villacorte, Norma Pablo, Amaranta Abril

Premios y festivales: Résidence de la Cinéfondation del Festival de Cannes; apoyo a desarrollo y producción del Programa Ibermedia; Carte Blanche del Festival Internacional de Cine de Locarno 2012; Cine en Construcción, Festival de San Sebastián 2012; Premiere en el Festival de San Sebastián 2013.

Aarón Fernández (Chihuahua, México, 1972). Obtuvo su maestría en Estudios Cinematográficos en la Universidad Paris 3 Nouvelle Sorbonne. Es fundador de la productora Santa Lucía Cine. Ha trabajado como guionista, director y productor en varios proyectos para cine y televisión. Ha recibido varios premios y becas por sus películas y proyectos.

Aarón Fernández (Chihuahua, Mexico, 1972). He received his Master's in Film from the University of Paris 3 Nouvelle Sorbonne. He is the founder of the production company Santa Lucía Cine and has worked as a screenwriter, director and producer on various projects for film and television. He has received several awards and grants for his films and projects.

Filmografía: O outro lado da porta (cm., 2012), Partes usadas (2007), Corrido callejero (cm., 2005), Circuito interior (cm., 2000), Argent liquide (cm., 1997), Le partage des eaux (cm., 1995).

CONTACTO: Arnaud Bélangeon-Bouaziz
Tel.: +33 1 48 70 46 55 | arnaud@urbandistrib.com
www.urbandistrib.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 92 MIN.

Los insólitos peces gato

Claudia, joven solitaria que trabaja en un supermercado, termina en urgencias con apendicitis. Ahí conoce a Martha, la mujer de la cama de a lado, quien vive con sus hijos. Martha invita a Claudia a su casa y se vuelven amigas. Cuando Claudia descubre que la salud de Martha se agrava, comienza a crear una conexión con sus hijos.

The Amazing Cat Fish

Claudia, a lonely young woman, works at a supermarket. When she ends up in the E.R. with an appendicitis, she meets Martha, the woman in the bed next to her. Martha invites Claudia to her home, where she lives with her children, and they become friends. When Claudia discovers that Martha's health is deteriorating, she begins to start a relationship with her children.

Dirección: Claudia Sainte-Luce

Guion: Claudia Sainte-Luce

Producción: Geminiano Pineda

Compañías productoras: Cine Cañibal, Jaquica Films, Conaculta, Foprocine

Fotografía: Agnès Godard, AFC

Edición: Santiago Ricci

Dirección de arte: Bárbara Enríquez

Sonido: Frédéric Le Louet, Vincent Arnardi

Música: Madame Recamier

Reparto: Ximena Ayala, Lisa Owen, Sonia Franco, Wendy Guillén, Andrea Baeza, Alejandro Ramírez Muñoz

Premios y festivales: Ventana Sur, Sección Primer Corte; Premio CINE+ CLUB; Premio Europa Distribution; Premio Titra TVS (Francia); Premio Eye On Films; Premio Film Suez; Concorso Cineasti del Presente, Festival Internacional de Cine de Locarno.

Claudia Sainte-Luce (Veracruz, México, 1982). Es egresada de Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Con Muerte anunciada ganó el Premio del Público y el Rally Malayerba del Festival Internacional Expresión en Corto de Guanajuato. Su guion para Los insólitos peces gato ganó en el Laboratorio de Guiones de Bertha Navarro 2011.

Claudia Sainte-Luce (Veracruz, Mexico, 1982). She graduated with a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. With Muerte anunciada, she won the Audience Award and the Rally Malayerba at the Festival Internacional Expresión en Corto de Guanajuato. Her screenplay for Los insólitos peces gato won an award at Bertha Navarro's Screenwriter's Laboratory in 2011.

Filmografía: El milagrito de San Jacinto (cm., 2007), Muerte anunciada (cm., 2006).

CONTACTO: Tel.: (55) 6234 6154
geminiano@cinecanibal.com | www.cinecanibal.com



2013 | MÉXICO, ESPAÑA | 16 MM | COLOR | 102 MIN.

La jaula de oro

Juan, Sara y Samuel, quienes tienen 15 años, huyen de Guatemala para intentar llegar a Estados Unidos. Durante su paso por México conocen a Chauk, un indígena tzotzil que no habla español y viaja sin papeles. Los adolescentes aspiran a un mundo mejor más allá de las fronteras mexicanas, pero muy pronto tendrán que enfrentar una realidad muy distinta.

Juan, Sara and Samuel, who are all 15 years old, leave Guatemala to try to reach the United States. On their journey through Mexico, they meet Chauk, a Tzotzil Indian who does not speak Spanish and has no official documents. They all believe they will find a better world beyond the U.S.-Mexico border, but they soon must confront a very different reality.

Dirección: Diego Quemada-Díez

Guion: Diego Quemada-Díez, Gibrán Portela, Lucía Carreras

Producción: Inna Payán, Luis Salinas, Edher Campos

Compañías productoras: Animal de Luz Films, Machete Producciones

Fotografía: María Secco

Edición: Paloma López Carrillo, Felipe Gómez

Dirección de arte: Carlos Jacques

Sonido: Raúl Locatelli

Música: Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Reparto: Brandon López, Rodolfo Domínguez, Karen Martínez, Carlos Chajón, Héctor Tahuite, Ricardo Esquerri, padre Alejandro Solalinde, Luis Alberti, Gilberto Barraza, Juan Carlos Medellín, Salvador Jiménez, César Bañuelos, José Concepción Macías, Ramón Medina, Ana Beatriz Martínez, Axel García, Rolando Navarro

Premios y festivales: Premio Un Cierta Talento, Selección Oficial de Una Cierta Mirada, Festival de Cannes; Premio Gillo Pontecorvo; Mención Especial, Premio François Chalais; Karlovy Vary Film Festival; Festival de San Sebastián; Festival de Cine de Londres; Festival Internacional de Cine de Chicago; Festival Internacional de Cine de San Petersburgo; Festival de Cine de Lima.

Diego Quemada-Díez (Burgos, España, 1969). Nacionalizado mexicano. Se graduó en Cinematografía en el American Film Institute. Colaboró como operador de cámara en diversos largometrajes con directores como Ken Loach, Spike Lee, Alejandro González Iñárritu, Oliver Stone, Tony Scott, Fernando Meirelles e Isabel Coixet, entre otros.

Diego Quemada-Díez (Burgos, Spain, 1969). A nationalized Mexican, he graduated with a degree in cinematography from the American Film Institute. He worked as a camera operator on several feature films with directors such as Ken Loach, Spike Lee, Alejandro González Iñárritu, Oliver Stone, Tony Scott, Fernando Meirelles and Isabel Coixet, among others.

Filmografía: La Morena (2007), I Want To Be a Pilot (2006), A Table Is a Table (2002).

CONTACTO: Luis Salinas

Tel.: (55) 5568 9245, (55) 5510 1952

Cel.: 044 (55) 1490 9625

luis@macheteproducciones.com

http://macheteproducciones.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 75:53 MIN.

Manto acuífero

Después de la separación de sus padres, Caro, de 8 años, se muda con su madre y su padrastro, Felipe. Aunque su madre deja muy en claro que nunca verá a su padre otra vez, Caro solo quiere que él regrese. Sintiendo abandono, busca refugio cerca del pozo en el patio de su casa, un lugar secreto que inspira su imaginación. A medida que crece, distante de su madre, descubre un secreto sobre su padre que la cambiará para siempre.

The Well

After her parents' separation, eight-year-old Caro moves in with her mother and her stepfather, Felipe. Even though her mother makes it clear that she will never see her father again, Caro wants nothing more than for him to return. Feeling abandoned, she seeks refuge near the well in the backyard of their house, a secret place. As she grows up, distant from her mother, Caro discovers a secret about her father that will change her forever.

Dirección: Michael Rowe

Guion: Michael Rowe

Producción: Gael García Bernal, Julián Levín, Arturo Sampson

Compañía productora: Canana

Fotografía: Diego García

Edición: Ares Botanch, Óscar Figueroa Lara

Dirección de arte: Eugenio Caballero

Sonido: Sergio Díaz

Reparto: Zaili Sofía Macías Galván, Tania Arredondo, Arnoldo Picazzo

Michael Rowe (Australia, 1971). Estudió Literatura Inglesa en la Universidad de La Trobe; escribió poesía y obras de teatro antes de mudarse a México en 1994, donde aprendió español y escribió guiones mientras trabajaba como periodista. En 2009 realizó Año bisiesto, que ganó la Cámara de Oro en el Festival de Cannes 2010.

Michael Rowe (Australia, 1971). He studied English Literature at La Trobe University. He wrote poetry and plays before moving to Mexico in 1994, where he learned Spanish and wrote screenplays while working as a journalist. In 2009 he made Año bisiesto, which won the Golden Camera at the Cannes Film Festival 2010.

Filmografía: Año bisiesto (2010).

CONTACTO: Sofía Márquez Moreno

Tel.: (55) 4777 7935 | sofia@canana.net



2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 103 MIN.

Paraíso

Carmen y Alfredo han sido novios desde la secundaria y viven en Satélite, donde están a salvo de tener que encajar en una sociedad obsesionada con el cuerpo perfecto, a pesar de que ambos tienen un evidente sobrepeso. Pero cuando a Alfredo le ofrecen un nuevo trabajo y se mudan a la Ciudad de México, Carmen decide cambiar su cuerpo y el de su marido. Mientras uno de los dos pierde peso a una gran velocidad, un inevitable abismo se abre entre ellos.

Paradise

Carmen and Alfredo, childhood sweethearts since secondary school, live in Satellite, unaware of the pressures of fitting into a body-conscious society even though both are severely overweight. When Alfredo gets a work promotion and they are forced to move to Mexico City, she decides to change not only her body, but also that of her husband's. As the pounds fly off for one of them, an inevitable distance develops between the two.

Dirección: Mariana Chenillo

Guion: Mariana Chenillo

Producción: Pablo Cruz

Compañía productora: Canana

Fotografía: Yaron Orbach

Edición: Mariana Chenillo

Dirección de arte: Hania Robledo

Sonido: Frank Gaeta

Música: Darío González

Reparto: Andrés Almeida, Daniela Rincón

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto, Festival de San Sebastián, Festival de Cine de Río.

Mariana Chenillo (Ciudad de México, 1977). Estudió en el CCC. Su primera película, *Cinco días sin Nora*, recibió más de veinte premios, incluyendo Mejor Dirección (Moscú) y Mejor Película (Biarritz y Mar del Plata), así como siete premios Ariel, entre ellos Mejor Película, Mejor Guion, Mejor Ópera Prima y Mejor Actor.

Mariana Chenillo (Mexico City, 1977). She studied at the CCC film school. Her first feature, *Nora's Will*, received over 20 awards, including Best Director at Moscow, and Best Film at Biarritz and Mar del Plata, and seven Ariel awards, among them Best Picture, Best Screenplay, Best Debut Film and Best Actor.

Filmografía: *Revolución*, segmento *La tienda de raya* (2010), *Sucedió un día* (2010), *Cinco días sin Nora* (2008), *Mar adentro* (cm., 2004), *En pocas palabras* (cm., 2003).

CONTACTO: Vanessa Perez
Tel.: +3103923031 | Cel.: +2132450824
vanessa@canana.net



2013 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 89 MIN.

Penumbra

Un viejo y experimentado cazador nos muestra su mundo, cautivo en el tiempo, a través de los recorridos y rituales de los que está compuesta la cacería. Las atmósferas que lo rodean, llenas de misterio, lo hacen crear en su mente mundos ilusorios en donde los espíritus y fantasmas del bosque se convierten en una realidad cautivadora y fascinante.

An experienced old hunter shows us his world, lost in time, through the tours and rituals related to hunting. The atmospheres that surround it, full of mystery, make him create illusory worlds in his mind, where the spirits and ghosts of the forest are converted into a captivating and fascinating reality.

Dirección: Eduardo Villanueva

Guion: Eduardo Villanueva

Producción: Eduardo Villanueva

Compañía productora: Eduardo Villanueva Cineasta Independiente

Fotografía: Patrick Ghiringhelli

Edición: Eduardo Villanueva, Zazil Barba

Dirección de arte: Eduardo Villanueva, Sofía Beas, Mario Navarro

Sonido: Sergio Díaz

Reparto: Adelelmo Jiménez, Carlota Rodríguez, Jesús Sernas, Alfredo Llamas Herrera

Premios y festivales: Riviera Maya Underground Film Festival; Durban Art Film Festival; Festival Internacional de Cine de Teplice, República Checa; Museo Reina Sofía Madrid; Candem International Film Festival, EUA; Lima Independiente; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina; Festival de Cine Independiente de Osnabrück, Alemania; Festival du Nouveau Cinéma, Montreal; Lions Film Award, Festival Internacional de Cine de Róterdam 2013; Hubert Bals Fund Post-Production Support.

Eduardo Villanueva (Guadalajara, Jalisco, 1970). Ha presentado su trabajo en la Cineteca Nacional, el Ficunam, el Museo de Arte de Zapopan y festivales de cine nacionales e internacionales. *Penumbra* fue premiada por el Hubert Bals Fund y recibió el Lions Film Award del Festival Internacional de Cine de Róterdam 2013.

Eduardo Villanueva (Guadalajara, Jalisco, 1970). He has presented his work at the Cineteca Nacional, the Ficunam, the Museo de Arte de Zapopan and national and international film festivals. *Penumbra* received an award from the Hubert Bals Fund and the Lions Film Award at the Rotterdam International Film Festival 2013.

Filmografía: *Reise nach Tulum/A Trip to Tulum* (2011).

CONTACTO: Eduardo Villanueva Jiménez
Tel.: (31) 2315 6372 | Cel.: 044 (33) 3359 9903
vilas129@gmail.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 95 MIN.

Somos Mari Pepa

Alex, un chico de 16 años que vive con su abuela, tiene distintos objetivos para el verano: crear junto con su grupo de rock una nueva canción, conseguir trabajo y tener su primera experiencia sexual. Al mismo tiempo, descubre que su abuela comienza a ser más dependiente de él. Conforme avanza el verano, Alex empieza a darse cuenta de que las cosas van a cambiar para siempre, y que deberá madurar y aprender a decir adiós.

We Are Mari Pepa

Alex, a 16-year-old teenager who lives with his grandmother, has various plans for the summer: writing a new song with his rock band, finding a job, and having his first sexual experience. He also becomes aware that his grandmother is becoming increasingly dependent on him. As summer draws on, Alex realizes that things are going to change forever and that he will have to grow up and learn to say goodbye.

Dirección: Samuel Kishi Leopo
Guión: Samuel Kishi Leopo, Sofía Gómez Córdova
Producción: Toiz Rodríguez
Compañías productoras: Teonanacatl Audiovisual, Cebolla Films
Fotografía: Octavio Arauz
Edición: Yordi Capó, Carlos Espinoza
Dirección de arte: Rebeca del Real
Sonido: Odín Acosta
Música: Kenji Kishi
Reparto: Alejandro Gallardo, Arnold Ramírez, Rafael Andrade Muñoz, Moisés Galindo, Jaime Miranda, Petra Iñiguez Robles

Premios y festivales: Selección Oficial, Cine en Construcción, 23 Festival de Cinema Latinoamericano de Toulouse 2013.

Samuel Kishi Leopo (Jalisco, México, 1984). Egresado de Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara, sus trabajos han estado en más de cincuenta muestras y festivales nacionales e internacionales. Su cortometraje *Mari Pepa* ganó el Ariel 2012 y el Ojo del Festival Internacional de Cine de Morelia 2011.

Samuel Kishi Leopo (Jalisco, Mexico, 1984). He graduated with a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. His works have participated in more than 50 national and international festivals and screenings. His short film *Mari Pepa* won the Ariel in 2012 and The Eye Award at the Morelia International Film Festival 2011.

Filmografía: *Mari Pepa* (cm., 2011), *Acerca del drama de los calcetines* (cm., 2010), *Luces negras* (cm., 2009), *Memoria viva* (cm. doc., 2006).

CONTACTO: Samuel Kishi Leopo | Tel.: (33) 1377 0100
 samuelkishi@gmail.com | cebollafilms.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 90 MIN.

La vida después

Samuel y Rodrigo comienzan un viaje en busca de su madre, quien ha desaparecido tras dejar una nota en la mesa que dice: "Tuve que salir. Mamá". La relación entre los hermanos se vuelve tensa y se fractura conforme viajan por el paisaje desértico siguiendo pistas basadas en recuerdos de su infancia.

The Life After

Samuel and Rodrigo begin a trip in search of their mother, who disappeared after leaving behind a note saying: "I had to go, Mom." The teenage brothers' relationship becomes tense and fractured as they travel through the desert landscape following clues from their childhood memories.

Dirección: David Pablos
Guión: Gabriela Vidal, David Pablos
Producción: Henner Hofmann, Karla Bukantz
Compañías productoras: Centro de Capacitación Cinematográfica, Imcine, Foprocine
Fotografía: José de la Torre
Edición: Miguel Salgado
Dirección de arte: Shantal Franceschi
Sonido: Nicolás Aguilar
Música: Carlo Ayhllón
Reparto: Américo Hollander, Rodrigo Azuela, María Renée Prudencio

Premios y festivales de la obra: Sección Horizontes, Festival de Cine de Venecia.

David Pablos (México, 1982). Egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica, donde se tituló con la película *La canción de los niños muertos*, ganadora de más de diez premios internacionales y seleccionada en prestigiosos festivales de cine, como Cannes. En 2010 recibió el premio Ariel por Mejor Cortometraje.

David Pablos (Mexico, 1982). He graduated from the CCC film school. His thesis-film, *La canción de los niños muertos*, won more than 10 international awards and was selected to participate in prestigious film festivals, such as Cannes as part of Morelia's program at Critics' Week. In 2010, he received an Ariel for Best Short Film.

Filmografía: *Una frontera, todas las fronteras* (2010), *La escritura en la pared* (cm., 2010), *La canción de los niños muertos* (cm., 2008).

CONTACTO: Boris Miramontes
 Tel.: (55) 4155 0090, ext. 1813
 boris@elccc.com.mx | www.elccc.mx



2013 | MÉXICO, ALEMANIA | VIDEO | COLOR | 120 MIN.

Workers

Rafael vive las horas previas al tan esperado día de su jubilación como empleado de limpieza en una fábrica. Lidia, por su parte, se entera que tras treinta años de trabajo como sirvienta en una casa, su patrona le ha dejado la herencia al perro. El pasado de ambos está conectado por una historia de amor; su futuro, por una jugada inesperada del destino.

These are the hours prior to Rafael's long-awaited day of retirement as a janitor in a factory. Lidia, on the other hand, finds out that after 30 years of work as a maid in a mansion, the old lady has left the inheritance to the dog. Their past is connected by a love story, their future by an unexpected turn of events.

Dirección: José Luis Valle

Guion: José Luis Valle

Producción: José Luis Valle, Elsa Reyes

Compañías productoras: Foprocine, Zensky Cine, Autentika Films, World Cinema Fund Berlin

Fotografía: César Gutiérrez

Edición: Óscar Figueroa

Dirección de arte: Gabriela Santos del Olmo

Sonido: Pablo Tamez, José Miguel Enríquez, Pablo Fernández

Reparto: Susana Salazar, Jesús Padilla

Premios y festivales: Premio Mezcal al Mejor Largometraje Mexicano 2013, Premio Cinecolor 2013, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013.

José Luis Valle (El Salvador). Naturalizado mexicano. Dirigió el largometraje documental *El milagro del Papa*, estrenado en la Semana de la Crítica del 62 Festival Internacional de Cine de Locarno. *Workers* es su primera película de ficción.

José Luis Valle (El Salvador). A naturalized Mexican, he directed the feature documentary *El milagro del Papa*, which premiered at Critics' Week at the 62nd Locarno International Film Festival. *Workers* is his first feature narrative.

Filmografía: *Las búsquedas* (2013), *Workers* (2013), *El milagro del Papa* (doc., 2009).

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía

Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

FUNCIÓN DE GALA

GALA SCREENING



2013 | MÉXICO, ALEMANIA, PAÍSES BAJOS, FRANCIA | VIDEO | COLOR | 105 MIN.

Heli

Estela es una niña de 12 años que acaba de enamorarse de un joven cadete de policía. Él quiere fugarse y casarse con ella. Intentando lograr este sueño, su familia tendrá que vivir la violencia que asola la región.

Estela is a 12-year-old girl who has just fallen in love with a young police cadet. He wants to run away with her and get married. Trying to achieve this dream, her family will have to experience the violence that is devastating the region.

Dirección: Amat Escalante

Guion: Amat Escalante, Gabriel Reyes

Producción: Jaime Romandía, Titus Kreyenberg, Carlos Reygadas

Compañías productoras: Mantarraya Producciones, Tres Tunas, Nodream, Lemming Film, Le Pacte, Unafilm

Fotografía: Lorenzo Hagerman

Edición: Natalia López

Diseño de producción: Daniela Schneider

Sonido: Sergio Díaz

Reparto: Armando Espitia, Linda González, Juan Eduardo Palacios, Andrea Vergara

Premios y festivales: Premio a Mejor Director, Festival de Cannes 2013.

Amat Escalante. Barcelona, España (Spain), 1979.

Filmografía: *Revolución*, segmento *El cura Nicolás colgado* (2010); *Los bastardos* (2008), *Sangre* (2005), *Amarrados* (cm., 2002).

ESTRENOS NACIONALES FUERA DE COMPETENCIA

NATIONAL PREMIERES OUT
OF COMPETITION

Largometrajes

Feature Films



2013 | MÉXICO | 4K | COLOR | 90 MIN.

Espectro

Marta es una vidente que pierde la fe en su don y queda traumatizada después de ser violada. Al salir del psiquiátrico, Marta se muda a un departamento donde empieza a ver el espectro de una mujer ensangrentada. Marta intenta ignorar al espectro, convencida de que la mujer fue asesinada años antes en ese departamento, pero con el tiempo logra descubrir que el espectro tiene mucho más que ver con ella de lo que jamás imaginó.

Specter

Marta is a psychic who loses faith in her gift and is left seriously traumatized after being raped. When Marta leaves the psychiatric ward, she moves to an apartment where she starts seeing the bloody specter of a woman. Convinced that she is dealing with the spirit of a former tenant, Marta tries to ignore the specter, but things change when she realizes that it is related to her in a way she never imagined.

Dirección: Alfonso Pineda Ulloa

Guion: Alfonso Pineda Ulloa

Producción: Alex García, Santiago García Galván

Compañía productora: Itaca Films

Fotografía: Marc Bellver

Edición: Jorge Macaya

Dirección de arte: Bernardo Trujillo

Sonido: Alex de Icaza

Música: Alex de Icaza

Reparto: Paz Vega, Alfonso Herrera, Maya Zapata, Johanna Murillo, Antonio de la Vega, Marco Treviño

Alfonso Pineda Ulloa (Ciudad de México, 1977). Recientemente dirigió *The Jesuit*, un thriller escrito por Paul Schrader (*Taxi Driver*) y protagonizado por José María Yazpik, Paz Vega y Tim Roth. *Amor, dolor y viceversa*, su primera película, se estrenó con más de 250 copias y fue una de las películas mexicanas más exitosas del 2010.

Alfonso Pineda Ulloa (Mexico City, 1977). He recently directed *The Jesuit*, a thriller written by Paul Schrader (*Taxi Driver*), starring José María Yazpik, Paz Vega and Tim Roth. His first feature film, *Amor, dolor y viceversa*, was released in Mexico with more than 250 copies and was one of the most successful Mexican films of 2010.

Filmografía: *The Jesuit* (2014), *Espectro* (2013), *Restos* (2013), *Amor, dolor y viceversa* (2008).

CONTACTO: Eduardo Caso | Cel.: 044 (55) 1664 6408
eduardo.caso@latamint.com | www.latampictures.com



2013 | MÉXICO, ALEMANIA | VIDEO | COLOR | 113 MIN.

Guten Tag, Ramón

Tras cinco fallidos intentos de irse a Estados Unidos, Ramón, de 18 años, decide buscar en Alemania a la tía de un amigo, pero nunca la encuentra. Sin pepes, sin dinero y sin hablar otro idioma más que el suyo, sobrevive apenas en las calles hasta que conoce a Ruth, una anciana enfermera jubilada que no habla español. Superando las barreras del lenguaje y los prejuicios, ambos descubren cómo la solidaridad y la humanidad hacen mejor la existencia.

After five failed attempts to go to the United States, 18-year-old Ramón decides to look for a friend's aunt in Germany, but never finds her. With no papers or money, and without knowing the language, he barely survives living on the street until he meets Ruth, an old retired nurse who doesn't speak Spanish. Beyond language barriers and prejudices, they discover that solidarity and humanity make life bearable.

Dirección: Jorge Ramírez-Suárez
Guión: Jorge Ramírez-Suárez
Producción: Jorge Ramírez-Suárez, Thierry Potok, Jorge Eduardo "Tocayo" Ramírez
Compañías productoras: Beanca Films con el apoyo de Fidecine y Eficine; MPN Cologne Film 3
Fotografía: Carlos Hidalgo, AMC
Edición: Jorge Ramírez-Suárez, Sonia Sánchez, Sam Baixauli
Dirección de arte: Florent Vitse
Sonido: Norman Serna, Roland Rebscher, Nacho Soto, Karim González, Bernardo Briseño
Música: Rodrigo Flores López
Reparto: Kristyan Ferrer, Ingeborg Schöner, Adriana Barraza, Arcelia Ramírez, Rüdiger Evers, Héctor Kotsifakis, Franziska Kruse

Jorge Ramírez-Suárez (Ciudad de México, 1969). Es licenciado en Ciencias de la Comunicación (UNAM) y en Cine (CCC). Ha producido nueve películas y ha dirigido cinco. Es miembro fundador de la Unión de Productores. Sus obras han participado en decenas de festivales, incluidos Berlín, Cannes y Morelia.

Jorge Ramírez-Suárez (Mexico City, 1969). He graduated with a degree in Communications (UNAM) and Film (CCC). He has produced nine films and directed five. He is a founding member of the Producers Union. His works have participated in dozens of festivals, including Berlin, Cannes and Morelia.

Filmografía: *Los Inadaptados* (2011), *Amar* (2009), *Conejo en la luna* (2004), *Pronto saldremos del problema* (animación, 1998), *Morena* (1994).

CONTACTO: Beanca Films
 Tel.: (55) 8421 8307 | Cel.: 044 (55) 1397 5036
 e-mail: jrs@beancafilms.com | www.bancafilms.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | BN | 94 MIN.

Pares y nones

Tres adolescentes, una ciudad y la fiesta sin fin. Joel, Olga y Tavo están en busca de su lugar en el mundo, atrapados entre el amor, la pérdida y la preocupación adolescente. Una noche deciden meterse a la casa de un desconocido y es aquí donde el destino decidirá por ellos su verdadero lugar en el mundo, si es que los puede acomodar.

Evens and Odds

Three teens, one city and endless partying. Joel, Olga and Tavo are searching for their place in the world caught between love, loss and teenage angst. One night when they decide to break into an empty house, destiny will take over and decide their real place in the world, if it can accommodate them.

Dirección: Gregorio Carrillo Vázquez
Guión: Gregorio Carrillo Vázquez
Producción: Joseph Hemsani, Claudio Sodi, Abe Rosenberg, Gaby Cortéz
Compañía productora: Movies Independent
Fotografía: Alex Montalvo
Edición: Gregorio Carrillo Vázquez
Sonido: Ricardo Carreño
Reparto: Hoze Meléndez, Mariana Cabrera, Sergio Valdez

Gregorio Carrillo Vázquez (Ensenada, Baja California, México, 1980). Estudió la especialidad de Dirección Cinematográfica y Guionismo en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC), en Barcelona. También cursó el diplomado de Producción y Realización Cinematográfica en el CCC. Se desempeña como escritor y director de largometrajes.

Gregorio Carrillo Vázquez (Ensenada, Baja California, Mexico, 1980). He studied Film Directing and Screenwriting at the Center for Film Studies of Cataluña (CECC) in Barcelona. He also took a course in Production and Filmmaking at the CCC film school. He works as a writer and director of feature films.

Filmografía: *La morena* (cm., 2007), *I Want To Be a Pilot* (cm., 2006), *A Table is a Table* (cm., 2002).

CONTACTO: Joseph Hemsani
 Tel.: (55) 6236 5032 | Cel.: 044 (55) 1656 9741
 joseph@moviesindependent.com



2013 | BOLIVIA, MÉXICO, NORUEGA | DIGITAL | COLOR | 105 MIN.

Yvy Maraëy

Un cineasta que sigue los pasos del explorador sueco Erland Nordeskiold viaja con un indio guaraní desde el altiplano de La Paz a los pantanos en los bosques del sureste de Bolivia, un lugar donde aún existen indígenas aislados de la vida moderna.

A filmmaker tracing the steps of Swedish explorer Erland Nordeskiold travels with a Guarani Indian from the highlands of La Paz to the swamps in the forests of southeastern Bolivia, a place where indigenous people, isolated from modern life, still exist.

Dirección: Juan Carlos Valdivia
Guión: Juan Carlos Valdivia
Producción: Juan Carlos Valdivia, Joaquín Sánchez, Matthias Ehrenberg
Compañías productoras: Cinenómada, PJB Picture Company, Río Negro
Fotografía: Paul de Lumen
Edición: Juan Pablo Dibitonto
Dirección de arte: Joaquín Sánchez
Sonido: Ramiro Fierro
Música: Cergio Prudencio
Reparto: Juan Carlos Valdivia, Elio Ortiz, Felipe Román, Francisco Acosta, Diego Picaneray, José Changaray, Carla Arana, Luciano Gómez, Alfredo Sánchez, Filomena Viveros

Juan Carlos Valdivia. La Paz, Bolivia, 1962.

Filmografía selecta: *Zona sur* (2009), *El último evangelio* (2008), *American Visa* (2005), *Jonás y la ballena rosada* (1995).



2012 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 82 MIN.

La piedra ausente

En 1964, un monolito colosal prehispánico fue trasladado desde el pueblo de San Miguel Coatlichán al Museo Nacional de Antropología e Historia. Este acontecimiento propicia la exploración de los conflictos en torno al patrimonio y a la historia a través de los artefactos del pasado y provoca un debate internacional sobre la propiedad cultural y los custodios legítimos del pasado.

The Absent Stone

In 1964, a colossal pre-Hispanic monolith was taken from the village of San Miguel Coatlichán to the National Museum of Anthropology and History in Mexico City. This event led to an exploration of the conflicts surrounding heritage and history through the artifacts of the past, and gave rise to an international debate on cultural property and the legitimate custodians of the past.

Dirección: Sandra Rozental, Jesse Lerner

Guion: Sandra Rozental

Producción: Sandra Rozental, Jesse Lerner

Compañías productoras: Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad, Instituto Nacional de Antropología e Historia, El Egipto Americano

Fotografía: Jesse Lerner

Edición: Jesse Lerner

Sonido: Michael Kowalski, Sara Harris

Música: Familia Chavarría

Premios y festivales: Ambulante Gira de Documentales 2013.

Sandra Rozental (Ciudad de México, 1979). Trabajó como curadora de museos y en 2012 se doctoró en Antropología en la Universidad de Nueva York. Este es su primer documental y está basado en casi una década de investigación antropológica.

Sandra Rozental (Mexico City, 1979). She worked as a museum curator and in 2012 she received a Doctorate in Anthropology from New York University. This is her first documentary and it is based on nearly a decade of anthropological research.

Jesse Lerner (EUA, 1959). Cineasta, profesor, curador y escritor radicado en Los Ángeles. Su trabajo ha sido proyectado en el MoMA, el Guggenheim de Nueva York y Bilbao, y el Reina Sofía, entre otros museos, y en festivales como Los Ángeles y Sundance. Algunas de sus cintas han ganado premios en festivales de cine en distintos países.

Jesse Lerner (USA, 1959). He is a filmmaker, professor, curator and writer living in Los Angeles. His work has been shown at the MoMA, the Guggenheim in New York and Bilbao and the Reina Sofía, among other museums, and in festivals such as Los Angeles and Sundance. Some of his films have received awards at film festivals in different countries.

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel.: (55) 5448 5300 | dirprom@imcine.gob.mx
www.lapiedraausente.com
www.imcine.gob.mx

HOMENAJE A JOSÉ RUBÉN ROMERO

TRIBUTE TO JOSÉ RUBÉN ROMERO

La Filmoteca de
la UNAM presenta

Entre el pintoresquismo
y el costumbrismo provincianos.

La obra de José Rubén Romero en el cine

A mediados de diciembre de 1943, el cineasta michoacano Miguel Contreras Torres, ya muy conocido por su larga trayectoria en el medio fílmico, daba comienzo al rodaje de *La vida inútil de Pito Pérez*, primera adaptación de la novela homónima de su paisano José Rubén Romero González (Cotija de la Paz, 25 de septiembre de 1890-Ciudad de México, 4 de julio de 1952), quien en aquel momento era miembro de la Academia Mexicana de la Lengua (a la que había ingresado el 21 de agosto de 1941) y fungía como Rector interino de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. La versión fílmica de la novela consagrada del célebre escritor cotijense había sido concebida por Contreras Torres desde al menos cuatro años atrás, poco después de que ese texto, escrito en Río de Janeiro, Brasil, mientras su autor cumplía una de sus varias misiones diplomáticas, comenzara a alcanzar un éxito inusitado. En buena parte de su amplia obra literaria, José Rubén Romero había dejado plasmadas algunas de sus experiencias (y desencantos) como militante del movimiento maderista en Michoacán y como funcionario de los gobiernos emanados de la Revolución liberal de 1910-1917, este último rubro en buena medida logrado gracias al constante apoyo de su también paisano el ingeniero y militar Pascual Ortiz Rubio, presidente de la República durante el apogeo del "Maximato Callista".

El decimoséptimo largometraje sonoro de Contreras Torres formó parte de una especie de saga, iniciada poco antes con *El padre Morelos* (1942) y *El rayo del sur* (1943), con la que su realizador intentó homenajear a grandes figuras nacidas en el estado de Michoacán. En el caso de *La vida inútil de Pito Pérez*, la exaltación del trabajo literario de José Rubén Romero se hizo por medio de un sobrio y eficaz traslado de las tragicómicas peripecias de un vagabundo alcohólico y “filósofo nato” que regresaba a su natal Santa Clara del Cobre luego de una larga ausencia para intentar reincorporarse a la vida típicamente pueblerina, sin poder lograrlo. Cuando la película ya se había estrenado en la Ciudad de México y todavía recorría con éxito diversas plazas de la República, Contreras Torres declaró en abril de 1945 a un reportero de *El Universal Gráfico*: “Mi anhelo de llevar a la pantalla la novela me obsesionaba; yo no participaba de las ideas aquellas de un personaje irreal, de fábula [...] Porque yo conocía a Pito Pérez. Nativo de Michoacán, como soy, en mi niñez vi muchas veces junto a mí a la persona que tengo idea que sirvió para inspiración a Rubén Romero; cuando menos, puedo decir que en mi vida no he visto ser cuyas descripciones de novela se asemejen más”.

Adaptada, producida y dirigida por Contreras Torres, aquella versión cinematográfica de *La vida inútil de Pito Pérez* significó a su vez el primer papel estelar de Manuel Medel, quien había adquirido su primera fama como cómico de carpa. En la misma entrevista para *El Universal Gráfico*, Contreras Torres dijo que había logrado tocar “las fibras sensibles” del “arte natural” de Medel y que mediante “un estudio a conciencia, pude descubrir lo que había en él: un sentimentalismo tragicómico que nadie supo aprovechar. Y ahí lo tiene: Pito Pérez, el que yo buscaba”.

Luego de su estreno, llevado a cabo el 2 de marzo de 1944 en el cine Palacio de la capital del país, la cinta de Contreras Torres fue objeto de una buena cantidad de críticas favorables que sobre todo destacaron el espléndido trabajo histriónico del protagonista. Pero su condición de clásico del cine nacional radica principalmente en la manera en que el realizador fue suficientemente capaz de acercarse no tanto al personaje en sí, que nunca supera dialécticamente sus atributos de paria vuelto víctima de la sociedad a la que pertenece por más que quiera rebelarse contra ella, sino a la atmósfera pueblerina que lo rodea, captada con un sentimiento auténtico y gran sobriedad por los camarógrafos Ross Fischer e Ignacio Torres, cuyo acendrado pintoresquismo provinciano entronca en buen nivel con la estética nacionalista de una época en la que el país parecía requerir más que nunca (son los años de la Segunda Guerra Mundial) de ese tipo de referentes visuales y justo en el momento en que la cinematografía mexicana se estaba consolidando como la industria cultural más importante del mundo de habla hispana.

El éxito artístico y comercial de *La vida inútil de Pito Pérez* motivaría nuevas incursiones fílmicas inspiradas en la obra de Romero: *Pito Pérez se va de bracero* (Alfonso Patiño Gómez, 1947, que contó con la colaboración de José Rubén Romero en la escritura del guion) y *Rosenda* (Julio Bracho, 1948). La obra de Patiño Gómez, muy menor en comparación con su antecesora, pudo haberse justificado a raíz de la publicación de *Algunas cosillas de Pito Pérez que se me quedaron en el tintero*, secuela complementaria publicada por José Rubén Romero en 1945 y que a su vez antecedió el notable caso de *Rosenda*, relato breve inspirado en las vicisitudes padecidas por su autor mientras había vivido en el pueblo de Tacámbaro. Según los testimonios ofrecidos por Bracho, la adaptación fílmica de la obra de José Rubén Romero, que en 1948 era colaborador permanente de la afamada revista *Hoy* e impartía charlas radiofónicas sobre memorias y anécdotas de su vida, partió de la iniciativa de Salvador Elizondo padre, por ese entonces cabeza de la productora Cinematográfica Latinoamericana S. A. (Clasa). Además de producir *Rosenda*, Salvador Elizondo, hombre de gran cultura y sensibilidad, escribió con Bracho el guion de la cinta. Este último declaró que tuvo algunos problemas con José Rubén Romero ya que, como otros autores, no quiso entender “que la dimensión visual del cine es distinta a la literatura”, por lo que en el filme “todas las cosas están florecidas, vivificadas: la *Rosenda* adjetiva de la novela, se convierte en la *Rosenda* sustantiva de la película. Y esta fue una experiencia fantástica: derivar una serie de cosas que no estaban desarrolladas, a una hora y media de narración. Fue un caso auténticamente pirandelliano, ya que al hacer la adaptación los personajes me iban pidiendo—o exigiendo—el cómo querían vivir [...] yo creo, que [...] el cine no tritura, sino que—cuando se trata de una buena narración—sublima la creación del escritor, porque usted, en el cine, no va a leer un libro delante del público, que sería recitar el pasado, sino a ver *actualmente* los sucesos, y a sentir, en presente, las emociones narradas por él” (Cf. *Cuadernos de la Cineteca Nacional* núm. 5, Cineteca Nacional, México DF, 1976, p. 41 y revista *Cartel*, 1 de junio de 1948). Vale aquí agregar que, acaso por razones similares a las esgrimidas en esos testimonios, Bracho llegó a calificar de “estupendo” el trabajo de adaptación de *La vida inútil de Pito Pérez* emprendido por Contreras Torres.

Ubicada en un impreciso pueblo michoacano recreado en gran medida en los estudios Clasa sobre diseños del escenógrafo Jesús Bracho, hermano de Julio, ello a partir de un viaje hecho por ambos a varios poblados de Michoacán para captar imágenes de ambiente, *Rosenda* inició su filmación en marzo de 1948 y tuvo un costo aproximado de 700 mil pesos. Para encarnar a los tres personajes principales, vértices de un insólito triángulo amoroso desarrollado en la aburrida

atmósfera provinciana, se contó con los espléndidos actores Fernando Soler, Rita Macedo y Rodolfo Acosta, cuya figura y actitudes sin duda fueron inspiradas, en la narración de José Rubén Romero, por el revolucionario villista y luego bandolero Inés Chávez García, cuyas feroces y bien organizadas huestes asolaron varios poblados de Michoacán (La Piedad, Cotija, Tacámbaro, San José de Gracia, etcétera) y Guanajuato durante los años en que el país era gobernado por Venustiano Carranza. En la obra fílmica el drama se ubicó hacia fines de los años treinta, es decir, en pleno cardenismo, lo que se tradujo en una lograda recreación de época. Al igual que en el caso de *La vida inútil de Pito Pérez*, la obra de Bracho recibió un caudal de críticas positivas. Por otro lado, no es tan descabellado inferir que en el drama de *Rosenda* el cineasta duranguense se sintiera más concernido por la relación surgida entre los personajes interpretados por Soler y Macedo porque ese aspecto dramático algún eco tenía de la pieza teatral *Pigmalión* (1913), escrita por su admirado George Bernard Shaw a partir de la obra clásica de Ovidio. Entre otras muchas cosas, la trascendencia de *Rosenda* radica justamente en haber sido un campo de experimentación formal para su ambicioso y culto realizador, más allá, y más acá, del buen relato costumbrista y romántico en el que se basó. Para la cinta se filmaron dos finales; en el más conocido, la pareja protagonista, separada por circunstancias adversas, se reencuentra casualmente en una estación de ferrocarril; en el de la versión que solo fue exhibida en un preestreno y en el extranjero (que era una reelaboración del de la novela adaptada), los trenes en que ambos viajaban se cruzaban en la misma estación pero no alcanzaban a percatarse el uno de la otra y cada quien continuaba su camino. En este otro final había coincidencias con la secuencia concluyente de *Una mujer de París* (*A Woman of Paris*, 1923), la obra maestra de Charles Chaplin. Congruente con su visión del mundo, por supuesto que Bracho mantuvo preferencia por la versión anticonvencional.

En 1956, cuatro años después de la muerte de José Rubén Romero, a iniciativa de Fernando de Fuentes, con toda justicia considerado el “padre del arte cinematográfico mexicano”, Juan Bustillo Oro, destacado exmilitante del movimiento vasconcelista y otro de los grandes exponentes del teatro nacional de vanguardia a más de realizador de no pocas obras fílmicas notabilísimas (*Dos monjes*, *Aquí está el detalle*, *El hombre sin rostro*, *La huella de unos labios*, *El asesino X* y *El medallón del crimen*, entre otras), dirigió *Las aventuras de Pito Pérez*, segunda versión del libro más conocido de José Rubén Romero. Protagonizada por el genial cómico Germán Valdés, “Tin Tan”, todavía en la etapa más brillante de su carrera, la película no desmereció en relación a la de Miguel Contreras Torres. Por el contrario, hay quienes la consideran mucho mejor, lo que abona a la “buena mano” que el célebre



literato michoacano tuvo casi siempre en el medio cinematográfico. Aunque al principio estuvo reacio a dirigirla y no aceptó de mucho agrado algunas propuestas hechas por el productor, al final Bustillo Oro debió quedar complacido con los muy divertidos, irreverentes y sarcásticos resultados de una obra que, para darle un sentido mucho más corrosivo al personaje creado por José Rubén Romero, en sus mejores momentos, que no eran pocos, recuperaba en muy alto nivel la gran tradición del albur y de los sketches de carpa y del teatro de revista con los que Tin Tan y otros grandes cómicos mexicanos habían hecho crítica social y política en plena era posrevolucionaria.

Y, finalmente, en 1969, convertido en su propio productor junto con César Santos Galindo, el también prestigiado director Roberto Gavaldón llevó a cabo la tercera y hasta ahora última versión fílmica de *La vida inútil de Pito Pérez*, misma que había sido concebida por él desde años atrás “e inclusive pensaba hacerla en inglés”, según declaraciones del cineasta a Armando Serna (*El Herald*, 1 de octubre de 1970). Con decorosa fotografía en color de Alex Phillips Jr., insegura y deficiente actuación protagónica de Ignacio López Tarso (uno de los actores “fetiche” de Gavaldón) y filmado en diversos pueblos michoacanos (Pátzcuaro, Santa Clara del Cobre y Tacámbaro), el *remake* se percibió demasiado anacrónico e indigno de las carreras de su director y del escritor adaptado. Era, pues, la típica obra fílmica con la que un gran realizador en el caso de su carrera que quería resarcir su nombre pero con la mirada puesta en un pasado por demás idealizado, sin cabida para la alegoría de la rebelión individual contra un *statu quo* opresivo e hipócrita, y por lo tanto completamente alejada de una situación política terrible (corrían los tiempos inmediatamente posteriores a la sangrienta represión contra el movimiento estudiantil-popular de 1968), que reclamaba nuevas y más combativas actitudes artísticas.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Provincial Picturesqueness
and Costumbrismo.

The Work of José Rubén Romero in Cinema

In mid-December of 1943, Michoacán filmmaker Miguel Contreras Torres, already well known for his long career in cinema, began shooting *La vida inútil de Pito Pérez* (The Useless Life of Pito Pérez), the first adaptation of the novel of the same name by fellow Michoacán writer José Rubén Romero González (Cotija de la Paz, September 25, 1890 – Mexico City, July 4, 1952). At that time, Romero was a member of the Academia Mexicana de la Lengua (he joined on August 21, 1941) and served as acting rector of the Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. Contreras Torres conceived the film version of the consecratory novel by the famous author at least four years before, shortly after the novel—written in Rio de Janeiro, Brazil, while the author was on one of his numerous diplomatic missions—began to achieve unusual success. In much of his extensive literary work, José Rubén Romero captured some of his experiences (and frustrations) as an activist in the Maderista movement in Michoacán and as an official in the governments that emerged from the liberal Revolution of the 1910–1917. To a large extent, he owed his last posts to the unwavering support of Michoacán engineer and military officer, Pascual Ortiz Rubio, who became president of the country during the heyday of “Maximato Callista.”

Contreras Torres’ 17th full-length sound feature was part of a sort of saga, which began shortly before with *El padre Morelos* (1942) and *El rayo del sur* (1943), in which the director tried to pay tribute to great figures born in the state of Michoacán. In the case of *La vida inútil de Pito Pérez*, the exaltation of the literary work of José Rubén Romero was achieved by way of a sober and effective transfer of the tragicomic adventures of an alcoholic ruffian and “born philosopher” who returned to his native Santa Clara del Cobre after a long absence to try and return to typical town life, without being able to do so. When the film had already premiered in Mexico City and was still successfully being shown at theaters around the country, Contreras Torres told a reporter from *El Universal*

Gráfico in April 1945: “My desire to make a film based on the novel became an obsession; I didn’t agree with those ideas about an unreal character, a fable [...] Because I knew Pito Pérez. A native of Michoacán as I am, in my childhood I often saw, next to me, the person who I believe served as inspiration for Rubén Romero; at least, I can say that in my life I haven’t seen a person who more closely resembles the descriptions in the novel.”

Adapted, produced and directed by Contreras Torres, the film version of *La vida inútil de Pito Pérez* starred comedian Manuel Medel in his first leading role. Medel had already gained fame in the world of the carpa. In the same interview for *El Universal Gráfico*, Contreras Torres said he had managed to touch “the heartstrings” of the “natural art” of Medel and that through “a conscientious study, I was able to discover what was inside him: a tragicomic sentimentality that nobody knew how to take advantage of. And there you have it: Pito Pérez, the one I was looking for.”

After its premiere on March 2, 1944, at the Palace Theater in Mexico City, Contreras Torres’ film received numerous favorable reviews that emphasized in particular the splendid work of the main character. But its status as a classic of Mexican cinema lies mainly in the manner in which the director was able to reach out, not so much to the character itself—who never exceeds dialectically the attributes of social outcast turned victim of the society to which he belongs, as much as he wants to rebel against it—but to the village-like atmosphere that surrounds him. This is captured with genuine sensitivity and great sobriety by cameramen Ross Fischer and Ignacio Torres, whose refined provincial picturesqueness blended well with the nationalist aesthetic of the period (World War II) in which the country seemed to require more than ever these types of visual examples. It was also at the time when Mexican cinema was strengthening its position as the most important cultural industry in the Spanish-speaking world.

The artistic and commercial success of *La vida inútil de Pito Pérez* would motivate new film endeavors inspired by Romero’s work: *Pito Pérez se va de bracero* (Alfonso Patiño Gómez, 1947, with the collaboration of José Rubén Romero in the writing of the script) and *Rosenda* (Julio Bracho, 1948). The work of Patiño Gómez, minor in comparison with that of his predecessor, could have been justified as a result of the publication of *Algunas cosillas de Pito Pérez que se me quedaron en el tintero*, a complementary sequel published by José Rubén Romero in 1945 that in turn preceded the remarkable case of *Rosenda*, a short story inspired by the hardships that the author suffered while living in the village of Tacámbaro. According to testimonies by Bracho, the film adaptation of the work of José Rubén Romero—who in 1948 was a permanent collaborator for the well-known magazine *Hoy* and gave radio talks on remembrances and anecdotes of his life—was launched at the initiative of Salvador Elizondo Sr. who at that time was the head of the production company *Cinematográfica Latinoamericana S. A.* (Clasa). In addition to producing *Rosenda*, Salvador Elizondo, a man of great culture and sensitivity, wrote the script for the film, together with Bracho. Bracho said he had problems with José Rubén Romero who, like other authors, did not understand “that the visual dimension of cinema is different from that of literature,” so that in the film “all things are blooming, vivified: the *Rosenda*, adjective of the novel, becomes the *Rosenda*, noun of the film. And this was a fantastic experience: to derive a series of things that were not developed, to an hour and a half of narration. It was a truly Pirandello-like case, because while doing the adaptation, the characters would ask me—or demand—how they wanted to live [...] I think that [...] cinema does not destroy, but that—when it comes to a good narration—sublimates the writer’s creation, because you, in the theater, are not going to read a book in front of the public, which would be reciting the past, but to see right now the events, and to feel, in the present, the

emotions narrated by him” (Cf. Cuadernos de la Cineteca Nacional No. 5, Cineteca Nacional, Mexico D. F., 1976, p. 41 and magazine *Cartel*, June 1, 1948). We should add that, perhaps for reasons similar to those cited in these testimonies, Bracho ended up calling Contreras Torres’ adaptation of the *La vida inútil de Pito Pérez* “great.”

Located in a nondescript town in Michoacán—recreated to a large extent in the Clasa studios by set designer Jesús Bracho, Julio’s brother, from a trip both made to several villages of Michoacán to capture images of the surroundings—*Rosenda*, whose filming began in March 1948, cost approximately 700,000 pesos. The splendid actors, Fernando Soler, Rita Macedo and Rodolfo Acosta, gave life to the three main characters, all involved in an unusual triangular love affair in a boring provincial environment. Their attitudes were undoubtedly inspired, in the narration of José Rubén Romero, by the revolutionary Villista, and then by outlaw Inés Chávez García, whose fierce and well organized armies swept through several villages of Michoacán (*La Piedad*, Cotija, Tacámbaro, San José de Gracia, etc.) and Guanajuato during the years when the country was ruled by Venustiano Carranza. In the film, the events took place toward the end of the thirties, in the middle of the Cárdenas administration, which resulted in a successful recreation of the era. As in the case of *La vida inútil de Pito Pérez*, Bracho’s work received a large number of positive reviews. On the other hand, it is not out of the question to infer that from the drama of *Rosenda*, the filmmaker from Durango felt more affected by the relationship that arose between the characters played by Soler and Macedo because this dramatic point had an echo of the theatrical piece *Pygmalion* (1913), written by his admired George Bernard Shaw from the classic work of Ovid. Among many other things, the significance of *Rosenda* lies precisely in having been a field of formal experimentation for its ambitious and cultured filmmaker, more than on the good

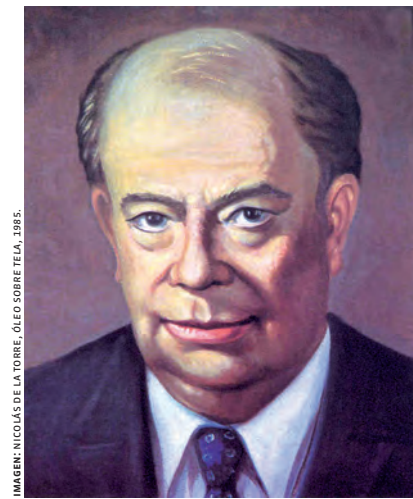


IMAGEN: NICOLÁS DE LA TORRE, ÓLEO SOBRE TELA, 1995.

costumbrista and romantic story on which it is based. They made two endings to the film. In the most well known, the main couple, separated by adverse circumstances, meets one another by chance in a railroad station. In the version that was only shown in the pre-premiere and abroad (which was a re-elaboration of the adapted novel), the trains in which they were traveling crossed in the same station but neither one of the protagonists realized it and each continued on their journey. In this last ending, there were similarities with the final scene of *Una mujer de París* (A Woman of Paris, 1923), Charles Chaplin's masterpiece. Consistent with his vision of the world, Bracho maintained his preference for the non-conventional version.

In 1956, four years after the death of José Rubén Romero, on the initiative of Fernando de Fuentes, considered to be the "father of Mexican cinematographic art," Juan Bustillo Oro directed *Las aventuras de Pito Pérez*, the second version of the best known book by José Rubén Romero. A former prominent militant of the Vasconcelist movement and another of the great exponents of vanguard national theater, Bustillo Oro also made numerous notable films (*Dos monjes*, *Aquí está el detalle*, *El hombre sin rostro*, *La huella de unos labios*, *El asesino X* and *El medallón del crimen*, among others). Starring the marvelous comedian Germán Valdés Tin Tan, at the most brilliant moment of his career, *Las aventuras de Pito Pérez* is not inferior to the one by Miguel Contreras Torres. On the contrary, there are those who consider it to be much better, which attests to the "good treatment" the celebrated Michoacán literary figure nearly always received in the film

world. Although he was initially reluctant to direct it and did not always openly accept some of the proposals made by the producer, Bustillo Oro must have been very pleased at the end with the funny, irreverent and sarcastic results of the work. The character created by José Rubén Romero was much more acerbic, and in his best moments, which were not few, he brilliantly recuperated the great tradition of the double-meaning and of the sketches of the world of the carp and variety shows in which Tin Tan and other great Mexican comedians made social and political criticism in full post revolutionary era. And finally, in 1969, the prestigious director Roberto Gavaldón, who became his own producer together with César Santos Galindo, made the third and so far last film version of *La vida inútil de Pito Pérez*. Years before, Gavaldón had conceived making the film "and he also thought about doing it in English," the filmmaker told Armando Serna (*El Heraldo*, October 1, 1970). With decorous color photography by Alex Phillips Jr., an insecure and faulty performance by the main character Ignacio López Tarso (one of Gavaldón's fetish actors) and filmed in various Michoacán towns (*Pátzcuaro*, *Santa Clara del Cobre* and *Tacámbaro*), the remake is considered too anachronistic and unworthy of the careers of its director and the screenwriter. It was the typical film by a great director in full decline wanting to assert his name, but looking at an idealized past, with no room for the allegory of the individual rebellion against an oppressive and hypocritical status quo, far removed from a terrible political situation (just after the bloody repression against the student-popular movement of 1968) that called for new and more combative artistic attitudes.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO



La vida inútil de Pito Pérez

De regreso a su natal Santa Cruz del Cobre, el vagabundo y borracho Pito Pérez hace repicar las campanas de la iglesia para darse a sí mismo la bienvenida, pero es detenido por las autoridades. Conmovido por su situación, el abogado y poeta Román evita que lo encarcenen. A partir de entonces Román conviene con Pito reunirse todas las tardes para conversar. A cambio de alcohol, Pito le cuenta las anécdotas más importantes de su inestable vida.

The Useless Life of Pito Pérez

The vagabond drunk Pito Pérez returns to his hometown of Santa Cruz del Cobre. Upon arriving, he rings the church bells to give himself a welcome and is detained by the authorities. Moved by the man's situation, Roman, a lawyer and poet, prevents his incarceration. Roman arranges to meet and talk with Pito every afternoon from that point on. In exchange for alcohol, Pito tells the lawyer the story of his unstable life.

★ Agradecemos a Cosmopolitan Films el préstamo de esta cinta para la realización de este programa.

★ We would like to express our appreciation to Cosmopolitan Films for their support to this homage.

Dirección: Miguel Contreras Torres
Guion: Miguel Contreras Torres, basado en la novela homónima de José Rubén Romero
Producción: Miguel Contreras Torres
Compañía productora: Hispano Continental Films
Fotografía: Ignacio Torres, Ross Fisher
Edición: Fernando Martínez
Diseño de producción: Ramón Rodríguez Granada
Sonido: Fernando Barrera
Música: José Sabre Marroquín; canciones de Sabre Marroquín, Alfonso Esparza Oteo, Juventino Rosas
Reparto: Manuel Medel, Elvia Salcedo, Katy Jurado, Dolores Tinoco, Eduardo Arozamena, Arturo Soto Rangel, Manuel Arvide, Lauro Benítez, Elías Haber, Lupita Torrentera, Conchita Gentil Arcos, Manuel Dondé, Paco Astol, Ángel T. Sala, Gerardo del Castillo, David Valle González

Miguel Contreras Torres (Ciudad Hidalgo, Michoacán, México, 1899-Ciudad de México, 1981). Luchó al lado de Carranza en 1914. En 1923 se retiró del ejército y fue empresario de los cines París e Hidalgo, y del teatro Ocampo. Se inició en el cine en 1920 protagonizando *El Zarco*, de José Manuel Ramos. Participó como actor, productor, editor, director y guionista en más de cincuenta películas.

Miguel Contreras Torres (Ciudad Hidalgo, Michoacán, Mexico, 1899-Mexico City, 1981). He fought alongside Carranza in 1914, but in 1923, he retired from the army. He owned the movie theaters *París* and *Hidalgo* and the *Ocampo* theater in Morelia. He began his film career in 1920, starring in *El Zarco* by José Manuel Ramos. He participated in more than 50 films as an actor, producer, editor, director and screenwriter.

Filmografía: *El hermano Pedro* (1964), *¡Viva la soldadera!* (1958), *Pueblo en armas* (1958), *El último rebelde* (1956), *Tehuantepec/Mujeres del paraíso* (1953), *Sangre en el ruedo/Bajo el cielo de España* (1952), *Soy mexicano de acá de este lado/Linda mujer* (1951), *El amor a la vida* (1950), *Pancho Villa la vuelve* (1949), *Bamba* (1948), *Reina de reinas* (1945), *María Magdalena/La pecadora de Magdalena* (1945), *El hijo de nadie* (1945), *Rancho de mis recuerdos* (1944), *Bartolo tocó la flauta* (1944), *La vida inútil de Pito Pérez* (1943), *El rayo del sur* (1943), *El padre Morelos* (1942), *Caballería del imperio* (1942), *Simón Bolívar/Libertador de América* (1941), *Hasta que llovió en Sayula* (1940), *Hombre o demonio/Don Juan Manuel* (1940), *The Mad Empress/La emperatriz loca* (1939), *La golondrina* (1938), *La paloma* (1937), *No te engañes corazón* (1936), *No matarás/Suprema ley* (1935), *Tribu* (1934), *¡Viva México!/El grito de Dolores* (1934), *Juárez y Maximiliano/La caída del imperio* (1933), *La noche del pecado* (1933), *Revolución/La sombra de Pancho Villa* (1932), *Zitari* (cm., 1931), *Soñadores de la gloria* (1930), *Protesta y toma de posesión del presidente, ingeniero Pascual Ortiz Rubio* (cm., doc., 1930), *El águila y el nopal* (1929), *Aguiluchos mexicanos* (doc., 1924-29), *El león de la Sierra Morena* (1927), *Hipnotismo* (1926), *Ejército cubano* (doc., 1926), *El relicario* (1926), *México militar* (doc., 1925), *Oro, sangre y sol* (doc., 1923), *Almas tropicales* (1923), *El hombre sin patria* (1922), *El sueño del caporal* (cm., 1922), *De raza azteca* (1921), *El caporal* (1921).



Rosenda

1938, Michoacán. El solterón Ponciano Robles acostumbra ayudar a la gente necesitada de su pueblo. Un arriero le ruega que pida por él la mano de una campesina llamada Rosenda. El padre de la joven acepta, pero el arriero se arrepiente y se va del pueblo para evitar el compromiso. Dejándose llevar por su buen corazón, Ponciano acepta la tarea de velar por la joven abandonada, ya que sus padres la han arrojado de su casa.

1938. Michoacán. Ponciano Robles, an old bachelor, is accustomed to helping poor people in his town. A mule driver begs Ponciano to ask for the hand of a beautiful peasant woman named Rosenda on his behalf. The young woman's father accepts, but the mule driver repents and leaves the town to avoid the commitment. The kind-hearted Ponciano agrees to take care of the abandoned woman after her parents throw her out of the house.

Dirección: Julio Bracho

Guión: Julio Bracho, basado en la novela homónima de José Rubén Romero

Producción: Salvador Elizondo, Fernando Marcos

Compañía productora: Clasa Films Mundiales

Fotografía: Jack Draper

Edición: Jorge Bustos

Diseño de producción: Jesús Bracho

Sonido: Javier Mateos

Música: Raúl Lavista

Reparto: Fernando Soler, Rita Macedo, Nicolás Rodríguez, Rodolfo Acosta, Francisco Reiguera, Ildefonso Sánchez Curiel, Lupe del Castillo, Antonio R. Frausto, Armando Velasco, Roberto Meyer, Jorge Arriaga

Premios y festivales: nominada a siete premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1949.

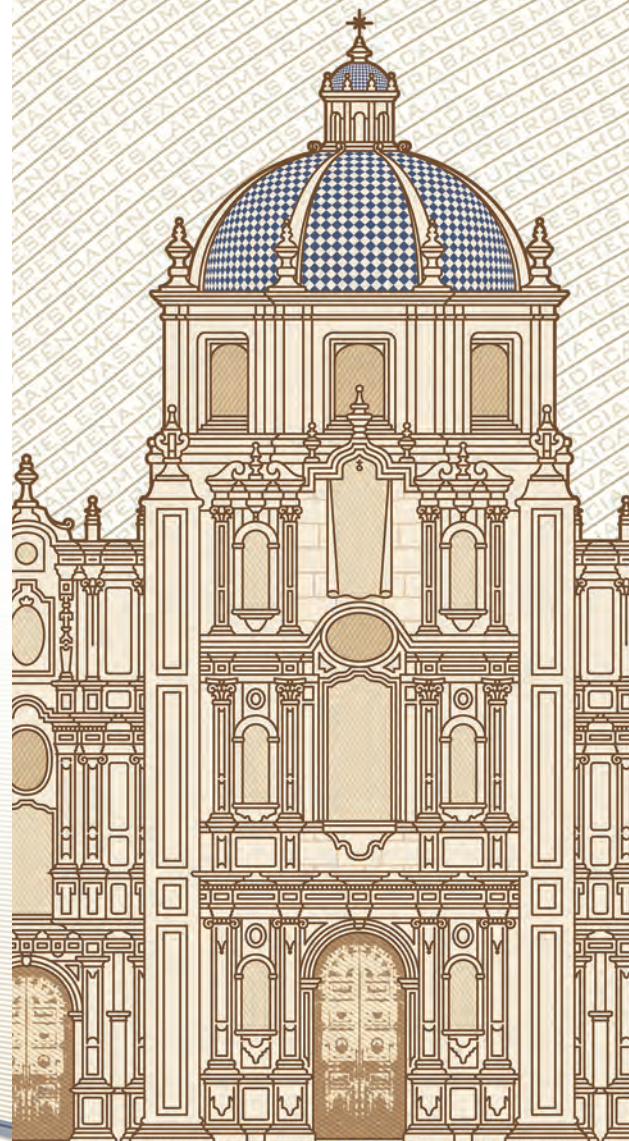
Julio Bracho (Durango, México, 1909-Ciudad de México, 1978). Inició como director teatral en 1931. En 1936 fundó el primer teatro de la UNAM. Comenzó a dirigir cine en 1941 y en 1942 fue director fundador de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. En 1960 realizó *La sombra del caudillo*, censurada treinta años por su crítica al gobierno.

Julio Bracho (Durango, Mexico, 1909-Mexico City, 1978). He began his career as a theater director in 1931. In 1936, he founded the first theater at the UNAM. He started directing films in 1941, and was the founding director of the Mexican Academy of Film Arts and Sciences in 1942. His film *La sombra del caudillo* was censored for 30 years because of its criticism of the government.

Filmografía: *Los amantes fríos*, segmento *El difunto al pozo y la viuda al gozo* (1978), *Espejismo de la ciudad* (1976), *Educación extraescolar en el medio urbano* (cm., 1975), *En busca de un muro* (1973), *Andante* (1967), *Damiana y los hombres* (1966), *Guadalajara en verano* (1965), *El Proceso de Cristo* (1965), *Morelos, siervo de la nación* (1965), *Cuernavaca en primavera* (1965), *Cada voz lleva su angustia* (1964), *Historia de un canalla* (1963), *He matado a un hombre/El precio del pecado* (1963), *Amor de adolescente/Desnudos artísticos* (1963), *Corazón de niño/Diario de un niño* (1962), *Las canciones unidas* (1960), *La sombra del caudillo* (1960), *México lindo y querido* (1961), *Cada quien su vida* (1959), *Una canción para recordar* (1958), *La mafia del crimen* (1957), *Canasta de cuentos mexicanos* (1956), *Señora ama* (1954), *María la voz* (1954), *Reto a la vida/La llama eterna/Historia de un amor imposible* (1953), *Llévame en tus brazos* (1953), *La cobarde* (1952), *Mujeres que trabajan* (1952), *Rostros olvidados* (1952), *La ausente* (1951), *Paraíso robado* (1951), *Historia de un corazón* (1950), *Inmaculada* (1950), *La posesión* (1949), *San Felipe de Jesús/El divino conquistador* (1949), *Rosenda* (1948), *El ladrón/Mientras el cuerpo aguante* (1947), *Don Simón de Lira* (1946), *La mujer de todos* (1946), *Cantaclaro* (1945), *El Monje Blanco* (1945), *Crepúsculo* (1944), *La corte del faraón* (1943), *Distinto amanecer* (1943), *La virgen que forjó una patria* (1942), *Historia de un gran amor* (1942), *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!* (1941).

CINE SIN FRONTERAS

CINEMA WITHOUT BORDERS



HSBC 

Una historia de compromiso con la sustentabilidad, expresada en políticas que norman nuestras actividades cotidianas en todo el mundo, respalda nuestras acciones. En **HSBC México** la sustentabilidad es parte fundamental de nuestro negocio, por lo que proponemos compartir esta visión con todos nuestros grupos de interés y con el público en general.

Al apoyar al Festival Internacional de Cine de Morelia impulsamos el talento nacional e internacional a favor del séptimo arte. Por eso, estamos orgullosos de participar en él de nuevo, por quinto año consecutivo, promoviendo la sección Cine sin Fronteras.

Creemos que Cine sin Fronteras es un foro que permite sensibilizar a la audiencia sobre las principales causas que afectan, en materia de marginación y derechos humanos, a la sociedad. De igual manera, es un foro que ofrece a los directores y los productores un lugar único para presentar documentales y cortometrajes con esta temática.

Tenemos el honor de colaborar una vez más con este festival, espacio en el que la cultura invita a la reflexión sobre temas relevantes para todos como sociedad. Esperamos que lo disfruten.



The policies that guide our daily activities around the world are based on a historical commitment to sustainability. At HSBC Mexico, sustainability is fundamental to our company. For this reason, we would like to share this vision with all of our stakeholders and the general public.

By supporting the Morelia International Film Festival, we are promoting national and international talent in the seventh art. Therefore, we are proud to participate in the festival for the fifth consecutive year, sponsoring the Cinema Without Borders section.

We believe that Cinema Without Borders is a forum that will sensitize the audience to issues of marginalization and human rights that affect our society, providing a space in which directors and producers can exhibit their documentaries and short films centered on these themes.

We are pleased to collaborate once again with the festival, a cultural event that prompts reflection on issues that are relevant to everyone. We hope you enjoy it.

Cine sin Fronteras 2013

La sección Cine sin Fronteras de este año está conformada por una lista ecléctica de documentales cortos y largos junto con un impresionante filme-ensayo de largo metraje. El primer programa comienza con un video corto que puede que todavía no sea inteligible: situado del lado de Tijuana junto a la reja que marca la frontera, el actor Mauricio Gutiérrez articula una diatriba desde el corazón que es aparentemente incomprensible. El monólogo está en parte basado en la traducción al náhuatl de uno de los discursos del Subcomandante Insurgente Marcos. Trasladando, traduciendo y mezclando el discurso de disenso del extremo sur de México a la frontera norte, la documentación del corto performance evoca una nación tensa y desafiante.

El filme-ensayo que le sigue, dirigido por Rodrigo Reyes, ofrece un collage de voces de ambos lados de la frontera mexicano-americana articulando diversas posiciones sociales y creencias ideológicas opuestas. Incluye a militares mexicanos conmemorando a soldados caídos en la equivocada guerra contra las drogas, a un soldado nativo buscando subvertir a los migrantes haciendo el peligroso cruce de la frontera a pie, y a un buen samaritano que les deja agua a dichos migrantes. Reyes no recula al evaluar las dolorosas consecuencias de políticas sociales erradas, leyes fallidas y crueldad humana. Visita una morgue de Arizona que almacena sedientos cuerpos muertos de aquellos que iban a ser migrantes pero no lograron cruzar la frontera, ya que fueron interceptados por un policía fronterizo y sus salvajes perros. La propia voz del director proporciona una reflexión puntual sobre el panorama de perspectivas que presenta, e implícitamente, transmite un ruego humanista por una alternativa más compasiva.

El segundo programa comienza con un corto, *Mixteco Now* (Mixteco ahora), de Edson Caballero, cuyo largometraje *Atempa* compite este año en la sección de documental mexicano. *Mixteco Now*, corto en blanco y negro procesado a mano, tiene en común con el documental más largo el haber sido filmado en un ambiente rural oaxaqueño y con una narrativa construida alrededor de una visita a una comunidad mixteca.

Un viaje por carretera es el punto de partida para la adaptación de *On the Road* (*En el camino*), de Jorge Lorenzo Flores Garza, un cineasta experimental coahuilense radicado en Bogotá. El año pasado, el director brasileño Walter Salles trajo por primera vez la celebrada novela beat a la pantalla con una dramatización meticulosamente fiel a la novela. Jack Kerouac la redactó

en sus viajes atravesando el país junto con Neal Cassady, no en un bonche de páginas por separado, sino en un rollo de papel de 36 metros de largo, sin espacios y sin división de párrafos: lo necesario para mantener el ímpetu de su maratón, sus sesiones de escritura azuzadas por variados estimulantes. Con el mismo espíritu, aunque mucho más lenta y laboriosamente, Flores Garza reescribe por completo el texto de la novela en una cinta de 35 mm con una vieja Olivetti. El resultado proyectado en la pantalla es esencialmente ilegible, pero funciona como un homenaje conceptual a la gran novela de Kerouac y como un experimento con la amenazada materialidad del cine.

Despedida, de Alexandra Cuesta, se desarrolla en el barrio Boyle Heights de Los Ángeles y está enfocada en la poesía del exiliado congolés Mapkaulu Roger Nduku. Yolanda Cruz, una presencia habitual en el Festival de Cine de Morelia, contribuye con un esbozo narrativo sobre un altercado intercultural, observado cuidadosamente, en su corto *El reloj*.

Rastros/Traces, de Fiamma Montezemolo, regresa al paisaje fronterizo visto durante el primer programa y para mediar entre el dividido paisaje y la reforzada cerca.

Finalmente, el artista y escritor californiano Ken Ehrlich, en su documental *La huelga*, examina el campus de la Universidad Nacional Autónoma de México enfocándose tanto en su monumental arquitectura como en las confrontaciones políticas que han acontecido en él.

Juntos, estos dos programas conforman una muestra de las variadas y emocionantes producciones cuyas temáticas tratan del movimiento, la migración y la diáspora, y que han sido creadas por mexicanos que residen en el extranjero, artistas multimedia experimentales de diferente procedencia y extranjeros trabajando en México, que son la base creativa de la sección anual Cine sin Fronteras del Festival Internacional de Cine de Morelia.

— JESSE LERNER

Cinema Without Borders 2013

This year's Cinema Without Borders section features an eclectic line-up of short documentaries and experimental works along with an impressive feature-length essay film. The first program begins with a short video which may not be readily legible: set against Tijuana's border fence, the performer Mauricio Gutiérrez articulates a heartfelt tirade of seemingly incomprehensible utterances, drawn largely on the Nahuatl translation of a speech by Subcomandante Insurgente Marcos. Transposing the discourse of dissent from Mexico's southern extreme to the northern border, scrambling and translating it, the short performance documented suggests a nation both fraught and defiant. The documentary essay that follows, directed by Rodrigo Reyes, offers a collage of voices from both sides of the U.S./Mexico border articulating diverse social positions and contrasting ideological beliefs. These include Mexican officials commemorating soldiers fallen in the misguided "war on drugs," a nativist "minuteman" seeking to subvert migrants making the perilous crossing the border on foot, and a good Samaritan who leaves water for these same immigrants. Reyes does not flinch when evaluating the painful toll of misguided social policies, failed laws, and human cruelty, visiting an Arizona coroner accumulating the parched corpses of would-be migrants who did not make it and a borderland dog-catcher charged with euthanizing feral canines. The director's own voice provides a pointed reflection on the panorama of perspectives presented and, implicitly, a humanist plea for more a compassionate alternative.

The second program opens with a short by Edson Caballero, whose feature-length *Atempa* is competing in this year's Mexican documentary section. His hand-processed black and white short *Mixteco Now* shares with the longer documentary a rural Oaxacan setting, and is built around a visit to a Mixteco community.

Another sort of road trip is the point of departure for the adaptation of *On the Road* by Jorge Lorenzo Flores Garza, a Coahuilense experimental filmmaker based in Bogotá. Last year, the Brazilian director Walter Salles brought Jack Kerouac's celebrated beat novel to the screen for the first time with a meticulously faithful dramatization. Kerouac famously typed this account of his cross-country travels with Neil Cassady not on a series of individual pages, but single spaced and without paragraph breaks on a 36 meter long roll of paper—all the better to maintain momentum in his marathon, stimulant-fueled writing sessions. In that spirit, though considerably more painstakingly and slowly, Flores Garza retyped the entire text of the novel onto 35 mm leader with an aging Olivetti. Projected on the screen, the result is essentially illegible, but functions as a conceptual homage

to Kerouac's tour-de-force and an experiment with the endangered medium's materiality. Alexandra Cuesta's *Despedida* is set in Los Angeles' Boyle Heights neighborhood, and is centered on the poetry of Congolese exile Mapkaulu Roger Nduku. Morelia Film Festival regular Yolanda Cruz contributes a narrative sketch about a cross-cultural altercation, carefully observed, with her short *El reloj*. Fiamma Montezemolo's *Traces* returns to the border landscape scene in the first program to meditate on the divided landscape and the reinforced fence. Finally, California artist and writer Ken Ehrlich, in his documentary *La huelga*, examines the campus of the National Autonomous University of Mexico, focusing both on its monumental architecture and the political confrontations that have played out there. Together, these two programs provide a sampling of the diverse and exciting productions addressing themes of movement, migration, and diaspora being created by Mexicans abroad, transnational experimental media artists, and non-Mexicans working in Mexico, the creative foundation of Morelia's annual Cinema Without Borders section.

— JESSE LERNER

PROGRAMA 1 | PROGRAM 1

Violentao, Carlos Matsuo, 2013, COLOR, 2 MIN.

Purgatorio, Rodrigo Reyes, COLOR, 80 MIN.

Total: 82 MIN.

PROGRAMA 2 | PROGRAM 2

Mixteco Now, Edson Caballero Trujillo, 2013, B/N, 9:23 MIN.

On the Road by Jack Kerouac, Jorge Lorenzo Flores Garza, 2013, B/N, SILENTE, 14 MIN.

Despedida, Alexandra Cuesta, 2013, COLOR, 10 MIN.

El reloj, Yolanda Cruz, 2013, COLOR, 6 MIN.

Rastros/Traces, Fiamma Montezemolo, 2013, COLOR, 20 MIN.

La huelga, Ken Ehrlich, 2012, COLOR, 40 MIN.

Total: 99:23 MIN.



2013 | MÉXICO, EUA | VIDEO | COLOR | 80 MIN.

Purgatorio

Hecha dentro de la tradición de la cámara-stylo, *Purgatorio* es una fábula humanista, una experiencia épica y visceral con poderosas imágenes donde Reyes imagina la frontera México-Estados Unidos como un lugar mítico comparable al purgatorio de Dante. Al retratar un mosaico de personajes conmovedores y paisajes rotos en ambos lados de la frontera, el cineasta reflexiona sobre los defectos de la naturaleza humana y el absurdo del mundo moderno.

In the auteur tradition of cámara-stylo, *Purgatorio* is a humanistic fable, an epic and visceral experience with powerful and lingering images where Reyes imagines the Mexico/U.S. border as a mythical place comparable to Dante's purgatory. By capturing a stunning mosaic of compelling characters and broken landscapes on the U.S./Mexico border, the filmmaker reflects on the flaws of human nature and the powerful absurdities of the modern world.

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013; Distrital 2013; Festival de Cine de Los Ángeles 2013; É Tudo Verdade, Brasil, 2013; Encuentros del Otro Cine (EDOC), Ecuador, 2013.

Dirección: Rodrigo Reyes. Ciudad de México (Mexico City), 1983.



2013 | MÉXICO | HDCAM | COLOR | 2 MIN.

Violentao

Ejercicio que propone una reivindicación política al incorporar una traducción a la incomprensible verbalización de Mauricio Gutiérrez, adjudicándole textos del artista Tony Gallardo, cuya naturaleza social demuestra una actitud irónica hacia la violencia en Tijuana.

This exercise suggests a political vindication by incorporating a translation of the incomprehensible verbalization of Mauricio Gutiérrez, attributing to it texts by artist Tony Gallardo. The texts refer to an ironic attitude toward violence in Tijuana.

Dirección: Carlos Matsuo.

Tijuana, Baja California, México, 1988.



2013 | MÉXICO | SÚPER 8 MM DIGITALIZADO | BN | 9:23 MIN.

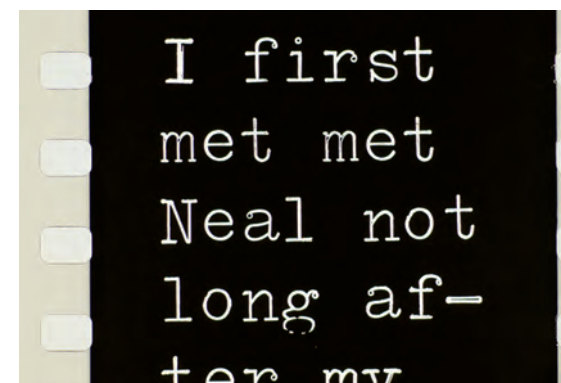
Mixteco Now

Cortometraje experimental sobre la mirada del migrante en busca de las raíces mixtecas de Oaxaca al reencontrarse con su pueblo fantasma y una cultura disgregada.

An experimental short film about a migrant's search for his Mixteco Oaxacan roots after returning to find a ghost town and a disintegrated culture.

Dirección: Edson Caballero Trujillo.

Ciudad de México (Mexico City), 1974.



2013 | MÉXICO, COLOMBIA | 35 MM | BN | 14 MIN.

En el camino de Jack Kerouac

Si Jack Kerouac escribió su legendario libro *En el camino* sobre un largo rollo de papel industrial, ¿por qué no hacerlo sobre un largo rollo de película de 35 mm? Al mecanografiar la novela completa—utilizando filme de 35 mm en lugar de papel, en una máquina de escribir—este proyecto intenta, entre otras cosas, convertir el romanticismo rítmico del tecleo de Kerouac en un proceso emocionalmente distante de transcripción mecánica.

On the Road by Jack Kerouac

If Jack Kerouac wrote his legendary novel On the Road on a long paper scroll, why not do it on a long 35 mm film roll? By re-typing the complete book—using 35 mm black leader instead of paper on a typewriter—this project attempts, among other things, to convert Kerouac's romantic, rhythmic writing method into a cold and mechanical transcription.

Dirección: Jorge Lorenzo Flores Garza.

Monclova, Coahuila, México, 1975.



2012 | EUA, ECUADOR | COLOR | 10 MIN.

Despedida

Filmada en Boyle Heights en el este de Los Ángeles –un barrio formado por la transición cultural–, la película resuena con la poesía del residente local Mapkaulu Roger Nduku. Versos acerca de finales, miradas y devenires, abren el espacio proyectado. Esta serie de cuadros vivos, en conjunto, forman un retrato de lugar y componen una carta de despedida a un hogar temporal.

Farewell

Shot in Boyle Heights in East Los Angeles—a neighborhood historically formed by cultural transition—the film resonates with the poetry of local resident Mapkaulu Roger Nduku. Verses about endings, existing within, and passing through, open up the space projected. Together a string of visual tableaux form a portrait of place and compose a goodbye letter to a temporary home.

Premios y festivales: Segundo Premio, Media City Film Festival 2013; Ann Arbor Film Festival 2013.

Dirección: Alexandra Cuesta. Cuenca, Ecuador, 1981.



2013 | MÉXICO, EUA | HD | COLOR | 6 MIN.

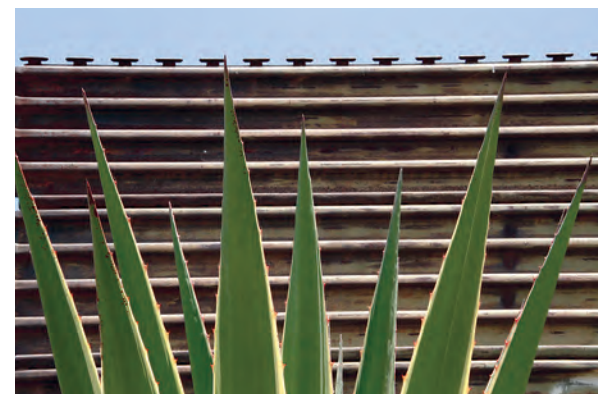
El reloj

Como cada domingo por la mañana, un abuelo zapoteco llega a la ciudad de Oaxaca para visitar a su nieta. Su ritual consiste en ir a la iglesia y luego caminar por las calles de la ciudad mirando las tiendas, pero este domingo en particular la rutina cambia cuando pasan por un puesto que vende relojes.

The Watch

Like every Sunday morning, a Zapotec grandfather comes to the city of Oaxaca to visit his granddaughter for a day. Their ritual consists of attending mass and window-shopping throughout the city, but on this particular Sunday, things take a different turn when they pass by a stand selling watches.

Dirección: Yolanda Cruz. Oaxaca, México, 1973.



2012 | MÉXICO, EUA | HD | COLOR | 20 MIN.

Rastros

En este video-ensayo, imágenes contemplativas, confesiones, reflexiones teóricas y una enigmática música electrónica se fusionan para esculpir un retrato viviente y con textura del muro que separa a Tijuana y San Diego. La artista y antropóloga Montezemolo refleja su propia experiencia en la región y logra imágenes de un muro oxidado, una topografía rebelde, decadentes estructuras de vigilancia, furtivos cruces de migrantes indocumentados y paisajes distópicos.

Traces

In this video-essay, contemplative images, confessions, theoretical reflections and an enigmatic electronic musical motif merge to form a textured living portrait of the wall that separates Tijuana and San Diego. The artist and anthropologist reflects on her own experience in the region, taking images of a rusty wall, unruly topography, decaying surveillance structures, furtive moments of undocumented migrant crossings, and dystopian landscapes.

Premios y festivales: BorDocs, Tijuana Foro Documental 2012; Festival Internacional de Cine Documental del Distrito Federal (DocsDF) 2013.

Dirección: Fiamma Montezemolo. Roma, Italia (Rome, Italy), 1971.



2012 | EUA | HDV | COLOR | 40 MIN.

La huelga

Documental experimental que examina la huelga estudiantil de la UNAM ocurrida entre 1999 y 2000 mediante testimonios y tomas líricas del campus universitario. Las meditaciones en torno a este complejo arquitectónico enmarcan las entrevistas a estudiantes, escritores, académicos, activistas y representantes políticos en un afán por profundizar en el legado del movimiento estudiantil más debatido en la historia de la universidad.

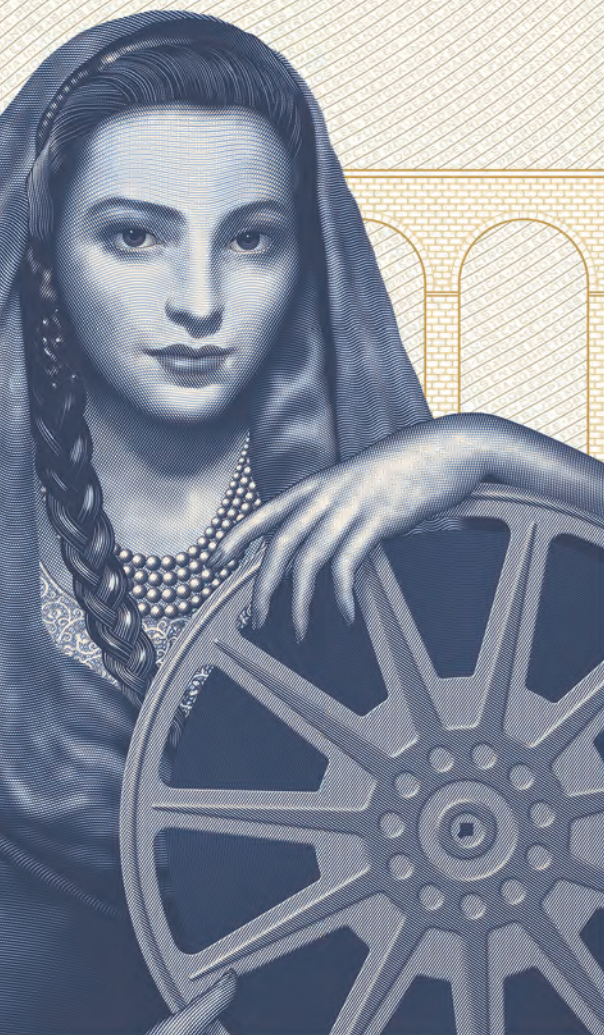
The Strike

An experimental documentary video that examines a student strike at Mexico's largest public university (UNAM) in 1999–2000, by juxtaposing participant interviews with a lyrical portrait of the campus architecture. This unique architectural space sets the stage for a series of interviews with students, authors, academics, activists and politicians attempting to unravel the complex legacy of Mexico's most contested contemporary student movement.

Dirección: Ken Ehrlich. Nuevo México, EUA (New Mexico, USA), 1972.

MÉXICO IMAGINARIO

IMAGINARY MEXICO



★ Apegándonos a la excelente idea del director francés Bertrand Tavernier, invitado especial del FICM del 2007, cada año presentamos un programa que rescata los Méxicos Imaginarios creados a partir de la mirada de directores extranjeros. Este año, tenemos el placer de presentar un programa protagonizado por Burt Lancaster en el centenario de su nacimiento.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Joanna Lancaster, Steve Seid y Jean-Pierre García para llevar a cabo este programa.

Burt Lancaster en México

Una celebración centenaria (1913-1994)

Burt Lancaster evoca la imagen de un hombre rudo, un hombre tosco que porta una sonrisa del tamaño de Texas. Y no es una sola sonrisa, sino muchas sonrisas puestas en acción para ser secas, cálidas o diabólicamente amenazantes. Colócale una sonrisa burlona a un actor entrenado como acróbata y lograrás una sonrisa plegable encaramada sobre un gran atleta.

Cuando fue contratado para sus primeras películas, Lancaster no tenía una sonrisa distintiva. Los personajes con los que debutó en los años cuarenta, como en *The Killers* (*Forajidos*, 1946) y *Brute Force* (*Fuerza bruta*, 1947), eran demasiado caraduras incluso para intentar hacer una mueca. Sin embargo, con el tiempo surgiría su bravuconería. A principios de los cincuenta, aquella sonrisa inundó la pantalla en la parodia de espadachines *The Crimson Pirate* (*El temible burlón*, 1952), mostrando su atrevimiento físico, una característica que luciría también en *Trapeze* (*Trapezio*, 1956), la cual lo lanzaría a la cima del éxito. Lancaster fue un soñador empalagoso en *The Rainmaker* (*El farsante*, 1956), exudando una sonrisa crédula, o pudo demoler trayectorias arqueando un poco y mordazmente los labios en el papel de J. J. Hunsecker, el columnista de *Sweet Smell of Success* (*Chantaje en Broadway*, 1957). Lancaster podía apenas contenerse, deleitándose en papeles como el guapo charlatán de *Elmer Gantry* (*El fuego y la palabra*, 1960) o el modelo de autocontrol resignado al destino que le tocó en *Birdman of Alcatraz* (*El hombre de Alcatraz*, 1962).

Cuando sus acrobacias de juventud se agotaron, como actor Lancaster había desarrollado gestos maduros, es decir, se volvió ágil en gestos y no en acrobacias. ¿Quién olvidaría las emociones vertiginosas

de Ned Merrill, al suburbano a punto de ahogarse en *The Swimmer* (*El nadador*, 1968), la sabiduría desgastada de McIntosh, al indio de *Ulzana's Raid* (*La venganza de Ulzana*, 1972) o a Lou, el criminal que, al envejecer, es azotado por viejos deseos en *Atlantic City* (1980)?

Con más de setenta papeles principales, Burt Lancaster habitó diestramente casi todos los géneros concebibles de cine, por lo que fue reconocido con un Oscar® y tres nominaciones, al igual que el Premio a los Logros de Toda una Vida del Sindicato de Actores de Estados Unidos. De todas las películas que hizo, una media docena se rodaron en México, comenzando con *Veracruz* en 1954 y terminando con *Valdez is Coming* (*¡Que viene Valdez!*, 1971), en la que el actor, de entonces 58 años, interpretó a un agente de policía ya agotado pero empeñado en lograr que se haga justicia por la muerte de un hombre inocente. Un par de wésterns, *The Scalphunters* (*Camino de la venganza*, 1968) y *Lawman* (*En nombre de la ley*, 1971), fueron producidos en Durango, compartiendo el mismo espacio de tierra quebrada, aunque solo la segunda muestra a México como un refugio seguro para los cazadores de tesoros perseguidos.

Su estancia en México comienza con la energética *Veracruz* de Robert Aldrich, un híbrido de western con giros de intriga. Ben Trane (un rígido pero imponente Gary Cooper) queda varado en un pueblo del México de la década de 1860 porque su caballo cojea a causa de las durezas del camino. Sabemos de inmediato que este antiguo oficial de la Confederación está pasando por tiempos duros, y que por eso se ha convertido en un mercenario que busca formas de ganarse la vida. Se une a Joe Erin (Lancaster), un pistolero caótico con una sonrisa escalofriante. Les acompaña una banda de desesperados mugrosos (Ernest Borgnine, Jack Elam y Charles Bronson) para custodiar, hasta la costa del Golfo, el oro del emperador Maximiliano. O eso es lo que creen. El inmoral personaje de Lancaster da gritos de felicidad ante la posibilidad de negocios dobles, haciendo proezas de una fuerza salvaje e incontrolable entre plantas rodadoras del desierto.

Veracruz fue el segundo western de Aldrich y fue filmado en el valle de México. Una escena notable muestra una opulenta reunión con el emperador—a punto de ser derrocado—en el Castillo de Chapultepec. En otra, vemos a la caravana cargando el tesoro del emperador cerca de Teotihuacan, sugiriendo con su grandeza empedrada que el alma verdadera de México permanecerá, mientras que los devaneos de los invasores seguirán siendo pasajeros.

El director John Houston también conocía muy bien el paisaje mexicano. Su gran *The Treasure of the Sierra Madre* (*El tesoro de Sierra Madre*, 1948) fue producido en México; una década más tarde regresó a Durango a filmar *The Unforgiven* (*Los que no perdonan*, 1960), una historia excéntrica sobre la intolerancia racial en Texas. Escrita por Alan Le May (quien escribió la novela que fue la base de *The Searchers*), fue protagonizada por dos peculiares estrellas: Burt Lancaster como Ben Zachary, el hijo mayor de una familia fronteriza cuya única

hija es una niña kiowa adoptada, interpretada por Audrey Hepburn. Cuando un extraña llega diciendo que ella “no es una Zachary”, la comunidad se vuelve contra la embustera “piel roja”. Un Lancaster inusualmente contenido se convierte en el defensor del honor de su familia, lo cual saca de quicio hasta a los miembros más cercanos de su círculo, especialmente a su hermano racista Cash (Audie Murphy). Finalmente, la vecina tribu kiowa trata de comprar a Hepburn, pero no lo logra, y el conflicto escala hasta convertirse en un enfrentamiento armado. Si se miran de cerca las escenas en las que aparecen indios luchando, se alcanza a ver a Emilio Fernández. Houston lo había contratado para supervisar algunas de las secuencias de acción, pero se rumoraba que “el Indio” también haría el papel de un “kiowa sediento de sangre”.

Hay quien piensa que el papel más importante que hizo Lancaster fue en *Elmer Gantry* (1960), dirigida por Richard Brooks. Seis años más tarde, director y actor se reunieron para hacer un gran western alegre, *The Professionals* (*Los profesionales*)—que dio lugar al western más violento y poético de Sam Peckinpah, *The Wild Bunch*. La película sucede cuando la Revolución mexicana se está debilitando; la esposa de un hacendado rico (Claudia Cardinale) es secuestrada por Jesús Raza (Jack Palance), un antiguo líder revolucionario transformado en bandido. Cuatro hombres, todos combatientes veteranos, son contratados para rescatar a la esposa secuestrada: Rico (Lee Marvin), un especialista en armas; Hans (Robert Ryan), un vaquero; Jake (Woody Strode), un hábil rastreador; y Bill (Burt Lancaster), un experto en explosivos, acorde con la personalidad incendiaria de Lancaster.

Del otro lado de la frontera, en un terreno descorazonadamente desértico y plagado de engañosos barrancos, cabalgan los “profesionales”, acercándose al campamento de Raza. Raza, quien habla español en la mitad de las escenas en las que aparece, es un revolucionario desilusionado que traslada el caos de la guerra a sus propios fines. “La revolución es como una historia de amor. Al principio ella es la diosa... con el tiempo, la vemos tal y como es”, le dice a Lancaster durante un duelo letal. ¿Y el Bill de Lancaster, el hombre demoleedor? Se trata de un aventurero temperamental que ha convertido su entusiasmo adolescente por crear con ingenio en su némesis incontrolable. Fue el papel perfecto para Burt Lancaster, en un momento en el que poseía una energía interna difícil de contener y que amenazaba detonar en cualquier momento. Este gran actor mantenía esta energía guardada en los límites matizados de su cuerpo. Hasta que se arrancaba.

— STEVE SEID

★ Following the sage suggestion of French director Bertrand Tavernier, special guest of the Morelia International Film Festival in 2007, each year we seek out the Mexico imagined by foreign filmmakers. This year, we have the pleasure of presenting a special focus on the cinema of Burt Lancaster.

★ We would like to express our appreciation to Joanna Lancaster, Steve Seid and Jean-Pierre Garcia for their generous support of this program.

Burt Lancaster in Mexico

A Centennial Celebration (1913-1994)

Burt Lancaster can be a tough hombre, a tough hombre with a grin the size of Texas. And it's not just one grin, but multitudes, called into action to be wry, or welcoming, or devilishly threatening. Put that smirky smile on an actor trained as an acrobat and you have a pliable mug perched atop some great athleticism.

When first pinched for the pictures, Lancaster didn't have that signature smile. His mid-1940s debut roles in *The Killers* (1946) and *Brute Force* (1947) were too hang-tough even for a sneer, but in time his bravado emerged. By the early 1950s, that grin came flooding forth in the swashbuckler send-up, *The Crimson Pirate* (1952), showing off his physical daring, a characteristic he would trump in *Trapeze* (1956), that soaring tribute to the Big Top. Lancaster could be the unctuous dreamer of *The Rainmaker* (1956), his deluded smile more an ooze, or he could raze careers with a few caustic curls of the lip as J.J. Hunsecker, the newspaper columnist of *Sweet Smell of Success* (1957). Lancaster could be barely contained, reveling in roles like the handsome huckster of *Elmer Gantry* (1960), or a model of restraint, resigned to the reserve of that famed Birdman of Alcatraz (1962).

By the time his youthful acrobatics had waned, Lancaster had stretched his more mature manners as an actor, limber now in gesture not gymnastics. Who can forget the vertiginous emotions of Ned Merrill, the long-drowning suburbanite in *The Swimmer* (1968), the world-weary wisdom of McIntosh, the reluctant Indian scout of *Ulzana's Raid* (1972), or Lou, the aging mobster, hit by antique desires in *Atlantic City* (1980)? With over 70 lead roles, Burt Lancaster nimbly inhabited just about every conceivable film genre, receiving recognition in the form of an Oscar® and three additional nominations, as well as a Screen Actors Guild Life Achievement Award. Of his multitude of films, a half-dozen might constitute his Mexican sojourn, beginning with *Vera Cruz* in 1954 and ending with *Valdez Is Coming* (1971), where the then 58-year-old actor plays a worn-out Mexican-American constable determined to exact justice for an innocent man's death. A pair of westerns, *The Scalphunters* (1968) and *Lawman* (1971), both produced in Durango, share the same stretch of broken earth, but only

the former film conjures Mexico as an elusive safe haven for the fleeing bounty hunters.

But the sojourn, indeed, begins with Robert Aldrich's energetic *Vera Cruz*, a hybrid western with dashes of ever-twisting intrigue. When Ben Trane (a stiff but stately Gary Cooper) moyses into town, a dusty way station in 1860s Mexico, his horse is lame from the hard track. We know at once times are tough for this former Confederate officer, now a mercenary looking for a cause with a credit line. He teams up with Joe Erin (Lancaster), a mayhem-mongering gunslinger with a chilling smile. Dragging along a gang of greasy desperadoes (Ernest Borgnine, Jack Elam and Charles Bronson), they head for the Gulf Coast as the guardians of Emperor Maximillian's gold. Or so they think. Played for high mischief, Lancaster's amoral merc squeals with delight at the prospect of double-dealing and derring-do, a feral force amongst the tumbleweed.

Aldrich's second western, *Vera Cruz* was shot throughout the Valley of Mexico. One grand scene, an opulent gathering with the soon-to-be deposed Emperor, is staged at Max's Castle high atop the Chapultepec promontory. In another, the caravan carrying the Emperor's treasure passes close by Teotihuacan, suggesting in its stony grandeur that Mexico's true soul shall remain while the dalliances of the invaders shall pass.

Director John Huston also knew the landscape of Mexico. His great *The Treasure of the Sierra Madre* (1948) was produced here. A decade later he returned to Durango to make *The Unforgiven* (1960), an eccentric tale about racial intolerance in the Texas panhandle. Written by Alan Le May whose earlier novel was the basis for *The Searchers*, this curiosity stars Burt Lancaster as Ben Zachary, the eldest son of a frontier family whose only daughter is an adopted Kiowa child played by Audrey Hepburn. When a stranger arrives declaring that she is "no Zachary," the community turns against this "red-skinned" foundling. An unusually restrained Lancaster plays the defender of his family's honor which riles even those within his own circle, especially his rancidly racist brother Cash, played by Audie Murphy. Eventually, the local Kiowa tribe tries to buy Hepburn back, the denial of which escalates into an armed skirmish. If you look



closely at the warring braves you might espy Emilio Fernández. Huston had hired Fernández to supervise some of the action sequences, but it was rumored that "El Indio" would also play the part of a "bloodthirsty Kiowa."

Some would say Lancaster's greatest role was in *Elmer Gantry* (1960), directed by Richard Brooks. Six years later, director and actor reunited for a big rollicking western, *The Professionals*, that set the stage for Sam Peckinpah's more violently poetical *The Wild Bunch*. Here, the Mexican Revolution is waning when a wealthy rancher's wife (Claudia Cardinale) is kidnapped by Jesus Raza (Jack Palance), a former revolutionary leader turned bandit. Four men, all veteran fighters, are hired to retrieve the abducted wife: Rico (Lee Marvin), a weapons specialist; Hans (Robert Ryan), a horse wrangler; Jake (Woody Strode), a skilled tracker; and Bill (Burt Lancaster), an explosives expert, in keeping with Lancaster's incendiary personality.

Across the border and into a heartless terrain of desert scrub and treacherous ravines ride the "professionals" as they close in on Raza's encampment. Raza, who notably speaks Spanish for half of his screen time, is the disillusioned revolutionary, now turning the chaos of war toward his own ends. "The Revolution is like a great love affair. In the beginning she is a goddess... In time, we see her as she is," he says to Lancaster during a lethal stand-off.

And Lancaster's Bill, the demolition man? A short-fused adventurer, he turned an adolescent urge for artful creation into its explosive opposite. This was the perfect role for Burt Lancaster who himself possessed a barely containable inner energy that threatened detonation at any moment. His great actor's art was keeping that energy enclosed within the nuanced bounds of his body. Expect ignition.

— STEVE SEID

Vera Cruz, Robert Aldrich, 1954 / The Unforgiven (Lo que no se perdona), John Huston, 1960 / The Professionals (Los profesionales), Richard Brooks, 1966.

No fue fácil escoger en la obra del maestro Lancaster. Pero de modo paradójico, este corpus de tres títulos tiene mucho sentido. Estas tres películas expresan el talento de Burt Lancaster como actor de primera fila pero también como productor, nos llevan al interior de su rica personalidad como intérprete y como ser humano, y finalmente nos invitan a visitar mucho más su obra.

Aldrich-Lancaster: un encuentro fructuoso

A Burt Lancaster le gustaba muchísimo cambiar su propia imagen como actor y a Robert Aldrich le gustaba jugar tanto con la tensión entre sus intérpretes como con las convenciones de los géneros. En teoría, eran casi una pareja ideal. Pero ¡qué personalidades! Ambos tenían ideas políticas y sociales muy parecidas: estaban en contra de la Lista Negra (Hollywood Black List), a favor de los indígenas y contra el racismo. Eran demócratas. Lo precisa el mismo Burt Lancaster cuando dice: "Ulzana's Raid y Twilight Last Gleaming son los dos proyectos de los cuales estoy más orgulloso, pues expresan algo profundo sobre este país, su pasado, su presente y su futuro [...] hay para quienes estas películas son divertidas, pero otros encuentran en ellas verdades sobre el bien y el mal en este país".

En *Vera Cruz*, Lancaster ya no podía ser "el bueno" de la pareja de actores, lo había sido en *Apache*, del mismo Aldrich. Así que vestido de negro parece un diablo salido de su caja, omnipresente a lo largo de la película, mirando a todas partes, desafiando a todos, provocando a Gary Cooper como personaje y como ser humano. Su personaje es arrogante tanto con los juaristas mexicanos como con el ejército francés. Su arma es el cinismo.

1. Introducción de Burt Lancaster al libro *What Ever Happened to Robert Aldrich? His Life and His Films*, Alain Silver y James Ursini (Limelight, 1995).

Huston-Lancaster: más allá del cine de género

Lo que no se perdona, de John Huston, trata en apariencia sobre el racismo contra los indígenas en Estados Unidos. Burt Lancaster nos acerca a un personaje de gran ambigüedad y plantea, más allá de un tema melodramático (y muy clásico del western como género) la cuestión del amor entre hermanos. En esto, el trabajo de Burt Lancaster es de primera importancia. Aunque en su tiempo no tuvo el éxito que merecía, la película de John Huston se tiene que leer, hoy, con otra mirada. Al igual que Vera Cruz, Lo que no se perdona fue producida por la Hecht-Lancaster Productions, compañía del actor. Y es preciso saber que los productores tenían que expresar sus deseos en términos de guion.

Brooks-Lancaster: cine y utopías

Richard Brooks, director de Elmer Gantry (1960), película muy controversial (a pesar de sus tres premios Oscar®), fue también apoyado y elegido por Burt Lancaster en Los profesionales. La película de Richard Brooks es la que lleva la mayor pertinencia y fuerza en el tema Lancaster y México. Filmada tres años antes que La pandilla salvaje de Sam Peckinpah, Los profesionales nos lleva al México de después de la derrota de los villistas. Es una película sobre la pérdida de las ilusiones o del fin de las utopías revolucionarias en México. Cada paso de aquel grupo de mercenarios es como una avanzada al revés, ¡como un brinco hacia la muerte! La historia es muy triste pero el tema es muy cinematográfico tanto para los directores como para los actores.

Este homenaje a Burt Lancaster, con la presentación de estas tres obras clave de la historia del cine, parece complementar de forma sutil y de cierto modo enamorada (del cine) el homenaje moreliano a Sam Peckinpah en 2012.

— JEAN-PIERRE GARCÍA

Vera Cruz, Robert Aldrich, 1954 / The Unforgiven, John Huston, 1960 / The Professionals, Richard Brooks, 1966.

It was not easy to select the work of the master Burt Lancaster. But paradoxically, this corpus of three titles makes a lot of sense. These three films show Lancaster's talent as both a first rate actor and a producer. They take us inside his rich personality as a performer and as a human being, and finally they entice us to see much more of his work.

Aldrich-Lancaster: a fruitful encounter

Burt Lancaster liked to change his self-image as an actor and Robert Aldrich liked to play with both the tension between his actors and the conventions of genre. In theory, they were almost a perfect match. But what personalities! Both had very similar political and social ideas: They were against the Hollywood Blacklist, in favor of indigenous rights and against racism. They were democrats. Lancaster made it clear when he says: "Ulzana's Raid and Twilight Last Gleaming are the two projects I'm most proud of. They express something profound about this country, its past, present and future (...). These films are entertaining for some people, while others find truths in them about good and evil in this country."

In Vera Cruz, Lancaster could no longer be "the good guy" of the pair of actors, as he had been in Aldrich's Apache. So, dressed in black, he looks like a devil come out of its box, pervasive throughout the film, looking everywhere, challenging everyone, provoking Gary Cooper as a character and as a human being. His character is arrogant with both the Mexican Juaristas and the French army. His weapon is cynicism.

Huston-Lancaster: beyond the genre cinema

The Unforgiven, by John Huston, deals in appearance with racism against the Native American Indians in the United States. Burt Lancaster brings us closer to a very ambiguous character and raises, beyond a melodramatic theme (and very classic of the Western genre), the question of love between brothers. In this, the work of Burt Lancaster is of great importance. Although in his time it did not have the success it deserved, John Huston's film must be seen in another way today. Just like Vera Cruz, the actor's company, Hecht-Lancaster Prod, produced The Unforgiven. And it's important to know that the producers had to express their opinions in relation to the screenplay.

Brooks-Lancaster: cinema and utopias

Richard Brooks, director of Elmer Gantry (1960), a very controversial film (despite its three Oscars), was also supported and selected by Burt Lancaster in The Professionals. Brooks' film is the one that gives the greatest relevance and strength to the theme Lancaster and Mexico. Filmed three years before The Wild Bunch by Sam Peckinpah, The Professionals brings us to Mexico after the defeat of the Villistas. It is a film about the loss of illusions, or the end of the revolutionary utopias in Mexico. Each step forward by that group of mercenaries is like going backwards – a leap toward death! The story is very sad, but the theme is very cinematic for both the directors and the actors.

With the presentation of these three key works in the history of cinema, this tribute to Burt Lancaster seems to complement, in a subtle way, the Morelia tribute to Sam Peckinpah in 2012, and both men's love of cinema.

— JEAN-PIERRE GARCÍA



1954 | EUA, MÉXICO | 35 MM | COLOR | 94 MIN.

Veracruz

La segunda de las cuatro películas que Burt Lancaster y Robert Aldrich realizaron juntos es la historia de un par de mercenarios en México que, tras la Guerra Civil estadounidense, son contratados por el emperador Maximiliano para proteger a una condesa en su camino a Veracruz. Pero el conflicto surge cuando descubren que hay millones de dólares en oro escondidos en el carruaje de la condesa.

Vera Cruz

The second of the four films that Burt Lancaster and Robert Aldrich made together is the story of two mercenaries in Mexico after the American Civil War who are hired by Emperor Maximilian to safely bring a countess to Vera Cruz. When they discover that millions of dollars in gold are hidden in the countess' stagecoach, complications ensue.

Dirección: Robert Aldrich

Guion: Roland Kibbee, James R. Webb, Borden Chase

Producción: Harold Hecht, James Hill

Compañías productoras: Flora Productions,

Hecht-Lancaster Productions

Fotografía: Ernest Laszlo

Edición: Alan Crosland Jr.

Diseño de producción: Alfred Ybarra

Sonido: Manuel Topete, Galdino Samperio

Música: Hugo Friedhofer, Raúl Lavista, Robert Carlisle, Sammy Cahn

Reparto: Gary Cooper, Burt Lancaster, Denise Darcel, Cesar Romero,

Sarita Montiel, George Macready, Ernest Borgnine, Morris Ankrum,

Henry Brandon, Charles Buchinsky, Jack Lambert, Jack Elam,

James McCallion, James Seay, Archie Savage,

Charles Horvath, Juan García

Premios y festivales: exhibida por la Sociedad de Cine del Lincoln Center en 2013, exhibida por el Archivo de Cine y Televisión de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA) en 2013, Festival de Cine de Torino 2006.

Robert Aldrich (EUA, 1918-1984). Asistente de producción para RKO y por diez años productor asociado y asistente de dirección de Jean Renoir, Abraham Polonsky, Joseph Losey y Chaplin, entre otros. Debutó como director en 1953, siempre con un enfoque independiente. Solía usar su propio estudio y producir y colaborar en el guion de sus cintas.

Robert Aldrich (USA, 1918-1984). He was a production assistant for RKO, and for 10 years worked as an associate producer and assistant director for Jean Renoir, Abraham Polonsky, Joseph Losey and Chaplin, among others. In 1953, he made his debut as a director, always with an independent focus. He would use his own production studio, produce and collaborate in the screenplay of his films.

Filmografía: ...All the Marbles (1981), The Frisco Kid (1979), Twilight's Last Gleaming (1977), The Choirboys (1977), Hustle (1975), The Longest Yard (1974), Emperor of the North (1973), Ulzana's Raid (1972), The Grissom Gang (1971), Too Late the Hero (1970), The Legend of Lylah Clare (1968), The Killing of Sister George (1968), The Dirty Dozen (1967), The Flight of the Phoenix (1965), Hush...Hush, Sweet Charlotte (1964), 4 for Texas (1963), Sodom and Gomorrah (1963), What Ever Happened to Baby Jane? (1962), The Last Sunset (1961), The Angry Hills (1959), Ten Seconds to Hell (1959), The Garment Jungle (1957), Attack (1956), Autumn Leaves (1956), The Big Knife (1955), Kiss Me Deadly (1955), Vera Cruz (1954), World for Ransom (1954), Apache (1954), Limelight (1953), Big Leaguer (1953).



1960 | EUA | 35 MM | COLOR | 125 MIN.

Lo que no se perdona

En 1850, los Zachary, una respetable familia de ganaderos tejanos, adopta a una recién nacida, pero pronto un viejo enloquecido empieza a circular rumores acerca del origen indio de la pequeña. Con el tiempo, la niña se convierte en una hermosa mujer. Finalmente, un grupo de guerreros kiowas exige a los Zachary que les devuelvan a su hermana de sangre, pero la familia se niega a entregarla y se desata un sangriento enfrentamiento racial.

The Unforgiven

In 1850, the Zacharys, a respected Texan family, adopt a newborn baby girl, but soon a crazy old man begins spreading rumors about the indigenous origins of the infant. As time goes on, the little girl becomes a beautiful woman. Eventually, a group of local Kiowa Indians demands that the Zacharys return their sister, but the family refuses and a bloody racial battle breaks out.

Dirección: John Huston

Guion: Ben Maddow, basado en la novela homónima de Alan LeMay

Producción: James Hill

Compañías productoras: James Productions, Hecht-Hill-Lancaster

Fotografía: Franz Planer

Edición: Russell Lloyd

Dirección de arte: Stephen Grimes, Ramón Rodríguez Granada

Sonido: Basil Fenton-Smith, Leslie Hodgson

Música: Dimitri Tiomkin

Reparto: Burt Lancaster, Audrey Hepburn, Audie Murphy, John Saxon, Charles Bickford, Lillian Gish, Albert Salmi, Joseph Wiseman, June Walker, Kipp Hamilton, Arnold Merritt, Doug McClure, Carlos Rivas

Premios y festivales: Festival de Cine de Torino 2010, Festival de Cine de Glasgow 2009.

John Huston (EUA, 1906-1987). Fue boxeador, jinete, reportero y actor callejero en París y Londres antes de dirigir *The Maltese Falcon*. Con *The Treasure of the Sierra Madre* recibió su primer Oscar® por Mejor Director. Ganó dos premios Oscar® y 11 nominaciones, tres Globos de Oro y una nominación, y el premio honorífico BAFTA 1980.

John Huston (USA, 1906-1987). He was an amateur boxer, cavalry rider, reporter and street actor in Paris and London before directing *The Maltese Falcon*. He was awarded his first Oscar® for Best Director for *The Treasure of the Sierra Madre*. He won two Oscars and received 11 nominations, three Golden Globe Awards and another nomination, and the BAFTA lifetime achievement award (1980).

Filmografía: *The Dead* (1987), *Prizzi's Honor* (1985), *Under the Volcano* (1984), *Annie!* (1982), *Victory* (1980), *Let There Be Light* (1980), *Wise Blood* (1979), *The Man Who Would Be King* (1975), *The Mackintosh Man* (1973), *The Life and Times of Judge Roy Bean* (1972), *Fat City* (1972), *The Last Run* (1971), *The Kremlin Letter* (1970), *A Walk with Love and Death* (1969), *The Madwoman of Chaillot* (1969), *Sinful Davey* (1969), *Casino Royale* (1967), *Reflections in a Golden Eye* (1967), *The Bible... In The Beginning* (1966), *The Night of the Iguana* (1964), *The List of Adrian Messenger* (1963), *Freud the Secret Passion* (1962), *The Misfits* (1960), *The Unforgiven* (1960), *The Roots of Heaven* (1958), *The Barbarian and the Geisha* (1958), *Heaven Knows, Mr. Allison* (1957), *Moby Dick* (1956), *Beat the Devil* (1953), *Moulin Rouge* (1953), *The African Queen* (1951), *The Red Badge of Courage* (1951), *The Asphalt Jungle* (1950), *We Were Strangers* (1949), *A Miracle Can Happen* (1948), *Key Largo* (1948), *The Treasure of the Sierra Madre* (1948), *Let There Be Light* (1946), *The Battle of San Pietro* (1945), *Report from the Aleutians* (1943), *Across the Pacific* (1942), *In This Our Life* (1942), *The Maltese Falcon* (1941).



1966 | EUA | 35 MM | COLOR | 117 MIN.

Los profesionales

Al terminar la Revolución mexicana, el millonario estadounidense J. W. Grant contrata a cuatro mercenarios para rescatar a su esposa mexicana, María, quien fue secuestrada por el bandido Raza. Los soldados entran al desierto mexicano, irrumpen en el campamento del bandido y logran escapar con María. El problema es que ella es amante de Raza y no piensa regresar con su marido, pero los mercenarios están decididos a cobrar su recompensa.

The Professionals

At the end of the Mexican Revolution, U. S. millionaire J. W. Grant hires four mercenaries to rescue his Mexican wife, María, who was kidnapped by the bandit Raza. The hired men go to the Mexican desert, sneak into the bandit's camp, and escape with María. The problem is that she is Raza's mistress and doesn't want to go back to her husband, but the mercenaries are determined to get their reward.

Dirección: Richard Brooks

Guion: Richard Brooks, basado en la novela *A Mule for the Marquesa* de Frank O'Rourke

Producción: Richard Brooks

Compañía productora: Pax Enterprises

Fotografía: Conrad Hall

Edición: Peter Zinner

Dirección de arte: Edward S. Haworth

Sonido: Charles J. Rice, William Randall Jr., Jack Haynes

Música: Maurice Jarre

Reparto: Burt Lancaster, Lee Marvin, Robert Ryan, Woody Strode, Jack Palance, Claudia Cardinale, Ralph Bellamy, Joe DeSantis, Rafael Bertrand, Jorge Martínez de Hoyos, Marie Gomez, José Chávez, Carlos Romero, Vaughn Taylor

Premios y festivales: nominada por Mejor Fotografía, Mejor Director y Mejor Guion Adaptado en los premios Oscar® 1967; nominada al *Directors Guild of America* y al *Writers Guild of America* 1967; nominada a Mejor Película y Mejor Talento Femenino Emergente, Globos de Oro 1967; Premio Golden Screen, Alemania 1967.

Richard Brooks (EUA, 1912-1992). Periodista antes de volverse pionero del cine independiente, Brooks comenzó como guionista en películas de cine negro como *Brute Force* (1947) y *Key Largo* (1948). Debutó como director en 1950, fue nominado a seis premios Oscar® y ganó el Oscar® a Mejor Guion Adaptado por Elmer Gantry.

Richard Brooks (USA, 1912-1992). A journalist before becoming a pioneer in independent film, Brooks began as a screenwriter with films noirs like *Brute Force* (1947) and *Key Largo* (1948). He made his debut as a director in 1950, was nominated for six Oscars, and won an Oscar® for Best Adapted Screenplay for Elmer Gantry.

Filmografía: *Fever Pitch* (1985), *Wrong Is Right* (1982), *Looking for Mr. Goodbar* (1977), *Bite the Bullet* (1975), *S* (1971), *The Happy Ending* (1969), *In Cold Blood* (1967), *The Professionals* (1966), *Lord Jim* (1965), *Sweet Bird of Youth* (1962), *Elmer Gantry* (1960), *The Brothers Karamazov* (1958), *Cat on a Hot Tin Roof* (1958), *Something of Value* (1957), *The Catered Affair* (1956), *The Last Hunt* (1956), *Blackboard Jungle* (1955), *Flame and the Flesh* (1954), *The Last Time I Saw Paris* (1954), *Battle Circus* (1953), *Take the High Ground!* (1953), *Deadline-U.S.A.* (1952), *The Light Touch* (1951), *Crisis* (1950).

HOMENAJE A ARTURO DE CÓRDOVA

TRIBUTE TO ARTURO DE CÓRDOVA

Homenaje a Arturo de Córdova

La película que generalmente asociamos con la figura de Arturo de Córdova es *Él*, de 1952. Sin embargo, la trayectoria artística del actor que hoy celebra el FICM tiene una profundidad y duración con pocos rivales en la historia del cine de habla hispana. Durante casi cuatro décadas su voz, primero en la radio y luego en la pantalla, su figura elegante, su intensidad dramática y su sentido de la ironía hacia las pretensiones de la burguesía mexicana hicieron de él una presencia dominante en algunas de las mejores películas de la época dorada del cine mexicano.

A partir del 24 de noviembre de 1952 y hasta el 27 de enero del año siguiente las carreras de Luis Buñuel y Arturo de Córdova coincidieron plenamente por primera y única vez durante el rodaje de *Él*, sin duda una de las obras maestras mexicanas del extraordinario cineasta nacido en Calanda, figura señera del revolucionario e influyente movimiento surrealista encabezado por André Breton. Impecable y lúcida adaptación de la novela homónima de Mercedes Pinto, originalmente editada en Uruguay en 1926, *Él* sería definida (y defendida) por su autor como una de sus obras preferidas ("Quizá es la película donde me he puesto más yo. Hay algo de mí en el protagonista", declararía años después) y no son pocos los críticos y especialistas en el arte buñueliano que han destacado sus grandes méritos y aciertos (entre ellos el de ser una de las cumbres del cine explícita y estrictamente sadiano), pese a que el filme está perfectamente asumido como un típico melodrama de los muchos que se realizaban en aquella época para seguir atrayendo al vasto público que gustaba de ese género. Hasta donde hemos podido indagar, nunca quedó suficientemente claro cuál fue la causa de que, tras el resurgimiento de su prestigio gracias a la realización de *Los olvidados* (1950) y luego de filmar dos cintas más para la empresa de Óscar Dancigers (*La hija del engaño*, 1951, y *Robinson Crusoe*, 1952) y otras para Sergio Kogan (*Susana*, 1950; *Una mujer sin amor*, 1951; y *El bruto*, 1952) y Manuel Altolaguirre (*Subida al cielo*, 1951), Buñuel decidiera emprender la versión cinematográfica de la novela de Pinto. Y tampoco hay un testimonio fehaciente de por qué se llamó a Arturo de Córdova para protagonizarla. Pero no resulta descabellado suponer que el actor de origen yucateco fuera convocado debido a que justo en ese momento su exitosa trayectoria estaba en pleno apogeo (ello en consonancia con el desarrollo industrial del cine

mexicano) a más de que su figura estaba indisolublemente asociada a la del galán atormentado por todo tipo de pasiones, lo que el director aprovechó a la perfección para establecer un irónico juego intertextual con la ya larga tradición del cine melodramático cultivado en Hispanoamérica. El caso es que, dirigido por Luis Buñuel, De Córdova lograría una de sus más notables interpretaciones y la confirmación de su fama de estrella internacional toda vez que *Él* llamaría la atención en las pantallas de Europa.

Pero ¿cómo se había forjado la fama de Arturo de Córdova, nombre artístico de quien en realidad se llamó Arturo García Rodríguez? Nacido el 7 de mayo de 1907 en Mérida, Yucatán, el futuro actor creció en el seno de la acomodada familia que conformaron don Francisco García, su esposa Carmen Rodríguez y varios hijos procreados por ambos. Ese estatus familiar permitiría que Arturo hiciera estudios en escuelas de los Estados Unidos, Argentina (donde fue alumno del afamado Colegio Jesuita del Salvador) y Suiza (allí cursaría diversas materias en el Instituto Calvin), instancias en las que obtuvo una buena formación y se destacó por su marcado interés en el aprendizaje de idiomas, lo que sería clave para su posterior proceso de internacionalización en el medio fílmico.

Luego de recorrer varios países de Europa, en 1928 regresa a Argentina para concluir sus estudios en el Colegio Internacional de los Olivos (al parecer en esa época se contagia del tono característico del castellano hablado en aquel país) e ingresa a trabajar como corresponsal de la Agencia United Press, de la que llegaría a ser subdirector en la sucursal ubicada en Santiago de Chile. Decidido a obtener empleo como periodista en Estados Unidos y a hacer estudios en la prestigiada Universidad de Columbia, en 1932 hace una escala en Mérida, donde conoce a la joven Enna Arana, con la que contrae matrimonio el 23 de agosto del año siguiente, hecho que lo motiva a quedarse a vivir en su ciudad natal y obtener empleo de locutor y cronista deportivo. El afán de superación y trascendencia lo lleva a trasladarse con su esposa a la capital del país (donde nacerían sus cuatro hijos: Arturo, Alonso, Enna y María de Lourdes) para cumplir tareas de locutor en la XEW, empresa radiodifusora en la que coincide con otros afamados colegas como Alonso Sordo Noriega, Ricardo López Méndez, Manuel Bernal y Pedro de Lille, quien, según algunas fuentes, le sugiere que adopte el nombre con el que será conocido más adelante. Son esos los tiempos en que la producción fílmica mexicana está despegando gracias al advenimiento de los inventos que permiten integrar el sonido a la imagen y por lo tanto está necesitada de galanes con presencia y buena voz.

Uno de las 23 largometrajes mexicanos realizados en 1935, *Celos*, financiada por Producciones Mier y escrita y dirigida por el emigrado ruso Arcady Boytler (quien ya tenía en su haber una larga carrera teatral y fílmica en Europa, Sudamérica y Estados Unidos, y cargaba la fama como realizador del notable y exitoso melodrama prostibulario *La*

mujer del puerto) requirió de un sólido intérprete para el papel del joven atractivo cuya presencia en la vida de un matrimonio termina por agudizar la celotipia del médico maduro encarnado por Fernando Soler. De común acuerdo con Boytler, el productor Felipe Mier contrató para ese papel al ya para entonces exitoso locutor Arturo de Córdova y con ello dio principio a una de las carreras cinematográficas más sobresalientes en el cine clásico de habla hispana. Inspirada en *La sonata de Kreutzer*, de Leon Tolstói, y en un relato homónimo de Mijail Artzivachec, la obra de Boytler intentó competir, en su propio terreno, con productos hollywoodenses como *Celos* (*Jealousy*, 1929), de Jean de Limur, y *Una mujer fue la causa* (*Jealousy*, 1934), de Roy Williams Neil. Pese a algunos defectos en diversos órdenes, el filme boytleriano resultó un prodigio en el plano visual (excelsa fotografía de Alex Phillips) y se le ha considerado, con justa razón, el más remoto antecedente nacional de *Él*. Señalado por la crítica como un actor novato, De Córdova pudo representar muy bien, por vez primera, la figura del hombre impecable y pulcro que, según su madre, fue una de las cosas que más ambicionó ser desde la infancia.

Aunque se llegó a afirmar que a De Córdova no le agradó el ambiente cinematográfico y de hecho retomó sus tareas de locutor, en 1936 apareció ya como el protagonista masculino de *Cielito Lindo*, melodrama folclórico ubicado en la época de la Revolución mexicana que, dirigido por Roberto O'Quigley, formó, junto con otras dos cintas filmadas en ese mismo año, *Allá en Rancho Grande*, de Fernando de Fuentes, y *¡Ora Ponciano!*, de Gabriel Soria, la tríada de filmes que en mayor o menor medida contribuyeron al enorme impacto mercantil del cine mexicano en los mercados y el imaginario del mundo de habla hispana, lo que a su vez permitió un crecimiento exponencial en el sector de la producción fílmica nacional. Como la trama de la cinta así lo exigía, De Córdova se vio forzado a interpretar alguna melodía. Sin que abandonara del todo el trabajo en la locución (su maravillosa voz será el principal referente de la serie radiofónica *Las aventuras de Carlos Lacroix*, muy popular en la época), el desarrollo del sector productivo permitió a De Córdova representar diversas formas de la galanura masculina en *¡Esos hombres! Malditos sean los hombres* (Rolando Aguilar, 1936) y en *Ave sin rumbo*, *La Paloma* y *La Zandunga*, las tres filmadas en 1937 por Roberto O'Quigley, Miguel Contreras Torres y Fernando de Fuentes, respectivamente. En esta última, comedia folclórica ambientada en el istmo de Tehuantepec, De Córdova hizo pareja con la potosina Lupe Vélez, una de las estrellas latinas forjadas por la colosal maquinaria cinematográfica asentada en Hollywood, hecho que a él le daría un sólido aval para comenzar a buscar oportunidades en el cine extranjero.

A lo largo de 1938 Arturo de Córdova actuó en cinco de los 58 largometrajes producidos por el cine nacional: *Refugiados en Madrid*, de Alejandro Galindo; *Hombres de mar*, de Chano Urueta; *Mientras México*

duerme, de Galindo; *La bestia negra*, de Gabriel Soria, y *La casa del ogro*, de Fernando de Fuentes. Además, a fines de aquel mismo año, el actor se incorporó al reparto de *Los hijos mandan*, *El caudal de los hijos*, realizada por el mencionado Gabriel Soria, que sería una de las últimas cintas hispanas (es decir, habladas en español) hechas en Hollywood. Si todas esas películas contribuyen a que De Córdova adquiriera experiencia como intérprete de personajes que transitan por géneros diversos, el caso de *Mientras México duerme* vino a representar una de las primeras grandes incursiones de la cinematografía latinoamericana en las sórdidas atmósferas del crimen organizado que asedia a la urbe en vertiginosa expansión, lo que le otorga el rango de clásico. Por su parte, el desempeño de De Córdova en la cinta fue celebrado hasta por el gran poeta y entonces exigente crítico filmico Xavier Villaurrutia, quien afirmó (en la revista *Hoy*, el 5 de noviembre de 1938) que “El discreto actor tiene ahora un campo mejor trazado y definido para desplegar su juego fisonómico, para expresar diversos estados de ánimo [...] Y la verdad es que alcanza, en momentos culminantes, expresiones que nada tienen que envidiar a los actores extranjeros, mejor entrenados y mejor dirigidos, por lo general, que los nuestros”.

En los años enmarcados entre 1939 y 1959 la carrera artística de Arturo de Córdova alcanzó el periodo de esplendor al participar en 73 cintas, incluidas las 22 que hizo en el extranjero y su trabajo como narrador para el documental *El Charro inmortal* (Rafael E. Portas, 1955). Esa etapa de esplendor se puede subdividir a su vez de varias formas, pero en este caso preferimos que sea la nacionalidad de los filmes lo que, en primer término, guíe el balance.

Excepción hecha de *Él*, caso al que ya nos referimos, de los trabajos de De Córdova para el cine mexicano de ese periodo destaquemos, por su elevada calidad, rigor estético o ambición de autoría, *La noche de los mayas* (1939), *¡Que viene mi marido!* (1939) y *El conde de Montecristo* (1941), las tres de Chano Urueta; *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!* (1941), *Crepúsculo* (1943) y *La ausente* (1951), trilogía de Julio Bracho; *La selva de fuego* (1945), de Fernando de Fuentes; *La diosa arrodillada* (1947), *En la palma de tu mano* (1950), *El rebozo de Soledad* (1952), *Las tres perfectas casadas* (1952) y *Miércoles de ceniza* (1958), todas ellas de Roberto Gavaldón; *El hombre sin rostro* (1950), de Juan Bustillo Oro; *Cuando levanta la niebla* (1952) y *Reportaje* (1953), las dos de Emilio Fernández; *Un extraño en la escalera* (1954) y *Feliz año, amor mío* (1955), díptico de Tulio Demichelli, y *El esqueleto de la señora Morales* (Rogelio A. González, 1959).

Escrita por el afamado poeta yucateco Antonio Mediz Bolio con la colaboración de Chano Urueta, Alfredo B. Crevenna y Archibaldo Burns, *La noche de los mayas* contó con portentosa fotografía de Gabriel Figueroa y exquisita música de Silvestre Revueltas para reciclar una leyenda ancestral en la que Arturo de Córdova interpretó con suficiente aplomo a un apuesto joven indígena inmerso en conflictos amorosos

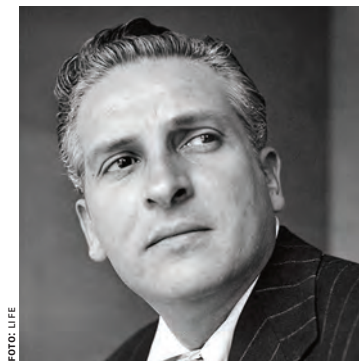
y raciales, ello como clara expresión de la política de protección a las etnias decretada por el gobierno de Lázaro Cárdenas. En *¡Que viene mi marido!*, De Córdova se adapta muy bien a una trama intencionalmente desorbitada que también contó con fotografía de Figueroa y música de Revueltas. Por su parte, en la suntuosa versión de la gran novela homónima de Alejandro Dumas, que a su vez marcó el inicio de la búsqueda sistemática que el cine nacional hizo de la literatura universal aprovechando la caótica situación provocada por la Segunda Guerra Mundial, el actor nacido en Mérida encarnó a un Edmundo Dantés parsimonioso pero con buena presencia en pantalla a la hora de querer dotar a ese personaje de algunos rasgos verosímiles.

En la magnífica cinta de nostalgia porfiriana *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!*, ópera prima de Julio Bracho, otrora uno de los grandes forjadores del teatro mexicano moderno, Arturo de Córdova se observa desenvuelto y malicioso, por lo que su lograda interpretación de galán-militar que se contrapone a la graciosa figura de Joaquín Pardavé ha de considerarse como uno de los factores que contribuyeron al enorme éxito taquillero de esa comedia musical que, sin exagerar la nota, puede ubicarse a la altura de sus congéneres francesas e italianas hechas durante la misma época. Para la mucho más ambiciosa *Crepúsculo*, inspirada en un caso real, nuestro actor mostró su gran potencial para encarnar personajes atormentados por la degradación física y psicológica, ello como una forma de ironizar a propósito de la temprana decadencia de la burguesía mexicana. Desarrollada en atmósferas expresionistas y de cine negro hollywoodense (otro magistral trabajo fotográfico de Alex Phillips), la trama y el barroco estilo de la cinta se estructuran como una espiral que conduce inexorablemente a la autoaniquilación del protagonista. Y aunque demasiado tributaria de *Rebeca* (Rebecca, 1940), una de las obras maestras de Alfred Hitchcock, *La ausente* permitió ratificar los afanes vanguardistas de Bracho (evidentes en el uso recurrente de sofisticados movimientos de cámara) y la sólida actuación de De Córdova, ahora como un pequeño burgués aquejado por la duda y el complejo de culpa debido a la intempestiva muerte de su esposa.

Pese a asumir de lleno las convenciones propuestas por películas como la muy exitosa *Doña Bárbara* (Fernando de Fuentes, 1943) y *Canaima* (Juan Bustillo Oro, 1945), ambas inspiradas en la literatura del venezolano Rómulo Gallegos, *La selva de fuego* trasciende su época y género por la sobria y esmerada realización de De Fuentes, la funcional fotografía de Agustín Martínez Solares, las buenas actuaciones de la pareja protagónica (Dolores del Río en plan de mujer exuberante y símbolo abstracto de la belleza que despierta los instintos de un grupo de trabajadores chicleros, y Arturo de Córdova, cuya misoginia del principio se convierte en pasión devoradora trágicamente frustrada por el destino adverso) y los espléndidos villanos encarnados por Miguel Inclán, Gilberto González, Manuel Dondé y José Torvay.

Al menos desde el punto de vista formal, las cinco películas mexicanas en las que Arturo de Córdova trabajó a las siempre estrictas órdenes de Roberto “el Ogro” Gavaldón (una más en la que ambos colaboraron, *Casanova aventurero*, pertenece a otro rango y nacionalidad pese a haberse realizado en nuestro país) son todas suculentas obras maestras filmadas a lo largo de la mejor etapa en la carrera del gran cineasta originario de Chihuahua. Tanto en *La diosa arrodillada* como en *En la palma de tu mano* y *Las tres perfectas casadas*, De Córdova prestó su figura para encarnar rigurosamente personajes urbanos con marcadas aspiraciones burguesas pero que terminan dominados (y devorados) por su desaforado erotismo y las pulsiones criminales que son inherentes a la ambición monetaria. A su vez, *En la palma de tu mano* es una de las más altas cumbres del cine negro latinoamericano y digno ejemplo del depurado estilo de su autor y de las inmensas capacidades de su camarógrafo, de nuevo el gran Alex Phillips. En contraste, el honesto médico de *El rebozo de Soledad* (cinta ubicada en la zona de Tierra Caliente del estado de Michoacán) y el aparentemente aséptico sacerdote que protagoniza la trama de *Miércoles de ceniza* (desarrollada en la época de la rebelión cristera y con espléndidas escenas iniciales filmadas en Pátzcuaro y sus alrededores –majestuosa fotografía de Agustín Martínez Solares–) son más bien figuras emblemáticas que, en primera instancia, requerían de otro tipo de intérpretes. No obstante, ambas películas resienten el peso de la compleja expresividad de De Córdova, que en todos esos filmes gavaldonianos tuvo la fortuna de compartir repartos con otras grandes figuras del *star system* mexicano de la época como María Félix, Leticia Palma, Carmen Montejó, Pedro Armendáriz, Stella Inda, Laura Hidalgo, Miroslava Stern, José María Linares Rivas y Víctor Junco. Según lo confesó su autor, la truculenta y sofisticada historia de *El hombre sin rostro*, película subvaluada como pocas, fue concebida para ser interpretada por Arturo de Córdova. Para entonces, el actor ya estaba convertido en estereotipo del psicótico movido por fuerzas incontrolables provenientes de la mente inconsciente, tema tan caro a los estudios de Sigmund Freud. Pero nuestro gran creador expresionista y destacado militante vasconcelista Juan Bustillo Oro supo rodear a su protagonista de una atmósfera siniestra y sobrecogedora que no quedó muy lejos del rigor alcanzado por la estética de Robert Wiene, Fritz Lang y F. W. Murnau; por ello, la cinta es toda una lección de cine psicologista en el mejor sentido que ese término puede poseer, es decir, aquel que privilegia el estudio a fondo de la conducta individual. La figura y el trabajo de Arturo de Córdova también tuvieron cabida en el mundo de Emilio Fernández, pero no fue causal que ello ocurriera en dos cintas un tanto alejadas de los temas que caracterizaron al cine de quien fuera considerado como el realizador mexicano por excelencia. Melodrama urbano y cosmopolita con protagonista psicótico de por medio, *Cuando levanta la niebla* conservó mucho de la garra

FOTO: LIFE



de su autor, lo que permitió que De Córdova luciera a sus anchas todos sus recursos histriónicos. Esto último también se hizo presente en los pocos momentos en que el gran actor apareció en *Reportaje*, película de encargo que reunió a buena parte del “firmamento de estrellas” de la industria fílmica nacional con el propósito de recabar fondos para una empresa altruista.

En los muy buenos y suntuosos melodramas *Un extraño en la escalera* y *Feliz año, amor mío*, dirigidos por el argentino Tulio Demichelli para el productor Gregorio Walerstein, el sobrio y sólido trabajo de De Córdova sirvió para apuntalar las respectivas carreras de sus protagonistas femeninas: Silvia Pinal y Marga López.

Finalmente, el insólito caso de *El esqueleto de la señora Morales*, audaz y contundente adaptación de Luis Alcoriza sobre un relato de humor macabro concebido por el escritor galés Arthur Machen, cerró, en un tono muy elevado, el mejor y más prolífico periodo en la carrera de De Córdova. Perfecta mezcla de sátira y depurada recreación de un mundo pequeño-burgués en franca decadencia, la obra maestra de Rogelio A. González parece haber sido producida para que su protagonista masculino vertiera en ella toda su experiencia a fin de plasmar en pantalla un personaje que ante todo sirve para arrojar veneno químicamente puro a la mentalidad conservadora mexicana en que se sustentaba, prácticamente desde su origen mismo, nuestra industria fílmica.

De las 14 películas mexicanas en que Arturo de Córdova participó entre 1961 y 1970, incluidos sus trabajos como narrador en *Los hermanos del Hierro* (Ismael Rodríguez, 1961), *Así era Pedro Infante* (Ismael Rodríguez, 1963), *La recta final* (Carlos Enrique Taboada, 1964), etcétera, solo destaca *El gángster* (Luis Alcoriza, 1964), ello por su declarado (aunque no del todo logrado) sentido paródico y por su franco carácter de divertimento, características que permitieron a su principal intérprete mostrar la gran vena cómica que muchos otros directores no intentaron explotar a plenitud.

Paralelamente a su trayectoria en el cine mexicano, Arturo de Córdova fue también uno de los intérpretes fílmicos que más trabajó para todo tipo de producciones extranjeras. Del total de las 24 cintas

que conformaron la carrera transnacional del actor originario de Yucatán (más o menos la misma cantidad de filmes hechos por Pedro Armendáriz al margen de la industria cinematográfica mexicana), siete fueron financiadas por empresas estadounidenses afincadas en Hollywood; seis tuvieron sello argentino; otras seis las hizo en locaciones y estudios de España y con capital de aquel país; dos más se filmaron gracias al principal patrocinio de empresas brasileñas y una contó con inversión venezolano-argentina. Las que se pueden considerar como obras más sobresalientes tanto por sí mismas como por el notable trabajo de De Córdova aplicado en ellas son: *¿Por quién doblan las campanas?* (For Whom the Bell Tolls?, Sam Wood, 1943), sobria adaptación de la novela homónima de Ernest Hemingway; *El pirata y la dama* (Frenchman's Creek, Mitchel Leisen, 1944), obra increíblemente romántica apenas disfrazada de cinta de aventuras; *Casanova aventurero* (Adventures of Casanova, Roberto Gavaldón, 1947), en la que se hizo buena sátira de la mitología creada en torno al célebre amante, artista y científico veneciano; *New Orleans* (Arthur Lubin, 1947), comedia musical que tuvo el mérito de rescatar para el cine las apariciones de Louis Armstrong, Billie Holiday y otros grandes intérpretes del jazz; *Dios se lo pague* (Luis César Amadori, 1948), sórdido melodrama urbano que tuvo un descomunal éxito en la mayoría de los mercados latinoamericanos, *La balandra Isabel llegó esta tarde* (Carlos Hugo Christensen, 1949), intenso drama erótico-pasional con el que se pretendió en vano dar la pauta para desarrollar una industria cinematográfica en Venezuela, y *Los peces rojos* (José Antonio Nieves Conde, 1955), estilizado melodrama criminal filmado en España.

Nuestro homenajeado ganó tres veces el premio Ariel a Mejor Actor por sus intervenciones para *En la palma de tu mano*, *Las tres perfectas casadas* y *Feliz año, amor mío*, y fue nominado al mismo reconocimiento gracias a sus notables caracterizaciones en *La selva de fuego*, *Medianoche* (Tito Davison, 1948), *El hombre sin rostro* y *Mi esposa y la otra* (Alfredo B. Crevenna, 1951). Esos reconocimientos constituyen otra de las pruebas de su alta calidad como intérprete pero apenas pueden dar una idea de todas sus virtudes y de su impacto entre el amplio sector del público que lo consagró como ídolo.

El próximo 3 de noviembre se cumplirán 40 años de la muerte del que fuera uno de los más destacados representantes del “sistema de estrellas” forjado por la cinematografía mexicana del periodo clásico. En la XI edición del FICM recordamos esa efeméride con una muestra de algunas de sus mejores y más deslumbrantes apariciones en la pantalla, lo que a su vez constituye el primer homenaje que un festival de cine internacional rinde a la figura de enormes dimensiones artísticas que fue y sigue siendo Arturo de Córdova.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Tribute to Arturo de Córdova

The film we usually associate with the figure of Arturo de Córdova is *Él*, which was made in 1952. However, the actor's artistic career that we celebrate this year in FICM has a depth and duration with few rivals in the history of Mexican cinema. For nearly four decades, his voice, first on radio and then on the screen, his elegant figure, his dramatic intensity and his sense of irony against the pretensions of the Mexican bourgeoisie made him a dominant presence in some of the best films from the Golden Age of Mexican cinema.

From November 24, 1952, to January 27 of the following year, the careers of Luis Buñuel and Arturo de Córdova coincided for the first and only time during the filming of *Él*, without a doubt one of the Mexican masterpieces of the extraordinary Calandaborn filmmaker, who was landmark figure of the revolutionary and influential surrealist movement headed by André Breton. An impeccable and lucid adaptation of the novel of the same name by Mercedes Pinto, originally published in Uruguay in 1926, *Él* would be defined (and defended) by its author as one of his favorite works (“Perhaps it is the film in which I've put more of myself. There is something of me in the protagonist,” he said years later). More than a few critics and specialists of Buñuelian art have highlighted its great merits and strengths (among them that of being one of the hishest expressions of explicit and strictly Sadean cinema) despite the fact that the film is considered a typical melodrama like many made at that time to attract the vast public that liked the genre. As far as we were able to investigate, it was never quite clear what was the cause of which —after the resurgence of his prestige thanks to making *Los olvidados* (The Forgotten Ones) (1950) and later two more films for the company Óscar Dancigers (*La hija del engaño*, 1951, and *Robinson Crusoe*, 1952) and others for Sergio Kogan (*Susana*, 1950; *Una mujer sin amor*, 1951; and *El bruto*, 1952) and Manuel Altolaguirre (*Subida al cielo*, 1951)— Buñuel decided to undertake the film version of the novel by Pinto. And there is no reliable proof of why he called on Arturo de Córdova to take the leading role. But it is not unreasonable to suppose that the Yucatan-born actor was called on because just at that moment his successful career was in full swing (in line with the industrial development of Mexican cinema) and that his figure was inextricably associated with that of the “heartthrob,” “tormented” by all kinds of passions, which the director took advantage of to perfection to establish an ironic inter-textual game with the long tradition of melodramatic cinema cultivated in Latin America. The case is that De Córdova, directed by Luis Buñuel, would achieve one of his most notable performances and confirm his reputation as an “international star” as *Él* would draw the attention of audiences across Europe.

But how did Arturo de Córdova —whose real name was Arturo García Rodríguez— rise to stardom? Born on May 7, 1907, in Mérida, Yucatán, the future actor grew up in a wealthy family made up of Francisco García, his wife Carmen Rodríguez and their children. The family's status would allow Arturo to study in the United States, Argentina (where he was a student at the famed Colegio Jesuita “Del Salvador”) and Switzerland (where he took several classes at the Calvin Institute) and obtain a good education. He developed a keen interest in learning languages, which would be key for the eventual internationalization of film.

After traveling through several countries in Europe, in 1928 he returned to Argentina to finish his studies at Colegio Internacional de los Olivos (apparently at that time he took on the Spanish accent characteristic of that country) and began to work as a correspondent for United Press Agency, where he became assistant director of the office in Santiago de Chile. Determined to get a job as a journalist in the United States and to study at the prestigious Columbia University, in 1932 he stopped off in Mérida on the way and he met Enna Arana, whom he married on August 23, 1933, motivating him to stay and live in his hometown and get work there as a radio announcer and sports reporter. His desire to get ahead led him to move with his wife to Mexico City (where his four children, Arturo, Alonso, Enna and María de Lourdes were born) to work as a radio announcer at XEW, a broadcasting company where he worked with famous colleagues, such as Alonso Sordo Noriega, Ricardo López Méndez, Manuel Bernal and Pedro de Lille, who, according to some sources, suggested that he take the name that he would later be known by. At this time Mexican film production was taking off thanks to the advent of the inventions that allowed sound and image to be integrated. Consequently, there was a dire need for handsome men with good voices.

One of the 23 Mexican feature films made in 1935, *Celos* was financed by Producciones Mier and written and directed by the Russian immigrant Arcady Boytler, who already had a long career in theater and film in Europe, South America and the United States, and who achieved fame as director of the remarkable and successful melodrama *La mujer del puerto*. The film needed a solid actor for the role of an attractive young man who threatens the marriage of a doctor, played by Fernando Soler. In agreement with Boytler, the producer Felipe Mier hired the already successful announcer Arturo de Córdova for that role and with this began one of the most outstanding film careers in Spanish-language cinema in the Spanish-speaking world. Inspired by the *Kreutzer Sonata* by Leo Tolstoy and by a story of the same name by Mijael Artzavachec, Boytler's work attempted to compete, on its own ground, with Hollywood products like *Jealousy* (1929) by Jean de Limur, and *Jealousy* (1934) by Roy Williams Neil. In spite of its notorious defects in various areas, Boytler's film proved to be a prodigy on a visual level (thanks to sublime photography by Alex Phillips) and has been considered, and rightly so, the most remote national antecedent of *Él*. Pointed out by critics as a novice actor, De Córdova was able to

represent very well, for the first time, the figure of an impeccable and neat man —according to his mother, this was one of the things that he had most sought to be since childhood.

Although it became clear that De Córdova did not like the atmosphere of the cinema and in fact resumed his work as a radio announcer, in 1936 he appeared as the male protagonist in *Cielito Lindo*, a folkloric melodrama set during the Mexican Revolution that, directed by Roberto O'Quigley, formed (together with two other films shot in that same year, *Allá en Rancho Grande*, by Fernando de Fuentes, and *¡Ora Ponciano!*, by Gabriel Soria), the trio of films that contributed to a greater or lesser extent to the enormous commercial impact of Mexican cinema in the markets and imagination of the Spanish-speaking world, which in turn led to an exponential growth in the sector of national film production. As the plot of the film required, De Córdova was forced to sing a song. Without abandoning completely his work as an announcer (his haughty voice was the main character in the radio series *Las aventuras de Carlos Lacroix*, very popular at the time), the development of the productive sector allowed De Córdova to represent various forms of masculine charm in *¡Esos hombres!*/*Malditos sean los hombres* (Rolando Aguilar, 1936) and in *Ave sin rumbo*, *La Paloma* and *La Zandunga*, all three of which were filmed in 1937 by Roberto O'Quigley, Miguel Contreras and Fernando de Fuentes, respectively. In the last one, a folkloric comedy reminiscent of the Isthmus of Tehuantepec, De Córdova became the partner of Lupe Vélez, from San Luis Potosí, one of the Latina stars forged by the colossal film machinery of Hollywood, which would give him a solid footing to begin to look for opportunities in foreign films.

During 1938, Arturo de Córdova acted in five of the 58 features produced by the national cinema: *Refugiados en Madrid*, by Alejandro Galindo; *Hombres de mar*, by Chano Urueta; *Mientras México duerme*, by Galindo; *La bestia negra*, by Gabriel Soria, and *La casa del ogro*, by Fernando de Fuentes. In addition, by the end of the same year, the actor was added to the cast of *Los hijos mandan* (*El caudal de los hijos*), made by the above mentioned Gabriel Soria, which would be one of the last Hispanic films (i.e. spoken in Spanish) made in Hollywood. If all those films contributed to De Córdova acquiring experience as a performer of characters who pass through a variety of genres, the case of *Mientras México duerme* came to represent one of the first major incursions of Latin American cinema into the sordid world of organized crime, which plagued the city in dizzying expansion and would give it the category of a classic. For its part, De Córdova's performance in the film was celebrated even by the great poet and then demanding film critic Xavier Villaurrutia, who said (in the magazine *Hoy*, November 5, 1938) that “The discrete actor now has a better walked and defined field to display his physiognomic game, to express various moods [...] And the truth is that he reaches, in important moments, expressions that he doesn't have anything to envy foreign actors, better trained and better directed, in general, than ours.”

Between 1939 and 1959, the artistic career of Arturo de Córdova reached its period of greatest splendor. During that time, he participated in 73 films, including 22 that he made abroad and worked as the narrator of the documentary *El Charro inmortal* (Rafael E. Portas, 1955). This period of splendor can be subdivided, in turn, in several ways, but in this case we prefer that the nationality of the films serves as our guide.

An exception is made with *Él*, which we have already referred to. Of the works of De Córdova during this period in Mexican cinema's history, we emphasize, because of their high quality, aesthetic rigor or ambition of authorship: *La noche de los mayas* (1939), *¡Que viene mi marido!* (1939) and *El conde de Montecristo* (1941), all three by Chano Urueta; *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!* (1941), *Crepúsculo* (1943) and *La ausente* (1951), by Julio Bracho; *La selva de fuego* (1945), by Fernando de Fuentes; *La diosa arrodillada* (1947), *En la palma de tu mano* (1950), *El rebozo de Soledad* (1952), *Las tres perfectas casadas* (1952) and *Miércoles de ceniza* (1958), by Roberto Gavaldón; *El hombre sin rostro* (1950), by Juan Bustillo Oro; *Cuando levanta la niebla* (1952) and *Reportaje* (1953), both by Emilio Fernández; *Un extraño en la escalera* (1954) and *Feliz año, amor mío* (1955), by Tulio Demichelli, and *El esqueleto de la señora Morales* (Rogelio A. González, 1959).

Written by the famed Yucatecan poet Antonio Mediz Bolio, with the collaboration of Chano Urueta, Alfredo B. Crevenna and Archibaldo Burns, *La noche de los mayas* boasted the wonderful photography of Gabriel Figueroa and exquisite music by Silvestre Revueltas to recycle an ancestral legend in which Arturo de Córdova played with aplomb a handsome young indigenous man immersed in romantic and racial conflicts—a clear expression of the policy of protecting ethnic races decreed by the government of Lázaro Cárdenas. In *¡Que viene mi marido!*, De Córdova is well suited for an intentionally exaggerated and grotesque plot that also relied on Figueroa's photography and Revueltas' music. For his part, in the sumptuous but failed version of the great novel by Alejandro Dumas of the same name (which in turn marked the beginning of the systematic looting of universal literature by national cinema, taking advantage of the chaotic situation caused by the Second World War), the Merida-born actor played Edmundo Dantés, parsimonious and somewhat rigid, but with a good presence on screen at the moment of wanting to give this character some credible traits. In the magnificent film of Porfirio Díaz nostalgia, *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!*—the first film by Julio Bracho, one of the great builders of modern Mexican theater—Arturo de Córdova is easy-going and malicious. His successful interpretation of a charming-soldier opposite the funny figure of Joaquín Pardavé is regarded as one of the factors that contributed to the enormous box-office success of a musical comedy that, without exaggeration, can be placed at the level of the French and Italian films made during the same time. For the much more ambitious *Crepúsculo*, inspired by a true story, our actor showed his great potential to embody characters tormented by physical and psychological degradation, as a way of ironiz-

ing the purpose of the early decadence of the Mexican bourgeoisie. Developed in expressionist atmospheres and Hollywood film noir (another masterful photographic work of Alex Phillips), the story and baroque style of the film is structured like a spiral that leads inexorably to the annihilation of the main character. And although too much of a tribute to Rebecca (1940), one of Alfred Hitchcock's masterpieces. *La ausente* ratified the avant-garde leanings of Bracho (evident in recurrent use of sophisticated camera movements) and the solid performance of De Córdova, now as a petit bourgeois beset by doubt and a guilt complex due to the untimely death of his wife.

Despite fully assuming the conventions proposed by films such as the very successful *Doña Bárbara* (Fernando de Fuentes, 1943) and *Canaima* (Juan Bustillo Oro, 1945), both inspired by the literature of Venezuelan Rómulo Gallegos, *La selva de fuego* transcends its period and genre by the sober and careful direction of De Fuentes, the functional photography of Agustín Martínez Solares, the performances of the leading couple (Dolores del Río in the role of an exuberant woman and abstract symbol of beauty who awakens the instincts of a group of chichero workers, and Arturo de Córdova, whose misogyny at the beginning becomes a devouring passion, tragically frustrated by adverse destiny), and the splendid villains played by Miguel Inclán, Gilberto González, Manuel Dondé and José Torvay.

At least from a formal point of view, the five Mexican films in which Arturo de Córdova worked to the strict orders of Roberto "the Ogre" Gavaldón (another film in which both collaborated, *Casanova* adventurer, belongs to another rank and nationality despite having been made in our country), are all succulent masterpieces filmed during the best period of the career of the great filmmaker from Chihuahua. In *La diosa arrodillada* like in *En la palma de tu mano* and *Las tres perfectas casadas*, De Córdova embodied strictly urban characters with marked bourgeois aspirations, but who ended up dominated (or devoured) by their frenetic eroticism and criminal impulses that are inherent in the ambition for money.

At the same time, *En la palma de tu mano* marks an apex in Latin American film noir and is a worthy example of the pure style of the author and of the immense capabilities of his cameraman, again the great Alex Phillips. In contrast, the honest doctor in *El rebozo de Soledad* (shot in the Tierra Caliente region of the state of Michoacán) and the apparently aseptic priest who stars in *Miércoles de ceniza* (developed at the time of the Cristero rebellion and with splendid initial scenes filmed in Pátzcuaro and its surroundings—majestic photography by Agustín Martínez Solares) are rather emblematic figures that require another type of interpretation. However, both films suffered the weight of the complex expressiveness of De Córdova, who in all the films directed by Gavaldón had the good fortune of sharing roles with other great figures of the Mexican star system of that era, such as María Félix, Leticia Palma, Carmen Montejo, Pedro Armendáriz, Stella Inda, Laura Hidalgo, Miroslava Stern, José María Linares Rivas and Víctor Junco.

According to the author's confession, the truculent and sophisticated story of *El hombre sin rostro*, an undervalued film as none other, was designed to be interpreted by Arturo de Córdova. By then, the actor had already become the stereotype of the psychotic mind, moved by uncontrollable forces from the unconscious, a subject so dear to the studies of Sigmund Freud. But our great expressionist creator and outstanding Vasconcellist soldier Juan Bustillo Oro knew how to surround the protagonist with a sinister and overly comfortable atmosphere that was not far from the rigor reached by the aesthetics of Robert Wiene, Fritz Lang and F. W. Murnau. For that reason, the film is a complete lesson in psychological cinema in the best sense the term can possess, i.e., that it favors the in-depth study of individual behavior.

The figure and the work of Arturo de Córdova also fit into the world of Emilio Fernández, but it was not by chance that this occurred in two films a little removed from the themes that characterized the film of someone who was considered to be the Mexican director par excellence. Urban and modern melodrama with a psychotic protagonist, *Cuando levanta la niebla* retained much of the "claw" of its author, which allowed De Córdova to show off all of his acting abilities. This last one was also present in the few moments in which the great actor appeared in *Reportaje*, a film that brought together much of the "star firmament" of the Mexican film industry with the purpose of raising funds for an altruistic foundation.

In the excellent and sumptuous melodramas *Un extraño en la escalera* and *Feliz año, amor mío*, directed by the Argentine Tulio Demichelli for producer Gregorio Walerstein, the sober and solid work of De Córdova served to prop up the respective careers of its leading female protagonists, Silvia Pinal and Marga López.

Finally, the strange case of *El esqueleto de la señora Morales*, a bold and blunt adaptation by Luis Alcoriza about a macabre story designed by the Welsh writer Arthur Machen, ended, in a very high tone, the best and most prolific period in De Córdova's career. A perfect mix of satire and purified recreation of a petit-bourgeois world in sharp decadence, the masterpiece of Rogelio A. González seems to have been produced so that his male protagonist would put into it all his experience in order to create a character who above all serves to throw chemically pure poison onto the conservative Mexican mentality in which, practically since its very origin, our film industry has been sustained.

Of the 14 Mexican films that Arturo de Córdova participated in between 1961 and 1970, including his works as the narrator in *Los hermanos del Hierro* (Ismael Rodríguez, 1961), *Así era Pedro Infante* (Ismael Rodríguez, 1963), *La recta final* (Carlos Enrique Taboada, 1964), among others, only *El gángster* (Luis Alcoriza, 1964) stands out. That was because of its declared (although not totally achieved) paradoxical sense and for its candidly entertaining character—features that allowed its lead actor to show his great comic vein, which many other directors did not exploit to the fullest.

Parallel to his career in Mexican cinema, Arturo de Córdova also worked on many foreign productions. Of the 24 films that shaped his transnational career (more or less the same number of films made by Pedro Armendáriz at the margin of the Mexican film industry), seven were funded by U.S. companies from Hollywood, six were Argentine, another six were made on locations and in studios in Spain and with money from that country, two more were filmed thanks to the main sponsorship of Brazilian companies and one had Venezuelan-Argentine investment. Those that may be regarded as the most outstanding works for their own sake and for the remarkable work of De Córdova are: *¿Por quién doblan las campanas?* (For Whom the Bell Tolls?, Sam Wood, 1943), a sober adaptation of the novel by Ernest Hemingway; *El pirata y la dama* (Frenchman's Creek, Mitchel Leisen, 1944), a very romantic work barely disguised as an adventure film; *Casanova* (Adventures of Casanova, Roberto Gavaldón, 1947), which was a good satire of the mythology created around the famous lover, artist and scientist from Venice; *New Orleans* (Arthur Lubin, 1947), a musical comedy that preserved on screen the appearances of Louis Armstrong, Billie Holiday and other great jazz performers; *Dios se lo pague* (Luis César Amadori, 1948), a sordid urban melodrama that was a huge success in the majority of Latin American markets, *La balandra Isabel llegó esta tarde* (Carlos Hugo Christensen, 1949), an intense erotic-passionate drama which was intended though it did not succeed to lead the way to develop a film industry in Venezuela, and *Los peces rojos* (José Antonio Nieves Conde, 1955), a stylized crime melodrama filmed in Spain.

Our honored star won the Ariel Award for Best Actor three times for his performances in *En la palma de tu mano*, *Las tres perfectas casadas* and *Feliz año, amor mío*, and was nominated for the same recognition for his remarkable performances in *La selva de fuego*, *Medianoche* (Tito Davison, 1948), *El hombre sin rostro* and *Mi esposa y la otra* (Alfredo B. Crevenna, 1951). These awards are further proof of his great ability as an actor, but barely offer an idea of all his virtues and of his impact on the public that consecrated him as an idol.

On November 3, it will be 40 years since the death of one of the most prominent representatives of the "star system" from the classic period of Mexican cinema. In the 11th edition of FICM, we remember this date with a sample of some of his best and most dazzling appearances on the screen, which in turn constitutes the first tribute that an international film festival has paid to the figure of enormous artistic dimensions that was and remains to be Arturo de Córdova.

—EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Alex García, la Filmoteca de la UNAM y la Fundación Televisa para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Alex García, the UNAM Film Archive and Fundación Televisa for their generous support of this program.

★ Con motivo del Homenaje a Arturo de Córdova Fundación Televisa presenta una exposición fotográfica al aire libre en la Plaza Juárez del Centro Histórico de Morelia.

★ On the occasion of the Homage to Arturo de Córdova, Televisa Foundation presents a photographic exhibition outdoors, in the Plaza Benito Juárez.



★ Agradecemos el invaluable apoyo de Felipe Mier Langner de F. Mier S.A. y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Felipe Mier Langner of F. Mier S.A. and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.



MÉXICO | 1935 | 35 MM | BN | 79 MIN.

Celos

La película narra la tortuosa relación de una pareja de prometidos. Después de que el futuro esposo encuentra una fotografía de ella con su antiguo novio, los celos lo consumen e intenta descubrir todos los detalles posibles sobre la vida de su novia antes de conocerla.

This film is about the rocky relationship between an engaged couple after the husband-to-be discovers a picture of his fiancée with an old boyfriend. He becomes consumed with jealousy and attempts to find out as many details as possible about her life before they met.

Dirección: Arcady Boytler

Guion: Arcady Boytler

Producción: Felipe Mier

Compañía productora: Producciones Mier

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Arcady Boytler, Juan José Marino

Dirección de arte: José Lascurain

Sonido: Juan José Marino

Música: Max Urban

Reparto: Fernando Soler, Vilma Vidal, Arturo de Córdova, Emilio Fernández, Luis G. Barreiro, Andrés Soler

Arcady Boytler (Rusia, 1895-México, 1965). Director, productor, guionista y actor. Se inició en teatro con Stanislavsky y Meyerhold. Filmó en Rusia y Alemania antes de emigrar a Estados Unidos, donde trabajó con la productora Empire Productions. Pionero del cine sonoro mexicano, llegó al país en los años treinta y colaboró con Eisenstein en ¡Que viva México!

Arcady Boytler (Russia, 1895-Mexico, 1965). He was a director, producer, screenwriter and actor. He began his career in the theater with Stanislavsky and Meyerhold. He directed several films in Russia and Germany before moving to the United States, where he worked with the production company Empire Productions. A pioneer of Mexican sound cinema, he came to Mexico in the 1930s and worked with Eisenstein on ¡Que viva México!

Filmografía: Amor prohibido (1944), El capitán aventurero (Don Gil de Alcalá) (1938), Águila o sol (1937), ¡Así es mi tierra! (1937), Celos (1935), El tesoro de Pancho Villa (1935), Revista musical (cm., 1934), La mujer del puerto (1933), Joyas de México (Gems of Mexico) (1933), Mano a mano (1932), Un espectador impertinente (cm., 1932), Allá en el bajo (1929), Arcady Boytler y sus creaciones humorísticas (1929), Los bombones del amor (1929), Cabaret (1929), Casfixio viejo (1929), Consuelo Guzmán en su repertorio (1929), El fauno y las ninfas (1929), Flor de pasión (1929), Granada (1929), Sombra vengadora (1929), Taberna (1929), Vida de noche (1929), El buscador de fortuna (No hay que desanimarse) (1927).



1936 | MÉXICO | 35 MM | BN | 70 MIN.

Cielito lindo

En una batalla, el héroe de la Revolución mexicana Felipe Vélez es salvado por su amigo José Orozco, quien le comparte haber encontrado a su "cielito lindo", una hermosa joven con quien se casará en cuanto termine la guerra. Por azares del destino, Felipe conoce a la bella Lupita sin saber que se trata de la prometida de José y se enamora de ella. Las cosas se complican para los amigos cuando descubren que aman a la misma mujer.

Beautiful Sky

In a battle, the hero of the Mexican Revolution Felipe Vélez is saved by his friend José Orozco, who tells him he has found his "beautiful sky," a beautiful young woman whom he plans to marry once the war is over. By chance, Felipe meets the lovely Lupita without knowing that she is engaged to José and falls in love with her too. Things get complicated for the two friends when they discover they love the same woman.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Televisa, Fundación Televisa y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Televisa, Fundación Televisa and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.

Dirección: Roberto Gavaldón, Roberto O'Quigley

Guion: Ernesto Cortázar

Producción: José Luis Bueno

Compañía productora: Producciones José Luis Bueno

Fotografía: Gabriel Figueroa, Jack Draper

Edición: Jorge Bustos

Dirección de arte: Jorge Fernández

Sonido: José B. Carles

Música: Max Urban

Reparto: Arturo de Córdova, Felipe de Flores, Lupita Gallardo, Max Langler, Carlos López, José Ortiz Puga, Alfonso Parra, Isauro Ruiz, David Valle González, Miguel Wimer

Roberto Gavaldón (Ciudad Jiménez, Chihuahua, México, 1909-Ciudad de México, 1986). Estudió Odontología en Estados Unidos y ahí se inició como actor de cine. Debutó como asistente de dirección en *El conde de Montecristo* (1941). Tres de sus mejores cintas son *El rebozo de Soledad* (1952), *La escondida* (1955) y *Macario* (1960), nominada al Oscar® como mejor película extranjera.

Roberto Gavaldón (Ciudad Jiménez, Chihuahua, Mexico, 1909-Mexico City, 1986). He studied odontology in the United States. He acted in films until making his debut as an assistant director in *El conde de Montecristo* (1941). Three of his best features are: *El rebozo de Soledad* (1952), *La escondida* (1955) and *Macario* (1960), which was nominated for an Oscar® for Best Foreign Film.

Filmografía: *Cuando tejen las arañas* (1977), *La playa vacía* (1976), *Las cenizas del diputado* (1976), *El hombre de los hongos* (1975), *Un amor perverso/La madrastra* (1974), *Don Quijote cabalga de nuevo* (1972), *La vida inútil de Pito Pérez* (1969), *Las figuras de arena* (1969), *Los hijos que yo soñé* (1964), *El gallo de oro* (1964), *Días de otoño* (1962), *Rosa Blanca* (1961), *El siete de copas* (1960), *Macario* (1959), *Miércoles de ceniza* (1958), *Flor de mayo* (1957), *El ocaso de Heraclio Bernal* (1957), *La venganza de Heraclio Bernal* (1957), *Aquí está Heraclio Bernal* (1957), *La escondida* (1955), *Después de la tormenta* (1955), *De carne somos* (1954), *Sombra verde* (1954), *El niño y la niebla* (1953), *Camelia* (1953), *Las tres perfectas casadas* (1952), *Acuérdate de vivir* (1952), *La noche avanza* (1951), *En la palma de tu mano* (1950), *Deseada* (1950), *Rosaura Castro* (1950), *La casa chica* (1949), *Han matado a Tongolele* (1948), *La diosa arrodillada* (1947), *A la sombra del puente* (1946), *La vida íntima de Marco Antonio y Cleopatra* (1946), *La otra* (1946), *Corazones de México* (1945), *Rayando el sol* (1945), *La barraca* (1944).



1936 | MÉXICO | 35 MM | BN | 101 MIN.

La noche de los mayas

Filmada en locaciones de Yucatán, entre las ruinas de la cultura maya, esta cinta narra el trágico amor del cazador Uz y la hermosa Lol. Estos mayas contemporáneos desatarán la furia de los elementos –y de su entorno social– entre los pulsantes acordes de la mayor partitura de Silvestre Revueltas.

Night of the Mayas

Filmed on location in the Yucatan, among Mayan ruins, this film tells the story of the tragic love of Uz, a hunter, and beautiful Lol. These contemporary Mayas unleash the fury of the elements—and of their social environment—accompanied by the pulsating chords of Silvestre Revueltas' major score.

Dirección: Chano Urueta

Guion: Archibaldo Burns, Alfredo B. Crevenna, Chano Urueta, a partir de un argumento de Antonio Mediz Bolio

Producción: Francisco Cabrera, Mauricio de la Serna

Compañía productora: Películas FAMA

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Emilio Gómez Muriel

Música: Silvestre Revueltas

Reparto: Luis Aldás, Arturo de Córdova, Isabela Corona, Daniel “Chino” Herrera, Stella Inda, Rodolfo Landa, Max Langler

★ Agradecemos el invaluable apoyo de la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to the UNAM Film Archive for its generous support of this program.

Chano Urueta (Mineral de Cosihuiriachi, Chihuahua, México, 1895-Ciudad de México, 1978). A lo largo de una trayectoria que se extendió cuatro décadas, fue productor, guionista y director de numerosas películas. Algunas son clásicos del cine mexicano, otras gozaron de enorme popularidad por sus personajes: Blue Demon, Chanoc y el profesor Zovek.

Chano Urueta (Mineral de Cosihuiriachi, Chihuahua, Mexico, 1895-Mexico City, 1978). Over a career that spanned four decades, he was a producer, screenwriter and director of numerous films. Some are classics of Mexican cinema, others enjoyed enormous popularity for their characters: Blue Demon, Chanoc and professor Zovek.

Filmografía: Los leones del ring contra la Cosa Nostra (1974), Los leones del ring (1974), Tu camino y el mío (1973), El as de oros (1968), Blue Demon contra las diabólicas (1968), La puerta y la mujer del carnicero (1968), Blue Demon contra los cerebros infernales (1968), Los gavilanes negros (1966), Blue Demon contra el poder satánico (1966), Alma grande (1966), Especialista en chamacas (1965), Demonio azul (1965), El robo al tren correo (1964), Cinco asesinos esperan (1964), Lupe Balazos (1964), El ciclón de Jalisco (1964), Los chacales (1963), La muerte en el desfiladero (1963), La cabeza viviente (1963), El barón del terror (1962), El asaltacamino (1962), Camino de la horca (1962), El espejo de la bruja (1962), Pilotos de la muerte (1962), Tres Romeos y una Julieta (1961), Guantes de oro (1961), El hombre de la ametralladora (1961), Luciano Romero (1960), El torneo de la muerte (1960), Revólver en guardia (1960), Bala perdida (1960), Las canciones unidas (1960), Herencia trágica (1960), Los tigres del ring (1960), Una bala es mi testigo (1960), Los hermanos Diablo (1959), Del suelo no paso (1959), Cuando se quiere se quiere (1959), No soy monedita de oro (1959), El jinete negro (1958), La cabeza de Pancho Villa (1957), La marca de Satanás (1957), El jinete sin cabeza (1957), El ratón (1957), Furias desatadas (1957), Secuestro diabólico (1957), Serenata en México (1956), La ilegítima (1956), El seductor (1955), El túnel seis (1955), La rival (1955), El vendedor de muñecas (1955), La desconocida (1954), Se solicitan modelos (1954), ¿Por qué ya no me quieres? (1954), La perversa (1954), La bruja (1954), Quiéreme porque me muero (1953), La bestia magnífica (1953), El monstruo resucitado (1953), El cuarto cerrado (1952), Música, mujeres y amor (1952), Mi campeón (1952), La estatua de carne (1951), Del can-can al mambo (1951), Peregrina (1951), Manos de seda (1951), Serenata en Acapulco (1951), Al son del mambo (1950), El desalmado (1950), Mi preferida (1950), La gota de sangre (1950), Ventarrón (1949), El abandonado (1949), Rayito de luna (1949), No me quieras tanto... (1949), Dos almas en el mundo (1949), Yo maté a Juan Charrasqueado (1949), El gran campeón (1949), La norteña de mis amores (1948), La santa del barrio (1948), En los altos de Jalisco (1948), Se la llevó el Remington (1948), De pecado en pecado (1948), La feria de Jalisco (1948), La carne manda (1948), Si Adelita se fuera con otro (1948), El deseo (1948), Mujer (1947), La noche y tú (1946), El superhombre (1946), El recuerdo de aquella noche (1945), Camino de Sacramento (1945), El corsario negro (1944), El camino de los gatos (1944), Ave sin nido (1943), El misterioso señor Marquina (1943), Guadalajara (1943), No matarás (1943), El conde de Montecristo (1942), La liga de las canciones (1941), ¡Que viene mi marido! (1940), Los de abajo (1940), El signo de la muerte (1939), La noche de los mayas (1939), María (1938), Hombres de mar (1938), Mi candidato (1938), Canción del alma (1938), Jalisco nunca pierde (1937), Sistemas de riego en Ciudad Delicias, Chihuahua, y en Ciudad Anáhuac, Nuevo León (1936), Clemencia (1935), Una mujer en venta (1934), El escándalo (1934), Enemigos (1934), Profanación (1933), El destino (1928).



1937 | MÉXICO | 35 MM | BN | 107 MIN.

La Zandunga

La historia sucede en un pequeño pueblo del istmo de Tehuantepec, en Oaxaca, México. Lupe es una joven bella y alegre que destaca del resto de las habitantes del lugar y despierta la admiración de los hombres. Una noche conoce al marino Juancho y se enamora de él. Juancho debe partir a Veracruz, pero le promete regresar para casarse. Al paso de los meses y ante la ausencia de Juancho, Lupe acepta comprometerse con otro hombre, al que no quiere.

The story takes place in a small town in the Isthmus of Tehuantepec in Oaxaca. Lupe is a beautiful, cheerful young woman who stands out from the rest of the inhabitants and awakens men's admiration. One night she meets Juancho, a sailor, and falls in love with him. Juancho must leave for Veracruz, but promises to return to marry her. As the months go by and Juancho doesn't return, Lupe agrees to marry another man, even though she doesn't want to.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to the UNAM Film Archive for its generous support of this program.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guion: Fernando de Fuentes, Salvador Novo, Rafael M. Saavedra

Producción: Pedro A. Calderón

Compañía productora: Films Selectos

Fotografía: Ross Fisher, Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Dirección de arte: Jorge Fernández

Sonido: José B. Carles, B. J. Kroger

Música: Lorenzo Barcelata, Max Urban

Reparto: Lupe Vélez, Rafael Falcón, Arturo de Córdova, Joaquín Pardavé, Carlos López, María Luisa Zea, Manuel Noriega, Rafael Icardo, Carmen Cortés, Antonio Mendoza, Enrique Carrillo, Álvaro González, Jesús Melgarejo, Hernán Vera, David Silva, José Elías Moreno, Conchita Gentil Arcos

Fernando de Fuentes (México, 1894-1958). Director, guionista y productor pionero del cine sonoro mexicano, reconocido por su habilidad para manejar géneros como cine de aventuras, cine sobre la Revolución, melodrama y comedia ranchera. Entre sus obras destacan: El compadre Mendoza (1933), ¡Vámonos con Pancho Villa! (1935) y Allá en el Rancho Grande (1936).

Fernando de Fuentes (Mexico, 1894-1958). He was a director, screenwriter and producer, pioneer of Mexican sound film. He worked in a number of film genres, including adventure cinema, films about the Mexican Revolution, melodrama and comedy. His filmography includes the classics: El compadre Mendoza (1933), Let's Go With Pancho Villa! (1935) and Allá en el Rancho Grande (1936).

Filmografía: Tres citas con el destino (1953), Canción de cuna (1952), Los hijos de María Morales (1952), Crimen y castigo (1950), Por la puerta falsa (1950), Hipólito el de Santa (1949), Jalisco canta en Sevilla (1948), Allá en el Rancho Grande (1948), La devoradora (1946), La selva de fuego (1945), Hasta que perdió Jalisco (1945), El rey se divierte (1944), La mujer sin alma (1943), Doña Bárbara (1943), Así se quiere en Jalisco (1942), La gallina clueca (1941), Creo en Dios (Secreto de confesión) (1940), El jefe máximo (1940), Allá en el trópico (1940), Papacito lindo (¡El viejo verde!) (1939), La casa del ogro (1938), La Zandunga (1937), Bajo el cielo de México (1937), Petróleo (Sangre del mundo) (1936), Desfile deportivo (1936), Allá en el Rancho Grande (1936), Las mujeres mandan (1936), Vámonos con Pancho Villa (1935), La familia Dressel (1935), Cruz Diablo (1934), El fantasma del convento (1934), El compadre Mendoza (1933), El Tigre de Yauhtepec (1933), La Calandria (Calandria) (1933), Su última canción (1933), El prisionero trece (1933), El anónimo (1932).



1944 | EUA | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

El pirata y la dama

Lady Dona St. Columb está infelizmente casada con el débil Harry St. Columb, mientras que el siniestro amigo de Harry, Lord Rockingham, no oculta su deseo por ella. Cuando ella descubre el barco de un pirata francés anclado cerca de su propiedad, se acerca al galante bucanero y se deja seducir por sus encantos. Impulsivamente, Dona se une a las aventuras del pirata y trama en contra de Harry y Rockingham para mantenerlo en libertad.

Frenchman's Creek

Lady Dona St. Columb is unhappily married to a weak Harry St. Columb, while Harry's sinister friend, Lord Rockingham, does not hide his desire for her. When she discovers the boat of a French pirate anchored near her estate, she approaches the gallant buccaneer and is seduced by his charm. Impulsively, Dona joins the adventures of the pirate and plots against Harry and Rockingham to keep her freedom.

Dirección: Mitchell Leisen

Guion: Talbot Jennings, basado en la novela homónima de Daphne Du Maurier

Producción: B. G. DeSylva, David Lewis

Compañía productora: Paramount Pictures

Fotografía: George Barnes

Edición: Alma Macrorie

Dirección de arte: Hans Dreier, Ernst Fegté

Sonido: Donald McKay, Don Johnson

Música: Victor Young

Reparto: Arturo de Córdova, Joan Fontaine, Basil Rathbone, Nigel Bruce, Cecil Kellaway, Ralph Forbes, Harald Ramond, Billy Daniels, Moyna MacGill, Patricia Barker, David James, Mary Field

Premios y festivales: Mejor Dirección de Arte en los premios Oscar® 1946.

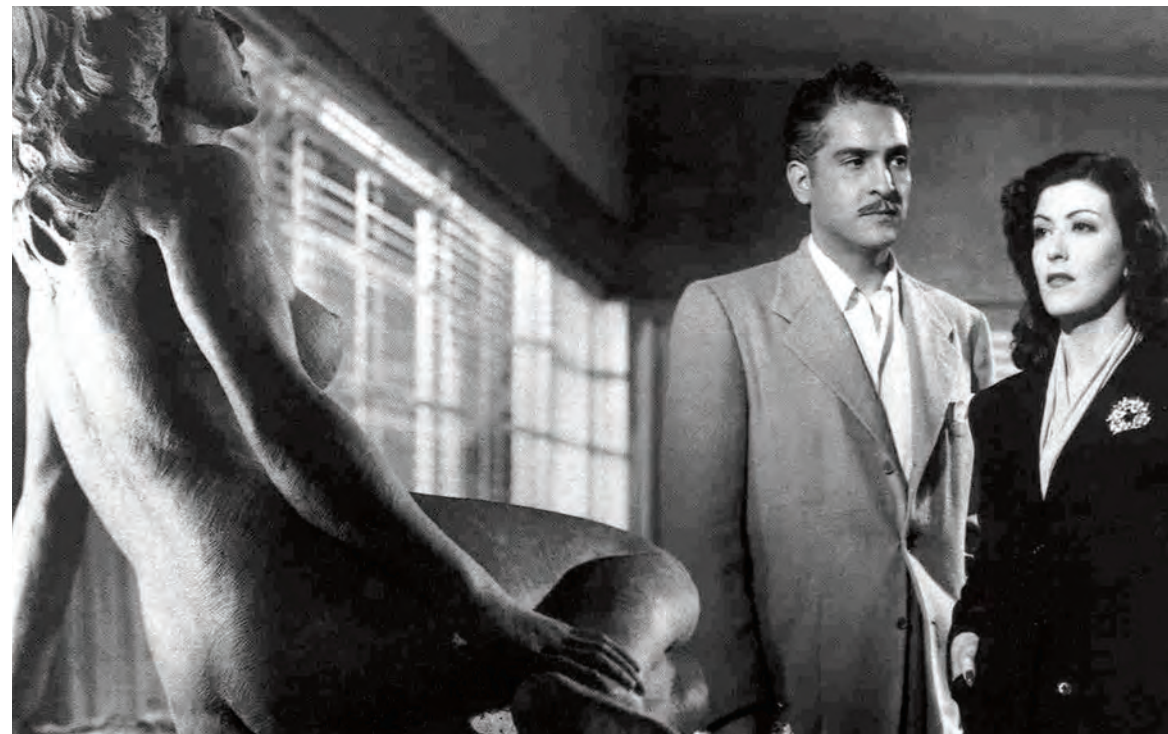
Mitchell Leisen (EUA, 1898-1972). Estudió arquitectura y fue diseñador de interiores antes de iniciar en 1919 su carrera cinematográfica. Comenzó como diseñador de vestuario, decorador y diseñador de producción para películas de Cecil B. DeMille, Raoul Walsh, Allan Dwan y Ernst Lubitsch antes de debutar como director con *Cradle Song* (1933).

Mitchell Leisen (USA, 1898-1972). He studied architecture and was an interior designer before starting his film career in 1919. He began as a costume designer, decorator and production designer for films by Cecil B. DeMille, Raoul Walsh, Allan Dwan and Ernst Lubitsch before directing his first film, *Cradle Song* (1933).

Filmografía: *Spree* (1967), *The Girl Most Likely* (1958), *Bedevelled* (1955), *Red Garters* (1954), *Tonight We Sing* (1953), *Young Man with Ideas* (1952), *Darling, How Could You!* (1951), *The Mating Season* (1951), *Captain Carey, U.S.A.* (1950), *No Man of Her Own* (1950), *Song of Surrender* (1949), *Bride of Vengeance* (1949), *Dream Girl* (1948), *Golden Earrings* (1947), *Suddenly, it's Spring* (1947), *Kitty* (1946), *Masquerade in Mexico* (1946), *To Each His Own* (1946), *Frenchman's Creek* (1944), *Lady in the Dark* (1944), *Practically Yours* (1944), *No Time for Love* (1943), *Take a Letter, Darling* (1942), *The Lady is Willing* (1942), *Hold Back the Dawn* (1941), *I Wanted Wings* (1941), *Arise, My Love* (1940), *Remember the Night* (1940), *Midnight* (1939), *Artists and Models Abroad* (1938), *The Big Broadcast of 1938* (1938), *Easy Living* (1937), *Swing High, Swing Low* (1937), *The Big Broadcast of 1937* (1936), *13 Hours by Air* (1936), *Four Hours to Kill!* (1935), *Hands Across the Table* (1935), *Death Takes a Holiday* (1934), *Murder at the Vanities* (1934), *Cradle Song* (1933).

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Quentin Tarantino para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Quentin Tarantino for his generous support of this program.



1945 | MÉXICO | 35 MM | BN | 108 MIN.

Crepúsculo

La historia de un médico cirujano dividido en tantas partes como huesos tiene el cráneo. Alejandro se enamora apasionadamente de Lucía, una modelo de desnudos, un día antes de partir a un viaje muy largo alrededor del mundo. A su regreso, le sorprende la noticia de que su hermano se ha casado con ella...

Twilight

The story of a surgeon split into as many parts as the skull has bones. Alejandro falls passionately in love with Lucia, a nude model, just one day before leaving on a long trip around the world. When he returns he is surprised to find that his brother has married her...

Dirección: Julio Bracho

Guion: Julio Bracho

Producción: Mauricio de la Serna

Compañía productora: Clasa Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Jorge Bustos

Diseño de producción: Jorge Fernández

Sonido: Howard E Randall

Música: Raúl Lavista

Reparto: Arturo de Córdova, Gloria Marín, Julio Villarreal, Manuel Arvide, Octavio Martínez, Felipe Montoya, Manuel Noriega, Jesús Valero, Lilia Michel

Julio Bracho. Véase biografía y filmografía en la página 120 (See biography and filmography in page 120).

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Televisa, Fundación Televisa y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Televisa, Fundación Televisa and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.



1947 | MÉXICO | 35 MM | BN | 107 MIN.

La diosa arrodillada

El millonario Antonio obsequia a su esposa la estatua de una mujer desnuda como regalo de aniversario. La modelo que posó para la estatua es Raquel, amante de Antonio. Raquel exige a Antonio que se divorcie de su esposa y poco después esta muere bajo circunstancias misteriosas. Antonio debe aceptar casarse con Raquel para que no se descubra que su esposa no falleció por causas naturales.

The Kneeling Goddess

Millionaire Antonio gives his wife a statue of a nude woman as an anniversary present. The model who posed for the statue is Raquel, Antonio's lover. Raquel insists that Antonio divorce his wife, and soon afterwards his wife dies under mysterious circumstances. Antonio must agree to marry Raquel so that no one discovers that his wife didn't die of natural causes.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guión: José Revueltas, Roberto Gavaldón, sobre un cuento de Ladislao Fodor, con la colaboración de Alfredo B. Crevenna y Edmundo Báez

Producción: Rodolfo Lowenthal, Luis Cortés, Jorge Cardeña

Compañía productora: Panamerican Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Dirección de arte: Manuel Fontanals

Sonido: James L. Fields, Nicolás de la Rosa, Galdino Samperio

Música: Rodolfo Halffter

Reparto: María Félix, Arturo de Córdova, Rosario Granados, Fortunio Bonanova, Carlos Martínez Baena, Rafael Alcayde, Eduardo Casado, Luis Mussot, Carlos Villarías, Natalia Gentil Arcos, Paco Martínez, Rogelio Fernández

Roberto Gavaldón. Veáse biografía y filmografía en la página 145 (See biography and filmography in page 145).

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Televisa, Fundación Televisa y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Televisa, Fundación Televisa and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.



1948 | MÉXICO, EUA | 35 MM | BN | 83 MIN.

Casanova aventurero

Palermo, Sicilia, 1793. El poderoso ejército del Emperador de Austria casi ha derrotado a la rebelión local. El cabecilla de los insurgentes admite que se necesita un hombre más joven para seguir con la lucha y manda traer a Giacomo Casanova, gran guerrero y amante. Casanova acepta ser el líder, pero en sus intentos por defender al pueblo de las fuerzas extranjeras, se enamora de la hija del gobernador, quien está bajo la influencia del enemigo.

Adventures of Casanova

Palermo, Sicilia, 1793. The Austrian emperor's powerful army has nearly defeated the local rebellion. The head of the rebels admits that a younger man is needed to continue the fight and sends someone to look for Giacomo Casanova, known to be great warrior and lover. Casanova agrees to be the leader, but in his efforts to defend the people against the foreign forces, he falls in love with the governor's daughter, who is under the influence of the enemy.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guión: Crane Wilbur, Walter Bullock, Karen DeWolf

Producción: Leonard S. Picker

Compañía productora: Eagle-Lion Films

Fotografía: John Greenhalgh

Edición: Alfred De Gaetano, Louis H. Sackin

Dirección de arte: Alfred Ybarra, Jorge Fernández

Sonido: Leon Becker, Nicholas de la Rosa

Música: Irving Friedman, Hugo Friedhofer

Reparto: Arturo de Córdova, Lucille Bremer,

Turhan Bey, John Sutton, George Tobias,

Noreen Nash, Lloyd Corrigan, Fritz Leiber,

Nestor Paiva, Jorge Treviño, Cliff Carr,

Jacqueline Dalya

Roberto Gavaldón. Veáse biografía y filmografía en la página 145 (See biography and filmography in page 145).

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Quentin Tarantino para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Quentin Tarantino for his generous support of this program.



1950 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

En la palma de tu mano

Jaime Karín, astrólogo y ocultista, obtiene de su esposa Clara información de sus futuras clientas. Así, se entera de que el millonario Vittorio Romano murió tras descubrir de la infidelidad de su esposa Ada. Karín se hace pasar ante Ada como amigo y confidente de su esposo y la mujer le confía que ella y su amante lo asesinaron para quedarse con su fortuna. Ada planea eliminar a su amante y propone a Karín hacerlo juntos y compartir la herencia.

In the Palm of Your Hand

Jaime Karín, astrologer and fortune teller, uses his wife Clara to find out information on his future clients. In this way, he learns that a millionaire Vittorio Romano died shortly after learning of his wife Ada's infidelity. Karín befriends Ada and pretends to have been a friend and confidant of her husband. The woman confesses that she and her lover murdered her husband to keep his fortune. Ada plans to kill her lover and proposes to Karín that they do it together and share the inheritance.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Televisa, Fundación Televisa y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Televisa, Fundación Televisa and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.

Dirección: Roberto Gavaldón
Guion: José Revueltas, Roberto Gavaldón, basado en un argumento de Luis Spota
Producción: Felipe Mier, Óscar J. Brooks
Compañía productora: Producciones Mier y Brooks
Fotografía: Alex Phillips
Edición: Charles L. Kimball
Dirección de arte: Francisco Marco Chillet
Sonido: Rodolfo Benítez, Galdino Samperio
Música: Raúl Lavista
Reperto: Arturo de Córdova, Leticia Palma, Carmen Montejo, Ramón Gay, Consuelo Guerrero de Luna, Pascual García Peña, Manuel Arvide, Lonka Becker, Nicolás Rodríguez, Enriqueta Reza, Víctor Alcocer

Premios y festivales: Nominada a doce premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas en 1952 y ganadora de ocho, incluyendo Mejor Película y Mejor Dirección.

Roberto Gavaldón.
 Véase biografía y filmografía en la página 145 (See biography and filmography in page 145).



1952 | MÉXICO | 35 MM | BN | 108 MIN.

El rebozo de Soledad

Alberto Robles, un joven médico, enfrenta la decisión de entregarse a una vida de comodidades y lujos o continuar dedicándose a atender a los habitantes de Santa Cruz, un pueblo oprimido por la crueldad del cacique local.

Soledad's Shawl

Alberto Robles, a young doctor, must choose to either lead a life of luxury or continue to treat the inhabitants of Santa Cruz, a village oppressed by the cruelty of a local cacique (boss).

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Marcela Fernández Violante de STPC y la Cineteca Nacional para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Marcela Fernández Violante of STPC and Cineteca Nacional for their generous support of this program.

Dirección: Roberto Gavaldón
Guion: Javier López Ferrer, José Revueltas, Roberto Gavaldón
Producción: Eduardo Fernández, Rodolfo Landa
Compañías productoras: Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica de la República Mexicana, Cinematográfica Televoz, Miguel Alemán Velasco
Fotografía: Gabriel Figueroa
Edición: Charles L. Kimball
Dirección de arte: Salvador Lozano Mena
Sonido: José B. Carles, Galdino Samperio
Música: Evaristo Tafoya, Francisco Domínguez
Reperto: Arturo de Córdova, Carlos López Moctezuma, Domingo Soler, José Baviera, José María Linares Rivas, Juan Orraca, Manuel Arvide, Pedro Armendáriz, Rosaura Revueltas, Stella Inda

Premios y festivales: ganadora de ocho premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas en 1953 por Mejor Actuación Masculina, Mejor Actuación Femenina, Mejor Papel de Cuadro Femenino, Mejor Fotografía, Mejor Escenografía, Mejor Sonido, Mejor Coactuación Masculina y Mejor Actuación Juvenil; Festival Internacional de Cine de Morelia 2005; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2011.

Roberto Gavaldón.
 Véase biografía y filmografía en la página 145 (See biography and filmography in page 145).



1953 | MÉXICO | 35 MM | BN | 91 MIN.

Él

Francisco cree sinceramente en el amor a primera vista cuando se enamora de Gloria. Pero el tiempo pasa y Gloria empieza a ver un comportamiento impulsivo y un tanto paranoico en él. Su relación comenzará a cambiar, y las obsesiones de Francisco se harán cada vez más profundas, más primarias... más violentas. ¿Puede un hombre conservar la cordura ante la belleza de una mujer que inunda su alma de pasión y obsesión?

This Strange Passion

Francisco deeply believes in love at first sight when he meets Gloria. But as time goes by, Gloria begins to notice his oddly impulsive and paranoid behavior. Their relationship starts to change, and Francisco's obsessions become stronger, more primitive, more violent. Can a man maintain his sanity when the beauty of a woman fills his soul with passion and obsession?

★ Agradecemos el invaluable apoyo de Juan J. Ortega de Películas y Videos Internacionales S. A. y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Juan J. Ortega de Películas y Videos Internacionales S. A. and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.

Dirección: Luis Buñuel

Guion: Luis Buñuel, Luis Alcoriza, basado en la novela homónima de Mercedes Pinto

Producción: Óscar Dancigers

Compañía productora: Producciones Tepeyac

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Carlos Savage

Dirección de arte: Edward Fitzgerald

Sonido: William W. Claridge

Música: Luis Hernández Bretón

Reparto: Arturo de Córdova, Delia Garcés, Aurora Walker, Carlos Martínez Baena, Manuel Dondé, Rafael Banquells, Fernando Casanova, José Pidal, Roberto Meyer, Luis Beristáin

Luis Buñuel (España, 1900-México, 1983). Gran figura del surrealismo y de la historia del cine, se inició en el cine en 1929. Con motivo de la Guerra Civil Española, se exilió en México en la década de los cuarenta y filmó algunas de las cintas más importantes de su carrera. Hizo películas en tres idiomas y en casi todos los géneros. Obtuvo las más notables distinciones internacionales.

Luis Buñuel (Spain, 1900-Mexico, 1983). A key figure of the surrealist movement and the history of cinema, he began making films in 1929. As an exile of the Spanish Civil War, he worked in Mexico during the 1940s, where he made some of the most celebrated films of his career. His trajectory spans three languages and nearly every film genre. He obtained some of the most important international film awards for his work.

Filmografía: *Cet obscur objet du désir* (1977),

Le fantôme de la liberté (1974), *Le charme discret de la bourgeoisie* (1972), *Tristana* (1970), *La Voie lactée* (1969), *Belle de jour* (1967), *Simón del desierto* (1965), *Le journal d'une femme de chambre* (1964), *El ángel exterminador* (1962), *Viridiana* (1961), *La joven* (1960), *La Fièvre monte à El Pao* (1959), *Nazarín* (1959), *La Mort en ce jardin* (1956), *Cela s'appelle l'aurore* (1955), *El río y la muerte* (1955), *Ensayo de un crimen* (1955), *Las aventuras de Robinson Crusoe* (1954), *Abismos de pasión* (1954), *La ilusión viaja en tranvía* (1954), *Él* (1953), *El bruto* (1953), *Una mujer sin amor* (1952), *Subida al cielo* (1952), *La hija del engaño* (1951), *Susana* (1951), *Los olvidados* (1950), *El gran calavera* (1949), *Gran casino* (1947), *El Vaticano de Pío XII* (1940), *Las Hurdes* (1933), *L'Âge d'or* (1930), *Un chien andalou* (1929).



Los peces rojos

Una noche de tormenta, Hugo e Ivón llegan a un hotel de Gijón, según dicen acompañados de Carlos (hijo de Hugo). Salen a ver el mar embravecido y poco después Ivón regresa pidiendo socorro porque el muchacho ha sido arrastrado al mar. El cadáver no aparece y un comisario se hace cargo del caso. Descubre que unas semanas antes de la llegada de la pareja a ese hotel sucedieron muchas cosas sospechosas.

Red Fish

On a stormy night, Hugo and Ivón arrive at a hotel in Gijón, according to friends of Carlos (Hugo's son). They go out to see the rough ocean and soon after Ivón returns asking for help because the boy was dragged into sea. The body doesn't appear and a commissioner takes charge of the case. He discovers that several weeks before the couple's arrival at that hotel many suspicious things happened there.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to the UNAM Film Archive for its generous support of this program.

Dirección: José Antonio Nieves Conde

Guion: Carlos Blanco

Producción: Rafael Carrillo

Compañías productoras: Estela Films, Suevia Films, Yago Films

Fotografía: Francisco Sempere

Edición: Margarita de Ochoa

Dirección de arte: Gil Parrondo, Luis Pérez Espinosa

Sonido: Alfonso Carvajal

Música: Miguel Asins Arbó

Reparto: Emma Penella, Arturo de Córdova, Pilar Soler, Félix Dafauce, Félix Acaso, Manuel de Juan, María de las Rivas, Luis Roses, Ángel Álvarez

José Antonio Nieves Conde (España, 1915-2006). Fue crítico de cine, guionista y asistente de dirección antes de debutar con *Senda ignorada*. Parecía inclinarse por el género policiaco, pero *Balarrasa* (1951) se apartó de esa línea y tuvo considerable éxito. Eso le permitió rodar su mejor obra: *Surcos* (1951), título de referencia en el cine español.

José Antonio Nieves Conde (Spain, 1915-2006). He was a film critic, screenwriter and director's assistant before making his first film, *Senda ignorada*. He seemed to prefer thrillers, but diverged from that genre with *Balarrasa* (1951), which had considerable success. This allowed him to make his best work, *Surcos* (1951), an important title in Spanish cinema.

Filmografía: *Casa Manchada* (1977), *Más allá del deseo* (1976), *Volvoretta* (1976), *La revolución matrimonial* (1974), *Las señoritas de mala compañía* (1973), *Marta* (1971), *Historia de una traición* (1971), *Cotolay* (1966), *El sonido de la muerte* (1966), *El diablo también llora* (1965), *Por tierras de las Siete Villas* (cm. doc., 1963), *Prohibido enamorarse* (1961), *Don Lucío y el hermano pío* (1960), *El inquilino* (1957), *Todos somos necesarios* (1956), *La legión del silencio* (1956), *Los peces rojos* (1955), *Rebeldía* (1954), *El cerco del diablo* (1952), *Surcos* (1951), *Balarrasa* (1951), *Black Jack* (1950), *Llegada de noche* (1949), *Angustia* (1947), *Senda ignorada* (1946).



1959 | MÉXICO | 35 MM | BN | 92 MIN.

El esqueleto de la señora Morales

El matrimonio entre Gloria y Pablo Morales es un infierno. La mujer atormenta a su esposo con sus celos, quejas y un extremo puritanismo que raya en la obsesión. Gloria no quiere separarse y la situación se ha tornado insostenible.

Un día, Pablo anuncia a sus conocidos que Gloria se ha ido a Guadalajara a visitar a una tía. Sin embargo, en su laboratorio de taxidermista, Pablo conserva un esqueleto al que trata como si fuese su mujer.

The Skeleton of Mrs. Morales

The marriage between Gloria and Pablo Morales is a living hell. She torments her husband with her jealousy, complaints and extreme puritanism bordering on obsession. Gloria doesn't want to separate and the situation has become unbearable. One day, Pablo tells his friends that Gloria went to Guadalajara to visit an aunt. However, in his laboratory, Pablo, a taxidermist, keeps a skeleton, which he treats as if it were his wife.

★ Agradecemos el invaluable apoyo de América Móvil y la Filmoteca de la UNAM para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to América Móvil and the UNAM Film Archive for their generous support of this program.

Dirección: Rogelio A. González
Guión: Luis Alcoriza, basado en la novela *El misterio de Islington* de Arthur Machen
Producción: Sergio Kogan, Armando Espinosa
Compañía productora: Alfa Films
Fotografía: Víctor Herrera
Edición: Jorge Bustos
Dirección de arte: Edward Fitzgerald
Sonido: Luis Fernández, Galdino Samperio
Música: Raúl Lavista
Reparto: Arturo de Córdova, Amparo Rivelles, Elda Peralta, Guillermo Orea, Rosenda Monteros, Luis Aragón, Mercedes Pascual, Antonio Bravo, Angelines Fernández, Armando Arriola, Paz Villegas, Roberto Meyer, Jorge Mondragón, Manuel Alvarado

Rogelio A. González (Monterrey, México, 1922-Saltillito, México, 1984). Abandonó su carrera de Medicina y se inició como actor en la película *¡Como México no hay dos!* (1944), de Carlos Orellana. Desde 1945 fue guionista del realizador Ismael Rodríguez, y en 1950 debutó como director con *El gavilán pollero*, protagonizada por Pedro Infante.

Rogelio A. González (Monterrey, Mexico, 1922-Saltillito, Mexico, 1984). He left medicine and began his acting career in the film *¡Como México no hay dos!* (1944) by Carlos Orellana. In 1945, he became a screenwriter for director Ismael Rodríguez, and in 1950 he directed his first film, *El gavilán pollero*, starring Pedro Infante.

Filmografía: *Toña... nacida virgen* (1983), *México 2000* (1981), *El gran perro muerto* (1978), *Vidita negra* (1971), *El Jinete Negro* (1960), *Amorcito corazón* (1960), *¿Dónde estás, corazón?* (1960), *Los fanfarrones* (1960), *El esqueleto de la señora Morales* (1959), *Dos fantasmas y una muchacha* (1958), *Vainilla, bronce y morir (Una mujer más)* (1956), *Escuela de rateros* (1956), *El inocente* (1955), *Pueblo, canto y esperanza* (1954), *La vida no vale nada* (1954), *Escuela de vagabundos* (1954), *El mil amores* (1954), *Ahora soy rico* (1952), *Un rincón cerca del cielo* (1952), *El gavilán pollero* (1950).

SEMANA DE LA CRÍTICA

CRITICS' WEEK



Festival de Morelia, Semaine de la Critique

Depuis sa première édition, en 1962, la Semaine de la Critique n'a pas changé de formule (une semaine, 7 jours, 7 films en compétition) ni de cap. Pour une raison simple, car notre règlement, depuis le début, nous impose de sélectionner des premiers ou seconds longs métrages, fiction ou documentaire. Ainsi notre règle, d'entrée de jeu, a forgé notre esprit: renouveler les visages et les noms du cinéma, accueillir son présent et construire son futur.

Logique par conséquent que la Semaine de la Critique se soit associée avec le festival de Morelia dès le début, autour de ce même esprit. Venir au festival de Morelia avec les films de la Semaine de la Critique est une chose, point de départ d'un échange constructif: découvrir en contre partie le jeune cinéma mexicain à travers les films courts (la Semaine de son côté en sélectionne 10 chaque année, sur plus de 1700 visionnés), la sélection des longs métrages et des documentaires. Partager et faire connaître notre travail tout en construisant des liens durables avec une cinématographie à travers le travail de qualité accompli par le festival de Morelia, tel est le sens du lien fort qui nous unit.

Au menu de cette Semaine de la Critique à Morelia, deux films français. Suzanne de Katell Quillévéré, avec une Sara Forestier stupéfiante, conte sur plusieurs années le destin d'une jeune femme en quête d'amour et en rupture de tout. De son côté, Nos héros son morts ce soir de David Perrault évoque en noir et blanc la vie de deux catcheurs au début des années 60, réalité que le cinéma français a rarement filmé, contrairement au cinéma mexicain, très friand du genre. For Those in Peril (Paul Wright, Royaume Uni) mélange avec bonheur le réalisme crû avec le goût de la fable, tandis que Le Démantèlement (Sébastien Pilote, Canada) bouleverse avec le portrait d'un homme confronté au drame de la transmission. Avec élégance et perspicacité, Los Dueños (Agustin Toscano & Ezequiel Radusky) renouvelle le vaudeville social. Venu des Etats-Unis, Ain't Them Bodies Saints (David Lowery), entouré d'excellents acteurs (Casey Affleck, Rooney Mara, Ben Foster), revisite avec bonheur les grands mythes du cinéma américain. Et pour conclure, The Lunchbox (Ritesh Batra), grande révélation du jeune cinéma indien, subtil ménage à trois, entre un homme (Irfan Khan, magistral), une femme (Nimrat Kaur, superbe) et la nourriture (délicieuse).

— CHARLES TESSON
 Délégué Général

Semaine de la Critique, Cannes

Festival Internacional de Cine de Morelia, Semana de la Crítica

Desde su primera edición, en 1962, la Semana de la Crítica no ha cambiado de fórmula ni de rumbo (una semana, siete días, siete películas en competencia) por una simple razón: nuestro reglamento desde el comienzo ha exigido que la selección conste de primeros o segundos largometrajes, de ficción o documentales. Así, de entrada, nuestra regla forja nuestro espíritu: renovar los rostros y los nombres del cine; abrazar su presente y construir su futuro.

Por consiguiente, resulta lógico que la Semana de la Crítica se haya asociado con el Festival Internacional de Cine de Morelia en torno a ese espíritu compartido. Venir a Morelia con las películas de la Semana de la Crítica es el punto de partida de un intercambio constructivo, pues, en contraparte, descubrimos el cine joven mexicano por medio de sus cortometrajes y una selección de largometrajes y documentales. Por su parte, la Semana de la Crítica selecciona diez cortos cada año entre más de mil setecientas propuestas. Compartir y dar a conocer nuestro trabajo, así como construir lazos duraderos con la cinematografía mexicana gracias al trabajo de calidad llevado a cabo por el Festival Internacional de Cine de Morelia, es el sentido del fuerte lazo que nos une.

En esta ocasión, en el menú de la Semana de la Crítica en Morelia presentamos dos películas francesas. *Suzanne*, de Katell Quillévére—con una actuación asombrosa de Sara Forestier—,

cuenta el destino de una joven que durante años busca el amor y rompe con todo. Por su parte, *Nos héros sont morts ce soir*, de David Perrault, evoca en blanco y negro la vida de dos luchadores de principios de los años sesenta, una realidad que el cine francés raramente ha registrado, al contrario del cine mexicano, muy adepto a este género. *For Those in Peril* (Paul Wright, Reino Unido) mezcla acertadamente el realismo crudo con el gusto por la fábula, mientras que *Le démantèlement* (Sébastien Pilote, Canadá) es el retrato conmovedor de un hombre que se enfrenta al drama de la transmisión de su legado. Y para concluir, *The Lunchbox* (Ritesh Batra), gran revelación del cine joven de India, narra el triángulo sutil entre un hombre (Irfan Khan, magistral), una mujer (Nimrat Kaur, magnífica) y la comida (deliciosa).

— CHARLES TESSON
Delegado General
Semaine de la Critique, Cannes

Morelia International Film Festival, Critics' Week

Since its first edition in 1962, the Critics' Week has not changed its formula or its course (one week, seven days, seven films in completion) for one simple reason: our rules from the beginning have insisted that the selection consists of first and second feature films, fiction or documentary only. So, from the beginning, our rule reflects our desire to renew the faces and the names in film, to embrace its present and to build its future. It is therefore understandable that the Critics' Week has been associated with the Morelia International Film Festival around that shared spirit. To come to Morelia with the films of Critics' Week is the starting point for a constructive exchange because, we discover young Mexican cinema through its short films and a selection of feature films and documentaries. For its part, the Critics' Week selects 10 shorts each year from more than 1,700 proposals. Sharing and making our work known, as well as building lasting ties with Mexican cinematography—thanks to the quality of work carried out by the Morelia International Film Festival—is the idea behind of the strong bond that unites us.

In this year's lineup in Morelia, the Critics' Week presents two French films. *Suzanne*, by Katell Quillévére—with a stunning performance by Sara Forestier—tells the story of a young woman who searches for love for years and gives up everything. *Nos héros sont morts ce soir*, by David Perrault, evokes in black

and white the lives of two wrestlers of the early sixties, a reality that French cinema has rarely shown, in contrast to Mexican cinema, which is very adept at this genre. *For Those in Peril* (Paul Wright, United Kingdom) mixes crude realism very well with the love of the fable, while *Le démantèlement* (Sébastien Pilote, Canada) is a poignant portrait of a man who is faced with the drama of the transmission of his legacy. And in conclusion, *The Lunchbox* (Ritesh Batra), great revelation of young Indian cinema, tells the story of a subtle triangle between a man (Irfan Khan, masterful), a woman (Nimrat Kaur, magnificent) and food (delicious).

— CHARLES TESSON
General Delegate
Semaine de la Critique, Cannes



2013 | CANADÁ | 35 MM | COLOR | 111 MIN.

Le démantèlement

Gaby tiene una granja de corderos llamada Gagnon e Hijos. Pero no tiene hijos. En cambio, tiene dos hijas criadas como princesas y que viven muy lejos de él, en la gran ciudad. Un día, su hija mayor le pide ayuda financiera para no perder su casa. Gaby, cuyo sentido de la paternidad ha llegado a ser algo irracional, decide desmantelar su granja.

The Dismantling

Gaby is the owner of a lamb farm: Gagnon & Sons. But he has no sons. Rather, he has two daughters who he raised like princesses who live far away in the big city. One day, the eldest asks him for a loan to save her from losing her home. Gaby, whose sense of paternal duty exceeds all reason, decides to dismantle the farm.

Dirección: Sébastien Pilote

Guión: Sébastien Pilote

Producción: Bernadette Payeur

Compañía productora: Corporation de Développement et de Production ACPAV

Fotografía: Michel La Veaux

Edición: Stéphane Lafleur

Diseño de producción: Mario Hervieuer

Sonido: Giles Corbeil, Olivier Calvert, Stéphane Bergeron

Música: Serge Nakaushi Pelletier

Reparto: Gabriel Arcand, Gilles Renaud, Lucie Laurier, Sophie Desmarais, Johanne-Marie Tremblay, Gabriel Tremblay

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes, 2013.

Sébastien Pilote (Canadá, 1973). Su primer largometraje, *Le vendeur* (El vendedor), fue nominado para el Gran Premio del Jurado en el Festival de Sundance en 2011 y luego ganó el Premio del Jurado en el Festival de Bombay de ese mismo año. *Le Démantèlement* es su segundo largometraje.

Sébastien Pilote (Canada, 1973). His first feature, *Le vendeur* (The Salesman) was nominated for the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival in 2011 and went on to win the Jury Prize at the Bombay International Film Festival that same year. *Le Démantèlement* is his second feature film.

Filmografía: *Le vendeur* (2010), *Dust Bowl Ha! Ha!* (cm., 2007).

CONTACTO: Corporation de Développement et de Production ACPAV
Bernadette Payeur | Tel.: +1 514 849-2281 | bpayeur@acpav.ca



2013 | ARGENTINA | VIDEO | COLOR | 95 MIN.

Los dueños

Sergio y su familia trabajan en una finca en el norte de Argentina. Cuando sus patrones no están, ocupan la casa y emulan las vidas de los dueños. Pía, la hija mayor de estos, llega a la finca con la intención de quedarse unos días, hasta la boda de su padre.

The Owners

Sergio and his family work on an estate in Argentina's northern region. When their employers aren't home, they occupy the main house and emulate the lives of the owners. Pía, the eldest daughter of the owners, arrives at the estate with the intention of staying a few days until her father's wedding.

Dirección: Agustín Toscano, Ezequiel Radusky

Guión: Agustín Toscano, Ezequiel Radusky

Producción: Hernán Musaluppi, Natacha Cervi

Compañía productora: Rizoma

Fotografía: Gustavo Biazzi

Edición: Pablo Barbieri

Diseño de producción: Gonzalo Delgado Galiana

Sonido: Catriel Vildosola

Reparto: Rosario Blefari, Germán de Silva,

Sergio Prina, Cynthia Avellaneda, Liliana Juárez

Premios y festivales: Mención Especial del Jurado, Semana de la Crítica de Cannes 2013.

Agustín Toscano y **Ezequiel Radusky** (Argentina, 1981). Estudiaron Teatro en la Universidad de Tucumán en Argentina. En 2004 fundaron el grupo Gente No Convencida, donde son actores, directores, productores y escritores. Han estrenado seis obras de teatro, y los dos han actuado en varios cortos y largometrajes. *Los dueños* es su ópera prima.

Agustín Toscano and **Ezequiel Radusky** (Argentina, 1981). They both studied drama at the National University of Tucumán in Argentina and in 2004 co-founded the group Gente No Convencida, where they work as actors, directors, producers and screenwriters. They have premiered six theatrical plays and have both worked as actors in several short and feature films. *Los dueños* is their first feature film.

CONTACTO: Hernán Musaluppi y Natacha Cervi | Tel.: +54 11 4556 1519
musa@rizomafilms.com | natacha@rizomafilms.com



2013 | REINO UNIDO | VIDEO, 35 MM | COLOR | 93 MIN.

For Those in Peril

Aaron, un joven inadaptado que vive en una remota comunidad escocesa, es el único sobreviviente de un accidente de pesca en el que mueren cinco hombres, incluido su hermano mayor. Alentado por los mitos marítimos y las supersticiones locales, la gente de la comunidad lo culpa por la tragedia, tratándolo como paria en su propio hogar.

Aaron, a young misfit in a remote Scottish community, is the lone survivor of a strange fishing accident that claimed the lives of five men, including his older brother. Spurred on by sea-going folklore and local superstition, the village blames him for this tragedy, making him an outcast among his own people.

Dirección: Paul Wright
Guion: Paul Wright
Producción: Mary Burke, Polly Stokes
Compañía productora: Warp X
Fotografía: Benjamin Kracun
Edición: Michael Aaglund, Anders Refn
Diseño de producción: Simon Rogers
Sonido: Erik Enocksson
Música: Erik Enocksson
Reparto: George MacKay, Kate Dickie, Nichola Burley, Michael Smiley

Premios y festivales: Premio BAFTA Escocia a Mejor Nuevo Trabajo 2007, Premio BAFTA a Mejor Cortometraje 2010, Festival de Cine de Sídney 2013, Semana de la Crítica de Cannes 2013.

Paul Wright (Escocia, 1981). Estudió en la Royal Scottish Academy of Music and Drama. Sus cortos ganaron muchos premios en festivales internacionales: *Kikiomori* ganó el Premio BAFTA Escocia a Mejor Nuevo Trabajo y *Until the River Runs Red* ganó el BAFTA a Mejor Cortometraje en 2010. *For Those in Peril* es su primer largometraje.

Paul Wright (Scotland, 1981). He graduated from the Royal Scottish Academy of Music and Drama. His short films received a series of awards at international festivals: *Kikiomori* won the BAFTA Scotland Award for Best New Work and *Until the River Runs Red* won the BAFTA for Best Short Film in 2010. *For Those In Peril* is his first feature film.

Filmografía: *Until the River Runs Red* (cm., 2010), *Photos of God* (cm., 2010), *Believe* (cm., 2008), *Kikiomori* (cm., 2007).

CONTACTO: Warp X | Mary Burke & Polly Stokes
 Tel.: +44 2076 127 330 | mary@warpfilm.com
 polly@warpfilm.com



2013 | INDIA, FRANCIA, ALEMANIA | VIDEO | COLOR | 104 MIN.

Dabba

Ila, un ama de casa, espera reavivar la pasión de su apático esposo con una nueva receta, pero la lonchera que envía a su oficina es entregada accidentalmente a Saajan, un hombre mayor a punto de jubilarse. Se empiezan a mandar recados en la lonchera. Confiesan su soledad, sus arrepentimientos y sus pequeñas alegrías, y todo eso los acerca. Ambos descubren que las cosas se olvidan porque no siempre hay a quién platicárselas.

The Lunchbox

Ila, a housewife, hopes that a new recipe will reignite desire in her neglectful husband, but the lunchbox she sends to his office is mistakenly delivered to Saajan, an older man on the verge of retirement. They start exchanging notes in the lunchbox. Confessions about their loneliness, regrets, and small joys draw them closer. They both realize that there are things we forget because we have no one to tell them to.

Dirección: Ritesh Batra
Guion: Ritesh Batra
Producción: Guneet Monga, Anurag Kashyap
Compañía productora: Sikhya Entertainment
Fotografía: Michael Simmonds
Edición: John Lyons
Diseño de producción: Shruti Gupte
Sonido: Michael Kaczmarek
Música: Max Richter
Reparto: Irrfan Khan, Nimrat Kaur, Nawazuddin Siddiqui, Denzil Smith, Charati Achrekar, Nakul Vaid, Yashvi Puneet Nagar, Lilete Dubey
Premios y festivales: Mención Especial, Semana de la Crítica de Cannes 2013.

Ritesh Batra (India, 1979). Ha tenido las becas del Sundance Institute Screenwriters and Directors Labs, la Sundance Time Warner Storytelling Fellow y la Annenberg Fellow. Sus cortos han ganado distintos premios y su guion para *The Lunchbox* formó parte del Binger/NFDC Screenwriting Lab del Festival de Cine de Venecia 2011.

Ritesh Batra (India, 1979). He was a fellow at the Sundance Institute Screenwriters and Directors Labs, a Sundance Time Warner Storytelling Fellow and an Annenberg Fellow. He has made several award-winning short films. His screenplay for *The Lunchbox* was part of the 2011 Binger/NFDC Screenwriting Lab at the Venice International Film Festival.

Filmografía: *Café Regular*, Cairo (cm., 2012), *Gareeb Nawaz's Taxi* (cm., 2010), *The Morning Ritual* (cm., 2008).

CONTACTO: Guneet Monga
 Tel.: +91 9833 970777 | guneet@akfpl.com





2013 | RUSIA | COLOR | 99 MIN.

Майор

The Major

Un día en invierno, Sergey Sobolev, un comandante de la policía, va de camino al hospital donde su esposa está a punto de parir. Emocionado, conduce demasiado rápido y atropella a un niño, que muere a consecuencia del accidente. El comandante tiene dos opciones: ir a la cárcel u ocultar el crimen. Una película sobre la moral y sobre cruzar o no cruzar la línea.

One winter day, Sergey Sobolev, a local police commander, is en route to the hospital where his wife is about to give birth. Excited, he drives too fast and accidentally runs over a young boy, who dies as a result of the accident. The policeman has two options: to go to jail or to hide the crime. A film about morality, about crossing or not crossing the line.

Dirección: Yury Bykov
Guión: Yury Bykov
Producción: Aleksey Uchitel, Kira Saksaganskaya
Compañías productoras: 1.2 Company, Rock Films
Fotografía: Kirill Klepalov
Edición: Yury Bykov
Sonido: Alexander Noskov
Música: Yury Bykov
Reparto: Denis Shvedov, Irina Nizina, Ilya Isaev, Yury Bykov

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2013.

Yury Bykov (Rusia, 1981). Estudió actuación en el Instituto de Cinematografía Gerasimov y actuó en varias obras en Moscú después de graduarse en 2005. En 2009 su primer cortometraje, *The Boss*, obtuvo el primer premio en el Concurso de Cortometrajes del Festival de Cine de Kinotavr. Actualmente trabaja como actor, guionista y director.

Yury Bykov (Russia, 1981). He studied acting at the Gerasimov Institute of Cinematography and acted in several films in Moscow after graduating in 2005. In 2009, his first short film *The Boss* won first place in the short film competition at the Kinotavr Open Russian Film Festival. Currently, he works as an actor, screenwriter and director.

Filmografía: *To Live* (2010), *The Boss* (cm., 2009).

CONTACTO: Rock Films | Olga Aylarova | Tel.: +7 499 238 0859
 aylarova@gmail.com | www.rockfilm.ru



2013 | FRANCIA | VIDEO | BN | 98 MIN.

Nos héros sont morts ce soir

Francia, principio de los años sesenta. Simón, un luchador que usa máscara blanca y es conocido como "el Espectro", le propone a su amigo Víctor que se convierta en su adversario, use máscara negra y sea "el Carnicero de Belleville". Pero para Víctor, que acaba de regresar de la guerra, eso es demasiado: al menos una vez en su vida quiere ser el bueno. Entonces Simón sugiere que cambien las máscaras, pero no es fácil engañar al público.

Our Heroes Died Tonight

France, early 1960s. Simon, a wrestler who wears a white mask and is known as "The Specter", suggests that his friend Victor be his adversary, wear a black mask and be known as "The Slaughterer of Belleville". But for Victor, who has just returned from war, this is too much: for once in his life he would like to be the good guy. Simon suggests that they switch masks, but it is not easy to fool the wrestling crowd.

Dirección: David Perrault
Guión: David Perrault
Producción: Farès Ladjimi
Compañía productora: Mille et une Productions
Fotografía: Christophe Duchange
Edición: Maxime Pozzi-Garcia
Diseño de producción: Florian Sanso
Sonido: Thierry Ducos, Rémi Gauthier, Guillaume Leriche
Música: Julien Gester, Olivier Gonord
Reparto: Denis Ménochet, Jean-Pierre Martins, Constance Dollé, Philippe Nahon, Pascal Demolon, Alice Barnole, Yann Collette

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2013.

David Perrault (Francia, 1976). Es escritor, director y productor. Después de graduarse del programa de Guión en la escuela de cine La Fémis, en París, dirigió una serie de cortometrajes y luego hizo su primer largometraje: *Nos héros sont morts ce soir*.

David Perrault (France, 1976). He is a writer, director and producer. After graduating from the screenwriting program at the Paris film school La Fémis, he went on to direct a series of short films, before making his first feature film: *Nos héros sont morts ce soir*.

Filmografía: *Adieu créature* (cm., 2009), *Sophia* (cm., 2006).

CONTACTO: Mille et une Productions | Farès Ladjimi
 Tel.: +33 (0)1 47704470 | milleetune@free.fr





2013 | FRANCIA | VIDEO | COLOR | 90 MIN.

Suzanne

La historia de un destino. El de Suzanne y su familia. Los lazos que los unen y los mantienen juntos, y el amor que ella persigue... hasta que decide dejar todo atrás.

The story of a destiny: Suzanne's and her family's. The ties that bind them, keep them together, and the love she pursues... to the point of leaving everything behind.

Dirección: Katell Quillévé

Guion: Katell Quillévé, Mariette Déserte

Producción: Bruno Levy

Compañía productora: Move Movie

Fotografía: Tom Harari

Edición: Thomas Marchand

Diseño de producción: Anna Falguères

Sonido: Yolande Decarsin, Florent Klockenbring, Emmanuel Crozet

Música: Verity Susman

Reparto: Sara Forestier, Adèle Haenel, François Damiens, Paul Hamy, Karim Leklou, Corinne Masiero, Anne Le Ny, Timothé Vom Dorp

Premios y festivales: Premio Gras Savoye, Festival de Cannes 2005; Premio del Público, Festival de Villa do Conde 2006; Dragón de Plata al Mejor Cortometraje, Festival de Cracovia 2006; Mejor Película Francesa Independiente, Premio Jean Vigo 2010; Semana de la Crítica de Cannes 2013.

Katell Quillévé (Costa de Marfil, 1980). Directora, guionista y diseñadora de producción. Estudió Cine y Filosofía en la Universidad de París. Su primer corto, *A bras le corps*, se proyectó en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes y fue nominado a un Premio César en 2007. Ha realizado dos cortos más y dos largometrajes.

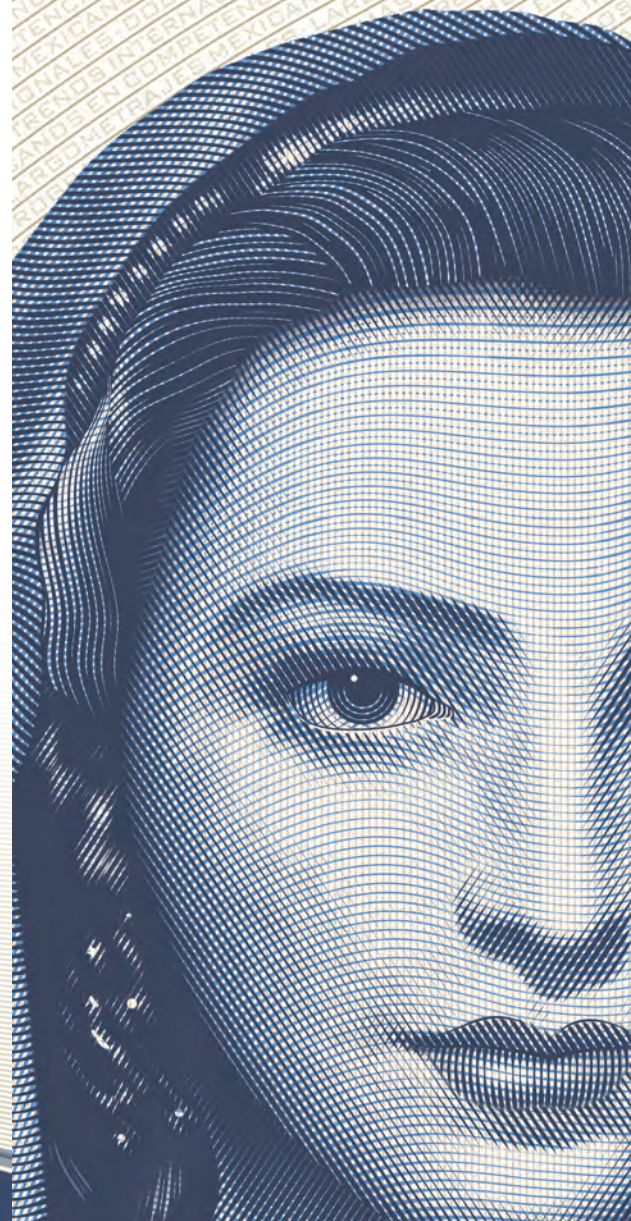
Katell Quillévé (Ivory Coast, 1980). She is a director, screenwriter and production designer. She studied cinema and philosophy at the University of Paris. Her first short, *A bras le corps*, was screened in the Cannes Director's Fortnight and was nominated for a César Award in 2007. She has made two more shorts and two feature films.

Filmografía: *Love Like Poison* (2010), *L'échappée* (cm., 2009), *L'imprudence* (cm., 2008), *A bras le corps* (cm., 2005).

CONTACTO: Move Movie | Bruno Levy
Tel.: +33 (0)1 5336 8336 | contact@movemovie.fr

PROGRAMAS ESPECIALES

SPECIAL PROGRAMS



Le Prix Jean Vigo

Au début des années 50, la vie culturelle, en France connut une effervescence qui permit aux films de Jean Vigo et à sa vie singulière d'être connus. Bernard Chardère créa Positif qui consacra un numéro spécial à Jean Vigo, comme la revue Ciné-club: on y trouvait des témoignages précieux de ses amis et collaborateurs. À cette même époque un jeune Brésilien, Paulo Emilio Salles Gomes, futur directeur de la Cinémathèque brésilienne à Sao Paulo, obtint une bourse pour venir en France écrire un livre sur le père de Jean Vigo, Eugène Bonaventure Vigo dit Miguel Almereyda dont il se sentait proche, et sur son fils. Le livre parut aux Éditions du Seuil dans une collection créée par Chris Marker. C'est alors, en 1951, que l'écrivain Claude Aveline, qui avait connu à la fin des années 20, Jean Vigo et celle qui allait devenir sa femme, Lydu Lozinska, fut nommé à leur disparition exécuteur testamentaire de Jean Vigo et tuteur de leur fille.

Le moment était propice pour créer un Prix Jean Vigo. Claude Aveline s'entoura des amis de Jean Vigo et de quelques personnalités du cinéma, comme Jacques Becker, Jean Cocteau auxquels se joignirent des critiques et historiens de cinéma, comme Georges Sadoul.

Il ne s'agissait pas, dans les intentions des nouveaux jurés, de couronner un film d'un auteur «consacré», mais de soutenir un auteur «en devenir», dont le court ou le long-métrage, même imparfait, permettrait de parier qu'il deviendrait un cinéaste. Un cinéaste indépendant, porté par un vrai amour de cinéma, original. Comme l'était Jean Vigo.

Évidemment, les changements de société, la transformation des techniques cinématographiques demandent aux jurés beaucoup de vigilance pour respecter ce qui différencie le Prix Jean-Vigo des autres prix cinématographiques.

— LUCE VIGO

★ Agradecemos a Madame Luce Vigo, Eva Röelens, José María Riba, Anne Vaugeois y la Embajada de Francia por su generoso apoyo para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Madame Luce Vigo, Eva Röelens, José María Riba, Anne Vaugeois and the French Embassy for their generous support of this program.

El Premio Jean Vigo

A principios de los años cincuenta, la vida cultural en Francia gozó de una efervescencia que permitió que las películas de Jean Vigo y su singular vida se dieran a conocer. Bernard Chardère creó la revista de cine *Positif*, que dedicó un número especial a Jean Vigo, al igual que la revista *Ciné-club*, en la que se encontraban testimonios de sus amigos y colaboradores. En esta misma época, el brasileño Paulo Emilio Salles Gomes, futuro director de la Cinemateca Brasileira en São Paulo, obtuvo una beca para irse a Francia a escribir un libro sobre el padre de Jean Vigo, Eugène Bonaventure Vigo, conocido como Miguel Almereyda, y sobre su hijo. El libro fue publicado por Éditions du Seuil, en una colección creada por Chris Marker. Fue entonces, en 1951, cuando el escritor Claude Aveline –que había conocido a Jean Vigo a finales de los años veinte y a aquella que se convertiría más tarde en su esposa, Lydu Lozinska– fue nombrado tras la desaparición de Vigo, ejecutor testamentario y tutor de su hija.

El momento era propicio para crear un Premio Jean Vigo. Claude Aveline se rodeó de amigos de Jean Vigo y de algunas personalidades del mundo del cine como Jacques Becker y Jacques Cocteau, a quienes se unieron críticos e historiadores de cine como Georges Sadoul.

El jurado de este premio no buscaba reconocer una película de un autor “consagrado”, sino apoyar a un director cuyo cortometraje o largometraje, aunque fuera imperfecto, demostrara un estilo propio y original: un cineasta independiente, impulsado por el amor al cine, como lo era Jean Vigo.

Obviamente, los cambios en la sociedad y la transformación de las técnicas cinematográficas exigen al jurado mucha atención para respetar lo que distingue al Premio Jean Vigo de los demás premios cinematográficos.

— LUCE VIGO

The Jean Vigo Award

At the beginning of the 1950s, cultural life in France enjoyed a vitality that shed light on the films of Jean Vigo and his unique life. Bernard Chardère created the film journal Positif, which devoted a special issue to Vigo, as did the magazine Ciné-club, which compiled the testimonies of his friends and collaborators. During this time, Paulo Emilio Salles Gomes, who would go on to direct the Brazilian Cinematheque in Sao Paulo, received a scholarship to travel to France and write a book on Jean Vigo and his father, Eugène Bonaventure Vigo (known as Miguel Almereyda). The book was published by 'Éditions du Seuil' in a collection created by Chris Marker. In 1951 writer Claude Aveline, who in the 1920s had met Jean Vigo and the woman who would become his wife, Lydu Lozinska, was named legal guardian of his daughter and the executor of Vigo's will. The time was ripe for creating a Jean Vigo Award. Claude Aveline surrounded himself with Jean Vigo's friends and some personalities of the cinema world, including Jacques Becker and Jacques Cocteau, as well as critics and historians such as Georges Sadoul.

The aim of this prize was not to recognize an existing film auteur, but rather to support a director whose short or feature films (despite potential imperfections) revealed a unique and characteristic style: an independent filmmaker driven by a passion for cinema, just as Jean Vigo was.

Of course, changes in society and the transformation of cinematographic techniques dictate that the jury must pay heed to what distinguishes the Jean Vigo Award from other film awards.

— LUCE VIGO



2013 | FRANCIA, BÉLGICA | COLOR | 37 MIN.

Le quepa sur la vilni!

Hoy, André deja su tranquila jubilación. El alcalde le ha ordenado dirigir un grupo de ciclistas que llevan publicidad a través de las montañas para atraer a la gente a la inauguración del cine del pueblo. A pesar de su determinación, el excartero tiene problemas para controlar a sus jóvenes e impetuosos compañeros.

Wheels and Reels

Today, André comes out of his peaceful retirement. The mayor has ordered him to lead a group of cyclists wearing sandwich boards through the mountains to attract people to the opening of the local cinema. Despite his determination, the former postman has trouble controlling his young and impetuous teammates.

Dirección: Yann Le Quellec

Guion: Yann Le Quellec

Producción: Yann Le Quellec, Victor Rodenbach

Compañía productora: White Light Films

Fotografía: Nicolas Guicheteau

Edición: Nicolas Guicheteau

Diseño de producción: Marc Barroyer

Sonido: Antoine Corbin

Reparto: Bernard Menez, Maxime Dambrin, Finnegan Oldfield, Alix Bénézec, Pauline Bayle, Gauthier Jeanbart, Damien Jouillerot

Premios y festivales: Premio Jean Vigo 2013.

Yann Le Quellec (Francia, 1974). Es fundador y gerente de White Light Films y SOFICA Cinémage. En 2011, publicó *Love is in the (air) guitar*, una novela gráfica que ha sido traducida a varios idiomas. Luego escribió y dirigió *Beauty and the Beat*, corto ganador de numerosos premios internacionales. *Wheels and Reels* es su segundo cortometraje.

Yann Le Quellec (Francia, 1974). He is the founder and manager of White Light Films and SOFICA Cinémage. In 2011, he published *Love is in the Air (Guitar)*, a graphic novel which has been translated into several languages. He then wrote and directed *Beauty and the Beat*, winner of numerous international awards. *Wheels and Reels* is his second short.

Filmografía: *Beauty and the Beat* (cm., 2012).

CONTACTO: White Light Films
22 passage courtois. 750011 Paris, France
Tel.: +33 1 80 48 21 99 | contact@whitelightfilms.fr



2012 | FRANCIA | VIDEO | COLOR | 67 MIN.

L'enclos du temps

Teófilo pasa el verano en las colinas de Marche, en Italia, con su abuelo, quien vive allí aislado. Cuando se da cuenta de lo mal que está la salud del anciano, llama al doctor William Stein, quien ya había ayudado a curarlo años atrás. Stein envía a su mejor enfermera, una mujer que lo permite todo.

The Enclosure of Time

Théophile spends the summer in Italy, in the Marche hills, with his grandfather, who lives there in seclusion. Finding the old man's health to be very bad, he turns to Dr. William Stein, who several years ago helped cure his grandfather. Stein sends up his best nurse, a woman who permits everything.

Dirección: Jean-Charles Fitoussi

Guion: Jean-Charles Fitoussi

Producción: Jean-Charles Fitoussi

Compañía productora: Aura Été Production

Fotografía: Jean-Charles Fitoussi

Edición: Jean-Charles Fitoussi

Sonido: Jean-Charles Fitoussi, Erwan Kerzanet, Ivan Gariel

Música: Franz Joseph Haydn, Gioacchino Rossini

Reparto: Bernard Blancan, Frédéric Bonpart, Gabrielle Chevallier Passera, Luís Miguel Cintra, Theophile Gady, Valentine Krasnochok, Bruno Passera

Premios y festivales: Premio Jean Vigo 2013, Festival Internacional de Cine de Róterdam 2013, Festival Internacional de Cine de Locarno 2012.

Jean-Charles Fitoussi (Francia, 1970). Estudió arquitectura, ciencia y filosofía. Fue asistente de Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Su primer largo, *Les jours où je n'existe pas* (2003), ganó varios premios en el Festival Entrevues de Belfort y el Festival de Cine de Torino. Todo su trabajo fílmico es parte de la serie *The Castle of Chance*.

Jean-Charles Fitoussi (France, 1970). He studied architecture, science and philosophy. He worked as an assistant to Jean-Marie Straub and Danièle Huillet. His first feature, *Les jours où je n'existe pas* (2003), won various prizes at the Entrevues Festival in Belfort and at the Torino Film Festival. His films are all part of a series entitled *The Castle of Chance*.

Filmografía: *Je ne suis pas morte* (2008), *Bienvenue dans l'éternité* (2007), *Nocturnes pour le roi de Rome* (2005), *Le Dieu Saturne* (cm., 2004), *Les jours où je n'existe pas* (2003), *Sicilia! Si gira* (doc., 2001), *Un de quatorze* (cm. doc., 1998), *D'ici là* (1997), *Aura été* (cm., 1994).

CONTACTO: Aura été Production
6, rue le l'Essai. 75005 Paris, France
Tel.: +33 1 5336 0669 | +33 6 6471 5432

★ Agradecemos a Jan-Christopher Horak y Shannon Kelley (UCLA Film & Television Archive) por su generoso apoyo para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Jan-Christopher Horak and Shannon Kelley (UCLA Film & Television Archive) for their generous support of this program.



El Archivo de Cine y Televisión de la UCLA presenta

Sobre el Archivo de Cine y Televisión de la UCLA

El Archivo de Cine y Televisión de la UCLA (Universidad de California Los Ángeles) es reconocido mundialmente como una de las instituciones que encabezan el esfuerzo por rescatar, preservar y presentar imágenes en movimiento, y que se dedican a difundir la memoria visual colectiva de nuestra época, para que ésta pueda ser apreciada por futuras generaciones.

El archivo es uno de los centros de documentación y almacén de materiales de imágenes en movimiento más grandes del mundo: cuenta con más de 400 mil títulos, por lo cual es un espacio único para la investigación de medios audiovisuales. El centro de estudios e investigación del archivo ofrece acceso a más de diez mil materiales cada año a investigadores de todas las disciplinas. Cientos de libros importantes, artículos y monografías académicas se han publicado gracias a los recursos del archivo.

Entre los proyectos de restauración más importantes destacan los cortos de la Vitaphone y las películas *My Best Girl* (1927, Sam Taylor), *Stagecoach* (1939, John Ford), *Double Indemnity* (1944, Billy Wilder), *The Red Shoes* (1948, Michael Powell & Emeric Pressburger), *Cry Danger* (1951, Robert Parrish), *Scorpio Rising* (1963, Kenneth Anger) y *Parting Glances* (1986, Bill Sherwood), mismas que han sido presentadas en prestigiosos eventos alrededor del mundo.

El archivo presenta más de 200 proyecciones cada año en Los Ángeles, incluyendo lo mejor del cine clásico y del cine contemporáneo, cine popular y vanguardista, y cine que rara vez llega a las pantallas de salas comerciales.

El Archivo de Cine y Televisión de la UCLA se dedica también a educar y formar a la nueva generación de archivistas profesionales. Su programa de posgrado en Estudios de Prácticas Archivísticas de Imagen en Movimiento fue el primero en Norteamérica.

UCLA Film & Television Archive Presents
About UCLA Film & Television Archive

The UCLA Film & Television Archive is internationally renowned for its pioneering efforts to rescue, preserve and showcase moving image media. It is dedicated to ensuring that the collective visual memory of our time is explored and enjoyed for generations to come.

A unique resource for media study, the Archive is one of the largest repositories of moving image materials in the world with more than 400,000 titles. The Archive Research and Study Center provides free access to more than 10,000 items each year to users from all disciplines. Hundreds of significant books, articles and scholarly monographs have been published drawing on the Archive's resources.

The Archive is renowned for its moving image restoration efforts and many of its important projects—Vitaphone shorts, My Best Girl (1927, Sam Taylor), Stagecoach (1939, John Ford), Double Indemnity (1944, Billy Wilder), The Red Shoes (1948, Michael Powell & Emeric Pressburger), Cry Danger (1951, Robert Parrish), Scorpio Rising (1963, Kenneth Anger) and Parting Glances (1986, Bill Sherwood)—are invited to screen at prestigious events around the globe.

The Archive presents more than 200 public screenings in Los Angeles each year, combining the best of the classic and the new, the mainstream and the cutting-edge, focusing on important programs not normally available through commercial theaters.

The UCLA Film & Television Archive is at the forefront in educating the next generation of professional archivists. UCLA's Moving Image Archive Studies graduate degree program was the first of its kind in North America.

Conservación patrocinada por el Instituto Packard de Humanidades : *Hijas del polvo* (1991)

Esta obra maestra de Julie Dash, filmada en 1991, fue su primer largometraje y la primera película en Estados Unidos dirigida por una afroamericana que se estrenó en salas de cine generales. La película anunció un talento formidable y, en la grandeza y la complejidad de sus temas y de su construcción formal, simbolizó poderosamente el decidido compromiso de su directora con el cine.

Lena de sorpresas, la película nos transporta a un escenario poco conocido para desarrollar una historia universal. Es el año 1902 en el hogar de una familia de *gullahs*, descendientes de prisioneros africanos que residen en las islas de la costa de Carolina del Sur y Georgia y que conservan fuertes lazos con las tradiciones culturales y lingüísticas africanas. Muchos miembros de la familia Peazant están a punto de iniciar una migración planeada hacia el interior de Estados Unidos, donde la modernidad americana parece, aunque vagamente, ofrecerles una mejor vida.

Sin embargo, algunos miembros de la familia no están de acuerdo con la decisión de migrar. Viola, quien vivió en el norte y regresó convertida al cristianismo, considera que la migración les permitiría salir de la agotada superstición africana y ver la luz. Marcada por el escándalo, "Yellow Mary" regresa con su familia después de un largo exilio autoimpuesto para afirmar su independencia, y aunque no renuncia a ella, no quiere que su hogar deje de ser su piedra de toque. Nana Peazant, la vieja matriarca, se rehúsa a migrar y teme que los lazos familiares se rompan y que se pierdan las tradiciones. Eulah, una madre joven, teme que el plan familiar represente una huida fútil de un inevitable legado de sufrimiento.

Estas negociaciones son puestas en escena por un elenco brillante que logra una profundidad admirable, a la altura del peso de la decisión que encara la familia Peazant: adoptar la tierra de la que alguna vez huyeron otros africanos. A través de un juego de puesta en escena poblado

de símbolos y gestos mágico-realistas, Dash construye el hogar como un mundo enrarecido, el cual posiblemente se convertirá muy pronto en un "paraíso perdido". Estos elementos son enaltecidos por la cinematografía luminosa de A. Jaffa Fielder y la sorprendentemente original música de John Barnes. Convocada a formar parte del Registro Nacional de Cine de la Librería del Congreso en 2004, *Hijas del polvo* aborda elocuentemente preocupaciones de varios cineastas independientes de la generación de Dash: el lugar de la familia y de la tradición en procesos de reconciliación de daños históricos, la esperanza de escapar espiritualmente de una herencia de trauma, y la esquivada posibilidad de lograr la absoluta liberación.

El Archivo de Cine y Televisión de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA) se complace en presentar *Hijas del polvo* en una versión recientemente impresa para la serie de proyecciones públicas *Rebelión L. A.: Creando un nuevo cine negro*, recientemente presentada en Los Ángeles y otras comunidades en el norte de Estados Unidos. La copia de UCLA es la primera que ha sido completamente etalonada en colaboración con el director y el cinematógrafo, lo que resultó en una paleta de colores delicada y sutil que genera un notable impacto en el espectador. *Rebelión L. A.: Creando un nuevo cine negro* celebra la herencia de varios cineastas africanos y afroamericanos que se conocieron en la Escuela de Teatro, Cine y Televisión de UCLA entre 1960 y 1980, y que representan el primer movimiento organizado y geográficamente específico en Estados Unidos para crear un cine negro alternativo. Para más información puede visitar www.cinema.ucla.edu/la-rebellion.

—SHANNON KELLEY

Impresión etalonada del internegativo original a color de 35 mm. Los servicios de laboratorio fueron proporcionados por Janice Allen, Cinema Arts, Inc.

Preservation funded by the Packard Humanities Institute: *Daughters of the Dust* (1991)

Julie Dash's 1991 masterpiece was her first feature, and the first American feature directed by an African-American woman to receive a general theatrical release. It announced a formidable talent, and in the grandeur and intricacy of its formal construction and themes, powerfully emblemized its director's purposeful commitment to cinema.

Abounding with surprise, the film transports us to a little-known setting to unfold a universal tale. The year is 1902, in the home of an extended family of Gullah people, descendants of African captives living on islands off the coast of South Carolina and Georgia where they maintain strong connections to African linguistic and cultural traditions. Here, many members of the Peazant family are on the verge of a planned migration to the u.s. mainland, where American modernity seems, vaguely, to offer a better life.

However, family members clash over the meaning of this move. Viola, who has lived up North and returned as a Christian convert, views the crossing as a step out of bankrupt African superstitions into a kind of light. Scandal-tinged "Yellow Mary," returning to the family from a long self-exile, still asserts her independence but fears losing the touchstone of home. Nana Peazant, the aged matriarch, refuses to migrate and frets over the possibility of broken family ties and lost traditions. Eulah, young and with child, fears that the family's plan represents a futile flight from intractable legacies of pain.

A brilliant cast enacts these negotiations with exceeding depth, befitting the weight of the decision the Peazants face: to embrace the land that other Africans once fled. Dash constructs their home as a rarefied world, possibly soon a "paradise lost," through a masterful interplay of mise-en-scène, symbolic markers and magical realist gestures. All of this is graced by the luminous cinematography of A. Jaffa Fielder

and John Barnes' stunningly original score. Named to the National Film Registry in 2004 by the Library of Congress, Daughters of the Dust eloquently frames concerns that have preoccupied many independent filmmakers of Dash's generation: the place of family and tradition in ameliorating historical wrongs, the hope of spiritual escape from a history of trauma and the elusive possibility of finding deliverance together.

UCLA Film & Television Archive is pleased to present Daughters of the Dust in a print newly struck for the public screening series L.A. Rebellion: Creating a New Black Cinema, recently presented in Los Angeles and several North American communities. UCLA's print is the first to be fully timed, in collaboration with the director and cinematographer, rendering its delicate and subtle color palette with remarkable impact. L.A. Rebellion: Creating a New Black Cinema celebrates the legacy of several African and African-American filmmakers who met as students in the UCLA School of Theater, Film and Television from the 1960s to 1980s, and who represent the first sustained and geographically specific movement in the United States to create an alternative Black cinema. For more information, visit www.cinema.ucla.edu/la-rebellion.

—SHANNON KELLEY

Fully timed second answer print struck from original 35 mm color internegative. Laboratory services provided by Janice Allen, Cinema Arts, Inc.





1991 | EUA, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 112 MIN.

Hijas del polvo

Esta es la historia de una familia de descendientes de esclavos fugitivos de África Occidental, que viven en las islas de la costa sur de Estados Unidos a principios del siglo XX. Muchos en la familia planean irse al interior del país, pero abundan los desacuerdos sobre el sentido de esta migración. Jóvenes y viejos viven la agitación y la evolución de su historia familiar y cultural, mientras se esfuerzan por preservar las fuerzas que los han mantenido unidos.

Daughters of the Dust

The story of a family of descendants of escaped West African slaves, living on the islands off the southern coast of the United States at the beginning of the 20th century. Many in the family plan to move to the U.S. mainland, but disagreements abound over the meaning of this migration. Young and old experience the upheaval and evolution of their family and cultural history, while striving to preserve the forces that have held them together.

Dirección: Julie Dash
Guión: Julie Dash
Producción: Julie Dash
Compañía productora: American Playhouse, WMG
Fotografía: A. Jaffa Fielder
Edición: Amy Carey, Joseph Burton
Dirección de arte: Kerry Marshall, Michael Kelly Williams
Sonido: Veda Campbell
Música: John Barnes
Reparto: Adisa Anderson, Cheryl Lynn Bruce, Cora Lee Day, Tommy Hicks, Barbara O. Jones, Kaycee Moore, Alva Rogers

Premios y festivales: Premio a la mejor fotografía, Festival de Cine de Sundance 1991.

Julie Dash (Nueva York, 1952). Cineasta, directora de videos musicales y comerciales, escritora y creadora de páginas web. Estudió en el American Film Institute y en la UCLA; destaca por su largometraje *Daughters of the Dust* (1991), cuyos personajes revisitó en su novela homónima, y por su película para televisión *The Rosa Parks Story* (2004).

Julie Dash (New York City, 1952). Filmmaker, music video and commercial director, author and website creator. Educated at the American Film Institute and UCLA, she is noted particularly for her feature *Daughters of the Dust* (1991), whose characters she revisited in her 1999 novel of the same name, and for the television movie *The Rosa Parks Story* (2004).

Filmografía: *The Rosa Parks Story* (2002), *Funny Valentines* (1999), *Daughters of the Dust* (1991), *Illusions* (cm., 1982), *The Diary of an African Nun* (1977), *Four Women* (cm., 1975).

CONTACTO: Serena Koch | Tel.: 212 629 6880
 skoch@kinolorber.com | www.kinolorber.com

El Instituto Goethe presenta

Goethe Institute Presents



2012 | ALEMANIA, AUSTRALIA, INGLATERRA | DCP | COLOR | 109 MIN.

Lore

Alemania, 1945: Lore, de 15 años e hija de nacionalsocialistas de alto rango, ha crecido creyendo firmemente en el Führer. La guerra está perdida y sus padres han sido arrestados por los aliados. Lore y sus hermanos deben recorrer un arduo camino para llegar a donde vive su abuela. Devastación, hambre y encuentros grotescos marcan su viaje a través del caos de la posguerra, y sus creencias se van mermando con dudas que la desconciertan.

Germany, 1945. Fifteen-year-old Lore, daughter of high-ranking Nazis, has grown up strongly believing in the Führer. The war is lost and the allies have arrested her parents. Lore and her siblings must take a rough journey to get to where their grandmother lives. Devastation, hunger and grotesque encounters mark their trek through the postwar chaos, and Lore's slowing unraveling beliefs puzzle her.

Dirección: Cate Shortland
Guión: Cate Shortland, Robin Mukherjee
Producción: Karsten Stöter, Liz Watts, Paul Welsh, Benny Drechsel
Compañías productoras: Rohfilm, Porchlight Films, Edge City Films
Fotografía: Adam Arkapaw
Edición: Veronica Jenet
Dirección de arte: Jochen Dehn
Sonido: Sam Petty, Robert Mackenzie
Música: Max Richter
Reparto: Saskia Rosendahl, Kai Malina, Nele Trebs, Ursina Lardi, Hans-Jochen Wagner, Mika Seidel, André Frid, Eva-Maria Hagen

Premios y festivales: Premio del Público UBS en el Festival Internacional de Cine de Locarno 2012; Premio Pilar Miró al Mejor Nuevo Director, Semana Internacional de Cine de Valladolid 2013; Lola de Bronce a Mejor Película, Premios de Cine Alemán (Deutscher Filmpreis) 2013; Selección Oficial, Festival de Cine de Londres 2012.

Cate Shortland (Temora, Australia, 1968). Estudió Dirección en la Escuela Australiana de Cine, Televisión y Radio. Tras varios cortometrajes premiados y algunos episodios para series televisivas, Shortland realizó su primer largometraje en 2004, que fue estrenado en el Festival de Cannes y obtuvo múltiples reconocimientos.

Cate Shortland (Temora, Australia, 1968). She studied directing at the Australian Film, Television and Radio School. After making several prize-winning short films and directing episodes for a TV series, she released her first feature in 2004, which premiered at the Cannes Festival and received several awards.

Filmografía: *El silencio* (2006), *Somersault-Como perfume en el aire* (2004), *Joy* (cm., 2000), *La chica de las flores* (cm., 1999), *Pentuphouse* (cm., 1999), *Strap on Olympia* (cm., 1995).

★ Agradecemos el invaluable apoyo del Instituto Goethe para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to the Goethe Institute for its generous support of this program.





2012 | ALEMANIA | DCP | BN | 83 MIN.

Oh Boy, 24 hrs. en Berlín

Niko tiene casi 30 años de edad y vive en Berlín, y desde que abandonó sus estudios hace dos años su vida transcurre prácticamente sin rumbo. Su acaudalado padre, que aún no sabe que dejó de estudiar, le deposita una suma mensual para apoyarlo... hasta que un día Niko se percató de que su cuenta ya no tiene fondos, y ese es solo el inicio de un día en el que todo le sale mal. Así, a Niko le va quedando claro que debe darle un nuevo enfoque a su vida.

Oh Boy!

Niko is nearly 30 years old and lives in Berlin. Ever since he abandoned his studies two years ago his life goes by virtually without direction. His wealthy father, who doesn't know he left school, deposits a monthly allowance to support him... until one day Niko realizes that his account has no funds, and it becomes clear that he must reassess his life.

Dirección: Jan Ole Gerster

Guion: Jan Ole Gerster

Producción: Marcos Kantis, Martin Lehwald

Compañía productora: Schiwago Film

Fotografía: Philipp Kirsamer

Edición: Anja Siemens

Dirección de producción: Juliane Friedrich

Sonido: Magnus Pflüger

Música: Cheryl McNeil, The Major Minors

Reparto: Tom Schilling, Marc Hosemann, Friederike Kempfer, Andreas Schröders

Premios y festivales: Mejor Guion, Categoría Nuevo Talento Alemán, Festival de Cine de Múnich 2012; Mejor Actor y Mejor Guion, Premios del Cine Bávaro 2013; Lola de Oro a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Guion, Mejor Música, Mejor Actor y Mejor Actor de Reparto, Premios de Cine Alemán (Deutscher Filmpreis) 2013; Selección Oficial, Festival de Cine Independiente de Roma 2013.

Jan Ole Gerster (Alemania, 1978). De 2000 a 2001 realizó sus prácticas profesionales en X-Filme Creative Pool y después trabajó como asistente personal de Wolfgang Becker en el rodaje de *Good Bye, Lenin!* En 2003 comenzó sus estudios en la Academia Alemana para Cine y Televisión de Berlín. *Oh Boy!* es su primer largometraje de ficción.

Jan Ole Gerster (Germany, 1978). From 2000 to 2001, he gained experience at X-Filme Creative Pool and then worked as assistant to director Wolfgang Becker on *Good Bye, Lenin!* In 2003, he began studying at the German Film and Television Academy Berlin. *Oh Boy!* is his feature debut.

Filmografía: *Der Schmerz geht, der Film bleibt* (doc., 2004).

Edgar Neville, desde el olvido

El 28 de diciembre de 1999, coincidiendo con el fin del milenio, se conmemoraba el centenario del nacimiento de Edgar Neville. Conmemoración casi secreta, como casi todo lo que atañe al gran humorista (pesaba más de 120 kilos) desde su fallecimiento en 1967. No había sido así su vida. Su vehemente personalidad lo había colocado en el centro del debate cultural español a lo largo de toda su existencia.

Edgar Neville, profundamente madrileño, fue hijo de un ingeniero inglés y de una aristócrata valenciana. Escribía Ramón Gómez de la Serna, su mentor literario y vital, que parecía que lo hubieran criado a base de leche de elefante. Lo cierto es que al joven Neville no le faltó de nada y aprovechó, mientras intentaba sacar adelante sus estudios de Derecho y la carrera diplomática, para ponerse al día en cuanto hubo de interesante en la vida europea de entreguerras. Con 20 años de edad, y tras un desengaño amoroso, se alistó como voluntario en la Guerra de África: llegó con una maleta llena de poesía modernista y el corazón henchido de ideales románticos, y regresó asqueado de la sangría y dispuesto a amar cuanto la vida pueda tener de amable. He aquí su norma a partir de entonces.

En 1928, obtuvo una plaza en la embajada española en Washington. Apenas pudo esperar para marcharse de vacaciones a Hollywood. Allí conoció a Charles Chaplin, Douglas Fairbanks, Marion Davis... No es que se los presentaran y mandara una crónica a la prensa española: el simpático aristócrata español entabló una amistad duradera con todos ellos y estableció contactos con la colonia cinematográfica para regresar al año siguiente con el cometido de supervisar las versiones idiomáticas múltiples de la MGM. El plazo fue breve: justo lo que tardó en suspenderse está práctica por la denominada "guerra de acentos" y la instauración del subtítulo, el doblaje y otros procedimientos menos onerosos que permitieron a la industria estadounidense conservar el centro de la distribución internacional.

Su cometido más importante fue la traducción y supervisión de *El presidio* (1930), versión hispana de *The Big House* (1930), con José Crespo y Juan de Landa en los papeles que en inglés habían interpretado Chester Morris y Wallace Beery. Durante esta estancia promovió la contratación de algunos amigos: Antonio de Lara "Tono", José López Rubio, Eduardo Ugarte y, desde Francia, Luis Buñuel. Los dos últimos tendrán una

fructífera carrera en el cine mexicano después de su exilio. También publicó en España su primera novela, impregnada de cosmopolitismo y dedicada al matador Juan Belmonte, al amigo Chaplin y al guía Ramón Gómez de la Serna. Su título: *Don Clorato de Potasa*. Y el subtítulo: *Memorias de un hombre que se reía mucho de todo...* Como su autor.

Mientras Neville juega al tenis con Chaplin, suda en la sauna con Fairbanks y vive un romance imposible con Constance Bennett, en España se ha proclamado la República. Escribe entonces a su amigo el filósofo José Ortega y Gasset que la tarea más urgente del nuevo gobierno será suprimir del diccionario la palabra *catastro*. Cuando regresa a España se ve involucrado en la realización de una película con sonido postsincronizado y carácter decididamente *exploitative*: *Yo quiero que me lleven a Hollywood* (1931). La tonadilla titular se convertirá en un éxito gramofónico y radial. La experiencia americana le servirá para estar en la línea de salida cuando hacia 1934 la industria cinematográfica española comience por fin a despegar. Sus dos títulos prebélicos hablan bien a las claras de su ideario: *El malvado Carabel* (1935) es una adaptación de una de las más populares novelas del humorista gallego Wenceslao Fernández Flórez; *La señorita de Trevélez* (1936), de una tragedia grotesca del sainetero Carlos Arniches. En ambas introduce Neville su gusto por el humorismo entendido como un *ismo* más, sin perder de vista la esencia netamente popular que es seña del cine español de la etapa republicana.

Al producirse el golpe militar de 1936, Neville, que había militado en Izquierda Republicana y tenía destino en la embajada de Londres, se pasa al bando sublevado. El proceso de depuración ideológica le obligará a demostrar su adhesión a la "cruzada" en el frente de Madrid. Estas peripecias darán lugar a varios documentales de propaganda y a una novela de hazañas bélicas que él mismo adapta para la pantalla en Italia, al finalizar la contienda, cuando los estudios españoles se encuentran prácticamente inoperantes.

Además de *Frente de Madrid* (1939), Neville dirigirá otras dos películas en Italia, poniendo tierra por medio entre sí mismo y el cada vez más opresivo ambiente que se vive en España una vez perdida la esperanza en lo que de revolucionario pudiera tener el falangismo y en la posibilidad de una restauración mo-



náruca, a cuya causa se adhiere por su título nobiliario. Pero hay tres cosas que nunca será: ni franquista, ni creyente, ni hipócrita. Y Franco, los filisteos y los “chupacarios” –como él los denomina– van a detentar el poder en España durante los siguientes treinta años, en los que él intentará mantener cierta continuidad y la coherencia como hombre de letras, cineasta y dramaturgo, amén de jugador de bridge, *gourmand* exquisito y promotor de Marbella.

Su gran obra, no obstante, será Conchita Montes, una estudiante 14 años menor que él a la que conoce en un viaje en tren y de la que se enamora perdidamente a pesar de su matrimonio y sus dos hijos. En Los Ángeles, la presenta a su círculo de amistades. Ella, deslumbrada, quiere ser otra Bette Davis. La odisea bélica y la imposibilidad del divorcio en la España nacional-católica se alían para que Conchita Montes se convierta en actriz, primero en Italia y luego en España. Es una estrella anómala en el panorama de una cinematografía afecta al dramón histórico y a las adaptaciones del escenario: traductora, escritora, con un físico más apropiado para la alta comedia y una dicción peculiar, Conchita Montes y Edgar Neville cuajan en 1952 una comedia que batirá todos los récords: *El baile*. Tres años en cartel, estreno en las principales capitales de Europa con la misma Conchita interpretando en inglés en Londres.

La dinámica de los estrenos teatrales aleja a Neville de los platós a partir de mediados de los años cincuenta. De la veintena de largometrajes que escribe y dirige en la posguerra destacan su adaptación de la comedia *screwball* con ribetes fantásticos *La vida en un hilo* (1945), la fábula protoecologista *El último caballo* (1950), la adaptación de su gran éxito teatral *El baile* (1959) y el fresco testamentario *Mi calle* (1960). De las otras perlas de su filmografía nos ocupamos con más detalle a continuación.

A mediados de la década de 1940 Neville realiza una trilogía de sainetes criminales que constituyen un bloque compacto tanto estilística como conceptualmente. El sainete, escribía entonces, es “una forma natural de expresión española, un venero de vida y de fábula con calor humano, y donde culmina el sainete es en Madrid, y por eso cuando se tiene una raíz madrileña tan profunda como la mía, cuando se es, ante todo y sobre todo, madrileño como yo, se siente el sai-

nete mejor que otros géneros, sin que ello quiera decir que no los aborde cuando me parezca bien y que me quede envuelto en una pañosa al calor de un puesto de castañas; porque eso ya no es sainete, sino un tipismo barato, un casticismo trasnochado, que es un lugar común en la finura del aire de Madrid”. *Domingo de Carnaval* (1945) y *El crimen de la calle de Bordadores* (1946) están resueltas con esa finura goyesca que reclama Neville pero también a base de brochazo expresionista, al modo de un José Gutiérrez Solana, amigo y compañero en la tertulia ramoniana de Pombo. El título que abre el terceto, *La torre de los siete jorobados* (1944), es una obra absolutamente insólita en el cine español.

Para empezar, se trata de la adaptación de un folletón *pulp* de los años veinte concebido por el periodista Emilio Carrère, bohemio de manual, castizo hasta la médula y aficionado al ocultismo. La adaptación, realizada en primera instancia por el humorista y guionista José Santugini, lima los aspectos menos tolerables por la censura en la inmediata posguerra. Pero, aun así, sufre algunos contratiempos al no poder soslayar la presencia del fantasma del arqueólogo don Robinson de Mantua, cuya petición de que vele por la vida de su sobrina al supersticioso jugador Basilio Beltrán es el motor de la trama. Todo está ambientado en un Madrid decimonónico y castizo, entre cancionistas entradas en carnes y chiquillos que juegan a los toros, en cafés cantantes y plazuelas donde, a media noche, un violinista corcovado puede tocar una melodía misteriosa... Es una contraseña, porque en el subsuelo existe otra ciudad donde viven los proscritos. Fue creada por los judíos españoles en el siglo XVI para esconderse de la expulsión. Ahora habitan en ella los nuevos desterrados: los jorobados del título, humillados por la sociedad de la superficie de la que se vengan poniendo en circulación moneda falsa. Domina sus destinos el doctor Sabatino, gracias al poder de la hipnosis. Para rescatar a Inés de Mantua de sus garras, Basilio deberá internarse en esta torre invertida, que en lugar de elevarse hacia el cielo se hunde en las entrañas de la tierra.

Neville reúne un reparto magnífico en el que no solo brillan Antonio Casal, Isabel de Pomés y Guillermo Marín en los roles protagónicos, sino una maravillosa galería de actores de reparto. El capítulo de efectos especiales, dentro de su modestia, está cumplidamente

servido gracias a la pericia del franco-ruso Pierre Schild. La maqueta de la gran escalera de caracol que desciende hasta la ciudad subterránea es solo una de las muchas entradas de acceso al subsuelo. Del más allá se viene al más acá a través de un sencillito espejo de cuerpo entero.

Quiso la censura en su día que todo fuera producto de un mal sueño del protagonista. No atendió Neville las sugerencias oficiales y mantuvo que las pesadillas caminan entre nosotros, que los enanitos de Blancanieves, el doctor Caligari y los *freaks* de Browning están prestos a acceder a la superficie para vengarse de las mil afrentas infligidas por la normalidad. Durante todo el año 1950, antes y después del rodaje de *El último caballo*, Neville colabora con su viejo amigo Harry d'Abbadie d'Arrast, asistente de Chaplin en *A Woman of Paris* (1923), en varios proyectos. Uno de ellos sería una nueva versión de *El sombrero de tres picos*, de Falla, por supuesto, en color. Escribe entonces Neville: “En España no hay todavía laboratorios en color, así que habría que enviar por avión los negativos, o bien a Inglaterra o bien a los Estados Unidos, que allí revelarían y nos enviarían una copia en blanco y negro para hacer nosotros el montaje”. Fracasada la colaboración con d'Arrast y abortados sus deseos de volver a establecer contacto con Hollywood, Neville le da la vuelta a todas estas ideas y decide trabajar desde lo esencial en solitario con un ojo puesto en Francia y otro en Estados Unidos.

Para poner en marcha su primera película en color, *Duende y misterio del flamenco* (1952), rodada mediante un procedimiento autóctono denominado cinefotocolor, arma una escaleta que es poco más que una enumeración de situaciones que ilustrarán los diferentes cantes y bailes que constituyen la raíz del flamenco. En 1922, recién regresado de África, ha acudido al primer Concurso de Cante Jondo organizado en Granada por Falla y Federico García Lorca. Por aquí empieza Neville en el tratamiento, invocando a Falla, para desgranar cantes como la saeta, el martinete, la debbla, la caña o los cantes de las minas, y rematar con unas bulerías interpretadas por el ballet de Pilar López que resuenan por toda España. El último plano debía ser “un mapa de Andalucía. Sobre él los bailaores siguen bailando. El ruido del ritmo es ensordecedor”. Se trata, por tanto, de un recorrido geográfico por el cante flamenco a partir de la definición de lo “jondo”.

Todo este esquema se desbarata al albur de lo rodado. Desde el primer momento queda establecido el patrón de alternancia entre las estampas que ilustran los distintos cantes, su expresión popular –en las voces de Bernarda y Fernanda de Utrera–, el baile flamenco de escuela y tablao –las intervenciones de Mary Luz Galicia– y la tradición renovada del baile español. En este último apartado cuenta con la participación de Pilar López, que trae de vuelta a España las coreografías creadas en el exilio americano por su hermana, Encarnación López, “la Argentinita”. También Antonio Ruiz Soler, “el Bailarín”, ha triunfado en Estados Unidos antes de volver a España como estrella consagrada. Pero, además, Neville cuenta con la colaboración de cantaores como Jacin-

to Antolín, “Niño de Almadén”; Aurelio Sellés, “Aurelio de Cádiz”; Cristóbal Gil Gómez, “el Niño de la Cantera”, o Manuel Terrón, “Manzanilla”, y de guitarristas como Luis López, “Maravilla”; “Badajoz”; Rafael de Jerez; Manuel Moreno, “Moraíto Chico”, y “el Poeta”. Vale decir, el quién es quién de su tiempo. Conchita Montes, su musa, aparece embozada en uno de los primeros episodios, el de las “tapadas de Vejer”.

Antes de comenzar el rodaje, un miembro de la comisión de censura previa de guiones envía a Neville una carta en la que le advierte del riesgo de que la película sea calificada como “documental”, lo que supondría la pérdida de todas las ventajas económicas que tienen los largometrajes de ficción. Neville se apresura a contestar con un puntín de sarcasmo que poco o nada le habría costado hilvanar una trama de turistas extranjeros en España o un amorío entre un torero y una cantaora. “Pero –escribe–, renunciamos a rebajar nuestro intento y engarzarlo con un tema manido, más o menos de pandereta y, desde luego, siempre en un camino trillado”. *Duende y misterio del flamenco* entrevera estampas etnográficas con viñetas humorísticas, registros de coreografías cultas con la documentación de algunos cantes ancestrales. En Granada asistimos a una de las escenas más evocadoras: la “media granadina” cantada por “Aurelio de Cádiz”. Tocan las campanas y la gente corre mientras el cantaor templea la voz con un “tiririri-au”. El cante es de una trágica sencillez que casa bien con este recorrido por las empinadas cuevas del Sacromonte. Niños en cueros, como hacen en verano “sus abuelos, los indonesios”, nos avisa Fernando Rey. Gentes reunidas en torno a un ataúd sobre el que reposa una guitarra con el mástil roto. Una mujer de luto, contra la tapia de ladrillos... Eduardo Rodríguez Merchán y Virginia García de Lucas han querido ver en este fragmento un homenaje a Lorca, el amigo muerto en el bando contrario en los primeros compases de la Guerra Civil.

La película se cierra con el martinete interpretado por Antonio en el Tajo de Ronda, tan sencillo como sobrecogedor.

La torre de los siete jorobados y *Duende y misterio del flamenco* son dos hitos en una obra fuera de norma, personalísima y a contracorriente, migajas desparramadas de un talento natural para disfrutar de la vida que siempre fue lo primero para Edgar Neville. Por eso, seguramente, el olvido le importó bien poco.

—SANTIAGO AGUILAR

★ We would like to express our appreciation to the Filmoteca Española for its generous support of this program.

Edgar Neville, Up from Oblivion

The centenary of Edgar Neville's birth was commemorated on December 28, 1999, coinciding with the end of the millennium. It was almost a secret commemoration, as was nearly everything to do with the great humorist, who weighed more than 265 pounds, since his death in 1967. His life, however, was not that way. His strong personality placed him in the center of the Spanish cultural scene throughout his entire life.

Edgar Neville, a true "Madrileño" at heart, was the son of an English engineer and an aristocratic woman from Valencia. Ramón Gómez de la Serna, his life-long literary mentor, wrote that it seemed as though he had been raised on elephant's milk. What is certain is that the young Neville never lacked anything. While attempting to study law and pursue a diplomatic career, he looked for ways to catch up on what was interesting in European life between wars. At 20 years of age, and after a love affair, he enlisted as a volunteer in the war in Africa. He arrived with a suitcase full of modernist poetry and a heart bursting with romantic ideals. He returned disgusted with all the blood, ready to love the more amiable aspects of life. That was his standard from then on.

In 1928, he worked at the Spanish Embassy in Washington D.C. He could hardly wait to go on vacation to Hollywood. There he met Charles Chaplin, Douglas Fairbanks, Marion Davis... He did not just meet them and send an article off to the Spanish press: the outgoing Spanish aristocrat developed a lasting friendship with all of them and made contacts with the film colony to return the following year to oversee the multiple language versions of MGM films. The term was brief: just as long as it took for this practice to be suspended due to the so-called war of accents and the establishment of subtitling, dubbing and other less costly procedures that allowed the U.S. industry to conserve the scepter over international distribution.

His most important task was the translation and supervision of *El presidio* (1930), the Hispanic version of *The Big House* (1930), with José Crespo and Juan de Landa in the roles played by Chester Morris and Wallace Beery in the original English version. During his stay, he promoted the recruitment of some friends: Antonio "Tono" de Lara, José López Rubio, Eduardo

Ugarte and, from France, Luis Buñuel. The last two had fruitful careers in Mexican cinema following their exile. He also published his first novel in Spain, steeped in cosmopolitanism and dedicated to the matador Juan Belmonte, his friend Chaplin and his mentor Ramón Gómez de la Serna. Its title was *Don Clorato de Potasa*. And the subtitle was: *Memorias de un hombre que se reía mucho de todo* (Memories of a Man Who Laughed a Lot about Everything)... like its author.

While Neville played tennis with Chaplin, sweated in the sauna with Fairbanks and had an impossible love affair with Constance Bennett, Spain was proclaimed a Republic. Then he wrote to his friend, the philosopher José Ortega y Gasset, saying that the most urgent task of the new government was to remove the word "cadaster" (records office) from the dictionary. When he returned to Spain he became involved in the making of a film with post-synchronized sound and a decidedly exploitative character: *Yo quiero que me lleven a Hollywood* (1931). The title song became a gramophonic and radio hit. The American experience allowed him to be on the starting line around 1934 when the Spanish film industry finally began to take off. Its two prewar titles spoke well of the clarity of his ideology: *El malvado Carabel* (1935), an adaptation of one of the most popular novels by the Gallego humorist Wenceslao Fernández Flórez; *La señorita de Trevélez* (1936), a grotesque tragedy by sainete (musical vignette) writer Carlos Arniches. In both, Neville introduced his taste for humorism, understood as one ism more, without losing sight of its clearly popular essence, which was the mark of Spanish cinema of the Republican period.

After the military coup of 1936, Neville, who had fought for the Republican Left and was destined for the embassy in London, joined the rebels. The process of ideological cleansing forced him to show his commitment to the Crusade in the Madrid front. This unpleasant turn of events gave rise to several propaganda documentaries and a novel of historic battles that he himself adapted to the screen in Italy, at the end of the war, when the Spanish studios were practically inoperable.

In addition to *Frente de Madrid* (1939), Neville directed two other films in Italy, putting some distance between himself and the increasingly oppressive atmosphere in Spain once the hope of anything revolutionary coming from the Falange was lost, as well as the possibility of the restoration of the monarchy, whose cause he joined due to his title of nobility. But there were three things he would never become: a Franco supporter, a believer or a hypocrite. And Franco, the Philistines and the chupacirios (altar candle suckers) —as he called them— were going to hold power in Spain during the next 30 years, during which time he tried to maintain some continuity and coherence as a man of letters, filmmaker and playwright, in addition to being a bridge player, exquisite gourmand and promoter of Marbella.

His great work, however, would be *Conchita Montes*, a student 14 years younger than he, whom he met on a train journey and fell madly in love with in spite of his marriage and two children. In Los Angeles, he presented her to his circle of friends. Dazzled, she wanted to be another Bette Davis. The war odyssey and the impossibility of divorce in nationalist-Catholic Spain converged so that Conchita Montes became an actress, first in Italy and then in Spain. She was an unusual star in the panorama of cinematography that favored historical dramas and adaptations of the scenario: a translator and writer with a body more appropriate for high comedy and a peculiar diction. Conchita Montes and Edgar Neville worked together in a comedy in 1952 that broke all records: *El baile*. It ran for three years, premiered in the main capitals of Europe with Conchita herself speaking in English in London.

The dynamics of the theatrical premieres pulled Neville away from the set starting in the mid 1950's. Of the 20 feature films he wrote and directed in the postwar period, those that stood out were his adaptation of the screwball comedy with fantastic elements, *La vida en un hilo* (1945); the protoecologist fable *El último caballo* (1950); his adaptation of his great theatrical success *El baile* (1959); and the fresh testamentary *Mi calle* (1960). We will deal with some of his other great films in more detail below.

In the mid 1940s, Neville made a trilogy of criminal sainetes (as short films) that constitute a compact block, both stylistically and conceptually. The sainete, he wrote, is "a natural form of Spanish expression, a source of life and fable with human warmth, and where the sainete culminates is in Madrid. Therefore, when your Madrid roots are as profound as mine, when one is, first and foremost, Madrileño as I am, you feel the sainete more than other genres, although this does not mean that I would not use them when it seems right. Because this is not a sainete, but an amateurish version, an obsolete tradition, which is commonplace in the fineness of the air of Madrid." *Domingo de Carnaval* (1945) and *El crimen de la calle de Bordadores* (1946) are resolved with the Goya-like finesse that Neville claimed, but also on the basis of expressionist brush strokes, in the style of José Gutiérrez Solana, friend and companion in the tertulia ramo-

niana Pombo. The title that opens the trilogy, *La torre de los siete jorobados* (1944), is a totally unusual work in Spanish cinema.

To begin with, it deals with the adaptation of the pulp pamphlet of the 1920s conceived by the journalist Emilio Carrère —a bohemian textbook, authentic to the core, and admirer of the occult. The adaptation, made at first by the humorist and screenwriter José Santugini, tones down the less tolerable aspects of the censorship in the immediate postwar period. But, even so, he suffered some setbacks not being able to circumvent the presence of the ghost of the archeologist Robinson de Mantua, whose request to the superstitious gambler Basilio Beltrán to watch over the life of his niece is what drives the plot. Everything is set in authentic 19th century Madrid, between female singers, meat dishes, and children acting like bullfighters, in cafes and plazas where, at midnight, a hunchbacked violinist can play a mysterious melody... It is a password, because in the underground there is another city where the outcasts live. It was created by the Spanish Jews in the 16th century to hide from the expulsion. Now new exiles live there: the hunchbacks of the film's title, scorned by the society on the surface, from which they come, putting false currency into circulation. Dr. Sabatino controls their destiny, thanks to the power of hypnosis. In order to rescue Inés de Mantua from his clutches, Basilio must sneak into this inverted tower that instead of rising to the sky is sinking into the bowels of the earth.

Neville brought together a magnificent cast: Antonio Casal, Isabel de Pomés and Guillermo Marín in the starring roles, and a marvelous gallery of supporting actors. The chapter of special effects, within its modesty, was well done thanks to the talent of French-Russian Pierre Schild. The model of the great spiral staircase that descends to the underground city is only one of the many entrances to the city. The great beyond comes closer through a simple full-length mirror.

In its day, censorship wanted everything to be a product of the protagonist's bad dream. Neville did not comply with the official suggestions and maintained that the nightmares walk among us, that Snow White's dwarfs, Dr. Caligari and Browning's freaks are ready to come to the surface to take revenge against the thousands of insults afflicted on them by normalcy. Throughout the year 1950, before and after the filming of *El último caballo*, Neville collaborated with his old friend Harry d'Abbadie d'Arrast, Chaplin's assistant in *A Woman of Paris* (1923), on several projects. One of them was the new version of *El sombrero de tres picos*, by Falla, of course, in color. Then Neville writes, "In Spain there are still no laboratories in color, so I would have to send the negatives by plane, either to England or to the United States. There they will develop them and send us a copy in black and white so that we can do the editing." The collaboration with d'Arrast failed and, his desire to once again establish contact with Hollywood crushed, Neville turned all these ideas around and decided to work with what is essential.

by himself, with one eye fixed toward France and the other on the United States.

In order to launch his first film in color, *Duende y misterio del flamenco* (1952), filmed using a procedure called cinefotocolor, he set up an outline, which was little more than a list of situations that illustrate the different songs and dances that are at the root of flamenco. In 1922, after returning from Africa, he attended the first Contest of Cante Jondo, organized in Granada by Falla and Federico García Lorca. Here Neville began working on the treatment, invoking Falla, to chip away at songs like the saeta, the martinet, the debla, the caña or the songs of the mines, and to finish with some bulerías performed by the ballet of Pilar López that resonated throughout Spain. The last shot should be “a map of Andalucía. Over him, the dancers continue dancing. The noise of the rhythm is deafening.” Therefore, it is a geographic tour of flamenco music beginning with the definition of “jondo.”

This whole scheme falls apart by chance. From the first moment, the pattern of rotation is established —between the prints that illustrate the various songs, their popular expression, through the voices of Bernarda and Fernanda de Utrera, the flamenco dance school and the tablao, the interventions by Mary Luz Galicia, and the renewed tradition of Spanish dance. The last part includes the participation of Pilar López, who brings back to Spain the choreographies created in exile in the United States by her sister, Encarnación López “La Argentinista.” Also Antonio Ruiz Soler, Antonio “El Bailarín”, triumphed in the United States before returning to Spain as a venerated star. But, in addition, Neville has the collaboration of cantaores like Jacinto Antolín “Niño de Almadén”, Aurelio Sellés “Aurelio de Cádiz”, Cristóbal Gil Gómez “El Niño de la Cantera” or Manuel Terrón “Manzanilla”, and guitarists such as Luis López “Maravilla”, “Badajoz”, Rafael de Jerez, Manuel Moreno “Moraño Chico” and “El Poeta”. In other words, the who’s who of his time. Conchita Montes, his muse, appears covered up in one of the first episodes, the “tapadas de Vejer”.

Before shooting began, a member of the commission in charge of prior censorship of scripts sent Neville a letter warning him of the risk that the film might be described as a “documentary,” which would result in the loss of all the economic advantages that fiction features have. Neville quickly answered with a bit of sarcasm that it would cost him little or nothing to put together a frame of foreign tourists in Spain or a love affair between a bullfighter and a singer. “But,” he writes, “we refuse to lower our standard and link it to a hackneyed, time-worn theme and, of course, always on a worn out path.”

Duende y misterio del flamenco intersperses ethnographic prints with humoristic vignettes, records of high-class choreographies with the documentation of some ancestral cantes (songs). In Granada, we see one of the most evocative scenes: the “media granadina” sung by Aurelio de Cádiz. The bells ring and the people run while the singer tempers the voice with a “tiririri-au”. The cante is of a tragic simplicity that fits well with this tour of the steep slopes of Sacromonte. Naked chil-

dren, just as “their grandparents, the Indonesians”, were in summer, Fernando Rey tells us. People gathered around a coffin, on top of which rests a guitar with the neck broken. A woman in mourning, against the walls of brick.... Eduardo Rodríguez Merchán and Virginia García de Lucas have wished to see in this fragment a tribute to Lorca, the dead friend on the opposite side during the first years of the Civil War.

The film closes with a martinet interpreted by Antonio in the Tajo de Ronda, as simple as it is daunting.

La torre de los siete jorobados and *Duende y misterio del flamenco* are two milestones in a work that was outside the norm, very personal and against the current, scattered crumbs by a natural talent who enjoyed life, which was always the first thing for Edgar Neville. For that reason, surely, oblivion was not very important to him.

—SANTIAGO AGUILAR

Edgar Neville (España, 1899-1967). Conde de Berlanga de Duero, cercano a artistas como García Lorca y Dalí, y diplomático, Neville comenzó su carrera cinematográfica en Estados Unidos. Durante la Guerra Civil española rodó varios documentales y posteriormente dirigió cine y cultivó un humor absurdo y contestatario en revistas como *La Codorniz* y haciendo teatro, poesía, novela y pintura.

Edgar Neville (Spain, 1899-1967). Count of Berlanga de Duero, friend to artists such as García Lorca and Dalí, diplomat, Neville began his film career in the United States. During the Spanish Civil War he made several documentaries and afterward directed films and cultivated an absurd and rebellious humor in magazines like *La Codorniz* and in theater, poetry, novel and painting.

Filmografía: *Mi calle* (1960), *El baile* (1959), *La ironía del dinero/Bonjour la chance* (1955), *Cante jondo* (1952), *Duende y misterio del flamenco* (1952), *Cuento de hadas* (1951), *El último caballo* (1950), *El señor Esteve* (1948), *El marqués de Salamanca* (1948), *Nada* (1947), *El traje de luces* (1946), *El crimen de la calle de bordadores* (1946), *Domingo de carnaval* (1945), *La vida en un hilo* (1945), *La torre de los siete jorobados* (1944), *Café de París* (1943), *Correo de indias* (1942), *La parrala* (1941), *Verbena* (1941), *La muchacha de Moscú* (1940), *Frente de Madrid* (1939), *¡Vivan los hombres libres!* (1939), *Juventudes de España* (1938), *La ciudad universitaria* (1938), *La señorita de Trévez* (1936), *El maldado Carabel* (1935), *Do re mi fa sol la si o la vida privada de un tenor (parodia de zarzuelas)* (1935), *Falso noticiario* (1933), *Yo quiero que me lleven a Hollywood* (1931).



1953 | ESPAÑA | 35 MM | BN | 85 MIN.

La torre de los siete jorobados

Madrid, finales del siglo XIX. Para poder salir con una cantante, un joven supersticioso y aficionado al juego se acerca al casino y acepta las indicaciones en la ruleta del fantasma de un arqueólogo, quien a cambio le pide que descubra a su asesino y cuide de su sobrina Inés, amenazada también. El joven tendrá que resolver el misterio de la Torre de los siete jorobados, un templo subterráneo en el que estos se reúnen para ejecutar sus planes criminales.

Tower of the Seven Hunchbacks

Madrid, at the end of the 19th century. In order to go out with a singer, a superstitious young man with a fondness for gambling goes to a casino, and while playing roulette, accepts the help of the ghost of a dead archeologist. In exchange, the ghost asks the man to find out who killed him and to protect his niece Inés, who is also in danger. The young man has to solve the mystery of the Tower of the Seven Hunchbacks, an underground citadel where a gang of hunchbacks meets to plan their crimes.

Dirección: Edgar Neville

Guión: José Santugini, Edgar Neville, basado en la novela homónima de Emilio Carrère

Producción: Luis Júdez, Germán López, Fernando Roldán

Compañías productoras: J Films, España Films

Fotografía: Enrique Barreyre, Andrés Pérez Cubero

Edición: Sara Ontañón

Dirección de arte: Francisco Canet, Pierre Schild, Francisco Escribá, Antonio Simont

Sonido: Enrique Domínguez

Música: José Ruiz de Azagra

Reparto: Antonio Casal, Isabel de Pomés, Félix de Pomés, Guillermo Marín, Antonio Riquelme, Julia Lajos, Manolita Morán, Julia Pachelo, Manuel Miranda, Antonio J. Estrada, José Franco, Rosario Royo, Luis Latorre

Premios y festivales: Parte del homenaje a Edgar Neville en el festival Spanish Cinema Now de Nueva York 2006, Festival Internacional de Cinema Fantástico de Porto Alegre (Fantaspoa) 2008, Festival de Cine Independiente y de Culto de Madrid (Cinemad) 2009, Festival Internacional de Cine Clásico de Granada (Retroback) 2009.



1952 | ESPAÑA | 35 MM | COLOR | 75 MIN.

Duende y misterio del flamenco

Un recorrido documental por la historia del canto y del baile flamenco. Diferentes cantaores y cantaores entonan los sones; y bailarines, aislados y en grupos, ejecutan todas las escuelas andaluzas de danza. La cámara captura paisajes y escenas afines a cada estilo. *Duende y misterio del flamenco* cuenta con la participación de más de cuarenta de los mejores artistas de flamenco de su época.

Flamenco

This documentary is a journey through the history of flamenco singing and dancing. Flamenco singers lend their voices; and dancers, by themselves or in groups, perform all of the Andalusian dance rhythms. The camera captures landscapes and scenes related to each style. More than 40 of the best flamenco artists of the time participate in the film.

Dirección: Edgar Neville

Guión: Edgar Neville

Producción: José Martín, Abelardo García

Compañía productora: Producciones Edgar Neville para Suevia Films

Fotografía: Enrique Guerner

Edición: Mercedes Alonso, Sara Ontañón

Sonido: Jaime Torrén y Conejo

Música: Isaac Albéniz, Enrique Granados, Federico Chueca, Padre Soler y flamenco popular

Dirección musical: José María Franco. **Pianistas:** Ángel Curras y Julián Perera

Reparto: **Intérpretes:** Antonio, Pilar López y su Ballet Español (Roberto Jiménez, Alejandro Vega, Manolo Vargas, Alberto Lorca, Dorita Ruiz, Rosario Escudero), Elvira Real, Pacita Tomás, Mary Luz Galicia. **Locución:** Fernando Rey. **Bailaoras:** Juanita Acevedo, Mely Jardines, Merceditas Broco, Juana Loreto, Carmen Bernal, Rosarito Arriaza. **Bailaores:** Manuel Romero, Juan Ángel y Roque de Jerez. **Cantaores:** Niño de Almadén, Aurelio de Cádiz, Antonio Mairena, el Pili, el Niño de la Cantera, Manzanilla. **Cantaores:** Lola de Triana, Bernarda y Fernanda de Utrera, Carmen Ruiz. **Guitarristas:** Maravilla, Badajoz, Rafael de Jerez, Moraño Chico, el Poeta.

Premios y festivales: parte del homenaje a Edgar Neville en el festival Spanish Cinema Now de Nueva York 2006; mención a la Mejor Película de Danza, Festival de Cine de Venecia 1953; Mención Especial en el Festival de Cannes 1953.

Programa de Cine Checoslovaco

La Nueva Ola Checoslovaca

La Nueva Ola Checoslovaca engloba una serie de películas que rompieron los cánones en los años sesenta, realizadas por un puñado de directores, incluyendo a Miloš Forman, Jiří Menzel, Věra Chytilová, Jaromil Jireš, Ivan Passer y František Vlácil. La mayoría fueron estudiantes de la prestigiosa Escuela de Cine de Praga (FAMU) y exploraron diversas maneras de resistir al régimen comunista para “lograr que el pueblo checoslovaco estuviera colectivamente consciente de su participación en un sistema represivo e incompetente que los había embrutecido”.

Las películas checas de antes de los sesenta tendieron a ser convencionales y en la vena social-realista: casi siempre eran propaganda soviética enmascarada de narrativa. Aunque formalmente no se produjo ningún manifiesto, las películas realizadas durante el periodo de la Nueva Ola fueron escandalosamente distintas: descaradas, satíricas, vanguardistas, improvisadas, juguetonas en su experimentación con la forma, sin pulir y extrañas. De manera similar, aunque a diferencia de la Nueva Ola Francesa –la cual se desarrolló durante la misma década–, las ofertas checoslovacas tendían a estar más ligadas a la historia y cultura del país, a ser más mordazmente cómicas; fueron menos formales y menos autorreflexivas. En ese sentido, la Nueva Ola Checoslovaca produjo algunas de las películas más hermosas e impactantes del periodo, representando una de las épocas más fructíferas en la historia del cine de un país.

Aun así, el cineasta mejor conocido del grupo es Miloš Forman, en parte porque emigró a Hollywood (*Atrapado sin salida*, 1975; *El escándalo de Larry Flynt*, 1996) y en parte porque parecía ofrecer un estilo más ligero y accesible. Su segundo largometraje, *Los amores de una rubia* (1965), causó revuelo cuando fue estrenado en el Festival de Cine de Nueva York, ya que, de acuerdo con el crítico de cine Dave Kehr, “no ha

aparecido algo tan fresco y espontáneo en la pantalla desde que se estrenó *Los 400 golpes*, de François Truffaut, hace siete años”. Engañosamente simple, pero aderezada con sátira social, la película cuenta la historia de Andula, una mujer de clase media que trabaja en una pequeña fábrica, a quien un músico rebelde le rompe el corazón cuando se lían amorosamente.

El año siguiente, Jiří Menzel hizo su seminal *Trenes rigurosamente vigilados*, una comedia irreverente, casi chauceriana, que se desarrolla en un tranquilo pueblito en donde hay una estación de tren; en ella conviven personajes “perdedores”, que son sacudidos por fuerzas y eventos mucho más grandes y complejos de lo que ellos pueden comprender. *Margaritas*, de Věra Chytilová, se estrenó el mismo año y fue igualmente cómica, aunque más estridente y anarquista; ofrece una investigación burlesca y feminista de las desaventuras de dos jovencitas mimadas.

La última película de este programa, la extraordinaria *Marketa Lazarová*, de František Vlácil, es considerada por algunos la mejor película que jamás produjo el cine checoslovaco. Una obra experimental, llena de acción, que se desarrolla en la Edad Media y muestra una contienda entre dos clanes rivales con todo lujo de detalles caóticos, viscerales y violentos.

Al mezclar armoniosa y hábilmente lo cómico con lo serio, lo profano con lo político, estos directores hicieron películas que amenazaron las bases del sistema opresivo bajo el que trabajaron. Este programa ofrece solo una pequeña muestra de un movimiento más amplio, y esperamos que refleje y celebre la energía explosiva de sus tiempos.

— CHLOË RODDICK

Czechoslovak Cinema Program

Czechoslovak New Wave

The “Czechoslovak New Wave” refers to a series of mold-breaking films made in the 1960s by a small group of directors, including but not limited to Miloš Forman, Jiří Menzel, Věra Chytilová, Jaromil Jireš, Ivan Passer and František Vlácil. Most were students of the famous Prague Film School (FAMU) and all were looking for a way to resist the communist regime: to “make the Czech people collectively aware that they were participants in a system of oppression and incompetence which had brutalized them all.”

Films made before the 1960s tended to be conventional and social-realist, more often than not little more than Soviet propaganda masquerading as narrative. Though no formal manifesto was ever produced, the films made during the “New Wave” period were shockingly different: saucy, satirical, avant-garde, improvised, playful in their experimentation with form, unpolished and strange. Both like and unlike the French New Wave, which was developing around the same time (Czechoslovakian offerings tended to be more tied to the country’s own history and culture, more biting and humorous, less formal and less self-reflexive), the Czechoslovak New Wave produced some of the most beautiful and impacting films of the period, representing one of the most successful times in that country’s filmmaking history.

Still, the most well known of the group is Miloš Forman, partly because of his emigration to Hollywood (*One Flew Over the Cuckoo’s Nest*, 1975; *The People vs. Larry Flynt*, 1996) and partly because he appeared to offer a lighter, more accessible filmmaking style. His second feature, *Loves of a Blonde* (1965), caused a stir when it premiered at the New York Film Festival because, according to film critic Dave Kehr, “nothing quite as fresh and apparently spontaneous had appeared on the scene since François Truffaut’s *The 400 Blows* seven years earlier.” Deceptively simple but laced with social satire, the

— CHLOË RODDICK



1965 | CHECOSLOVAQUIA | 35 MM | BN | 82 MIN.

Lásky jedné plavovlásky

Los amores de una rubia

Con 16 mujeres por cada hombre, las probabilidades están en contra de Andula en su búsqueda desesperada del amor, hasta que un pianista desenfadado, de visita en su pequeña ciudad industrial, alivia temporalmente sus anhelos. Esta cinta, que se convirtió de inmediato en un clásico de la Nueva Ola Checoslovaca, es una mirada tierna y humorística a la jornada de Andula, desde las primeras punzadas de romance hasta sus inevitables desengaños.

Loves of a Blonde

With sixteen women to each man, the odds are against Andula in her desperate search for love—that is, until a rakish piano player visits her small factory town and temporarily eases her longings. This film, which immediately became a classic of the Czechoslovak New Wave, is a tender and humorous look at Andula's journey, from the first pangs of romance to its inevitable disappointments.

Dirección: Miloš Forman

Guion: Miloš Forman, Jaroslav Papoušek, Ivan Passer, Vaclav Sasek

Producción: Rudolf Hajek, Doro Vlado

Compañía productora: Barrandov Studios

Fotografía: Miroslav Ondricek

Edición: Miroslav Hajek

Dirección de producción: Juliane Friedrich

Dirección de arte: Karel Cerny

Sonido: Adolf Böhm

Música: Evžen Illín

Reparto: Hana Brejchová, Vladimír Pucholt,

Vladimír Menšík, Ivan Kheil, Jiří Hrubý, Milada Ježková

Miloš Forman. Čáslav, Checoslovaquia (Czechoslovakia), 1932.

Filmografía selecta: A Walk Worthwhile (2009), Goya's Ghosts (2006), Man on the Moon (1999), The People vs. Larry Flynt (1996), Valmont (1989), Amadeus (1984), Ragtime (1981), Hair (1979), One Flew Over the Cuckoo's Nest (1975), Taking Off (1971)



1966 | CHECOSLOVAQUIA | 35 MM | BN | 93 MIN.

Ostře sledované vlaky

Trenes rigurosamente vigilados

En una estación de tren, en un pueblo de la Checoslovaquia invadida, un aprendiz de despachador desea liberarse de su virginidad. Ajeno a la guerra y la resistencia que lo rodean, el joven se embarca en un viaje de descubrimiento y despertar sexual en el que encuentra un universo de frustración, erotismo y aventura. Una obra maestra de la observación humana y una de las películas más queridas de la Nueva Ola Checoslovaca.

Closely Watched Trains

At a village railway station in occupied Czechoslovakia, a bumbling dispatcher's apprentice longs to liberate himself from his virginity. Oblivious to the war and the resistance that surrounds him, this young man embarks on a journey of sexual awakening and self-discovery, encountering a universe of frustration, eroticism, and adventure. This is a masterpiece of human observation and one of the best-loved films of the Czechoslovak New Wave.

Dirección: Jiří Menzel

Guion: Bohumil Hrabal, Jiří Menzel

Producción: Zdenek Oves

Compañía productora: Barrandov Studios

Fotografía: Jaromír Šofr

Edición: Jirína Lukesová

Dirección de arte: Oldrich Bosák

Sonido: Jiří Pavlík

Música: Jiří Šust

Reparto: Václav Neckář, Josef Somr, Vlastimil Brodský, Ferdinand Krůta, Alois Vachek, Vladimír Valenta, Jitka Bendová, Jitka Zelenohorská

Premios y festivales: Mejor Película Extranjera en los premios Oscar® 1967, Gran Premio en el International Filmfestival Mannheim-Heidelberg, Alemania, 1966.

Jiří Menzel. Praga, Checoslovaquia (Prague, Czechoslovakia), 1938.

Filmografía selecta: I Served the King of England (2006), Život a neobyčejná dobrodružství vojáka Ivana Čonkina (1994), The Beggar's Opera (1991), Larks on a String (1990), Konec starich casu (1989), Die Schokoladenschneffler (1986), My Sweet Little Village (1985), Slavnosti sněženek (1984), Shortcuts (1981), Na samotě u lesa (1976).



1966 | CHECOSLOVAQUIA | 35 MM | COLOR | 76 MIN.

Sedmikrásky

Las margaritas

Esta absurda farsa sigue las desaventuras de dos jóvenes impetuosas quienes, creyendo que el mundo está arruinado, se embarcan en una serie de bromas en las que nada—comida, ropa, hombres, guerra—es tomado en serio. Daisies es una película estética y políticamente aventurera, considerada como una de las grandes obras del cine feminista.

Daisies

This absurdist farce follows the misadventures of two brash young women. Believing the world to be "spoiled," they embark on a series of pranks in which nothing—food, clothes, men, war—is taken seriously. Daisies is an aesthetically and politically adventurous film that's widely considered one of the great works of feminist cinema.

Dirección: Věra Chytilová

Guion: Ester Krumbachová, Věra Chytilová

Producción: Rudolf Hajek

Compañía productora: Barrandov Studios

Fotografía: Jaroslav Kucera

Edición: Miroslav Hájek

Música: Jiří Sust, Jiří Slitr

Reparto: Jitka Cerhová, Ivana Karbanová, Julius Albert, Jan Klusák, Marie Češková, Jiřina Myšková

Věra Chytilová. Ostrava, Checoslovaquia (Czechoslovakia), 1929.

Filmografía selecta: Pleasant Memories (2006), Expulsion from Paradise (2001), Trap, Trap, Little Trap (1998), The Inheritance of Fuckoffguysgoodday (1993), My Citizens of Prague Understand Me (1991), Tomas Garrigue Masaryk a Liberator (1990), Tainted Horseplay (1988), Jester and the Queen (1987), Wolf's Hole (1987), The Very Late Afternoon of the Faun (1983).

The Criterion Collection presenta

The Criterion Collection Presents



1967 | CHECOSLOVAQUIA | BN | 165 MIN.

Marketa Lazarová

Esta conmovedora y poética representación de una disputa entre dos clanes rivales medievales es una feroz, épica y meticulosa evocación de los enfrentamientos entre el cristianismo y el paganismo, la humanidad y la naturaleza, el amor y la violencia. La propuesta de Vlášil fue recrear la textura y la mentalidad de aquellos tiempos lejanos, en vez de hacer un drama histórico convencional.

This stirring and poetic depiction of a feud between two rival medieval clans is a fierce, epic and meticulously designed evocation of the clashes between Christianity and paganism, humankind and nature, love and violence. Vlášil's approach was to re-create the textures and mentalities of a long-ago way of life, rather than to make a conventional historical drama.

Dirección: František Vlášil

Guion: František Pavliček, František Vlášil

Producción: Josek Ouzký

Compañía productora: Barrandov Studios

Fotografía: Bedřich Bat'ka

Edición: Miroslav Hájek

Dirección de producción: Juliane Friedrich

Dirección de arte: Oldrich Pištec

Música: Zdenek Liška

Reparto: Magda Vášaryová, Josef Kemr, Nada Hejna, František Velecký, Ivan Paluch, Pavla Polášková

František Vlášil. Český Těšín, Checoslovaquia (Czechoslovakia), 1924 - Praga, República Checa (Prague, Czech Republic), 1999.

Filmografía selecta: Mág (1988), The Shadow of the Ferns (1984), The Little Shepherd Boy from the Valley (1983), Hadí Ted (1981), Concert at the End of Summer (1980), Shadows of a Hot Summer (1977), Smoke on the Potatoe Fields (1977), Drevena Balada (1976), Sirius (1975), The Legend of the Silver Fir (1973).

* Agradecemos a Peter Becker y The Criterion Collection su generoso apoyo para la realización de este programa.

* We would like to express our appreciation to Peter Becker and The Criterion Collection for their generous support of this program.

Mujeres en el Cine y la Televisión

Carmen Montejo

Enigmática y bella presencia de la época de oro del cine mexicano; figura emblemática del teatro; madre abnegada y sufrida de las telenovelas; directora, maestra, dramaturga, poeta y compositora; ejemplo de altruismo, de amistad, de lealtad y de supervivencia... Carmen Montejo, primera actriz de México y de América, dejó un gran legado que ha contribuido a engrandecer el cine y el teatro mexicanos.

Nacida en Cuba el 26 de mayo de 1925, "la Muñeca Sánchez", como era conocida en su tierra natal, llegó a México cuando tenía solo 17 años de edad, el 12 de diciembre de 1942. Su extraordinaria belleza y su aterciopelada voz, dramática y hermosa, la hicieron destacar rápidamente en radio y cine. Su debut cinematográfico fue en la película *Resurrección*, producida por Clasa y dirigida por Gilberto Martínez Solares, al lado de Emilio Tuero y Lupita Tovar. A pesar de tener solo un papel incidental, Carmen Montejo destacó por su gran talento interpretativo, gracias al cual consiguió su primer coestelar como la hija de doña Sara García en la cinta *No matarás*, dirigida por Chano Urueta en 1943. Fue el mismo Chano Urueta quien la llevó de la mano a su consagración como dama joven del cine mexicano en la película *El camino de los gatos*, que fue siempre una de sus favoritas. El papel de la joven huérfana Regina no solo cimentó la carrera de Carmen Montejo, sino que le dio la oportunidad de lucir al máximo su vulnerable y sensual belleza.

Dos de las películas más populares de Carmen Montejo son sin duda las que hizo con el ídolo Pedro Infante: *Nosotros los pobres* y *Qué te ha dado esa mujer*. Carmen Montejo compartió la pantalla con las grandes estrellas de la época, como Arturo de Córdova en *En la palma de tu mano*, Libertad Lamarque en *Acuérdate de vivir* y Andrea Palma en *Mujeres sin mañana*. Es precisamente *En la palma de tu mano*, dirigida por Roberto Gavaldón en 1950, la cinta que el Festival Internacional de Cine de Morelia exhibe para rendir homenaje a la Montejo.

En este filme, Carmen, con "una mirada de gacela sorprendida por el cazador", interpreta a Clara Stein, joven de origen austriaco, emigrada de la guerra, que trabaja como peinadora en un salón de belleza. Es la mujer del enigmático profesor Karín (Arturo de Córdova), que "adivina" el futuro a mujeres ingenuas, clientas del salón en donde trabaja Clara, y que ella le envía para que les "lea la mano" después de haber averiguado sus secretos personales.

Carmen Montejo fue también testigo presencial del nuevo cine mexicano de los años setenta, participando en películas como *Doña Macabra*, de Roberto Gavaldón; *Presagio*, de Luis Alcoriza; *Coronación*, de Sergio Olhovich; y *Los Cachorros*, de Jorge Fons. Ya entrado el siglo XXI, Carmen siguió vigente en la pantalla grande con las películas *Las caras de la luna*, de Guita Schyfter, y *Corazones rotos*, de Rafael Montero. Sus últimas intervenciones en cine las marcan dos cintas del director coahuilense Alfredo Galindo: *Prueba de fuego (Las ladrilleras)*, en 2005, y el documental *Nadie es libre*, de 2012. Doña Carmen Montejo dejó de existir el 25 de febrero de 2013, antes de cumplir los 88 años de edad. Sin embargo, nos seguirá por siempre contando su historia... la historia de una vida dedicada al arte.

—JESÚS IBARRA

★ Agradecemos el apoyo de Grupo Rosa Mexicano para llevar a cabo este programa.

Women in Film and Television

Carmen Montejo

An enigmatic and beautiful actress of the Golden Age of Mexican Cinema, Carmen Montejo was an emblematic figure of the theater, a selfless and suffering mother in soap operas, a director, teacher, playwright, poet and songwriter, and an example of altruism, friendship, loyalty and survival. Known throughout Mexico and the Americas, she left an important legacy that has enriched Mexican cinema and theater.

Born in Cuba on May 26, 1925, La Muñeca Sánchez (the Sánchez Doll), as she was known in her native land, arrived in Mexico on December 12, 1942, when she was only 17 years old. Her extraordinary beauty and velvety, dramatic voice quickly made her stand out in both radio and film. She made her film debut in *Resurrección (Resurrection)*, produced by Clasa and directed by Gilberto Martínez Solares, where she played alongside Emilio Tuero and Lupita Tovar. In spite of having only a minor part, Carmen Montejo's impressive acting talent was recognized, and it led to her first co-starring role as the daughter of Sara García in the film *No matarás (Do Not Kill)*, directed by Chano Urueta in 1943. It was also Chano Urueta who guided her to stardom as the young woman of Mexican cinema in the film *El camino de los gatos (The Road of the Cats)*, which was always one of her favorites. The role of the young orphan Regina not only cemented Carmen Montejo's career, but also gave her the splendid opportunity to display her sensual beauty.

Without a doubt, two of Carmen Montejo's most popular films are those that she made with idol Pedro Infante: *Nosotros los pobres (We the Poor)* and *Qué te ha dado esa mujer (What Has That Woman Given You?)*. Montejo shared the screen with the big stars of the epoch, including Arturo de Córdova in *En la palma de tu mano (In the Palm of Your Hand)*, Libertad Lamarque in *Acuérdate de vivir* and Andrea Palma in *Mujeres sin mañana*. In its tribute to Montejo, the Morelia International Film Festival will screen *En la palma de tu mano*, directed by Roberto Gavaldón in 1950.

★ We would like to express our appreciation to Grupo Rosa Mexicano for its support for this program.



In this film, Carmen plays Clara Stein, a young Austrian woman, a war immigrant who works as a hairdresser in a beauty salon. She is the girlfriend of the enigmatic professor Karín (Arturo de Córdova), who "predicts" the future of naive women, who are the clients of the salon where Clara works. Clara sends them to him so he can "read their palms" after she has found out their personal secrets.

Carmen Montejo also witnessed the new Mexican cinema of the 70s. She participated in films like *Doña Macabra*, by Roberto Gavaldón; *Presagio*, by Luis Alcoriza; *Coronación*, by Sergio Olhovich; and *Los Cachorros*, by Jorge Fons. At the beginning of the 21st century, Carmen continued in full force on the big screen with *Las caras de la luna*, by Guita Schyfter, and *Corazones rotos*, by Rafael Montero. She last appeared in two films directed by Coahuila filmmaker Alfredo Galindo: *Prueba de fuego (Las ladrilleras)*, in 2005, and the documentary *Nadie es libre*, in 2012.

Carmen Montejo passed away on February 25, 2013, not long before her 88th birthday. However, her memory will continue to stay alive through her story: the story of a life dedicated to the arts.

—JESÚS IBARRA





1950 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

En la palma de tu mano

Jaime Karín, astrólogo y ocultista, obtiene de su esposa Clara información de sus futuras clientas. Así, se entera de que el millonario Vittorio Romano murió tras descubrir de la infidelidad de su esposa Ada. Karín se hace pasar ante Ada como amigo y confidente de su esposo y la mujer le confía que ella y su amante lo asesinaron para quedarse con su fortuna. Ada planea eliminar a su amante y propone a Karín hacerlo juntos y compartir la herencia.

In the Palm of Your Hand

Jaime Karín, astrologer and fortune teller, uses his wife Clara to find out information on his future clients. In this way, he learns that a millionaire Vittorio Romano died shortly after learning of his wife Ada's infidelity. Karín befriends Ada and pretends to have been a friend and confidant of her husband. The woman confesses that she and her lover murdered her husband to keep his fortune. Ada plans to kill her lover and proposes to Karín that they do it together and share the inheritance.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guion: José Revueltas, Roberto Gavaldón, basado en un argumento de Luis Spota

Producción: Felipe Mier, Óscar J. Brooks

Compañía productora: Producciones Mier y Brooks

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Dirección de arte: Francisco Marco Chillet

Sonido: Rodolfo Benítez, Galdino Samperio

Música: Raúl Lavista

Reperto: Arturo de Córdova, Leticia Palma, Carmen Montejo, Ramón Gay, Consuelo Guerrero de Luna, Pascual García Peña, Manuel Arvide, Lonka Becker, Nicolás Rodríguez, Enriqueta Reza, Víctor Alcocer

Premios y festivales: Nominada a doce premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas en 1952 y ganadora de ocho, incluyendo Mejor Película y Mejor Dirección.

Roberto Gavaldón (Ciudad Jiménez, Chihuahua, México, 1909-Ciudad de México, 1986). Estudió Odontología en Estados Unidos y ahí se inició como actor de cine. Debutó como asistente de dirección en *El conde de Montecristo* (1941). Tres de sus mejores cintas son *El rebozo de Soledad* (1952), *La escondida* (1955) y *Macario* (1960), nominada al Oscar® como mejor película extranjera.

Roberto Gavaldón (Ciudad Jiménez, Chihuahua, Mexico, 1909-Mexico City, 1986). He studied odontology in the United States. He acted in films until making his debut as an assistant director in *El conde de Montecristo* (1941). Three of his best features are: *El rebozo de Soledad* (1952), *La escondida* (1955) and *Macario* (1960), which was nominated for an Oscar® for Best Foreign Film.

Filmografía: *Cuando tejen las arañas* (1977), *La playa vacía* (1976), *Las cenizas del diputado* (1976), *El hombre de los hongos* (1975), *Un amor perverso/La madrastra* (1974), *Don Quijote cabalga de nuevo* (1972), *La vida inútil de Pito Pérez* (1969), *Las figuras de arena* (1969), *Los hijos que yo soñé* (1964), *El gallo de oro* (1964), *Días de otoño* (1962), *Rosa Blanca* (1961), *El siete de copas* (1960), *Macario* (1959), *Miércoles de ceniza* (1958), *Flor de mayo* (1957), *El ocaso de Heraclio Bernal* (1957), *La venganza de Heraclio Bernal* (1957), *Aquí está Heraclio Bernal* (1957), *La escondida* (1955), *Después de la tormenta* (1955), *De carne somos* (1954), *Sombra verde* (1954), *El niño y la niebla* (1953), *Camelia* (1953), *Las tres perfectas casadas* (1952), *Acuérdate de vivir* (1952), *La noche avanza* (1951), *En la palma de tu mano* (1950), *Deseada* (1950), *Rosauro Castro* (1950), *La casa chica* (1949), *Han matado a Tongolele* (1948), *La diosa arrodillada* (1947), *A la sombra del puente* (1946), *La vida íntima de Marco Antonio y Cleopatra* (1946), *La otra* (1946), *Corazones de México* (1945), *Rayando el sol* (1945), *La barraca* (1944).

Lucy Cabarga: la tlatoani del cine mexicano

Destacada traductora, guionista y productora.

Incansable promotora de la cinematografía nacional.

Luciana Sonnenberger de Cabarga nació en 1928 en Génova, Italia. Siendo tan solo una niña, Lucy logró apenas escapar de los horrores de la guerra y emprendió junto con su familia el trayecto en barco hacia su nueva vida en América. Tras una estancia en Nueva York, y por azares del destino, en 1939 la familia Sonnenberger llegó a la Ciudad de México, donde Luciana estudió y contrajo matrimonio con Sidney Wright. Al ser la pareja de un aristócrata, tuvo grandes cenas que preparar y atender, además de la tarea de entretener a distinguidos invitados. Lucy decía que ahí aprendió a hacer relaciones públicas. Años después, finalmente se casó con el amor de su vida: Raúl Cabarga, arquitecto y publicista, quien sería su pareja por siempre.

Dominando cinco idiomas, Luciana comenzó a traducir películas y series de televisión americanas para su doblaje. Pronto escribiría obras de teatro y libros infantiles al igual que una serie de programas de radio para las Naciones Unidas. Se dedicó también a traducir obras de teatro del inglés, el italiano y el alemán al español, adentrándose poco a poco en la escena artística de su país adoptivo.

En 1967, Luciana produjo y coescribió junto a Carlos Lozano su primera película, *El mes más cruel*. Dirigida por el mismo Carlos, la película retrata la vida cosmopolita de los mexicanos y extranjeros que emigraron a Cuernavaca en los años sesenta. Fue seleccionada por el director del Festival de Berlín, el doctor Alfred Bauer, para representar a México en la Muestra de las Naciones de 1968. *El mes más cruel* fue la llave que le abrió a Lucy la puerta del mundo cinematográfico.

A su regreso de Berlín, la Secretaría de Gobernación le encomendó las relaciones públicas en la preparación de la Reseña Internacional de Cine Acapulco 1968, para lo cual logró la participación de importantes figuras en el evento. Su luminosa presencia, su vasta cultura, su inteligencia y su audacia fueron las cualidades que permitieron que Luciana llegara hasta Hollywood para promover la industria cinematográfica mexicana. El éxito que obtuvo en esta tarea le valió la felicitación personal de Jack Valenti, presidente de la Asociación Cinematográfica de Estados Unidos, al haber logrado

contar con la presencia de Paul Newman, Mia Farrow, Tony Curtis, Raquel Welch y Roman Polanski, entre otros.

En 1973 fue nombrada encargada de relaciones públicas del Festival Internacional Cervantino, donde trabajó de la mano de Fernando Macotela, su entrañable amigo y ferviente admirador (actual director de la Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería). "La vi obrar milagros, resolver problemas sin solución, salvar situaciones insalvables, hacer no solo la multiplicación de los panes sino la multiplicación de los cuartos de hotel y de los transportes y todo eso sin perder jamás la sonrisa ni el buen humor que contagiaba al festival entero."

En 1976, Fernando Macotela la invitó a la recién creada Compañía de Cine Estatal (Conacite Uno) en los Estudios Churubusco, donde Lucy pronto empezó a atraer producciones nacionales y extranjeras al estado de Morelos, su lugar de residencia, que junto con el cine fue su otra gran pasión. Ella decía que el cine hermana al mundo entero. "No importa dónde estemos", aseguraba Lucy, "si estamos en un set, somos todos ciudadanos universales".

En 1983 finalmente logró la coproducción de la cinta *Bajo el volcán* de John Huston, que fue filmada en su totalidad en el estado de Morelos, donde Luciana supervisó y coordinó la producción.

En 1986 coprodujo con productores estadounidenses la película *Gaby, una historia verdadera*, para la que consiguió a Liv Ullmann y con la cual abriría las puertas del cine a Luis Mandoki. Ese mismo año, Luciana impulsó la creación del Consejo Estatal de Cine, Teatro y Televisión en el estado de Morelos, lo que sería la primera comisión fílmica en México y Latinoamérica. Siempre llena de energía y nunca satisfecha con sus logros, Luciana colaboró en 2002 en la fundación de la Asociación de Mujeres en el Cine y la Televisión A. C., fungiendo como presidenta durante sus primeros años. Asimismo, formó parte de la mesa directiva de la Comisión Nacional de Filmaciones en la Ciudad de México.

Lucy falleció el 31 de julio de 2013, a los 84 años de edad, en su casa en Cuernavaca, Morelos.

Lucy Cabarga: The Tlatoani (Queen) of Mexican Cinema

Outstanding translator, screenwriter and producer.
Tireless promoter of Mexican cinematography.



Luciana Sonnenberger de Cabarga was born in 1928 in Genoa, Italy. As a young girl, Lucy barely managed to escape the horrors of war and together with her family began a journey by boat to her new life in America. After a stay in New York, and by a quirk of fate, in 1939 the Sonnenberger family arrived in Mexico City, where Luciana studied and married Sidney Wright. As the wife of an aristocrat, she had big dinners to prepare and serve, in addition to the task of entertaining distinguished guests. Lucy said that is where she learned public relations. Years later, she finally married the love of her life: Raúl Cabarga, architect and publisher, who would be her life-long partner.

Speaking five languages, Luciana began translating U.S. films and TV series to be dubbed. Soon she would write plays and children's books as well as a series of radio programs for the United Nations. She also translated plays from English, Italian and German into Spanish, involving herself little by little in the art scene in her adopted country.

In 1967, Luciana produced and co-wrote with Carlos Lozano her first film, *El mes más cruel*. Directed by Carlos himself, the film portrays the cosmopolitan life of Mexicans and foreigners who migrated to Cuernavaca in the sixties. Alfred Bauer, director of the Berlin International Film Festival, selected the film to represent Mexico at one of the screenings held simultaneously to the 1968 festival. *El mes más cruel* was the key that opened the door for Lucy to the world of cinema.

On her return from Berlin, the Interior Ministry hired her to be in charge of public relations in preparation for the Acapulco International Film Festival 1968, in which she secured the participation of important personalities in the event. Her shining presence, her vast culture, her intelligence and boldness were the qualities that allowed Luciana to reach Hollywood to promote the Mexican film industry. Her success in this task earned her the personal congratulations of Jack Valenti, president of the Motion Picture Association of America, for being able to procure the presence of Paul Newman, Mia Farrow, Tony Curtis, Raquel Welch and Roman Polanski, among others.

In 1973, she was hired to be in charge of public relations at the International Cervantino Festival, where she worked closely with Fernando Macotela, her beloved friend and fervent admirer (current director of the International Book Fair at the Palacio de Minería). "I saw her perform miracles, resolve unresolvable problems, save situations against insurmountable odds, not only feeding the multitude, but also multiplying the hotel rooms and transportation, and all this without ever losing her smile and the good humor that she transmitted to the whole festival."

In 1976, Fernando Macotela invited her to the newly created *Compañía de Cine Estatal (Conacite Uno)* at the Churubusco Studios, where Lucy soon began to attract Mexican and foreign productions to the state of Morelos, her place of residence, which along with film was her other great passion. She said that film brings the world closer together. "No matter where we are," Lucy said, "if we are on a set, we are all citizens of the world."

In 1983, she became co-producer for the film *Under the Volcano* by John Huston, which was filmed in its entirety in the state of Morelos, where Luciana oversaw and coordinated the production.

In 1986 she co-produced the film *Gaby, A True Story*, with U.S. producers, in which she got Liv Ullmann to play the lead role and helped open the doors of cinema to Luis Mandoki. That same year, Luciana promoted the creation of the State Board of Film, Theater and Television in the state of Morelos, which would be the first film commission in Mexico and Latin America.

Always full of energy and never satisfied with her achievements, Luciana collaborated in 2002 in the founding of the Association of Women in Film and Television, acting as president during its first years. She also formed part of the board of directors of the National Film Commission in Mexico City.

Lucy passed away on July 31, 2013, at the age of 84, at her home in Cuernavaca, Morelos.



1967 | MÉXICO | 35 MM | BN | 87 MIN.

El mes más cruel

Un retrato de la vida de las personas que emigraron a Cuernavaca en los años sesenta.

A portrait of the lives of people who migrated to Cuernavaca in the 60s.

Dirección: Carlos Lozano Dana

Guión: Luciana S. de Cabarga, Carlos Lozano Dana

Producción: Luciana S. de Cabarga

Compañía productora: Producciones Cabarga

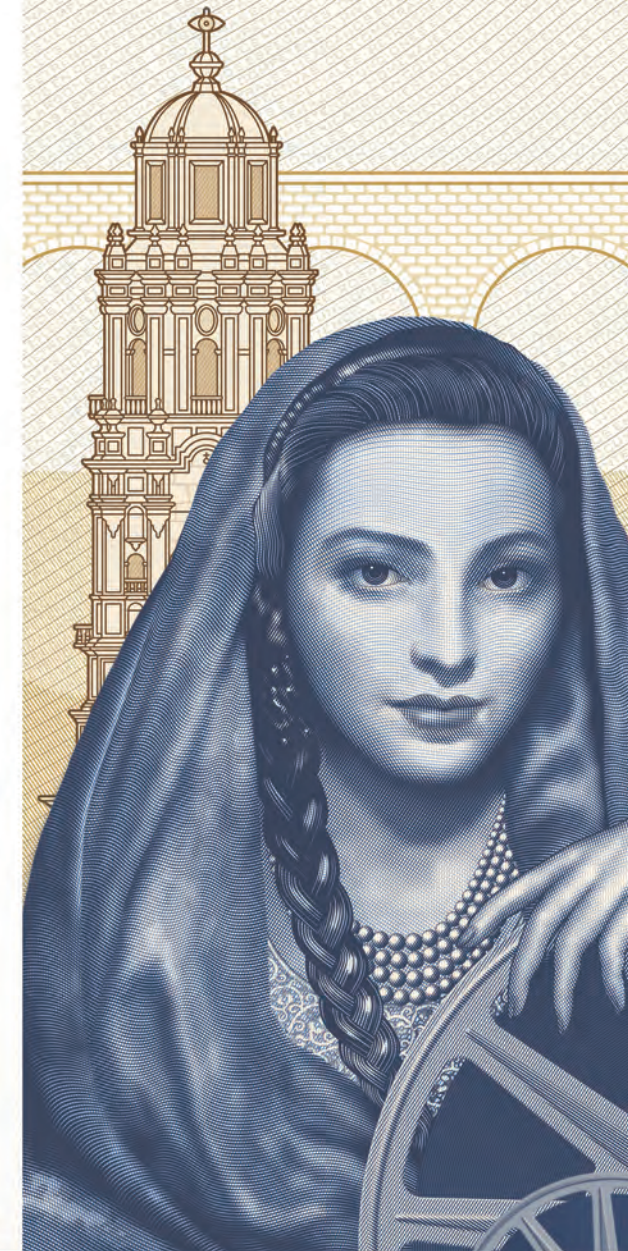
Fotografía: José María Torre

Edición: Ricardo Moreno

Música: Jimmie Nichol, Eduardo Salas

Reparto: Chela Castro, Sandra García, Julián Gómez, Amparo Morrillo, José Solé, Michel Strauss, Ernesto Vilches

Carlos Lozano Dana. Santa Fe, Argentina, 1945.





2013 | REINO UNIDO | 35 MM, DIGITAL | COLOR | 123 MIN.

Una cuestión de tiempo

A los 21 años, el padre de Tim le revela un secreto asombroso: todos los hombres de su familia tienen la habilidad de revivir su pasado. Tim decide usar este don para enamorar a Mary, pero se da cuenta de que el verdadero amor puede ser difícil de conseguir, incluso con la posibilidad de intentarlo varias veces. Tim descubre que su talento no puede salvarlo de las altas y bajas que marcan la vida de todo el mundo.

About Time

When Tim is 21 years old, his father reveals an amazing secret: all the men in his family have the ability to relive the past. Tim decides to use this gift to fall in love with Mary, but he realizes that true love can be difficult to achieve, even with the possibility of trying several times. Tim discovers that his talent cannot save him from the highs and lows that affect everyone's life.

Dirección: Richard Curtis

Guion: Richard Curtis

Producción: Nicky Kentish Barnes, Tim Bevan, Eric Fellner

Compañía productora: Working Title Films

Fotografía: John Guleserian

Edición: Mark Day

Diseño de producción: John Paul Kelly

Sonido: Jennifer Annor, Adrian Bell

Música: Nick Laird-Clowes

Reparto: Rachel McAdams, Domhnall Gleeson, Bill Nighy, Lindsay Duncan, Tom Hollander, Lydia Wilson

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Edimburgo 2013, Festival de Cine de Locarno 2013.

Richard Curtis. Nueva Zelanda (New Zealand), 1956.

Filmografía selecta: *Pirate Radio* (2009), *Love Actually* (2003).



2013 | AUSTRALIA, FRANCIA | 35 MM | COLOR | 100 MIN.

Adore

Dos madres perfectas

Lil y Roz son dos amigas que se conocen desde pequeñas. Ambas tienen un hijo único de edad similar, y entre ellos se ha desarrollado también una buena amistad. Un verano, cuando los hijos son adolescentes, cada una mantiene una relación amorosa con el hijo de la otra.

Two Mothers

Lil and Roz are two friends who have known each other since they were little. Both have a son about the same age, and between them they have also developed a good friendship. One summer, when their children are adolescents, each of the mothers has a romantic relationship with the son of the other.

Dirección: Anne Fontaine

Guion: Christopher Hampton, basado en *Las abuelas* de Doris Lessing

Producción: Philippe Carcassonne, Michel Feller, Barbara Gibbs, Andrew Mason

Compañías productoras: Gaumont, Hopscotch Films, Remstar

Fotografía: Christophe Beaucarne

Edición: Luc Barnier, Ceinwen Berry

Dirección de arte: Sophie Nash

Sonido: Jean-Pierre Laforce, Brigitte Taillandier, Peter Miller

Música: Christopher Gordon, Antony Partos

Reparto: Naomi Watts, Robin Wright, Ben Mendelsohn, Xavier Samuel, Sophie Lowe, James Frecheville

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2013.

Anne Fontaine. Luxemburgo (*Luxembourg*), 1959.

Filmografía: *Mon pire cauchemar* (2011), *Coco avant Chanel* (2009), *La fille de Monaco* (2008), *Nouvelle chance* (2006), *Entre ses mains* (2005), *Nathalie x* (2003), *Comment j'ai tué mon père* (2001), *Augustin, roi du Kung-fu* (1999).



2013 | EUA | VIDEO | COLOR | 106 MIN.

All is Lost

Durante un solitario viaje por el océano Índico, un hombre despierta y descubre que su yate está haciendo agua. Con el equipo de navegación y el radio desactivados, avanza sin saberlo hacia una tormenta a la que apenas sobrevive. A merced de que las corrientes marinas lo lleven a una ruta marítima donde algún barco pueda encontrarlo, el sol implacable, los tiburones y las provisiones que disminuyen pronto lo enfrentarán a su propia mortalidad.

Deep into a solo voyage in the Indian Ocean, a man wakes up to find his yacht is taking in water. With his navigation equipment and radio disabled, the man sails unknowingly into the path of a violent storm, which he barely survives. Forced to rely on ocean currents to carry him into a shipping lane in hopes of hailing a passing vessel—with the unrelenting sun, sharks circling and his meager supplies dwindling—he soon finds himself staring his mortality in the face.

Dirección: J. C. Chandor

Guion: J. C. Chandor

Producción: Justin Nappi, Teddy Schwarzman

Compañías productoras: Before the Door Pictures, Washington Square Films

Fotografía: Frank G. DeMarc

Edición: Pete Beaudreau

Diseño de producción: John P. Goldsmith

Música: Alex Ebert

Reparto: Robert Redford

Premios y festivales: Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2013.

J. C. Chandor. EUA (USA), 1959.

Filmografía: *Margin Call* (2011), *Despacito* (cm., 2004).



2013 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 125 MIN.

L'écume des jours Amor índigo

Narra la romántica y mágica historia de Chloe, una mujer que sufre de una enfermedad poco común, causada por un lirio que crece en sus pulmones. Su enamorado, un ingenioso inventor llamado Colin, hará hasta lo imposible por encontrar la cura.

Mood Indigo

The romantic and magical story of Chloe, a beautiful woman who suffers from a rare illness caused by a lily that grows in her lungs. Her loving boyfriend, a successful inventor named Colin, will do anything in his power to find the cure.

Dirección: Michel Gondry

Guion: Luc Bossi, adaptado de la novela

L'écume des jours de Boris Vian

Producción: Luc Bossi, Xavier Castano, Genevieve Lemal

Fotografía: Christophe Beaucarne

Edición: Marie-Charlotte Moreau

Dirección de arte: Stéphane Rosenbaum, Pierre Renon

Sonido: Guillaume Le Bras, Pierre Mertens, Raphaël Mouterde

Música: Étienne Charry

Reparto: Audrey Tautou, Romain Duris, Gad Elmaleh, Omar Sy, Aïssa Maïga, Charlotte Lebon, Philippe Torreton, Alain Chabat

Premios y festivales: Karlovy Vary Film Festival 2013.

Michel Gondry. Francia (France), 1963.

Filmografía selecta: *Is the Man Who Is Tall Happy?* (doc., 2013), *The We and the I* (2012), *The Green Hornet* (2011), *The Thorn in the Heart* (doc., 2009), *How to Blow Up a Helicopter* (Ayako's Story) (cm. doc., 2009), *Be Kind Rewind* (2008), *The Science of Sleep* (2006), *Eternal Sunshine of the Spotless Mind* (2004), *Dave Chappelle's Block Party* (doc., 2005), *Human Nature* (2001).



2013 | REINO UNIDO | VIDEO | COLOR, BN | 20:46 MIN.

L'Assenza

Un hombre se obsesiona con su doble en una cinta italiana de 1961. En la tradición de los cuentos sobrenaturales de posesión, aquí el protagonista es poseído por una película de arte italiana. Una historia sobre la fascinación que el cine ejerce sobre nosotros, una fascinación implícitamente narcisista, morbosa y peligrosa.

The Absence

A man becomes obsessed with his double in an Italian film of 1961. In the tradition of supernatural tales of possession, here the protagonist is possessed by an Italian art film. This is a film about the fascination that cinema exerts on us — a fascination implicitly narcissistic, morbid and dangerous.

Dirección: Jonathan Romney

Guion: Jonathan Romney

Producción: Carey Born

Compañía productora: First Born Films

Fotografía: Nic Knowland, Tim Sidell

Edición: Adam Finch

Dirección de arte: Kate Evenden

Sonido: Joakim Sundström

Música: Wes Montgomery, Eric Dolphy, Jimmy Giuffrè

Reparto: Stephen Mangan, Amanda Ryan, Michael Higgs, Susanna Cappellaro, Rebecca Cardinale

Premios y festivales: Festival de Cine de Londres 2013.

Jonathan Romney. Londres (London), 1958.

Filmografía selecta: *A Social Call* (2002), *Man Goes to the Doctor and the Doctor Says...* (2001).



2013 | EUA | VIDEO | COLOR | 118 MIN.

Behind the Candelabra

Antes de Elvis, Elton John, Madonna y Lady Gaga, existía Liberace: pianista virtuoso, artista extravagante y estrella ostentosa de teatro y televisión. Liberace vivió lujosamente, y su vida estuvo llena de excesos dentro y fuera del escenario. En el verano de 1977 un joven desconocido, el guapo Scott Thorson, entró en su camerino y, a pesar de sus diferentes mundos y edades, los dos se embarcaron en una aventura amorosa secreta de cinco años.

Before Elvis, Elton John, Madonna and Lady Gaga, there was Liberace: virtuoso pianist, outrageous entertainer and flamboyant star of stage and television. Liberace lived lavishly and embraced a lifestyle of excess both on and off the stage. In the summer of 1977, handsome young stranger Scott Thorson walked into his dressing room and, despite their age difference and seemingly different worlds, the two embarked on a secretive five-year love affair.

Dirección: Steven Soderbergh

Guion: Richard Lagravenese

Producción: Gregory Jacobs, Susan Ekins, Michael Polaire

Compañía productora: HBO Films

Fotografía: Peter Andrews

Edición: Mary-Ann Bernard

Diseño de producción: Howard Cummings

Sonido: Dennis Towns

Música: Marvin Hamlisch

Reparto: Michael Douglas, Matt Damon, Dan Aykroyd, Scott Bakula, Rob Lowe

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2013.

Steven Soderbergh. Atlanta, Georgia, EUA (USA), 1963.

Filmografía: *Side Effects* (2013), *Magic Mike* (2012), *Contagion* (2011), *The Informant!* (2009), *The Girlfriend Experience* (2008), *Ocean's Eleven* (2001), *Traffic* (2000), *Erin Brockovich* (2000), *Sex, Lies and Videotape* (1989).



2013 | FRANCIA | VIDEO | COLOR | 179 MIN.

La vie d'Adèle - Chapitre 1 & 2

A los 15 años, Adele no lo cuestiona: una chica sale con chicos. Su vida da un vuelco la noche que conoce a Emma, una joven de cabello azul que le permitirá descubrir el deseo y hacerse valer como mujer y como adulta. Frente a los demás, Adele crece, se busca a sí misma, se pierde y se vuelve a encontrar...

Blue is the Warmest Colour

At 15, Adele doesn't question it: a girl goes out with boys. Her life is turned upside down the night she meets Emma, a young woman with blue hair, who will allow her to discover desire, to assert herself as a woman and as an adult. In front of others, Adele grows, seeks herself, loses herself, finds herself...

Dirección: Abdellatif Kechiche

Guion: Abdellatif Kechiche, Ghalya Lacroix, basado en la novela gráfica *Le bleu est une couleur chaude* de Julie Maroh

Producción: Laurence Clerc, Olivier Théry-Lapiney

Compañías productoras: Wild Bunch, Quat-sous Films, Alcatraz Film

Fotografía: Sofian El Fani

Edición: Camille Toubkis, Albertine Lastera, Jean-Marie Lengelle, Ghalya Lacroix

Sonido: Jean-Paul Hurier, Jérôme Chenevoy

Reparto: Léa Seydoux, Adèle Exarchopoulos, Salim Kechiouche, Jérémie Lahuerte, Aurélien Recoing, Catherine Salée, Mona Walravens, Alma Jodorowski, Fanny Marin, Sandor Funtek

Premios y festivales: Palma de Oro, Festival de Cannes 2013.

Abdellatif Kechiche. Túnez (Tunisia), 1960.

Filmografía selecta: *Black Venus* (2010), *Couscous* (2007), *Games of Love and Chance* (2003), *Blame It on Voltarie* (2000).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR | 98 MIN.

Blue Jasmine

Esta historia se centra en la rica y glamorosa Jasmine, quien tras quedarse en la ruina y sin casa se ve obligada a mudarse con su hermana al pequeño departamento de esta en San Francisco.

The story focuses on the rich and glamorous Jasmine who, after losing everything including her home, is forced to move in with her sister in her small apartment in San Francisco.

Dirección: Woody Allen

Guion: Woody Allen

Producción: Letty Aronson, Stephen Tenenbaum, Edward Walson

Compañía productora: Perdido Productions

Fotografía: Javier Aguirresarobe

Edición: Alisa Lepselter

Dirección de arte: Michael E. Goldman, Doug Huszti

Reparto: Cate Blanchett, Alec Baldwin, Peter Sarsgaard

Woody Allen. Brooklyn, Nueva York (New York), 1935.

Filmografía selecta: *To Rome with Love* (2012), *Midnight in Paris* (2011), *You Will Meet a Tall Dark Stranger* (2010), *Match Point* (2005), *Bullets Over Broadway* (1994), *The Purple Rose of Cairo* (1986), *Manhattan* (1979), *Annie Hall* (1977), *Everything You Always Wanted to Know About Sex But Were Afraid to Ask* (1972), *Take the Money and Run* (1969).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR | 132 MIN.

El mayordomo

Esta es la historia de Eugene Allen, mayordomo que trabajó durante tres décadas en diversos puestos en la Casa Blanca: su carrera comenzó con Harry Truman y terminó en 1986 con Ronald Reagan.

The Butler

The story of Eugene Allen, the butler who served over three decades in various roles at the White House. His career began with Harry Truman and ended in 1986 with Ronald Reagan.

Dirección: Lee Daniels

Guion: Danny Strong

Producción: Lee Daniels, Cassian Elwes, Buddy Patrick, Laura Ziskin

Compañías productoras: Follow Through Productions, Salamander Pictures, Laura Ziskin Productions, Lee Daniels Entertainment, Pam Williams Productions, Windy Hill Pictures

Fotografía: Andrew Dunn

Edición: Joe Klotz

Dirección de arte: Lori Agonstino, Arik Polczwartek

Música: Rodrigo Leños

Reparto: Forest Whitaker, David Banner, Michael Rainey Jr., Lajessie Smith, Mariah Carey, Cuba Gooding Jr., Robin Williams, John Cusack, James Marsden, Liev Schreiber, Nelsan Ellis, Alan Rickmans

Lee Daniels. EUA (USA), 1959.

Filmografía selecta: *The Paperboy* (2012), *Precious* (2009), *Shadowboxer* (2005).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR

Carrie

Remake de un clásico del cine de horror. Carrie es una adolescente tímida e introvertida sobreprotegida por su madre, una fanática religiosa. La joven es tratada cruelmente y humillada por sus compañeros de la escuela. Sin embargo, Carrie posee poderes psíquicos paranormales que le permiten mover objetos a distancia, lo que le ayudará a vengarse.

A remake of the classic horror film. Carrie is a shy and introverted teenager who is overprotected by her mother, a religious fanatic. The girl is treated cruelly and humiliated by her classmates. However, Carrie has supernatural psychic powers that allow her to move objects at a distance, allowing her to take revenge.

Dirección: Kimberly Peirce

Guion: Roberto Aguirre-Sacasa, basado en la novela de Stephen King

Producción: Kevin Misher

Compañías productoras: MGM, Screen Gems, Misher Films

Fotografía: Steve Yedlin

Edición: Lee Percy

Dirección de arte: Nigel Churcher

Sonido: Beau Borders, Glen Gauthier, Catherine Harper, Darrin Mann, Christopher Moriana, Peter Staubli, Ceri Thomas, Jon Tittle, Karen Vassar Triests

Música: Marco Beltrami

Reparto: Chloë Grace Moretz, Julianne Moore, Judy Greer, Ansel Elgort, Portia Doubleday

Kimberly Peirce. EUA (USA), 1967.

Filmografía: *Stop-Loss* (2008), *Boys Don't Cry* (1999), *The Last Good Breath* (cm., 1994).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR | 134 MIN.

Capitán Phillips

Basada en un hecho real acontecido en 2009, cuando un grupo de piratas somalíes asaltaron exitosamente el buque de carga estadounidense Maersk Alabama, capturando como rehén al capitán Richard Phillips y a otros miembros de la tripulación. La película se centra en la relación entre el capitán Phillips y su homólogo somalí.

Captain Phillips

Based on a true story that occurred in 2009: a group of Somali pirates hijack the U.S. cargo ship Maersk Alabama, holding Captain Richard Phillips and other members of the crew hostage. The film focuses on the relationship between Captain Phillips and his Somali counterpart.

Dirección: Paul Greengrass

Guion: Billy Ray

Producción: Dana Brunetti, Michael De Luca, Scott Rudin

Compañías productoras: Columbia Pictures

Fotografía: Barry Ackroyd

Edición: Christopher Rouse

Dirección de arte: Charlo Dalli, Raymond Pumilia, Paul Richards, Su Whitaker

Sonido: Dafydd Archard, Andrew Avitabile, Dillon Bennett, Peter Burgis, Michael Fentum, Roni Pillischer

Música: Henry Jackman

Reparto: Tom Hanks, Catherine Keener, Barkhad Abdi, Barkhad Addirahman, Max Martine, Chris Mulkey, Michael Chernus, Max Martini, Yul Vazquez

Premios y festivales: Festival de Cine de Londres, Festival de Cine de Nueva York.

Paul Greengrass. Inglaterra (England), 1955.

Filmografía selecta: *Green Zone* (2010), *The Bourne Ultimatum* (2007), *United 93* (2006), *The Bourne Supremacy* (2004), *Bloody Sunday* (2002), *The Theory of Flight* (1998), *Resurrected* (1989).



2012 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 115 MIN.

Camille redouble

A los 16 años, Camille y Eric se enamoran apasionadamente, después se casan y tienen una hija. Veinticinco años después, Eric deja a Camille por una mujer más joven. En la víspera de Año Nuevo, Camille se encuentra repentinamente en el pasado: nuevamente tiene 16 años y la posibilidad de cambiar su futuro.

Camille Rewinds

At the age of 16, Camille and Eric fall madly in love, then they get married and have a daughter. Twenty-five years later, Eric leaves Camille for a younger woman. On New Year's Eve, Camille suddenly finds herself back in the past: she is 16 again and has the possibility of changing her future.

Dirección: Noémie Lvovsky
Guion: Noémie Lvovsky, Florence Seyvos, Pierre-Olivier Mattei, Maud Ameline
Producción: Philippe Carcassonne, Jean-Louis Livi
Compañías productoras: F Comme Film, Gaumont
Fotografía: Jean-Marc Fabre
Edición: Michel Klochendler, Annette Dutertre
Dirección de arte: Elsa Amiel
Sonido: Olivier Mauvezin, Samuel Rouillard, Mélanie Blouin, Sylvie Fortin, Damien Guillaume, Sylvain Malbrant, Vincent Milner, Stéphane Thiébaud
Música: Joseph Dahan, Gaëtan Rousel
Reparto: Noémie Lvovsky, Samir Guesmi, Yolande Moreau, Michel Vuillermoz, Denis Podalydès

Premios y festivales: Premio SACD, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2012; Premio Variety Piazza Grande, Festival Internacional de Cine de Locarno 2012; nominaciones a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Guion Original, Mejor Edición, Mejor Música Original, Mejor Vestuario, Mejor Actriz, Mejor Actor de Reparto y Mejor Actriz de Reparto, Premios César 2013.

Noémie Lvovsky. Francia (France), 1964.

Filmografía selecta: *Faut que ça danse* (2007), *Les sentiments* (2003), *La vie ne me fait pas peur* (1999), *Oublie-moi* (1994), *Embrasse-moi* (cm., 1990), *Dis-moi oui, dis-moi non* (cm., 1989), *Une visite* (cm., 1987), *La belle* (cm., 1986).



2013 | RUMANIA | 35 MM | COLOR | 112 MIN.

Poziția copilului

Una noche, Barbu sobrepasa el límite de velocidad permitido y atropella a un niño. El pequeño muere poco después del accidente, por lo que Barbu enfrenta un juicio en el que puede ser condenado de tres a quince años de prisión. La dominante y adinerada madre de Barbu intenta, por medio de sobornos, demostrar la falsa inocencia de su hijo.

Child's Pose

One night, Barbu exceeds the speed limit and hits a little boy, who dies soon after the accident. Barbu faces a trial in which he could be sentenced to between 3 to 15 years in prison. Barbu's dominant and wealthy mother tries bribery to prove the false innocence of her son.

Dirección: Călin Peter Netzer
Guion: Călin Peter Netzer, Răzvan Rădulescu
Producción: Călin Peter Netzer, Ada Solomon
Compañía productora: Parada Film
Fotografía: Andrei Butică
Edición: Dana Lucreția Bunescu
Sonido: Cristian Tarnovețchi
Reparto: Luminița Gheorghiu, Bogdan Dumitrache, Natașa Raab, Florin Zamfirescu, Ilinca Goia

Premios y festivales: Oso de Oro, Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Berlín 2013; Festival Internacional de Cine de Toronto 2013.

Călin Peter Netzer. Rumania (Romania), 1975.

Filmografía selecta: *Medalia de onoare* (2009), *Maria* (2003), *Zapada mieilor* (cm., 1998).



2013 | EUA, REINO UNIDO | DIGITAL | COLOR | 124 MIN.

El consejero

La historia de un abogado que no sabe qué hacer al quedar involucrado en una red de tráfico de drogas.

The Counselor

The story of a lawyer who finds himself in over his head when he becomes involved in a drug trafficking ring.

Dirección: Ridley Scott
Guion: Cormac McCarthy
Producción: Paula Mae Schwartz, Steve Schwartz, Ridley Scott, Nick Wechsler
Compañías productoras: Scott Free Productions, Nick Wechsler Productions, Chockstone Pictures
Fotografía: Dariusz Wolski
Edición: Pietro Scalia
Dirección de arte: Arthur Max, Alex Cameron, Ben Munro
Música: Daniel Pemberton
Reparto: Brad Pitt, Michael Fassbender, Natalie Dormer, Dean Norris, Penélope Cruz, Cameron Diaz, Javier Bardem, John Leguizamo

Ridley Scott. Reino Unido (United Kingdom), 1937.

Filmografía selecta: *Prometheus* (2012), *Robin Hood* (2010), *Body of Lies* (2008), *American Gangster* (2007), *A Good Year* (2006), *Kingdom of Heaven* (2005), *Matchstick Men* (2003), *Black Hawk Down* (2001), *Hannibal* (2001).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR | 90 MIN.

Don Jon

Jon es fuerte, guapo y tradicional. Lo apodan Don Jon por su habilidad para conquistar mujeres, pero nada le da tanto placer como ver pornografía. Barbara es brillante, hermosa y tradicional. Aficionada a las películas románticas, quiere encontrar a su príncipe azul y ser feliz para siempre. Luchando contra las expectativas tradicionales del sexo opuesto, ambos combaten una cultura mediática llena de falsas fantasías y buscan la verdadera intimidad.

Jon is strong, handsome and old-fashioned. His buddies call him Don Jon due to his ability to attract women, but he's happiest watching pornography. Barbara is bright, beautiful and old-fashioned. Raised on romantic movies, she's looking for her prince charming and to live happily ever after. Wrestling with traditional expectations of the opposite sex, both struggle against a media culture full of false fantasies as they look for true intimacy.

Dirección: Joseph Gordon-Levitt
Guion: Joseph Gordon-Levitt
Producción: Ram Bergman
Compañías productoras: Ram Bergman Productions, Voltage Pictures, hitRECORD Films
Fotografía: Thomas Kloss
Edición: Lauren Zuckerman
Diseño de producción: Meghan C. Rogers
Sonido: James Baker, Pawel Wdowczak, David Chrastka
Música: Nathan Johnson
Reparto: Joseph Gordon-Levitt, Scarlett Johansson, Julianne Moore, Tony Danza, Glenna Headly, Rob Brown

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2013, Festival de Berlín 2013, SXSW 2013, Festival de Cine de Little Rock 2013.

Joseph Gordon-Levitt. EUA (USA), 1981.

Filmografía: *Don Jon* es su ópera prima.



2012 | EUA | HD | COLOR | 95 MIN.

Emanuel and the Truth About Fishes

Emanuel, una adolescente áspera pero sensible, vive con su padre y su madrastra. Su cumpleaños se acerca —un día que le disgusta, pues su madre murió en el parto— cuando Linda, una madre joven y buena onda, se muda a la casa de al lado. Intrigada por el parecido de Linda con su propia madre, Emanuel comienza a cuidar a la hija recién nacida de Linda. Emanuel y Linda desarrollan un vínculo íntimamente relacionado con un sorprendente secreto de Linda.

Emanuel, an acerbic but sensitive teen, lives with her father and stepmother. She's on the verge of another birthday—a day she dislikes since her mother died giving birth—when Linda, a young, hip mother, moves in next door. Intrigued by Linda's striking resemblance to her late mother, Emanuel begins to babysit for Linda's newborn daughter. Emanuel and Linda develop a bond that becomes deeply entwined in a surprising secret Linda harbors.

Dirección: Francesca Gregorini

Guion: Francesca Gregorini, basado en una historia de Sarah Thorp

Producción: Jonathan Gray, Paul Schiff, Kenny Goodman, Kevin Iwashina, Michael Sackler, Julia Godzinskaya, Alice Bamford, Olga Segura, Juan Carlos Segura, Matthew R. Brady, Francesca Gregorini

Compañías productoras: MRB Productions, Pisces Rising Productions, Rooks Nest Entertainment, Producciones A Ciegas, Mott Street Pictures, Votiv Films

Fotografía: Polly Morgan

Edición: Antony Langdon

Diseño de producción: Anne Costa

Sonido: Paula Fairfield, Chris Howland

Música: Nathan Larson

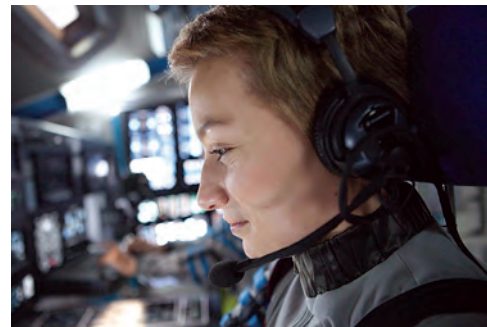
Reparto: Kaya Scodelario, Jessica Biel, Alfred Molina,

Frances O'Connor, Jimmi Simpson, Aneurin Barnard

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2013, Festival de Cine de Brooklyn 2013, Festival de Cine Independiente de Ashland 2013, Festival Internacional de Cine de Provincetown.

Francesca Gregorini. Italia (*Italy*), 1968.

Filmografía selecta: *Tanner Hall* (2009).



2013 | EUA | COLOR | 90 MIN.

Europa Report

Una nave no tripulada indica que podría existir un océano escondido debajo de la superficie congelada de Europa, una luna de Júpiter, y que esta podría alojar vida unicelular. En consecuencia, Europa Ventures, una compañía privada de exploración espacial, manda a seis de sus mejores astronautas para confirmar los datos e investigar la posible existencia de vida extraterrestre dentro de nuestro sistema solar.

When unmanned probes suggest that a hidden ocean could exist underneath the icy surface of Europa (one of Jupiter's moons) and may contain single-celled life, Europa Ventures, a privately funded space exploration company, sends six of the best astronauts from around the world to confirm the data and explore the possible existence of alien life within our solar system.

Dirección: Sebastián Cordero

Guion: Philip Gelatt

Producción: Kevin Misher, Ben Browning

Compañías productoras: Wayfare Entertainment, Start Motion Pictures

Fotografía: Enrique Chediak

Edición: Aaron Yanes, Alexander Kopit, Craig McKay, Livio Sánchez

Diseño de producción: Eugenio Caballero

Sonido: Rich Bologna

Música: Bear McCreary

Reparto: Anamaria Marinca, Embeth Davidtz, Sharlto Copley, Michael Nyqvist, Christian Camargo, Karolina Wydra, Dan Fogler, Daniel Wu, Isiah Whitlock Jr.

Premios y festivales: Festival de Cine de Los Ángeles 2013.

Sebastián Cordero. Ecuador, 1972.

Filmografía selecta: *La caverna* (cm., 2013), *Pescador* (2011), *Rabia* (2009), *Crónicas* (2004), *Ratas, ratones, rateros* (1999).



2013 | EUA, REINO UNIDO, BÉLGICA | DIGITAL | COLOR | 124 MIN.

El quinto poder

Esta película está basada en el libro *Inside WikiLeaks* de Daniel Domscheit-Berg, excolaborador de la organización, y en la investigación de los periodistas británicos David Leigh y Luke Harding publicada en 2011: *WikiLeaks: Inside Julian Assange's War on Secrecy*. La cinta cuenta cómo se formó la organización que logró filtrar y publicar gran cantidad de información confidencial del gobierno estadounidense.

The Fifth Estate

The film is based on the book Inside WikiLeaks by Daniel Domscheit-Berg (a former partner of the organization) and the research of British journalists David Leigh and Luke Harding which was published in 2011 as WikiLeaks: Inside Julian Assange's War on Secrecy. It tells the story of the formation of the organization that managed to filter and post large amounts of confidential U.S. government information.

Dirección: Bill Condon

Guion: Josh Singer

Producción: Steve Golin, Michael Sugar, Bard Dorros

Compañías productoras: Walt Disney Studios, Touchstone Pictures

Fotografía: Tobias Schliessler

Edición: Virginia Katz

Dirección de arte: Denis Schnegg

Sonido: Thomas Berliner, Jeroen Heymans, Tony Lambertini

Música: Carter Burwell

Reparto: Benedict Cumberbatch, Peter Capaldi, Stanley Tucci, Anthony Mackie, Carice van Houten, Laura Linney, Dan Stevens, David Thewlis, Alicia Vikander, Daniel Brühl

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2013.

Bill Condon. EUA (USA), 1955.

Filmografía: *The Twilight Saga: Breaking Dawn –2* (2012), *The Twilight Saga: Breaking Dawn –1* (2011), *Dreamgirls* (2006), *Kinsey* (2004), *Gods and Monsters* (1998), *Candyman: Farewell to the Flesh* (1995), *Sister, Sister* (1987).



2012 | CHILE, ALEMANIA, ITALIA, ESPAÑA | HD | COLOR | 98 MIN.

Il futuro El futuro

Tras la muerte de sus padres en un accidente de coche, Bianca y su hermano Tomás se quedan huérfanos. Son adolescentes, son vírgenes y están solos en el mundo. Abandonan la escuela e inician un luto oscuro y peligroso, descendiendo al submundo de una gran ciudad. Entonces aparece Maciste, un viejo actor italiano quien, con su mansión derruida y sus músculos flácidos, se convertirá en el héroe que necesitaban.

The Future

After the death of their parents in an automobile accident, Bianca and her brother Tomás become orphans. They are adolescents, virgins and alone in the world. They leave school and begin a dark and dangerous period of mourning, descending into the underworld of a big city. Then Maciste, an old Italian actor, appears. With his mansion in ruins and his flabby muscles, he becomes the hero they need.

Dirección: Alicia Scherson

Guion: Alicia Scherson, basado en una novela de Roberto Bolaño

Producción: Christoph Friedel, Claudia Steffen, Mario Mazzarotto, Emanuele Nespeca

Compañías productoras: Jirafa, La Ventura, Movimento Film, Astronauta, Pandora Filmproduktion, Jaleo Films

Fotografía: Ricardo de Angelis

Edición: Soledad Salfate, Ana Álvarez Ossorio

Diseño de producción: Tim Pannen, Marta Zani, Sebastián Muñoz

Sonido: Miguel Hormazabal

Música: Eduardo Henríquez, Caroline Chaspoul

Reparto: Manuela Martelli, Luigi Ciardo, Rutger Hauer, Alessandro Giallocosta, Nicolas Vaporidis

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2013, Festival Internacional de Cine de Rotterdam 2013, Festival Internacional de Cine de Cartagena 2013, Festival Internacional de Cine de San Francisco 2013, Festival de Cinema Latinoamericano de Toulouse 2013, Festival Internacional de Cine en Miami 2013, Festival Internacional de Cine de Edimburgo 2013, Festival de Cine Independiente de Roma 2013.

Alicia Scherson. Santiago de Chile, 1974.

Filmografía: *Turistas* (2009), *Baño de mujeres* (cm., 2005), *Play* (2005), *Crying Underwater* (cm., 2002).



2013 | CHILE, ESPAÑA | DCP | COLOR | 110 MIN.

Gloria

Gloria es una mujer de 58 años que busca compensar su soledad en fiestas para adultos solteros, que continuamente la llevan a satisfacciones efímeras, así como a la decepción y al vacío sentimental... hasta que conoce a Rodolfo, siete años mayor, que se obsesiona con ella. Sin embargo, el romance se complica, lo que la lleva a enfrentar la soledad y asumir la vejez.

Gloria, a 58-year-old woman, is determined to defy her loneliness by going to singles parties, which give her momentary gratification, but repeatedly lead to disappointment and emptiness... until she meets Rodolfo, a man seven years her senior, who becomes obsessed with her. When the affair gets complicated, she is forced to confront her loneliness and come to terms with her age.

Dirección: Sebastián Lelio

Guion: Sebastián Lelio, Gonzalo Maza

Producción: Juan de Dios Larraín, Pablo Larraín, Sebastián Lelio, Gonzalo Maza

Compañías productoras: Canana, Fabula

Fotografía: Benjamín Echazarreta

Edición: Soledad Salfate, Sebastián Lelio

Dirección de arte: Marcela Urivi

Sonido: Ismael Calvo, Issac Moreno

Reperto: Paulina García, Sergio Hernández, Marcial Tagle, Diego Fontecilla, Fabiola Zamora, Antonia Santa María

Premios y festivales: Selección Oficial, Mejor Actriz, Premio del Jurado Ecueménico y Premio Gilde, Festival Internacional de Cine de Berlín 2013; Premio Cine en Construcción, Festival de San Sebastián 2012.

Sebastián Lelio. Argentina, 1974.

Filmografía selecta: *El año del tigre* (2011), *Navidad* (2009), *La sagrada familia* (2005), *Carga vital* (cm., 2003), *Ciudad de maravillas* (cm., 2002), *Fragmentos urbanos* (cm., 2002), *Smog* (2000), *Cuatro* (cm., 1996), *4* (cm., 1995).



2013 | HONG KONG, CHINA | 35 MM | COLOR | 130 MIN.

Yi dai zong shi

China en los años treinta. En vísperas de la invasión japonesa, dos maestros de kung-fu —Ip Man, del sur, y Gong Er, del norte— se encuentran en Foshan. La historia mezcla el amor, el honor y la traición en tiempos de guerra.

The Grandmaster

China in the 1930s. On the eve of the Japanese invasion, two masters of kung-fu —Ip Man, from the south, and Gong Er, from the north— meet in Foshan. The story mixes love, honor and betrayal in times of war.

Dirección: Wong Kar Wai

Guion: Wong Kar Wai, Jingzhi Zou, Xu Haofeng

Producción: Wong Kar Wai, JackyPang, Yee Wah

Compañías productoras: Block 2 Pictures, Jet Tone Films, Sil-Metropole Organisation, Bona International Film Group

Fotografía: PhilippeLe Sourd

Edición: William Chang

Dirección de arte: Tony Au, William Chang, Alfred Yau

Sonido: Robert Mackenzie, Chris Goodes, Gary Chen, James Ashton

Música: Nathaniel Méchaly, Shigeru Umebayashi

Reperto: Tony Leung Chiu Wai, Zhang Ziyi, Chang Chen, Zhao Benshan, Xiao Shengyang, Song Hye Koye, Zhang Jin, Lo Hoi Pang, Wang Qingxiang

Premios y festivales: Film of Merit, Shanghai Film Critics Awards 2013; nominada a Mejor Actriz y Mejor Actor de Reparto, Premios Golden Rooster 2013; Festival Internacional de Cine de Berlín 2013.

Wong Kar Wai. Hong Kong, 1958.

Filmografía selecta: *Deja Vu* (cm., 2012), *There's Only One Sun* (cm., 2007), *My Blueberry Nights* (2007), *2046* (2004), *Six Days* (cm., 2002), *In the Mood for Love* (2000), *Happy Together* (1997), *Fallen Angels* (1995), *Ashes of Time* (1994), *Days of Being Wild* (1990).



2013 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 95 MIN.

Jeune & Jolie

Retrato de la vida de Isabelle, una joven de 17 años que comienza a experimentar las transformaciones de su cuerpo. Cuatro episodios separados por cuatro estaciones y cuatro canciones, desde que Isabelle pierde su virginidad hasta que elige la prostitución para poner a prueba sus límites.

Young & Beautiful

This is a portrait of the life of 17-year-old Isabelle, who is beginning to explore her sexuality. The film is divided into four episodes separated by four seasons and four songs, from when Isabelle loses her virginity to when she chooses a life of prostitution to test her limits.

Dirección: François Ozon

Guion: François Ozon

Producción: Eric Altmayer, Nicolas Altmayer

Compañía productora: Mandarin Cinéma

Fotografía: Pascal Marti

Edición: Laure Gardette

Sonido: Brigitte Taillandier

Música: Philippe Rombi

Reperto: Marine Vacth, Géraldine Pailhas, Frédéric Pierrot, Charlotte Rampling, Fantin Ravat, Johan Leysen

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2013.

François Ozon. Francia (France), 1967.

Filmografía selecta: *Dans la maison* (2012), *Potiche* (2010), *Le refuge* (2009), *Ricky* (2009), *Angel* (2007), *Le temps qui reste* (2005), *5x2* (2004), *Swimming pool* (2003), *8 femmes* (2002), *Sous le sable* (2000).



2013 | POLONIA | BN | 121 MIN.

Ida

En la Polonia de los años sesenta, Ana es una huérfana criada por monjas que está a punto de hacer sus votos monásticos. Pero antes, recibe a Wanda, su único familiar vivo, que le revela que es judía. Ambas mujeres comienzan un viaje para descubrir su trágica historia familiar y sus verdaderos orígenes, los cuales harán que Ana se confronte con sus ideales religiosos.

Anna is an orphan raised by nuns in Poland during the 1960's. Before taking her vows, she's determined to see Wanda, her only living relative, who tells Anna that she is Jewish. Both women embark on a journey to discover their tragic family history and their true origins, which make Anna question her religious beliefs.

Dirección: Pawel Pawlikowski

Guion: Pawel Pawlikowski, Rebecca Lenkiewicz

Producción: Ewa Puszczyńska, Eric Abraham, Piotr Dzieciol

Compañías productoras: Opus Film, Phoenix Film

Fotografía: Lukasz Zal

Edición: Jaroslaw Kaminski

Dirección de arte: Katarzyna Sobanska, Marcel Slawinski

Sonido: Claus Lynge, Andreas Kongsgaard

Música: Kristian Selin Eidnes Andersen

Reperto: Agata Kulesza, Dawid Ogrodnik, Agata Trzebuchowska

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2013.

Pawel Pawlikowski. Polonia (Poland), 1957.

Filmografía selecta: *La femme du Vème* (2011), *My Summer of Love* (2004), *Last Resort* (2000), *The Stringer* (1998), *Serbian Epics* (doc., 1992), *Dostoevsky's Travels* (doc., 1991).



2013 | EUA | 35 MM | COLOR | 105 MIN.

Inside Llewyn Davis

Una semana en la vida de un cantante de folk que vive en Greenwich Village, Nueva York, en 1961. Llewyn Davis se encuentra en una encrucijada. Con su guitarra, en el implacable invierno de Nueva York, lucha contra inmensos obstáculos —algunos creados por él mismo— para tener éxito como músico.

A week in the life of a young folk singer as he navigates the Greenwich Village folk scene of 1961. Llewyn Davis is at a crossroads. Guitar in tow, huddled against the unforgiving New York winter, he is struggling to make it as a musician against seemingly insurmountable obstacles —some of them of his own making.

Dirección: Ethan Coen, Joel Coen

Guion: Ethan Coen, Joel Coen

Producción: Ethan Coen, Joel Coen, Scott Rudin

Compañías productoras: Long Strange Trip, Mike Zoss Productions, Scott Rudin Productions, StudioCanals

Fotografía: Bruno Delbonnel

Edición: Roderick Jaynes

Diseño de producción: Jess Gonchor

Sonido: Peter F. Kurkland, Skip Lievsay

Música: T-Bone Burnett

Reparto: Oscar Isaac, Carey Mulligan, John Goodman, Garrett Hedlund, F. Murray Abraham, Justin Timberlake

Joel Coen y Ethan Coen. Minnesota, EUA (USA), 1954 y 1957.

Filmografía: *True Grit* (2010), *A Serious Man* (2009), *Burn After Reading* (2008), *No Country for Old Men* (2007), *The Ladykillers* (2004), *O Brother, Where Art Thou?* (2000), *The Big Lebowski* (1998), *Fargo* (1996), *Blood Simple* (1984).



2013 | EUA | VIDEO | COLOR | 111 MIN.

Labor Day

Adele, una madre soltera deprimida, y su hijo adolescente Henry, ofrecen llevar en su auto a un hombre herido. Mientras la policía busca al fugitivo, madre e hijo conocen poco a poco su verdadera historia, en tanto sus opciones disminuyen.

Depressed single mom Adele and her son Henry offer a ride to a wounded man. As police search town for the escaped convict, the mother and son gradually learn his true story as their options become increasingly limited.

Dirección: Jason Reitman

Guion: Jason Reitman, basado en la novela homónima de Joyce Maynard

Producción: Helen Estabrook, Lianne Halfon, Jason Reitman, Russell Smith

Fotografía: Eric Steelberg

Edición: Dana E. Glauberman

Diseño de Producción: Steve Saklad

Dirección de arte: Mark Robert Taylor

Sonido: Kevin Zimmerman

Música: Rolfe Kent

Reparto: Kate Winslet, Josh Brolin, Tobey Maguire, Clark Gregg, James Van Der Beek, Maika Monroe, Brooke Smith, Dylan Minnette, Matthew Rauch

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2013.

Jason Reitman. Canadá (Canada), 1977.

Filmografía selecta: *Young Adult* (2011), *Up in the Air* (2009), *Juno* (2007), *Thank You For Smoking* (2005), *Consent* (cm., 2004), *Uncle Sam* (cm., 2002), *Gulp* (cm., 2001), *In God We Trust* (cm., 2000), *H@* (cm., 1999).



2013 | VENEZUELA, ESPAÑA | 35 MM | COLOR | 119 MIN.

Libertador

Se narra la vida de Simón Bolívar, conocido como “el Libertador”, líder militar que ayudó a la independencia de Venezuela, Colombia, Panamá, Perú y Ecuador. Se muestran momentos de su infancia, que fueron determinantes para la defensa impetuosa de los derechos de los pueblos indígenas, así como su desencanto de la cultura europea y la puesta en marcha de estrategias militares para la liberación de América del Sur del yugo español.

The Liberator

A film about the life of Simón Bolívar, known as The Liberator, a military leader who fought for the independence of Venezuela, Colombia, Panama, Peru and Ecuador. It displays moments of his childhood, which were decisive for the impetuous defense of the rights of indigenous peoples, as well as his disenchantment with European culture and the launching of military strategies for the liberation of South America from the Spanish yoke.

Dirección: Alberto Arvelo

Guion: Timothy J. Sexton

Producción: Ana Loehnert, Winfried Hammacher, Alberto Arvelo

Compañías productoras: Producciones Insurgentes, San Mateo Films, WMG Film

Fotografía: Xavi Giménez

Edición: Tariq Anwar

Dirección de arte: Antonio Calvo-Domínguez,

Alejandro Fernández

Sonido: Trevor Gates, Antonio Bloch, Chris Diebold, Brent Findley, Charles Maynes

Música: Gustavo Dudamel

Reparto: Edgar Ramirez, María Valverde, Danny Huston, Erich Wildpret, Juana Acosta, Imanol Arias

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2013.

Alberto Arvelo. Venezuela, 1966.

Filmografía selecta: *Dudamel: Let the Children Play* (doc., 2010), *Cyrano Fernández* (2007), *Tocar y luchar* (doc., 2006), *Habana, Havana* (2004), *Una casa con vista al mar* (2001), *Una vida y dos mandados* (1997), *Candelas en la niebla* (1986), *La canción de la montaña* (1986).



2013 | JAPÓN | COLOR | 120 MIN.

Soshite chichi ni naru

Ryota ha trabajado duro para conseguir todo lo que tiene y cree que nada puede impedir que consiga su vida perfecta. Pero un día él y su esposa Midori reciben una llamada inesperada desde el hospital. Su hijo de 6 años, Keita, no es su hijo: el hospital les dio el bebé equivocado. Ryota debe elegir entre la naturaleza y la crianza, una decisión que cambiará su vida.

Like Father, Like Son

Ryota has worked hard for everything he has, and believes nothing can stop him from pursuing his perfect life. Then one day, he and his wife Midori get an unexpected phone call from the hospital. Their 6-year-old son, Keita, is not their son —the hospital gave them the wrong baby. Ryota is forced to make a life-changing decision, to choose between “nature” and “nurture”.

Dirección: Kore-Eda Hirokazu

Guion: Kore-Eda Hirokazu

Producción: Tatsuro Hatanaka, Chihiro Kameyama, Tom Yoda

Compañías productoras: Fuji Television Network, Amuse, Gaga Corporation

Fotografía: Takimoto Mikiya

Edición: Kore-Eda Hirokazu

Diseño de producción: Mitsumatsu Keiko

Sonido: Tsurumaki Yutaka

Música: Tindersticks

Reparto: Masaharu Fukuyama, Machiko Ono, Yoko Maki, Lily Franky

Premios y festivales: Gran Premio del Jurado, Festival de Cannes 2013.

Kore-Eda Hirokazu. Tokio, Japón (Tokyo, Japan), 1962.

Filmografía selecta: *I Wish* (2011), *Air Doll* (2009), *Daijōbu de aruyō ni: Cocco owaranai tabi* (2008), *Still Walking* (2008), *Hana* (2006), *Nobody Knows* (2004), *Distance* (2001), *After Life* (1998), *Without Memory* (1996).



2013 | ITALIA, EUA | 35 MM | COLOR | 99 MIN.

Medeas

Una mirada atrevida y lírica a la vida íntima de una familia. Sin juicios morales, Medeas prueba los límites de la alienación humana y los extremos de desesperación a los que puede llegar el individuo por los lazos del amor y el instinto de autoconservación.

A daring and lyrical observation of a family's inner life. Without moral judgment, Medeas probes the boundaries of human alienation and the desperate lengths to which the individual can be driven by the bonds of love and self-preservation.

Dirección: Andrea Pallaoro

Guion: Andrea Pallaoro, Orlando Tirado

Producción: Kyle Heller, Gina Resnick, Jonathan Venguer

Compañías productoras: Variet, Menta Investments, Jonathan Venguer Productions

Fotografía: Chayse Irvin

Edición: Isaac Hagy, Arndt Peemoeller

Dirección de arte: Vanessa Lin

Sonido: Ryan James

Reparto: Catalina Sandino Moreno, Brían F. O'Byrne, Mary Mouser

Premios y festivales: Sección Horizontes, Festival Internacional de Cine de Venecia 2013.

Andrea Pallaoro. Italia (Italy), 1982.

Filmografía: Wunderkammer (cm., 2008).



2013 | FRANCIA | COLOR | 123 MIN.

Mon âme par toi guérie

Frédi heredó de su madre el don de poseer manos curativas. No quiere tener nada que ver con este "regalo", pero cuando su madre muere está obligado a usarlo. Aunque no sabe exactamente de dónde vino esta habilidad, no puede hacer nada sino aceptarla.

My Soul Healed by You

Frédi inherited the gift of healing hands from his mother. He wants nothing to do with this "gift", but when his mother dies he is forced to make use of it. Although he doesn't know exactly where this ability came from, he can do nothing but accept it.

Dirección: François Dupeyron

Guion: François Dupeyron

Producción: Paulo Branco

Compañías productoras: Alfama Films, Kinology

Fotografía: Yves Angelo

Edición: Dominique Faysse

Sonido: François Maurel, Armelle Mahé

Reparto: Grégory Gadebois, Céline Sallette, Jean-Pierre Darroussin, Marie Payen, Philippe Rebbot

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de San Sebastián 2013.

François Dupeyron. Landes, Francia (France), 1950.

Filmografía selecta: Trésor (2009), Aide-toi, le ciel t'aidera (2008), Inguélézi (2004), Monsieur Ibrahim et les feurs du coran (2003), La chambre des officiers (2001), C'est quoi la vie? (1999), La machine (1994), Un coeur qui bat (1991), Drôle d'endroit pour une rencontre (1988).



2013 | EUA | VIDEO | BN | 110 MIN.

Nebraska

Un anciano pobre que vive en Montana escapa varias veces de su casa para ir a Nebraska a cobrar el premio de un sorteo que cree haber ganado. Su familia quiere ponerlo en un asilo, pero uno de sus hijos finalmente lo lleva a Nebraska en coche, aunque sabe que será un viaje inútil. En el camino el padre se lastima y ambos tienen que quedarse unos días en el decadente pueblito de Nebraska donde nació el padre y donde se reencuentra con su pasado.

A poor old man living in Montana escapes repeatedly from his house to go to Nebraska to collect a sweepstakes prize he thinks he has won. His family debates committing him into a nursing home, until one of his two sons finally offers to take his father by car, even as he realizes the futility. En route the father is injured, and the two must rest a few days in the small decaying Nebraska town where the father was born and he re-encounters his past.

Dirección: Alexander Payne

Guion: Bob Nelson

Producción: Albert Berger, Ron Yerxa

Compañías productoras: Paramount,

Bona Fide Productions

Fotografía: Phedon Papamichael

Edición: Kevin Tent

Diseño de producción: Dennis Washington

Sonido: Patrick Cyccone, Richard Ford, Frank Gaeta

Música: Mark Orotin

Reparto: Bruce Dern, Will Forte, June Squibb, Bob Odenkirk, Stacy Keach

Premios y festivales: Premio a Mejor Actor, Festival de Cannes 2013.

Alexander Payne. Nebraska, EUA (USA), 1961.

Filmografía selecta: The Descendants (2011), Sideways (2004), About Schmidt (2002), Election (1999), Citizen Ruth (1996), The Passion of Martin (1991).



2012 | RUMANIA | COLOR | 93 MIN.

Despre oameni și melci

En un pequeño pueblo de Rumania, una fábrica de automóviles en la que trabajan tres mil personas quiebra y es vendida a una empresa francesa que elabora conservas de caracol, pero que solo podrá emplear a trescientos trabajadores. Para librarse del inminente desempleo, los hombres del pueblo consiguen, vendiendo su semen, salvar la fábrica de la bancarrota y conservar sus empleos. Una sátira hilarante sobre la reciente transición histórica del país.

Of Snails and Men

The film tells the story of a small town in Romania, where an auto plant with 3,000 workers goes bankrupt and is being sold to a French company that cans snails, but can only hire 300 people. To avoid imminent unemployment, the men in the town manage to save the plant from going under and keep their jobs by selling their sperm. This is a hilarious social satire about the recent historical transition in the country.

Dirección: Tudor Giurgiu

Guion: Ionuț Teianu

Producción: Oana Giurgiu, Tudor Giurgiu, Patrick Sobelman

Compañía productora: Libra Film

Fotografía: Vivi Drăgan Vasile

Edición: Nita Chivulescu

Sonido: Florin Tabacaru, Cristian Tarnovetchi

Música: Vlaicu Golcea

Reparto: Andi Vasluianu, Dorel Vișan, Monica Birladeanu, Andreea Bibiri, Valeria Seciu, Jean-François Stévenin, Robinson Stévenin, Ovidiu Crișan, Ion Grosu, Clara Vodă, Alina Berzunțeanu

Premios y festivales: Premio Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Varsovia 2012; nominada a Mejor Película, Mejor Guion, Mejor Música, Mejor Edición, Mejor Director y Mejor Actriz Secundaria, Premios Gopos, Rumania, 2013.

Tudor Giurgiu. Rumania (Romania), 1972.

Filmografía selecta: Superman, Spiderman or Batman (cm., 2011), Nunti muzici si casete video (doc., 2008), Legaturi bolnavicioase (2006), Popcorn Story (cm., 2001), Vecini (1993).



2012 | FRANCIA | VIDEO | COLOR | 111 MIN.

Populaire

Primavera, 1958. Rose, de 21 años, sale del pueblito de Normandía donde creció, con destino a Lisieux. Ahí comienza a trabajar como secretaria en una empresa de seguros. A pesar de ser una pésima secretaria, puede teclear muy rápido, así que Louis, su guapo jefe, decide que participe en una competencia de mecanografía. Rose comienza a enamorarse de Louis, pero parece que la pasión por el “deporte” de escribir rápido no se mezcla fácilmente con el amor.

Spring, 1958. Rose, 21, moves from the Normandy village where she grew up to Lisieux, where she starts working as a secretary in an insurance firm. Though she is a terrible secretary, she can type at breakneck speed, so her handsome boss Louis tells her to compete in a speed typing contest. Rose begins to fall for Louis, but it turns out that the love of the “sport” of speed typing doesn’t mix easily with love itself.

Dirección: Régis Roinsard

Guion: Régis Roinsard, Daniel Presley, Romain Compingto

Producción: Alain Attal

Compañía productora: Les Productions du Trésor

Fotografía: Guillaume Schiffman

Edición: Laure Gardette, Sophie Reine

Diseño de producción: Sylvie Olivé

Sonido: Pierre Mertens, Olivier Ranquet

Reparto: Romain Duris, Déborah François, Bérénice Bejo, Shaun Benson, Mélanie Bernier, Nicolas Bedos

Premios y festivales: Premio del Público, Festival Internacional de Cine de San Francisco, 2013; nominada al César 2013.

Régis Roinsard. Louvier, Francia (France), 1972.

Filmografía: Belle, enfin possible (cm., 2005), Simon (cm., 2001), Madame Dron (1998).



2013 | FRANCIA, ALEMANIA | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

Les Salauds

Marco Silvestri, capitán de un buque carguero, tiene que regresar con urgencia a París. Su hermana, Sandra, está desesperada: su marido se ha suicidado, la empresa familiar está quebrando y su hija ha desaparecido. Sandra sospecha del poderoso hombre de negocios Edouard Laporte, así que Marco se muda al edificio en el que vive la amante de Laporte y su hijo. Pero no ha previsto los secretos de Sandra, que enturbian las cosas.

Bastards

Captain on a container ship, Marco Silvestri is called urgently back to Paris. His sister, Sandra, is desperate: her husband has committed suicide, the family business has gone under, and her daughter has gone adrift. Sandra accuses the powerful businessman, Edouard Laporte, so Marco moves into the building where Laporte’s mistress lives with his son. But he hasn’t planned for Sandra’s secrets, which muddy the waters.

Dirección: Claire Denis

Guion: Claire Denis, Jean-Pol Fargeau

Producción: Brahim Chioua, Laurence Clerc, Olivier Théry-Lapiney, Vincent Maraval

Compañías productoras: Alcatraz Films, Wild Bunch, Pandora Film Productions, Arte France Cinema

Fotografía: Agnès Godard

Edición: Annette Dutertré

Diseño de producción: Michel Barthélémy

Sonido: Martin Boissau

Música: Tindersticks

Reparto: Julie Bataille, Lola Créton, Vincent Lindon, Chiara Mastroianni, Michel Subor, Alex Descas

Premios y festivales: Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2013.

Claire Denis. París, Francia (Paris, France), 1948.

Filmografía selecta: White Material (2009), 35 Shots of Rum (2008), Vers Mathilde (2005), The Intruder (2004), Vendredi Soir (2002), Trouble Every Day (2001), Beau Travail (1999), Nénette et Boni (1996), I Can’t Sleep (1994).



2013 | REINO UNIDO | VIDEO | COLOR | 93 MIN.

The Selfish Giant

Tras ser expulsados de la escuela, Arbor, un joven de 13 años, y su mejor amigo, Swifty, conocen a Kitten y empiezan a recoger chatarra para él en un carro jalado por un caballo. Swifty tiene un don natural con los caballos y Arbor quiere impresionar a Kitten y hacer dinero, pero cuando este comienza a favorecer a Swifty, Arbor se siente excluido y se vuelve codicioso y explotador, lo que resulta en una tragedia que lo transforma todo.

Thirteen-year-old Arbor and his best friend Swifty, both expelled from school, meet local scrap-dealer, Kitten, and begin collecting scrap metal for him using a horse and cart. Swifty has a natural gift with horses while Arbor is keen to impress Kitten and make some money. But when Kitten begins to favor Swifty, leaving Arbor hurt and excluded, Arbor becomes increasingly greedy and exploitive, leading to a tragic event, that transforms them all.

Dirección: Clio Barnard

Guion: Clio Barnard

Producción: Tracy O’Riordan

Compañías productoras: Moonspun Films, BFI, Film4

Fotografía: Mike Eley

Edición: Nick Fenton

Diseño de producción: Helen Scott

Sonido: Tim Barker

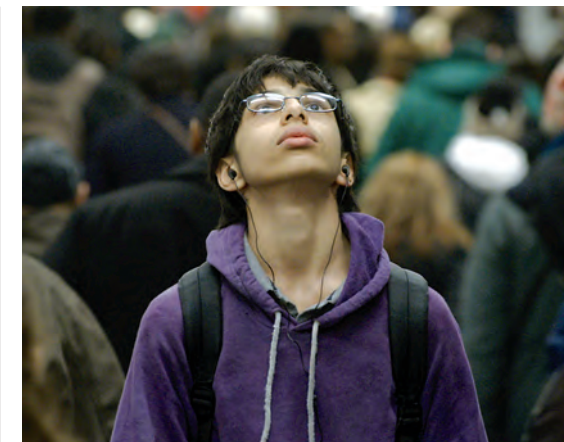
Música: Harry Escott

Reparto: Conor Chapman, Shaun Thomas, Sean Gilder, Siobhan Finneran, Steve Evets, Rebecca Manley

Premios y festivales: Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2013.

Clio Barnard. Santa Bárbara, EUA (USA), 1965.

Filmografía selecta: The Arbor (2010), Flood (cm., 2003), Random Acts of Intimacy (cm., 2002), Lambeth Marsh (cm., 2000).



2013 | EUA | HD | COLOR | 98 MIN.

Stand Clear of Closing Doors

Ricky, un niño de 13 años con autismo, y su madre, Mariana, viven en Rockaway Beach, Queens, junto con su hermana mayor, Carla. Mariana, quien es una inmigrante mexicana indocumentada, trabaja limpiando casas mientras Ricky, imaginativo pero aislado, tiene dificultades para hacer frente a las adversidades de la vida. Mariana observa, sin poder hacer nada, mientras Ricky se aísla del mundo.

Ricky, a 13-year-old boy with autism, and his mother, Mariana, live in Rockaway Beach, Queens along with Ricky’s strident older sister, Carla. An undocumented immigrant from Mexico, Mariana works long days cleaning houses while Ricky, deeply imaginative but painfully isolated, struggles to cope. Mariana watches in helpless frustration as Ricky’s difficulties separate him further from the world around him.

Dirección: Sam Fleischner

Guion: Rose Lichter-Marck, Micah Bloomberg

Producción: Andrew Neel, Veronica Nickel

Compañías productoras: SeeThink Film, M s s ng P eces

Fotografía: Adam Jandrup, Ethan Palmer

Edición: Talia Barrett

Sonido: Eli Cohn, Scott Hirsch

Reparto: Andrea Suárez Paz, Jesús Sanchez-Velez, Azul Zorrilla, Tenoch Huerta, Marsha Stephanie Blake

Premios y festivales: Tribeca Film Festival, 2013.

Sam Fleischner. EUA (USA), 1982.

Filmografía selecta: Faro (cm., 2012), Wah Do Dem (2009).



2012 | ARABIA SAUDITA | DCP | COLOR | 97 MIN.

Wadja La bicicleta verde

Wadja es una niña de 10 años que desea una bicicleta verde. Sin embargo, la cultura que la rodea, esencialmente religiosa, prohíbe a las mujeres, entre otras muchas cosas, andar en bicicleta. Pese a estos impedimentos, Wadja se las arreglará para tener una bicicleta. La realizadora Haifaa Al-Mansour es la primera cineasta de Arabia Saudita.

Wadja is a 10-year-old girl who wants a green bicycle. However, the culture around her, essentially religious, forbids women from riding a bicycle, among many other things. In spite of those impediments, Wadja figures out a way to have a bike. The director Haifaa Al-Mansour is the first female filmmaker in Saudi Arabia.

Dirección: Haifaa Al-Mansour
Guion: Haifaa Al-Mansour
Producción: Gerhard Meixner, Roman Paul
Compañía productora: Razor Film Produktion GmbH
Fotografía: Lutz Reitemeyer
Edición: Andreas Wodraschke
Sonido: Sebastian Schmidt
Música: Max Richter
Reparto: Waad Mohammed, Reem Abdullah, Abdullrahman Al Gohani, Ahd, Sultan Al Assaf

Premios y festivales: Dioraphte Award, Festival Internacional de Cine de Rotterdam 2013; Norwegian Peace Film Award, Festival Internacional de Cine de Tromsø 2013; Premio del Público, Festival de Cine de Los Ángeles 2013; Premio del Público, Festival de Cine de Gotemburgo 2013; Selección Oficial, Festival de Cine de Sídney 2013; Premio CinemAvvenire, Premio CICA, Premio Interfilm, Festival de Cine de Venecia 2012.

Haifaa Al-Mansour. Arabia Saudita (Saudi Arabia), 1974.

Filmografía selecta: *Women Without Shadows* (doc., 2005).



2012 | EUA | VIDEO | COLOR | 100 MIN.

We Are What We Are

En su pequeño pueblo, los Parker son conocidos por su discreción y encierro. Después de la muerte brutal e inesperada de su madre, las adolescentes Iris y Rose deben comenzar a cuidar a su hermano menor, Rory. Bajo las órdenes de su severo padre, deben seguir una macabra tradición ancestral. Pero una terrible tormenta desborda los ríos de la ciudad y las autoridades comienzan a descubrir pistas que los acercan al terrible secreto de los Parker.

In their small town, the Parkers are known for their discretion and reclusiveness. Following the brutal and unexpected death of their mother, teenage daughters Iris and Rose need to start looking after their younger brother Rory. At their father's command, they must continue a macabre ancestral tradition. But when a torrential storm hits the region, the town's rivers overflow and the local authorities start to uncover clues that lead them closer to the Parker's terrible secret.

Dirección: Jim Mickle
Guion: Nick Damici, Jim Mickle
Producción: Rodrigo Bellott, Andrew Corbin, Nicholas Shumaker, Jack Turner
Compañías productoras: We Are What We Are LLC, Belladonna Productions, Memento Films International, Uncorked Productions, The Zoo
Fotografía: Ryan Samul
Edición: Jim Mickle
Diseño de producción: Russell Barnes
Sonido: Dmitry Volovik
Música: Philip Mossman, Darren Morris, Jeff Grace
Reparto: Bill Sage, Ambyr Childers, Julia Garner, Jack Gore, Kelly McGillis, Wyatt Russell

Premios y festivales: Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2013.

Jim Mickle. Pensilvania, EUA (Pennsylvania, USA), 1977.

Filmografía: *Stake Land* (2010), *Mulberry Street* (2006), *The Underdogs* (cm., 2002).

Documentales Documentaries



2012 | DINAMARCA, REINO UNIDO, NORUEGA | DIGITAL | COLOR | 159 MIN.

The Act of Killing

En 1965 el gobierno de Indonesia fue derrocado por el ejército. El país fue invadido por paramilitares que asesinaron a más de un millón de personas en menos de un año. Anwar es uno de los fundadores del escuadrón de la muerte. A diferencia de otros genocidas, Anwar es reverenciado, considerado un líder y ejemplo a seguir. Él y sus compañeros cuentan la historia de los asesinatos cometidos al estilo de las películas de Hollywood que les encantan.

In 1965, the Indonesian government was overthrown by the army. The country was invaded by paramilitaries who murdered more than a million people in less than a year. Anwar is one of the founders of the death squad. Unlike other killers, Anwar is revered, considered a leader and an example to follow. He and his companions talk about the murders committed in the style of the Hollywood movies they love.

Dirección: Joshua Oppenheimer, Christine Cynn (codirectora), Anonymous (codirector)
Guion: Joshua Oppenheimer
Producción: Signe Byrge Sørensen, Joram ten Brink, Anne Köhncke, Michael Uwemedimo, Joshua Oppenheimer, Christine Cynn, Anonymous
Compañías productoras: Final Cut for Real, Novaya Zemlya, Piraya Film A/S
Fotografía: Lars Skree, Carlos Mariano Arango de Montis, Anonymous
Edición: Nils Andersen Pagh, Erik Andersson, Charlotte Munch Bengtson, Janus Billeskov Jansen, Ariadna Fatjó-Vilas, Mariko Montpetit
Sonido: Gunn Tove Grønsberg, Henrik Gugge Garnov, Anonymous
Música: Elin Øyksen Vister

Premios y festivales: Premio del Público y Premio del Jurado Ecueménico, Festival Internacional de Cine de Berlín 2013; Premio Especial, Premio Bodil 2013; Premio del Público, Documenta Madrid 2013; Mejor Película Documental, Academia Danesa de Cine 2013; Gran Premio a la Mejor Película, BelDocs 2013; Premio del Público, Ficinam 2013; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Toronto 2012.

Joshua Oppenheimer. EUA (USA), 1974.

Filmografía selecta: *The Globalisation Tapes* (doc., 2003), *The Entire History of the Louisiana Purchase* (1998).



2013 | ESPAÑA | COLOR, BN | 83 MIN.

Con la pata quebrada

Una crónica de cómo el cine español ha presentado a las mujeres, y su evolución desde la década de 1930 hasta el día de hoy, a través de 180 fragmentos de películas. La película también repasa la historia de España.

Barefoot in the Kitchen

A chronicle of how Spanish cinema has portrayed women—and their evolution from the 1930s to this day—by means of 180 film fragments. The film also reviews the history of Spain.

Dirección: Diego Galán
Producción: Agustín Almodóvar, Enrique Cerezo
Compañías productoras: El Deseo Daslu, Enrique Cerezo Producciones
Edición: Juan Barrero
Música: Bernardo Bonezzi
Reparto: Carlos Hipólito (narración)

Premios y festivales: seleccionada para Cannes Classics, Festival de Cannes 2013.

Diego Galán. Tánger, Marruecos (Tangier, Morocco), 1946.

Filmografía selecta: *Una historia de Zinemaldia* (2011), *¿Quién fue Pilar Miró?* (2011), *Almodóvar en corto* (2009), *Ceremonia de clausura* (2005), *Pablo G. del Amo, un montador de ilusiones* (2005), *Queridos cómicos* (1992), *Un poco de cine español* (1975).



2013 | EUA | DIGITAL | COLOR | 90 MIN.

The Crash Reel

Antes de los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010, Shaun White y Kevin Pearce, los mejores en el deporte extremo snowboarding, desafían a la muerte con trucos cada vez más peligrosos. En un entrenamiento, Kevin Pearce sufre un accidente que lo deja en coma y con una grave lesión cerebral. Tras el accidente, Kevin insiste en volver a practicar snowboarding.

Prior to the Winter Olympic Games in 2010, Shaun White and Kevin Pearce, the best in the extreme sport of snowboarding, defy death with increasingly dangerous stunts. Then, during a training session, Kevin has an accident that leaves him in a coma and with a serious brain injury. After the accident, Kevin insists on returning to snowboarding.

Dirección: Lucy Walker
Guión: Lucy Walker, Pedro Kos
Producción: Julian Catherley, Lucy Walker
Compañía productora: HBO Documentary Films
Fotografía: Nick Higgins
Edición: Pedro Kos
Sonido: D. Chris Smith
Música: Moby

Premios y festivales: Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Dallas 2013; Premio del Público, SXSW 2013; Premio Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Seattle 2013.

Lucy Walker. Reino Unido (United Kingdom), 1970.

Filmografía selecta: *The Rein of Mary King* (cm., doc., 2013), *Crooked Lines* (cm. doc., 2013), *Secrets of the Mongolian Archers* (cm. doc., 2013), *The Oscar Nominated Short Films 2012: Documentary* (doc., 2012), *The Contenders* (cm. doc., 2012), *Make Haste Slowly* (cm. doc., 2012), *Countdown to Zero* (doc., 2010), *Waste Land* (doc., 2010).



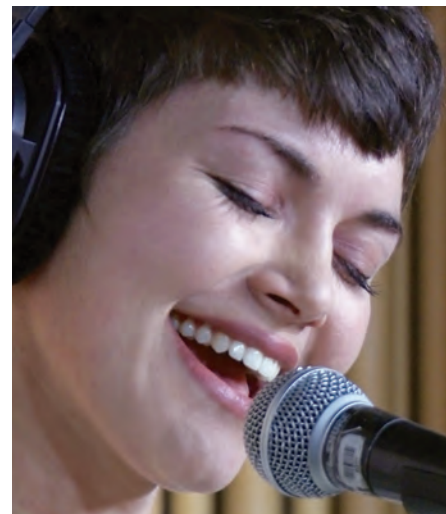
2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 90 MIN.

H₂Omx

¿Puede una región de 22 millones de habitantes volver sostenible su manejo del agua? La Ciudad de México fue fundada no cerca del agua, sino en medio de un lago. Para dotarla de agua es necesario importarla de otros estados. Aunado a eso, las aguas residuales se descargan en el estado de Hidalgo para su uso en la agricultura. Este es un caso de estudio del Valle de México y su lucha por mantenerse a salvo mientras su población crece.

Can a región of 22 million people become water sustainable? Mexico City was not built near water, but in the middle of a lake. To supply it with fresh water, it is necessary to bring it from other states. In addition, once sewage water leaves the city, it ends up in the state of Hidalgo to be used in agriculture. This is an environmental case study of the Valley of Mexico and its struggles to save itself as the population grows.

Investigación: Alejandra Liceaga, Olga Cáceres
Producción: Alejandra Liceaga, José Cohen
Compañía productora: Cactus Film and Video
Fotografía: Bernabé Salinas, Guillermo Rosas, Jaime Reynoso, Sylvestre Guidi, Lorenzo Hagerman, Gaetan Mariage, Ron Chapple, Sergio Donis
Edición: Paula Heredia, Omar Guzmán, Lorenzo Hagerman
Sonido: Luis Mercio, Rodrigo Gil, Hugo Noriega, Claudio Osorio, Mauricio Rodríguez, Al Fondo del Callejón, Samuel Larson
Música: Laboratorio de Investigación en Resonancia y Expresión de la Naturaleza, Ariel Guzik



2012 | FRANCIA, JAPÓN | VIDEO | COLOR | 103 MIN.

La maison de la radio

Veinticuatro horas en la vida de Radio Francia –de un amanecer a otro– a lo largo de sus pasillos, dentro de sus estudios de grabación, con sus productores, presentadores, periodistas y varios invitados.

Twenty-four hours in the life of Radio France, from one dawn to another. Along its corridors, inside its recording studios, with its producers, presenters, journalists and various guests.

Dirección: Nicolas Philibert
Producción: Serge Lalou, Norio Hatano, Rémi Burah
Fotografía: Katell Djian
Edición: Nicolas Philibert
Sonido: Julien Cloquet, Fanny Weinzaepflen

Nicolas Philibert. Nancy, Francia (France), 1951.

Filmografía selecta: *Nénette* (2010), *Retour en Normandie* (2007), *Être et Avoir* (2002), *Qui sait?* (1999), *La moindre des choses* (1997), *Un animal, des animaux* (1996), *In the Land of the Deaf* (1992), *Nel paese dei sordi* (1992), *Louvre City* (1990).



2012 | ESPAÑA | COLOR | 61 MIN.

Mariposas en el hierro

Un documental que recoge los testimonios de mujeres víctimas de distintas formas de violencia. Centrada en el País Vasco, esta cinta aporta también opiniones expertas de otras latitudes, que enmarcan las experiencias de las víctimas en un contexto más amplio. Las mujeres que participan en el documental tienen en común el deseo de superar la violencia para encarar un futuro de paz y de justicia.

Butterflies on The Sword

A documentary that collects the testimonies of women who have been victim to various forms of violence. Based in the Basque Country, the film provides expert opinions to frame the victims' experiences in a wider context. The women participating in the film have in common their desire to overcome violence and to face a future of peace and justice.

Dirección: Bertha Gaztelumendi
Guión: Bertha Gaztelumendi
Producción: Bertha Gaztelumendi, Patricia Flores
Fotografía: Víctor Rius, Anuska Peñalba
Edición: Cyrus Aliakbari, Demetrio Elorz
Música: Berta Ros

Premios y festivales: Festival de San Sebastián 2012.

Bertha Gaztelumendi. Irún, España (Spain), 1962.

Filmografía: *Mariposas en el hierro* es su primer documental.



2013 | VENEZUELA | VIDEO | COLOR | 76 MIN.

Salsa Giants

El 31 de agosto de 2012, algunos de los nombres más importantes en el mundo de la salsa se reunieron con el productor Sergio George en Curaçao. El resultado fue un concierto legendario en el Festival de Jazz de Curaçao, documentado en esta cinta que también cuenta anécdotas y la historia del género y de sus intérpretes.

On August 31, 2012, some of the biggest names in the salsa world met with producer Sergio George in Curaçao. The result was a legendary concert at the Curaçao North Sea Jazz Festival, documented in this film, which also highlights anecdotes, the history of salsa and the masters of this art.

Dirección: Pablo Croce

Producción: Gerardo López

Fotografía: Pablo Croce, Jorge Lozada, Orlando Zamora

Edición: Jorge Lozada, Pablo Croce, Manuel Pérez Matos

Sonido: Carlos Alvares

Música: Marc Anthony, Óscar de León, Cheo Feliciano, Willy Chirino, Charlie Zaa, José Alberto "el Canario", Tito Nieves, Nora de la Orquesta de la Luz, Luis Enrique, Andy Montañez

Premios y festivales: Curaçao International Film Festival Rotterdam 2013.

Pablo Croce. Washington, EUA (USA).

Filmografía: *Like Water* (2011).



2013 | REINO UNIDO | 35 MM, 16 MM, VIDEO | COLOR, BN | 94 MIN.

The Spirit of '45

Un documental sobre el espíritu de unidad que impulsó a Gran Bretaña durante los años de guerra y que ayudó a crear una visión de una sociedad más justa y unida.

A documentary about the spirit of unity, which buoyed Britain during the war years and carried through to create a vision of a fairer, united society.

Dirección: Ken Loach

Guion: Ken Loach

Producción: Rebecca O'Brien, Kate Ogborn, Lisa Marie Russo

Compañías productoras: Fly Film, Sixteen Films, BFI, Film4, Channel 4

Fotografía: Stephen Standen

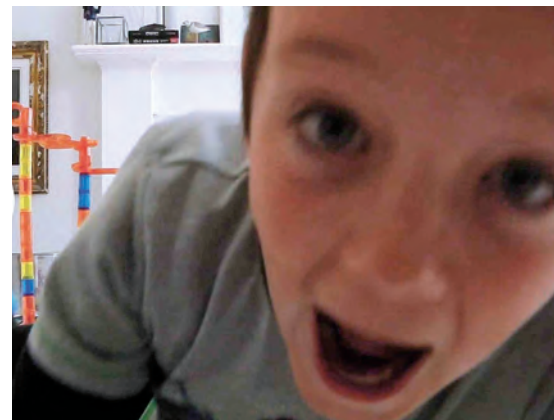
Edición: Jonathan Morris

Sonido: Paul Parsons, Kevin Brazier, Ian Tapp

Música: George Fenton

Ken Loach. Warwickshire, Reino Unido (UK) 1936.

Filmografía selecta: *The Angels' Share* (2012), *Route Irish* (2010), *Looking for Eric* (2009), *It's a Free World* (2007), *The Wind that Shakes the Barley* (2006), *Tickets* (2005), *Ae Fond Kiss* (2004), *Sweet Sixteen* (2002), *The Navigators* (2001).



2012 | REINO UNIDO | VIDEO | COLOR | 101 MIN.

A Story of Children and Film

Un ensayo personal que explora lo que nos dice el cine de la infancia y lo que la infancia nos dice del cine. Es un retrato apasionado y poético de las aventuras de la infancia vistas a través de 53 grandes cintas de 25 países, que incluyen lo mismo películas como E. T. que obras maestras prácticamente desconocidas.

A personal essay that explores what cinema tells us about childhood and what childhood tells us about cinema. It is a passionate and poetic portrait of childhood adventures, with reference to 53 films from 25 countries, including films like E.T. as well as classical works that are practically unknown.

Dirección: Mark Cousins

Guion: Mark Cousins

Producción: Adam Dawtrey

Compañía productora: Bofa Productions

Fotografía: Marc Benoliel, Mark Cousins

Edición: Timo Langer

Sonido: Ali Murray

Premios y festivales: seleccionada para Cannes Classics, Festival de Cannes 2013.

Mark Cousins. Belfast, Irlanda del Norte (Northern Ireland), 1965.

Filmografía selecta: *What is this Film Called Love?* (2012), *The Story of Film: An Odyssey* (2011), *The First Movie* (2009), *The New Ten Commandments* (2008), *Cinema Iran* (2005), *I Know Where I'm Going! Revisted* (1994), *The Psychology of Neo-Nazism: Another Journey by Train to Auschwitz* (1993).



2013 | EUA | DIGITAL | COLOR | 130 MIN.

We Steal Secrets: The Story of WikiLeaks

Este documental narra la historia de la creación y el desarrollo del sitio web WikiLeaks, elaborado por Julian Assange, que condujo a la mayor filtración de información de los últimos tiempos de archivos secretos de los gobiernos de todo el mundo, principalmente archivos confidenciales del gobierno estadounidense.

A documentary about the creation and development of the website WikiLeaks, started by Julian Assange, who facilitated the largest leak of information in recent times from secret files of governments around the world, mainly confidential files of the U.S. government.

Dirección: Alex Gibney

Guion: Alex Gibney

Producción: Alex Gibney, Marc Shmuger, Alexis Bloom

Compañías productoras: Universal, Focus

Fotografía: Maryse Alberti

Edición: Andy Grieve

Sonido: Bill Chesley, Angela Organ, Allan Zaleski

Música: Will Bates

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2013.

Alex Gibney. EUA (USA), 1953.

Filmografía selecta: *Park Avenue: Money, Power and the American Dream* (doc., 2012), *Mea Maxima Culpa: Silence in the House of God* (doc., 2012), *Client 9: The Rise and Fall of Eliot Spitzer* (doc., 2010), *Casino Jack and the United States of Money* (doc., 2010), *Taxi to the Dark Side* (doc., 2007), *Enron: The Smartest Guys in the Room* (doc., 2005).

**FUNCIONES
ESPECIALES**

SPECIAL SCREENINGS

Largometrajes ↓ Feature Films



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 112 MIN.

Bajo el cielo de Tres Cruces

En los altos de Chiapas, y con la ayuda del cacique de la comunidad indígena de Tres Cruces, una banda de tratantes de personas planea el robo de algunas de sus jóvenes. Este poblado se verá sacudido por los sucesos que en un día cambiarán las vidas de Juana, Maruch y Luz, mujeres que, sin saberlo, cruzarán sus propios destinos. Las leyendas y tradiciones se mezclan para descubrir que la esperanza está dentro de la fuerza de cada una de ellas.

In the heights of the state of Chiapas, a gang of human traffickers, supported by a local petty tyrant, is planning to kidnap a few young girls from Tres Cruces. A chain of events that will change the lives of Juana, Maruch and Luz—whose destinies cross without their knowing it—will shake this little town. Legends and traditions intertwine to show that hope lies in the strength of each one.

Dirección: Carlos Patricio Adalid
Guion: Roberto Valdés, Carlos Patricio Adalid
Producción: Carlos Patricio Adalid, Tania Escobar
Compañías productoras: Sistema Chiapaneco de Radio Televisión y Cinematografía, DIF Chiapas
Fotografía: Eduardo Laborda, Patricio López Galván
Edición: Roberto Valdés, Jorge Orta, Mauricio Cortés
Dirección de arte: Luciano Viguera, Carlos Guízar
Sonido: Yuri Corzo
Música: Sergio Autrey
Animación: José Luis Pérez de Castro
Reparto: Raúl Sol, Daisy Salazar, Jorge Torija, Darinka Uribe, Cesly Acero, Frida Cañas, Rosalía Ramírez, Natalia Traven

Carlos Patricio Adalid (Ciudad de México, 1970). Es licenciado en Administración de Empresas por la UNAM. En 1999 cursó sus estudios profesionales en la New York Film Academy. Ha colaborado en producciones de Alfonso Cuarón y Eugene Jareki. *Bajo el cielo de Tres Cruces* es su primer trabajo como director.

Carlos Patricio Adalid (Mexico City, 1970). He graduated with a degree in business administration from the UNAM. In 1999, he studied at the New York Film Academy. He has worked in productions with Alfonso Cuarón and Eugene Jareki. *Bajo el cielo de Tres Cruces* is his first work as a director.

CONTACTO: Carlos Patricio Adalid Boy | Tel.: +1 (713) 430 3121, ext. 3176
Cel.: 044 (55) 1341 5978 | carlos_adalid@yahoo.com



2013 | MÉXICO | DIGITAL | COLOR | 85 MIN.

Besos de azúcar

Nacho es un niño de 12 años que vive refugiado bailando en la máquina de tecnodance. Su vida cambia drásticamente cuando conoce a Mayra, hija de la Diabla, una poderosa y temible mujer que lidera a los vendedores callejeros y que se opone rotundamente a que su hija sea amiga de Nacho. Juntos, Mayra y Nacho deberán superar los obstáculos que se interponen entre su amor.

Sugar Kisses

Nacho is a 12-year-old kid who lives his life lost in the video game technodance machine. His life takes on new meaning when he meets Mayra, the daughter of "La Diabla," a powerful and fearsome woman who leads and controls all street vendors and who firmly opposes the friendship between her daughter and Nacho. Together, Nacho and Mayra must find a way to overcome the obstacles that stand in the way of their love.

Dirección: Carlos Cuarón
Guion: Carlos Cuarón, Luis Usabiaga
Producción: Carlos Cuarón, Alex García
Compañías productoras: Besos Cósmicos, Eficine, Grupo Modelo, Alsea, Tequila Cuervo, Grupo Gondi, Fidecine, Itaca Films
Fotografía: Kenji Katori
Edición: Mariana Rodríguez
Dirección de arte: Alejandro García Castro
Sonido: Pablo Lach
Música: Felipe Pérez Santiago
Reparto: César Kancino, Daniela Arce, Héctor Jiménez, Kristyan Ferrer, Verónica Falcón, Paloma Arredondo, Enrique Arreola

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013.

Carlos Cuarón (Ciudad de México, 1966). Escritor de varios guiones incluyendo *Sólo con tu pareja* e *Y tu mamá también*, con la que ganó el León de Plata del Festival de Venecia y fue nominado a los premios Bafta y Oscar®. Su ópera prima, *Rudo y cursi*, ha sido la cuarta película mexicana más exitosa de la taquilla.

Carlos Cuarón (Mexico City, 1966). His scripts include *Sólo con tu pareja* and *Y tu mamá también*, which won the Venice Film Festival's Silver Lion and nominations for the Bafta and Oscar® awards. His first feature film, *Rudo y cursi*, was the fourth best grossing Mexican film of all time.

CONTACTO: Alejandra Guevara C. | Tel.: (55) 5611 2643
044 (55) 2955 5915 | besosdeazucar@besoscosmicos.com



2010 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 139 MIN.

Somos lo que hay

Un hombre muere y deja desamparados a su mujer y a sus tres hijos, quienes deben enfrentar solos el reto de sobrevivir. Para desconcierto del espectador, los personajes deberán emprender la búsqueda de carne humana, pues se trata de un clan de caníbales. Ahora que el padre ha fallecido, ¿quién será responsable de la caza? La misión recae sobre Alfredo, el hijo mayor, un adolescente inadaptado que no parece estar listo para aceptar el desafío.

We Are What We Are

A man dies, leaving his wife and three children with no protection. Not only does the family have to cope with losing a father, but they must also contend with the challenge of survival. They must look for human flesh since they are a clan of cannibals. Now that the father has died, who will be in charge of the hunt? That job is now the responsibility of Alfredo, the oldest child, a maladjusted teenager who doesn't seem ready to accept the challenge.

Dirección: Jorge Michel Grau

Producción: Nicolás Célis

Compañía productora: CCC, Foprocine

Fotografía: Santiago Sánchez

Sonido: Federico Schmucler

Música: Enrico Chapela

Reparto: Alan Chávez, Carmen Beato, Daniel Giménez Cacho, Esteban Soberanes, Francisco Barreiro, Jorge Zárate, Juan Carlos Colombo, Paulina Gaitán

Jorge Michel Grau (Ciudad de México, 1973). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM, después se graduó con honores como director en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Jorge Michel Grau (Mexico City, 1973). He studied Communication Sciences at UNAM and went on to graduate with honors in Directing at the CCC film school.

Filmografía: Chalán (2012), Somos lo que hay (2010), Más bonita que tú (cm., 2008), Kalimán (cm., 2006), Mi hermano (cm., 2005), Ya ni Pedro, Pablo (cm., 2003).



2012 | CHILE | 35 MM | COLOR | 100 MIN.

Tierra de Sangre

La leyenda del viñedo Tierra de Sangre... Una historia que sucedió hace un siglo, donde el amor y la muerte se encuentran y el misterio es más oscuro de lo que nadie pudo imaginar.

The Vineyard

The legend of the "Tierra de Sangre" vineyard... A tale that took place a century ago, where love and death collide, and the mystery is darker than anyone could possibly imagine.

Dirección: James Katz

Guion: James Katz, Óscar Orlando Torres

Producción: Igal Weitzman y Barnard Steele

Compañía productora: Southern Lights Entertainment

Fotografía: Miguel Bunster

Edición: Javier Estévez

Música: Patrick Kirst

Reparto: Aislinn Derbez, Aurélien Wiik, José María de Tavira, Cosmo Gonik

James Katz (Chile).

Cortometrajes

Short Films



2013 | ARUBA, ANTILLAS HOLANDEAS, EUA | DIGITAL | COLOR | 8:10 MIN.

El Jardinero

Un hombre rico y un hombre pobre se encuentran en la terraza del hospital donde ambos están siendo tratados contra el mismo tipo de cáncer. El hombre rico va a vivir, el hombre pobre no. Durante cinco minutos estos dos caballeros se vuelven iguales por primera (y última) vez.

The Gardener

A rich man and a poor man meet on the veranda of the hospital where they are both being treated for the same form of cancer. The rich man will live; the poor man will not. For five minutes, these two gentlemen become equals for the first (and last) time.

Dirección: Jo Henriquez

Guion: Jo Henriquez

Producción: Jo Henriquez, German Gruber Jr.

Fotografía: Milos Silber

Edición: Frank Dale Arroyo

Sonido: Benton Corder, Kenneth Lewis

Música: Marc Jackson, Padú del Caribe

Reparto: Fifi Rademaker, Clark de Wind

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Aruba, Curaçao International Film Festival Rotterdam.

Jo Henriquez (Aruba).



2008 | CURAÇAO, PAÍSES BAJOS | DIGITAL | COLOR | 20 MIN.

La leyenda de Buchi Fil

Buchi Fil es conocido como el esclavo más fuerte de Kenepa, el único hombre cuya espalda nunca ha sido azotada por un guardia. El Shon, propietario de la plantación, se obsesiona con controlar al esclavo rebelde. Cuando encuentra a Mosa Nena, la amada esposa de Buchi Fil, hace un plan para acabar con él.

The Legend of Buchi Fil

Buchi Fil is known as the strongest slave from Kenepa, the only man whose back has never been whipped by a guard. The Shon, owner of the plantation, becomes obsessed with controlling the rebel slave. When he finds Mosa Nena, Buchi Fil's beloved wife, he comes up with a plan to break him down.

Dirección: German Gruber

Guion: German Gruber, basado en el poema *Balada di Buchi Fil* de Pierre Lauffer

Producción: Sulin Pasial

Fotografía: Ewoud Bon

Edición: Dick Peterse

Sonido: Erik Griekspoor

Música: Alexander Reumers

Reparto: Reggion Lichtenberg, Shahaira Mauricia, Peter Eikelenboom

Premios y festivales: Premio del Jurado al Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Trinidad y Tobago 2010.

German Gruber (Caracas, Venezuela).



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 12 MIN.

Recuerdos imborrables

Phillip es un chico común que lo tiene todo. Comparte con su hermano David el sueño de jugar con la selección nacional de fútbol en Europa. Sus sueños son destrozados cuando Jack Glover, su némesis, los ataca dejando a David parálítico y a Phillip con un gran sentimiento de culpa. Cuando Jack sale de la cárcel con libertad condicional, la obsesión y el deseo de venganza de Phillip crecen hasta dejarlo listo para entrar en acción.

Memories

Phillip is an ordinary guy who has everything in life. He and his brother David have big dreams, like playing with the U.S. soccer team in Europe. Those dreams are destroyed when their nemesis, Jack Glover, attacks the two brothers, leaving David paralyzed. Phillip is left with an enormous sense of guilt. Jack gets out of prison on parole and Phillip's obsession and desire for revenge grows until he is ready to take action.

Dirección: Emilio Frenk
Guion: FSQC Productions
Producción: Gemá Sánchez, Emilio Frenk
Fotografía: Oliver Bukowsky
Edición: Gilly Rudolf
Sonido: Juan Pablo Tramujas
Música: Juan Rafael Urrusti
Reparto: Mike Dazé, Michael Piznarski, Scott Murphey, Tabitha Ellis, Libby West, Alex Genter

Emilio Frenk. Ciudad de México (Mexico City), 1980.

Filmografía: *The Song* (cm., 2011).



2013 | EUA | DIGITAL | COLOR | 14:47 MIN.

Remordimiento

Tras enterarse de que su esposa le fue infiel, un hombre decide vengarse.

Remorse

When a man discovers that his wife has cheated on him, he decides to take revenge.

Dirección: Carlos Zozaya
Guion: Carlos Zozaya
Producción: Máté Bede-Fazekas
Compañía productora: New York University
Fotografía: Henry Zaballos
Edición: Scott Schuler
Música: Andrew John Kim
Reparto: Christopher Batyr, Michael Paul Carr, Celine Held, Devin Sheperd

Carlos Zozaya. Michigan, EUA (USA).



2007 | MÉXICO | DIGITAL | COLOR | 12 MIN.

Voodoo Bayou

En una noche de tormenta, en un rincón oscuro y profundo de un pantano, un mosquito distraído es golpeado por un fuerte rayo de luz, dejándolo con una rara y poderosa carga de electricidad estática. El mosquito, mareado por el rayo, tambalea hacia una destartalada choza abandonada y pica a un muñeco de vudú con alfileres, haciendo que el muñeco cobre vida.

On a stormy night, in a deep, dark corner of a swamp, a fierce bolt of lightning strikes a distracted mosquito, leaving it with a strange static charge. Dizzy from the shock, the mosquito buzzes into a dilapidated, deserted shack, and bites a voodoo doll stuck with pins, causing the doll to come to life.

Dirección, guion, fotografía, edición, dirección de arte: Javier Gutiérrez
Producción: Ciberfilms, Susana Jacques, Javier Gutiérrez
Compañía productora: Ciberfilms
Sonido: Emilio Ortega
Música: Rodrigo Barberá
Animación: Rodrigo Arreche, Pablo del Moral, Anette Muñoz, Miguel González

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Morelia 2007; Segundo Lugar de Mejor Animación, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2007; Mejor Animación, Riviera Maya Underground Film Festival 2007.

Javier Gutiérrez. Ciudad de México (Mexico City), 1968.



2007 | MÉXICO | DIGITAL | COLOR | 32 MIN.

Voodoo Bayou Second Chapter

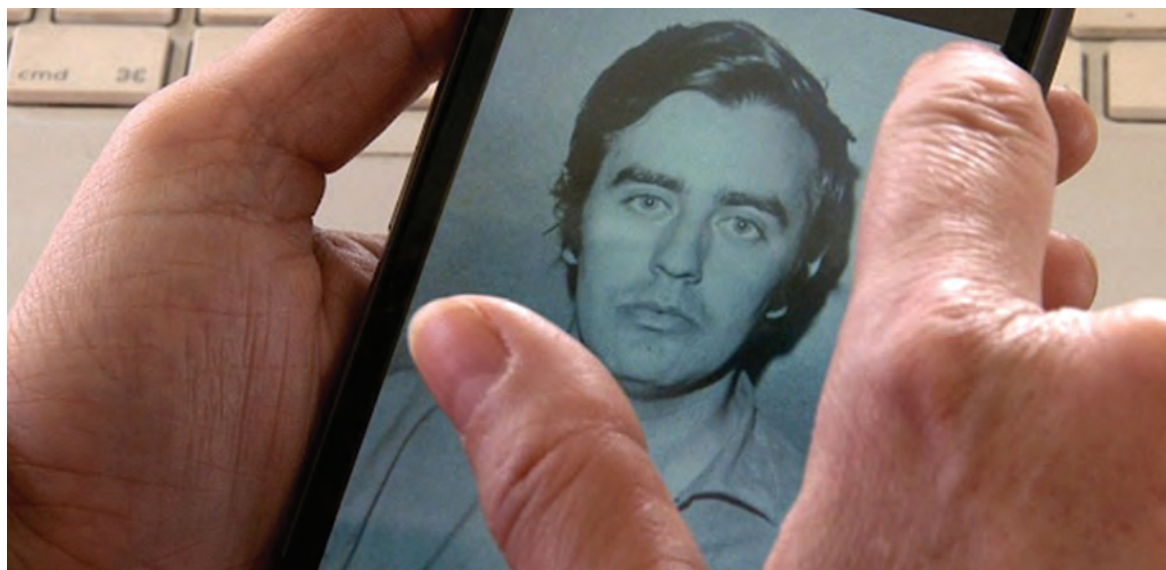
Esta es la historia del muñequito vudú que, tras ser picado por un mosquito electrificado, cobra vida y decide escapar de su amo, un colérico médico brujo. En una frenética persecución, los personajes se adentran en un misterioso lugar: un cementerio donde no hay más que cuerpos enterrados, y a cada paso que dan les es más difícil escapar.

The story of the little Voodoo doll who, after being bitten by an electrified mosquito, comes to life and decides to escape from his master, an angry witch doctor. During a frenetic chase, the characters venture into a mysterious place: a cemetery where there are no buried bodies. With every step they take, it becomes more difficult to escape.

Dirección, guion, fotografía, edición, dirección de arte: Javier Gutiérrez
Producción: Ciberfilms, Susana Jacques, Javier Gutiérrez
Compañía productora: Ciberfilms
Edición: Javier Gutiérrez, Pablo del Moral, José Luis Morales
Sonido: Rocío García
Música: Rodrigo Barberá
Animación: Rodrigo Arreche, Alejandro Santos Coy, Pablo del Moral, José Luis Arroyo
Reparto: Jesse Conde, Leyla Rangel, Carlos Segundo, Óscar Flores, Carlos Luyando, Benjamín Rivera, Ricardo Salas

Premios y festivales: Selección Oficial, Short Shorts Film Festival México 2013.

Javier Gutiérrez. Ciudad de México (Mexico City), 1968.



2010 | BRASIL, FRANCIA, ITALIA | COLOR | 95 MIN.

Repare Bem Los ojos de Bacuri

El guerrillero Eduardo Leite muere en 1970, tras 109 días de ser torturado por los militares brasileños. Su compañera, Denise, apresada durante su embarazo, huye a Chile luego del nacimiento de su hija y encuentra a sus padres. Pero la represión vuelve a alcanzarlos con Pinochet, obligándolos a dispersarse. Tras cuarenta años en Italia y Holanda, Denise y su hija reciben la amnistía y una compensación por parte de Brasil, lo que abre camino para un futuro más justo.

A rebel man dies in 1970, after having been tortured for 109 days by the Brazilian military. His girlfriend Denise, imprisoned during her pregnancy, manages to flee to Chile after the birth of her daughter and meet her parents. But repression strikes again, with the Pinochet coup, forcing them to leave. After 40 years in Italy and Holland, Denise and her daughter are given amnesty and reparation from Brazil, opening the way to a more just future.

Dirección: Maria de Medeiros

Guion: Maria de Medeiros con la colaboración de Ana Petta

Producción: Proyecto Marcas de la Memoria, Comisión de Amnistía y Reparación del Ministerio de la Justicia de Brasil, Instituto Via BR, Ana Petta, Minnie Ferrara, Agustí Camps, Maria de Medeiros con apoyo de Cinemateca Brasileira

Fotografía: Daria D'Antonio, Louis Hanon, Bruno Pozzitiv, Maria de Medeiros

Edición: Manuel de Sousa, Maria de Medeiros

Sonido: Andrea Sileo, Louis Hanon, Bruno Pozzitiv

Premios y festivales: 36ª Mostra Internacional de Cinema de São Paulo, Brasil, 2012.

Maria de Medeiros (Portugal, 1965). Artista por la Paz de la Unesco, interpretó a Anaïs Nin en *Henry and June* y a Fabienne en *Pulp Fiction*. Ganó la Coppa Volpi a la mejor actriz en el Festival de Venecia. Su primer largometraje como directora, *Capitanes de abril*, formó parte de Una Cierta Mirada del Festival de Cannes y ganó varios premios.

Maria de Medeiros (Portugal, 1965). She received Unesco's Artist for Peace Award. She played Anaïs Nin in *Henry and June* and Fabienne in *Pulp Fiction*. She was awarded the Coppa Volpu for Best Actress at the Venice Film Festival. Her first feature film as a director, *Capitanes de abril*, was screened in the A Certain Regard section at the Cannes Film Festival and won many prizes.

Filmografía: *Mundo invisível* (segmento *As aventuras do homem invisível*, 2012), *Welcome to São Paulo* (segmento, doc., 2004), *Mathilde au matin* (cm., 2004), *Je t'aime... moi non plus*: *Artistes et critiques* (doc., 2004), *Capitães de abril* (2000), *A morte do príncipe* (1991), *Fragmento II* (cm., 1988), *Séverine C.* (cm., 1987).

CONTACTO: contato@docreparebem.com.br



2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 56 MIN.

Para abrir boca: un recorrido gastronómico

Documental sobre la exploración de ingredientes y recetas de la cocina tradicional mexicana. Es un viaje culinario por varias zonas de México, a veces con Diana Kennedy, a veces con Abigail Mendoza, conociendo a mujeres y hombres que continúan tradiciones que dan forma a nuestra cultura en un esfuerzo por preservar y promover estos valores incuestionables que forman parte esencial de nuestro patrimonio.

Para abrir boca: A Gastronomic Journey

A documentary exploring the culinary recipes and ingredients of traditional Mexican cuisine. It is a gastronomic journey through several regions of Mexico, sometimes with Diana Kennedy, sometimes with Abigail Mendoza, meeting men and women who continue the traditions that shape Mexican culture in an effort to preserve and promote these unquestionable values that are essential to our heritage.

Dirección: Sergio Yazbek

Producción: Patricia Bernal

Compañías productoras: Yazbek Producciones, Conaculta, Estudios Churubusco

Fotografía: Sergio Yazbek

Edición: Edgar Ramírez, Rocío Riquer, Tonalli Villaseñor

Sonido: Emilio Ortega

Música: Camilo Froideval

Premios y festivales: London MexFest 2013.

Sergio Yazbek. Ciudad de México (Mexico City).

Filmografía: *Ana* (cm., 2003)

CONTACTO: info@yazbekproductions.com



2013 | MÉXICO | VIDEO | COLOR | 58 MIN.

Javier Sicilia. En la soledad del otro

Un documental que nos interna en el lugar más doloroso de México: el que han dejado los muertos y desaparecidos de la guerra contra las drogas y donde resuena la consigna “¡Estamos hasta la madre!”. Se trata de un encuentro con un México en resistencia: una reflexión con Javier Sicilia sobre su dolor por el asesinato de su hijo Juan Francisco, que fue el espejo en el que se reconocieron muchas otras víctimas de la violencia.

Javier Sicilia. In Solitude with Others

A documentary that takes us to the most painful place in Mexico, the place left by the dead and the disappeared of the war against drugs, where desperate claims for justice resound. It is an encounter on a Mexico in resistance. It is a reflection with Javier Sicilia, about his pain over the murder of his son Juan Francisco, who was the mirror that acknowledged many other victims of violence.

Dirección: Luisa Riley
Guion: Ariel García
Producción: Luisa Riley
Compañías productoras: Televisión Metropolitana, Canal 22
Fotografía: Azeneth Farah, Pamela Albarrán, Daniel López Escobedo, Luc Saez, Armando López, Saúl Nieto, Sergio Luis Franco, Mario Roberto Nájera y Colectivo EmergenciaMX
Edición: Marie Alicia González Vélez
Sonido: colectivo
Música: Federico Schmucler
Reperto: testimonios de Javier Sicilia, las víctimas de la guerra contra las drogas e integrantes del Movimiento por la Paz con Justicia y Dignidad

Luisa Riley (Ciudad de México, 1954). Inicia su vida profesional en 1972 en el cine independiente. A partir de 1978 es reportera y realiza documentales periodísticos e históricos; colabora en proyectos museográficos; y produce y dirige documentales para televisión y proyectos independientes.

Luisa Riley (Mexico City, 1954). She began her professional life in 1972 in independent films. In 1978, she started working as a journalist and made journalistic and historical documentaries. She collaborates in museum projects and produces and directs documentaries for television and independent projects.

Filmografía: Flor en otomí (2012), Tiempo de llorar con María Luisa Elío (2007), Los tres siglos de Mariana Frenk-Westheim (2004), Queremos paz (1981).

CONTACTO: Luisa Riley
 Tel.: (55) 5554 5299 | Cel.: 044 (55) 2699 1534
 rileyrod@prodigy.net.mx | casadeatras@yahoo.com
 www.florenotomi.wordpress.com



2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 25 MIN.

20 y + por el arte, Hacia la cumbre del Izta

A los llamados “hielos perpetuos”, o glaciares, les quedan diez años de vida en México. Tania Ximena sube al Iztaccíhuatl para registrar a los “penitentes”, formaciones temporales de hielo, para luego reproducirlas y crear el mausoleo de un mundo en transformación.

20 and + for the Art, Towards Izta's Peak

The “perpetual ice”, or glaciers, will only last for 10 more years in Mexico. Tania Ximena goes to the Iztaccíhuatl volcano to document the ice formations, later reproducing them and creating a mausoleum for a world in transformation.

Dirección: David Pablos
Guion: Monika Revilla
Producción: Nicolás Celis, Sebastián Celis
Compañías productoras: Canal 22, Fonca, Pimienta Films
Fotografía: Diego García
Edición: Gilberto González Penilla
Sonido: Federico González
Música: Carlo Ayhllón
Animación: Gabriela Badillo
Reperto: Tania Ximena Ruiz Santos



2013 | MÉXICO | HD | COLOR | 26 MIN.

20 y + por el arte, Neza York

Ciudad Neza es un lugar como ningún otro. De ahí es Fershow, y ahí escenifica gran parte de sus fotografías. Sus amigos son sus modelos, por lo que cada sesión es como una fiesta.

20 and + for the Art, Neza York

Ciudad Nezahualcōyotl is a place like no other. Fershow resides there, and it's there that he stages most of his photographs. He uses his friends as models, making every session like a party.

Dirección: David Pablos
Guion: Monika Revilla
Producción: Nicolás Celis, Sebastián Celis
Compañías productoras: Canal 22, Fonca, Pimienta Films
Fotografía: Diego García
Edición: Ana García
Sonido: Federico González
Música: Carlo Ayhllón
Animación: Gabriela Badillo
Reperto: Fershow Escárcega

David Pablos (Ciudad de México, 1982). Su tesis para el CCC fue Mejor Cortometraje de Ficción en el FICM 2008 y estuvo en la Semana de la Crítica de Cannes. Una frontera, todas las fronteras ganó el Doctv II y se estrenó en el IDFA. Su primera cinta de ficción fue Mejor Ópera Prima del CCC. Dirige la serie documental 20 y + por el arte.

David Pablos (Mexico City, 1982). His thesis film at the CCC film school was awarded Best Fiction Short Film at FICM 2008 and was selected for the Critics' Week at Cannes. Una frontera, todas las fronteras won the Doctv II and premiered in the IDFA. His first fiction film won the Best First Film at the CCC. He directs the documentary series 20 y + por el arte.

Filmografía: La vida después (2013), Una frontera, todas las fronteras (doc., 2010), La escritura en la pared (doc., 2010), La canción de los niños muertos (cm., 2008).

CONTACTO: Jonathan Flores | Tel.: (55) 5544 9022, exts. 4010 y 3047
 jonathan.flores@canal22.org.mx | www.canal22.org.mx

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, 50 Aniversario

El Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) es la escuela de cine más antigua de América Latina y una de las más prestigiadas del mundo. El CUEC nació en 1963, en una época en que la Universidad vivía la influencia del cine francés a través de los cine clubes y existía una inquietud enorme por reactivar una industria cinematográfica cuyos temas estaban agotados y sus creadores, estancados. Así, el CUEC, con una vocación social, espíritu crítico, analítico e independiente, inició su labor formativa de cineastas que con su talento y creatividad han impactado los medios audiovisuales, tanto locales como internacionales. El compromiso social de la escuela se vio refrendado rápidamente cuando en 1968 sus estudiantes filmaron el movimiento estudiantil mexicano, cuyas imágenes conformarían el largometraje documental *El grito* y se convertirían en las más reproducidas de la historia contemporánea de México.

Desde 1972 pertenece al Centre International de Liaison des Ecoles de Cinéma et de Télévision (Cilect) y actualmente encabeza la región iberoamericana de este organismo que aglutina 131 escuelas de cine de 55 países de todos los continentes. Es fundador de la Federación de las Escuelas de la Imagen y el Sonido de América Latina (Feisal), asociación que concentra a más de treinta escuelas de cine latinoamericanas. De sus aulas han egresado cineastas como Jorge Fons (director de *El callejón de los milagros* y uno de los más reconocidos cineastas mexicanos), Alfonso Cuarón (director de *Y tu mamá también*, *Children of Men* y *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*), Alfredo Joskowicz (director y funcionario cinematográfico emblemático), Emmanuel Lubezki (cinematógrafo, nominado al Oscar® en cinco ocasiones), Marcela Fernández Violante y María Novaro (cineastas pioneras en el cine mexicano), Juan Mora Catlett (director de largometrajes hablados en lenguas indígenas), Carlos Mendoza (investigador y realizador de más cincuenta documentales de interés social), Carlos Bolado (nominado al Oscar® en 2002), Fernando Eimbcke (director de *Temporada de patos*, considerado en 2005 "Variety's Ten Directors to Watch" y ganador del premio Alfred Bauer del Festival de Berlín en 2009), Julián Hernández (director y escritor, ganador del Teddy Bear en dos ocasiones en el Festival de Berlín en 2006 y 2009), Ernesto Contreras (director de *Párpados azules*, Selección Oficial de la Semana de la Crítica de Cannes 2007) o Alejandra Sánchez (documentalista, nominada al premio del jurado del Festival de Cine de Sundance 2007), entre cientos de pro-

fesionales y creadores del cine que enriquecen el medio cinematográfico.

No se puede explicar el cine mexicano de los últimos cuarenta años sin la participación del CUEC. En 2006, la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas le concedió al CUEC el Ariel de Oro, máxima distinción otorgada a una personalidad o institución en la cinematografía mexicana "por su invaluable aportación en la formación de cineastas mexicanos".

Su matrícula actual es de 15 estudiantes por año, escogidos de un promedio de 500 aspirantes que presentan su examen de ingreso anualmente. El plan de estudios se encuentra dividido en dos niveles: el básico y el superior. En el nivel básico el estudiante conoce las diversas áreas que se involucran en la producción cinematográfica para que pueda elegir, posteriormente, entre las dos áreas del nivel superior: la artística conceptual, dirigida a directores, guionistas y productores, y la artístico-técnica, dirigida a cinefotógrafos, sonidistas, directores de arte y montajistas. Durante la carrera, un estudiante puede filmar hasta seis ejercicios filmicos, de ficción y de documental, en formatos que van desde el cine digital hasta 35 mm. Anualmente se realizan un promedio de 30 cortometrajes producidos con fines académicos que han trascendido con su participación en los festivales más importantes de cine del mundo, los ciclos fílmicos en salas de arte y educativas, el DVD, la televisión y el internet. Este esfuerzo se refleja en el Programa de Óperas Primas, que permite a sus egresados la realización de un largometraje profesional financiado por la Universidad y el Instituto Mexicano de Cinematografía, dentro del cual han debutado, hasta la fecha, decenas de egresados en las diversas áreas de creación en las 11 películas que se han producido por este medio, tanto de ficción (8) como de documental (3). Además, el CUEC se ha convertido en coproductor de más de diez largometrajes en los últimos cinco años. Sus publicaciones, con más de treinta títulos en todas las áreas del quehacer cinematográfico, se han convertido en libros de texto en todos los espacios de enseñanza audiovisual en México con investigaciones originales de sus académicos y cuidadas traducciones de autores relevantes de la cinematografía; destaca especialmente la tercera edición del libro *Esculpir el tiempo* de Andrey Tarkovski. Por estas, y muchas otras razones, el CUEC es un referente obligado en cuanto a la formación y generación de cineastas en América Latina.

National Autonomous University of Mexico University Center for Cinematographic Studies, 50th Anniversary

The University Center for Cinematographic Studies (CUEC) of the National Autonomous University of Mexico (UNAM) is the oldest film school in Latin America and one of the most prestigious in the world. The CUEC was founded in 1963, at a time when the university was influenced by French cinema through its film clubs and when there was an enormous interest in reviving a film industry whose themes were exhausted and its creators stagnant. In this way, the CUEC, with a social vocation, critical spirit, both analytical and independent, began its formative work to train filmmakers who have gone on to impact the audiovisual media, both local and international, with their talent and creativity. The social commitment of the school was quickly affirmed when in 1968 its students filmed the Mexican student movement, whose images would comprise the documentary feature *El grito* and become the most reproduced film in the contemporary history of Mexico.

Since 1972, CUEC has been a member of the International Association of Film and Television Schools (Cilect) and currently heads the Ibero American region of this organization which includes 131 film schools from 55 countries on all continents. It is the founder of the Latin American Federation of Schools of Image and Sound (Feisal), an association that brings together more than 30 Latin American film schools.

Filmmakers who have graduated from the schools include Jorge Fons (director of *El callejón de los milagros*, one of the most well-known Mexican directors), Alfonso Cuarón (director of *Y tu mamá también*, *Children of Men* and *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*), Alfredo Joskowicz (director and respected film official), Emmanuel Lubezki (cinematographer, nominated for an Oscar® on five occasions), Marcela Fernández Violante and María Novaro (pioneer filmmakers of Mexican cinema), Juan Mora Catlett (director of feature films spoken in indigenous languages), Carlos Mendoza (researcher and director of more than 50 documentaries of social interest), Carlos Bolado (nominated for an Oscar® in 2002), Fernando Eimbcke (director of *Temporada de patos*, named one of "Variety's Ten Directors to Watch" in 2005 and winner of the Alfred Bauer Award at the Berlin Festival in 2009), Julián Hernández (director and author, winner of the Teddy Award on two occasions at the International Film Festival Berlin in 2006 and 2009), Ernesto Contreras (director of *Párpados azules*, official selection in Critics' Week at the Cannes Festival 2007)

and Alejandra Sánchez (documentary filmmaker, nominated for the Jury Prize at the Sundance Festival 2007), among hundreds of professionals and creators of film who enrich the cinematographic medium.

You cannot talk about Mexican cinema of the past 40 years without talking about the participation of the CUEC. In 2006, the Mexican Academy of Film Arts and Sciences awarded the CUEC the Golden Ariel, the highest honor given to individuals or institutions in Mexican cinema "for their invaluable contribution in the formation of Mexican filmmakers."

The school's current enrollment is 15 students a year, chosen from an average of 500 applicants who present an entrance exam. The curriculum is divided into two levels: basic and advanced. At the basic level the student learns the various areas that are involved in film production so that they can later choose between the two areas of the advanced level: conceptual art, directed toward directors, screenwriters and producers, and technical art, directed toward cinematographers, sound technicians, art directors and set managers. In the course of their studies, students can make up to six filmic exercises, fiction and documentary, in formats ranging from digital film to 35 mm. Each year, an average of 30 short films are produced for academic purposes. These shorts have become known through their participation in some of the most important film festivals in the world, in film cycles in art galleries and educational facilities, DVD, television and internet. This effort is reflected in the Program of First Films, which allows its graduates to make a professional feature film funded by the UNAM and the Mexican Film Institute (Imcine). To date, dozens of graduates in various areas of creation have made their debut in the 11 films that have been produced by this means, both fiction (8) and documentary (3). In addition, CUEC has become a co-producer of more than 10 features in the past 5 years. The center's publications, with more than 30 titles in all areas of cinema, have become textbooks in all areas of audiovisual teaching in Mexico with original research by their academics and careful translations by important authors in cinematography. What especially stands out is the third edition of the book *Esculpir el tiempo* by Andrey Tarkovski. For these, and many other reasons, the CUEC is an indispensable reference in terms of the training and creation of filmmakers in Latin America.



Programa 1: Ganadores del CUEC en el FICM

Program 1: CUEC Winners in the Morelia International Film Festival



2003 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 23 MIN.

Te apuesto y te gano

Herminia vende gelatinas en la estación del tren. San Cayetano se aparece entre los viajeros y le propone apuestas a cambio de favores. Ella comprueba que apostando con el santo y pagando las apuestas sus deseos serán cumplidos.

Hermina sells gelatine at the train station. Saint Cajetan appears among the travelers and proposes bets to her in exchange for favors. She proves that by betting with the saint and paying the bets her wishes will be fulfilled.

Dirección: Alejandra Sánchez. Chihuahua, México, 1973.

Premio del Público a Mejor Cortometraje,
Festival Internacional de Cine de Morelia 2004.



2006 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 15 MIN.

La caja de Yamasaki

Diego vive atrapado en un mundo de adultos. Su vida gira en torno a la casa de su abuela y los paseos en compañía de su cretino padre y su madrastra. Cuando Diego conoce al mago Yamasaki, toma la decisión más importante de su vida.

Diego lives trapped in a world of adults. His life revolves around his grandmother's house and the trips he takes with his idiotic father and stepmother. When Diego meets the magician Yamasaki, he makes the most important decision of his life.

Dirección: José Manuel Cravioto.
Ciudad de México (Mexico City), 1981.

Mejor Cortometraje de Ficción,
Festival Internacional de Cine de Morelia 2007.



2009 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 15 MIN.

El suicidio del tiempo: Pável González

Pável González, activista y estudiante de Antropología Social en la ENAH y de Estudios Latinoamericanos en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, desapareció el 19 de abril del 2004. El día 25 de ese mes su cuerpo fue encontrado colgado de una cruz en el Ajusco.

Pável González, an activist and student of social anthropology at the ENAH and Latin America studies at the Facultad de Filosofía y Letras at the UNAM, disappeared on April 19, 2005. On April 25, his body was found hanging from a cross in Ajusco.

Dirección: Daniel González Olvera. México, 1980.

Mejor Cortometraje Documental,
Festival Internacional de Cine de Morelia 2009.



2011 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 12 MIN.

Réquiem para la Eternidad

En agosto de 2007, tras algunos estudios médicos, me diagnosticaron cáncer en los huesos. Esta película está basada en los recuerdos que guardo de esos días.

In August 2007, after some medical examinations, I was diagnosed with bone cancer. This film is based on the memories that I have of those days.

Dirección: Alberto Reséndiz Gómez. México, 1977.

Mejor Cortometraje Documental,
Festival Internacional de Cine de Morelia 2011.

Programa 2: Retrospectiva

Program 2: Restrospective



1996 | MÉXICO | 16 MM | BN | 28 MIN.

Por encima del abismo de la desesperación

Rebeca ha liberado sus sentimientos más íntimos en el transcurso de su incansable búsqueda pasional. Sin embargo, no ha podido evadir su incapacidad de amar.

Rebecca has released her most intimate feelings in the course of her tireless search for romance. However, she has not been able to evade her inability to love.

Dirección: Julián Hernández.
Ciudad de México (Mexico City), 1974.



1996 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 15 MIN.

Sobre la tela de una araña

Historia de una mujer que, después de un fuerte encierro, decide liberarse a través de un trabajo interno y personal.

The story of a woman who, after a period of isolation, decides to free herself through intense self-examination.

Dirección: Andrea Borbolla Castillo.
Ciudad de México (Mexico City), 1973.



1994 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 10 MIN.

Actos impuros

Óscar trabaja en la caldera de un baño público, donde realiza una serie de asesinatos.

Óscar works in the boiler of a public bath, where he commits a series of murders.

Dirección: Roberto Fiesco Trejo.
Ciudad Madero, Tamaulipas, México, 1972.

Morelia Lab 2013

Taller de actualización profesional para jóvenes productores de América Latina

Con ocho años de historia, el prestigioso taller Morelia Lab para productores cinematográficos brinda un espacio de encuentro, formación continua y actualización profesional en el ámbito de la producción filmica de México y Latinoamérica; es un laboratorio de entrenamiento intensivo para la presentación de proyectos y carpetas de producción y es un escenario de reflexión sobre la responsabilidad y las perspectivas del quehacer del productor cinematográfico en nuestras regiones.

Desde su creación, los objetivos fundamentales del taller han sido:

- Apoyar la formación y profesionalización de los jóvenes productores de cine.
- Impulsar la difusión de las cintas desde el nacimiento de los proyectos fílmicos.
- Establecer una red de apoyo, contacto y colaboración entre productores/realizadores latinoamericanos y, en general, entre profesionales del cine y del medio audiovisual.
- Fomentar, indirectamente y a mediano plazo, la realización de los proyectos presentados en el taller bajo buenos y eficientes esquemas de producción.
- Brindar una experiencia de convivencia entre los participantes en el marco de la celebración del FICM.

El taller alterna año con año el enfoque hacia productores de proyectos de ficción y de documental, en el ánimo de ser más dinámico y propositivo. Reúne a destacadas figuras del mundo cinematográfico mexicano e internacional en conferencias, diálogos y mesas de análisis entre profesionales, sobre temas específicos de la producción audiovisual. Este año se dan cita en Morelia 22 jóvenes productores (seleccionados entre más de ciento cincuenta) con un proyecto de largometraje de ficción en desarrollo.

El Morelia Lab no se limita a la profesionalización en el ámbito de la producción, sino que abarca la búsqueda de medios para colocar los productos y acompañarlos hasta el final de su proceso. Por ello incluye temáticas que van desde las relaciones entre productor y director, la presentación de proyectos, el arte y diseño de producción y la elaboración presupuestal, hasta cómo es el funcionamiento de los fondos, fideicomisos y estímulos gubernamentales, los aspectos jurídicos, la aportación creativa por parte del productor, el proceso de postproducción e incluso aspectos sobre el mercado, las posibilidades de coproducción internacional, los planes de negocios y la distribución y exhibición de las películas terminadas.

El Morelia Lab es pionero en términos de atender y privilegiar a los productores por encima de todos los demás participantes en la industria fílmica. Fomenta la idea de que un productor creativo no solo es responsable de la ejecución y financiación de la obra, sino también de su contenido; responsable de que se haga una buena película y responsable también de intentar llegar a la mayor cantidad posible de público. Un productor que se apropie de su película, de su contenido y su mística; que sea intermediario y gestor de la expresión, y que acompañe una creación de calidad.

— ANDREA STAVENHAGEN, CARLOS TAIBO MAHOJO
Dirección Morelia Lab

Morelia Lab 2013

A professional training workshop for young producers in Latin America

With eight years of experience, the prestigious Morelia Lab Workshop for film producers offers a meeting space, continuous training and professional updating in the field of film production in Mexico and Latin America. It is a laboratory of intensive training for the presentation of projects and production portfolios and is an atmosphere of reflection on the responsibility and perspectives of the work carried out by the film producer in our regions.

Since its creation, the fundamental objectives of the workshop have been:

- To support the training and professionalization of young film producers.
- To promote the dissemination of the films from the beginning of the film projects.
- To set up a support network, contact and cooperation between Latin American producers and directors and, in general, between film and audiovisual professionals.
- To foster, indirectly, and in the medium-term, the realization of projects presented at the workshop under good and efficient production schemes.
- To provide a positive collaborative experience among the participants in the framework of the celebration of FICM.

The workshop alternates year to year its approach toward producers of fiction and documentary projects, with the objective of being more dynamic and purposeful. It brings together leading figures from the Mexican and international film worlds in conferences, dialogues and discussion panels among professionals on specific topics in audiovisual production. This year 22 young producers (selected from more than 150) will participate with a fiction feature film project in development.

Morelia Lab is not limited to professionalism in the field of production; it also involves searching for ways to place the prod-

ucts and accompany them until the end of their process. Therefore, it includes themes that include: the relationship between producer and director, the presentation of projects; art and design of production and the development of a budget; the operation of funds, trusts and government incentives; the legal aspects; the creative contribution on the part of the producer; the post production process and even aspects of the market; the possibilities of international co-production; business plans, and the distribution and exhibition of the completed films.

The Morelia Lab is a pioneer in terms of focusing and giving priority to producers above all other participants in the film industry. It promotes the idea that a creative producer is not only responsible for the implementation and financing of the work, but also for its content, for making a good film and for trying to make the film reach that greatest possible audience. A producer who takes charge of his/her film, its content and its mystique, who is an intermediary and a manager of the expression, and who accompanies a creation of quality.

— ANDREA STAVENHAGEN, CARLOS TAIBO MAHOJO
Morelia Lab Co-directors

Imcine presenta

Exposición *El cine en tu comunidad*

Como testimonio del proyecto *El cine en tu comunidad*, que brinda funciones gratuitas a más de cien comunidades en todo el país, esta muestra reúne 40 espléndidas fotografías captadas por la lente de varios de sus coordinadores, quienes muestran sus más vívidas experiencias. Estas imágenes son fragmentos tanto de las tareas operativas necesarias como de las manifestaciones de entusiasmo del público en torno al evento. Algunos títulos, como “Aguantando la risa”, “Un recuerdo” o “Después del trabajo”, muestran las bondades que este proyecto ha representado para la población mexicana, pues es a través de la promoción y difusión de nuestro cine que se contribuye a mejorar las condiciones de vida de aquellos mexicanos que en muchas ocasiones nunca habían visto una película o, lo que es más, una película mexicana en donde se reconocen. La exposición capta una serie de esos momentos en los que, por medio de la imagen, se confirma que el proyecto *El cine en tu comunidad*, avalado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través del Instituto Mexicano de Cinematografía y la Cineteca Nacional, cumple con su objetivo de promover y difundir nuestro cine en zonas marginales.



Imcine presents

Exhibit Cinema in Your Community

As a testimony to the project *Cinema in Your Community*, which presents free screenings to more than 100 communities across the country, this exhibition brings together 40 splendid photographs, captured by the lens of several of its coordinators, who show their most vivid experiences. These images are fragments of both the necessary operational tasks as well as manifestations of the public's enthusiasm around the event. Some titles, such as “Holding the Laughter,” “A Memory” or “After Work,” show the benefits that this project has provided for the Mexican people, because it is the promotion and dissemination of our film industry that contributes to improving the living conditions of those Mexicans who on many occasions have never seen a film or, what is more, a Mexican film in which they see themselves.

The exhibit captures a number of those moments confirming that, through the image, the project *Cinema in Your Community*, endorsed by the National Council for Culture and the Arts, through the Mexican Film Institute and the Cineteca Nacional, complies with the objective of promoting and disseminating our cinema in marginal areas.

Bloque de Animación



El Bloque de Animación presenta el proyecto *Ciudad intervenida*, donde reunimos el talento de seis de los mejores estudios y directores de animación emergentes en el Distrito Federal y les dimos la tarea de resignificar espacios públicos de su ciudad mediante intervenciones animadas *in situ*. La idea del proyecto no es solamente promover el trabajo de los directores y los estudios involucrados, sino crear un producto que invite al público a ver los espacios de esta ciudad como nunca antes lo han hecho. Cada espacio icónico de la ciudad tiene un valor cultural preestablecido, que es intervenido virtualmente a través de un cortometraje. Ya sea frente a su computadora o por medio de un dispositivo móvil, los espectadores podrán experimentar desde lugares como la Central de Abastos, la Biblioteca Vasconcelos o el Panteón de Dolores cómo cada uno de los sitios que acostumbran frecuentar se transforma en algo totalmente nuevo. Con *Ciudad intervenida* irrumpimos en la rutina diaria para invitar a los habitantes y los visitantes de la ciudad a ver el espacio que los rodea con una mirada totalmente refrescada.

— ALEJANDRA GUEVARA

Animation Block

Animation Block presents its project, *Ciudad intervenida*, where we bring together the talent of six of the best studios and emerging directors of animation in Mexico City and present them with the task of giving public spaces in the city new meaning through animated interventions *in situ*. The idea of the project is not only to promote the work of the directors and the studios involved, but also to create a product that invites the public to see spaces in this city as they never have before. A short film virtually intervenes each iconic space of the city, which has a pre-established cultural value. Whether it is in front of a computer or through a mobile device, spectators will be able to experience how places that they often frequent, like the Central de Abastos, the Vasconcelos Library or the Panteón de Dolores, are transformed into something entirely new. With *Ciudad intervenida*, we interrupt the daily routine to invite the inhabitants and visitors of the city to see the spaces surrounding them in a completely new and refreshing way.

— ALEJANDRA GUEVARA



Silla de Director Hermès

En la clausura de la undécima edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, se entregará la **Silla de Director Hermès** al ganador del Premio a la Mejor Primera o Segunda Película de Largometraje Mexicano. La Fundación Hermès la ha otorgado en tres importantes festivales internacionales y aquí se entrega por cuarta vez en Latinoamérica, como un apoyo a los realizadores mexicanos.

Hermès Director's Chair

*At the closing awards ceremony of the 11th edition of the Morelia International Film Festival, the Hermès Foundation will give the **Hermès Director's Chair** to the winner of the Best Mexican First or Second Feature Film. The Hermès Foundation has awarded this prize at three important international festivals; this year will be the fourth time it has presented this award in Latin America in support of Mexican filmmakers.*

Índice de títulos

Title Index

20 and + for the Art, Neza York.....	227
20 and + for the Art, Towards Izta's Peak.....	227
20 y + por el arte, Hacia la cumbre del Izta.....	227
20 y + por el arte, Neza York.....	227
A Leap of Life.....	81
A los ojos.....	95
A Mutilated Statue.....	94
A Story of Children and Film.....	217
About Time.....	194
Absence, The.....	49
Absence, The.....	196
Absent Stone, The.....	112
Act of Killing, The.....	213
Actos impuros.....	231
Adore.....	195
Adventures of Casanova.....	151
Ahorcadita, La.....	73
Algo del universo.....	89
Algo tan pequeño.....	47
All is Lost.....	195
Amazing Cat Fish, The.....	99
Amor en tiempo de incendios.....	74
Amor indigo.....	196
Amores de una rubia, Los.....	186
Aningaag.....	48
Años de Hierro, Los.....	82
Apart.....	85
Arena.....	63
Arma blanca.....	48
Atempa – Dreams by the River.....	83
Atempa –sueños a orillas del río–.....	83
Ausencia, La.....	49
Avenida Progreso.....	49
Aviéntame.....	50
B-boy.....	74
Bajo el cielo de Tres Cruces.....	218
Banqueta, La.....	50
Barefoot in the Kitchen.....	213
Bastards.....	210
Beautiful Sky.....	145
Behind the Candelabra.....	197
Besos de azúcar.....	219
Bicicleta verde, La.....	212
Blackout capítulo 4 “Una llamada a Neverland”.....	51

Blackout Chapter 4 “Calling Neverland”.....	51
Blue.....	35
Blue is the Warmest Colour.....	197
Blue Jasmine.....	198
Butler, The.....	198
Butterflies on The Sword.....	215
Caja de Yamasaki, La.....	230
Camille Claudel 1915.....	39
Camille redouble.....	200
Camille Rewinds.....	200
Capital City.....	89
Capitán Phillips.....	199
Captain Phillips.....	199
Carrie.....	199
Casa triste, La.....	67
Casanova aventurero.....	151
Celos.....	144
Child's Pose.....	200
Cielito lindo.....	145
Ciudad Capital.....	89
Closely Watched Trains.....	186
Club Sandwich.....	96
Club Sándwich.....	96
Colosio Park.....	79
Con la pata quebrada.....	213
Consejero, El.....	201
Counselor, The.....	201
Crash Reel, The.....	214
Crepúsculo.....	149
Cuarto desnudo, El.....	84
Dabba.....	163
Daisies.....	187
Dance of Reality, The.....	32
Danza de la realidad, La.....	32
Daughters of the Dust.....	174
Despedida.....	126
Despre oameni și melci.....	209
Diosa arrodillada, La.....	150
Dismantling, The.....	160
Disonancia.....	52
Dissonance.....	52
Dolor fantasma, El.....	52
Don Jon.....	201
Dos madres perfectas.....	195
Dr. Onco.....	90
Dry Gulch.....	68
Dry Land.....	71
Duende y misterio del flamenco.....	183
Dueños, Los.....	161
E Jardinero.....	221
Él.....	154
Electrodoméstico.....	68
Elevador.....	84
Elevator.....	84
Emanuel and the Truth About Fishes.....	202
Empty Hours, The.....	98

En el bosque.....	53
En el camino de Jack Kerouac.....	125
En la palma de tu mano.....	152
Enchanted Lagoon, The.....	58
Enclosure of Time, The.....	170
End of the Existence of Things, The.....	55
Enero.....	90
Espectro.....	109
Esqueleto de la señora Morales, El.....	156
Estatuas.....	54
Esteban Grabinski.....	91
Europa Report.....	202
Evens and Odds.....	111
Facing the Mirror.....	55
Familia desconocida.....	75
Family in the Park.....	72
Fando and Lis.....	30
Fando y Lis.....	30
Farewell.....	126
Fifth Estate, The.....	203
Fin de la existencia de las cosas, El.....	55
Flamenco.....	183
For Those in Peril.....	162
Frenchman's Creek.....	148
Frente al espejo.....	55
Fuera de foco.....	76
Future, The.....	203
Futuro, El.....	203
Gajes del oficio.....	56
Gardener, The.....	221
Gift, The.....	62
Gloria.....	204
Go For Sisters.....	42
González.....	97
Grandmaster, The.....	204
Gravedad.....	24
Gravity.....	24
Guten Tag, Ramón.....	110
H ₂ Omx.....	214
Hanged Girl, The.....	73
Heli.....	107
Hermanas.....	56
Hijas del polvo.....	174
Holy Mountain, The.....	31
Hombre detrás de la máscara, El.....	85
Home Appliance.....	68
Hora cero.....	66
Huelga, La.....	127
Ida.....	205
Il futuro.....	203
Imaginario y su túnel, El.....	77
Imaginary and His Tunnel, The.....	77
In the Palm of Your Hand.....	152
In the Woods.....	53
Infierno en el río.....	35
Inframundo.....	57
Inside Llewyn Davis.....	206

Insólitos peces gato, Los	99
Invisible Mountains, The	78
It Comes with the Job	56
It Releases Delay	91
January	90
Jardinero, El	221
Jaula de oro, La	100
Javier Sicilia. En la soledad del otro	226
Javier Sicilia. In Solitude with Others	226
Jerusalem	57
Jerusalén	57
Jeune & Jolie	205
Kneeling Goddess, The	150
L'Assenza	196
L'écume des jours	196
L'enclos du temps	170
La vida después, La	105
Labor Day	206
Ladrón de voces, El	32
Laguna encantada, La	58
Larga espera	91
Large Hands	77
Las horas muertas	98
Las margaritas	187
Las montañas invisibles	78
Lásky jedné plavovlásky	186
Last Veil, The	66
Le démantèlement	160
Le quepa sur la vilni!	169
Legend of Buchi Fil, The	221
Lejanía	85
Les Salauds	210
Leyenda de Buchi Fil, La	221
Liberator, The	207
Libertador	207
Life After, The	105
Like Father, Like Son	207
Llamada nocturna	92
Lluvia en los ojos	69
Lo que no se perdona	134
Lore	175
Love in Time of Fires	74
Loves of a Blonde	186
Lunchbox, The	163
Machete Kills	44
Machete mata	44
Maison de la radio, La	215
Major, The	164
Man Behind the Mask, The	85
Manos grandes	77
Manto acuífero	101
Mariposas en el hierro	215
Marketa Lazarova	187
Mary, Mary, Bloody Mary	36
Mayordomo, El	198
Майор	164
Medeas	208
Memories	222
Mes más cruel, El	193
Mi punto de partida	78
Mixteco Now	125
Mon âme par toi guérie	208
Montaña Sagrada, La	31
Mood Indigo	196
Moskina	70
Music for the Ultimate Dream	58
Música para después de dormir	58
My Soul Healed by You	208
My Starting Point	78
Naked Room, The	84
Nebraska	209
Ni aquí ni allá	59
Night Call	92
Night of the Mayas	146
Noche de los mayas, La	146
Nos héros sont morts ce soir	165
Nowhere	59
Oasis	86
Of Snails and Men	209
Oh Boy, 24 hrs. en Berlín	176
Oh Boy!	176
Ojos de Bacuri, Los	224
On the Road by Jack Kerouac	125
Ostře sledované vlaky	186
Our Heroes Died Tonight	165
Out of Focus	76
Owners, The	161
Palacio de las flores, El	59
Para abrir boca:	
A Gastronomic Journey	225
Para abrir boca:	
un recorrido gastronómico	225
Paradise	102
Paradisio	60
Paraíso	102
Pares y nones	111
Parka, La	79
Parque Colosio	79
Pasajeros	60
Passengers	60
Peces rojos, Los	155
Penumbra	103
Phantom Pain, The	52
Piedra ausente, La	112
Pirata y la dama, El	148
Populaire	210
Por encima del abismo	
de la desesperación	231
Porcelain	61
Porcelana	61
Poziția copilului	200
Prince	61
Príncipe	61
Profesionales, Los	135

Professionals, The	135
Protocol	62
Protocolo	62
Purgatorio	125
¿Qué es la guerra?	71
Quebranto	86
Quinto poder, El	203
Rain in the Eyes	69
Rastros	127
Reaper, The	79
Rebozo de Soledad, El	153
Recuerdos imborrables	222
Red Fish	155
Regalo, El	62
Reloj, El	126
Remordimiento	222
Remorse	222
Repare Bem	224
Réquiem para la Eternidad	230
Río ahí entre los árboles, El	63
River There Between the Trees, The	63
Rosario	87
Rosenda	120
Ruin	86
Sable	63
Sad House, The	67
Salsa Giants	216
Sand	63
Santa Sangre	31
Secret	92
Secreto	92
Sedmikrásky	187
Selfish Giant, The	211
Shark!	36
Sidewalk, The	50
Silent	64
Skeleton of Mrs. Morales, The	156
Sobre la tela de una araña	231
Sofía de Bucarest	64
Sofía of Bucharest	64
Soledad's Shawl	153
Something about the Universe	89
Something So Small	47
Somos lo que hay	220
Somos Mari Pepa	104
Soshite chichi ni naru	207
Specter	109
Spirit of '45, The	216
Stand Clear of Closing Doors	211
Statues	54
Strike, The	127
Sugar Kisses	219
Suicidio del tiempo:	
Pável González, El	230
Supermodern Times	93
Suzanne	166
Te apuesto y te gano	230

Terreno baldío	93
This Strange Passion	154
Through the Eyes	95
Throw Me Out	50
Tiempos supermodernos	93
Tierra de sangre	220
Tierra seca	71
Tochi / Conejo	88
Tochi / Rabbit	88
Topo, El	30
Torre de los siete jorobados, La	183
Tower of the Seven Hunchbacks	183
Traces	127
Trenes rigurosamente vigilados	186
Triunfo, El	65
Túmin. Economía solidaria	80
Túmin. Solidarity Economy	80
Twilight	149
Two Mothers	195
Último velo, El	66
Un arma de dos filos	36
Un día en familia	72
Un salto de vida	81
Una cuestión de tiempo	194
Una estatua mutilada	94
Underworld	57
Unforgiven, The	134
Unknown Family	75
Useless Life of Pito Pérez, The	119
Vera Cruz	133
Veracruz	133
Vida inútil de Pito Pérez, La	119
Vie d'Adèle - Chapitre 1 & 2, La	197
Vineyard, The	220
Violentao	124
Voice Thief, The	32
Voodoo Bayou	223
Voodoo Bayou Second Chapter	223
Wadjda	212
Watch, The	126
We Are Mari Pepa	104
We Are What We Are	212
We Steal Secrets: The Story of WikiLeaks	217
Well, The	101
What is War?	71
Wheels and Reels	169
White Weapon	48
Workers	106
Yi dai zong shi	204
Young & Beautiful	205
Yvy Maraëy	111
Zandunga, La	147
Zero Hour	66

Índice de realizadores

Director Index

Anonymous	213
Adalid, Carlos Patricio	218
Al-Mansour, Haifaa	212
Aldrich, Robert	133
Allen, Woody	198
Alonso, Andrés	89
Alva Alva, Misael	88
Arce, Adrián	76
Arellano, Yadira	90
Arvelo, Alberto	207
Ávila Díaz, Julio Alberto	91
Ayala Alberola, Alejandro	68
Barnard, Clío	211
Basulto, Rita	69
Batra, Ritesh	163
Beltrán, Luis	71
Borbolla Castillo, Andrea	231
Boytler, Arcady	144
Bracho, Julio	120, 149
Bracho Adalid, Agustín	89
Brooks, Richard	135
Buñuel, Luis	154
Bykov, Yury	164
Caballero Trujillo, Edson Jair	83, 125
Calderón, Mauricio	92
Calderón Rico, Mauricio	48
Camacho Bustillo, Manuel	51
Cárdenas, Alejandro	86
Carrillo, Sofía	67
Carrillo Levy, Dan	66
Carrillo Vázquez, Gregorio	111
Chandor, J. C.	195
Chenillo, Mariana	102
Chytlova, Věra	187
Coen, Ethan	206
Coen, Joel	206
Condon, Bill	203
Contreras Torres, Miguel	119
Cordero, Sebastián	202
Corona, Saulo	49
Cousins, Mark	217
Cravioto, José Manuel	230
Croce, Pablo	216
Cruz, Yolanda	126
Cuarón, Alfonso	24
Cuarón, Carlos	219
Cuarón, Jonás	48

Cuesta, Alexandra.....	126
Curtis, Richard.....	194
Cynn, Christine.....	213
Daniels, Lee.....	198
Dash, Julie.....	174
Denis, Claire.....	210
Díaz Pardo, Christian.....	97
Dumont, Bruno.....	39
Dupeyron, François.....	208
Durán, Lubianca.....	93
Ehrlich, Ken.....	127
Eimbcke, Fernando.....	96
Elizondo Moreno, Melissa.....	80
Erenberg, Shula.....	87
Escalante, Amat.....	107
Escamilla González Aragón, José Pablo.....	52
Escobedo Salas, Abraham.....	75
Esteinou, Santiago.....	82
Fajardo, Haroldo.....	50
Fernández, Aarón.....	98
Fernández Guzmán, Miguel Ángel.....	60
Fiesco, Roberto.....	54, 87, 231
Fitoussi, Jean-Charles.....	170
Fleischner, Sam.....	211
Flores Garza, Jorge Lorenzo.....	125
Fontaine, Anne.....	195
Forman, Miloš.....	186
Franco, Michel.....	95
Franco, Victoria.....	95
Frenk, Emilio.....	222
Fuentes, Fernando de.....	147
Fuller, Samuel.....	36
Galán, Diego.....	213
García, Betzabé.....	61
García Solórzano, Regina.....	59
Gavaldón, Roberto.....	145, 150, 151, 152, 153, 190
Gaztelumendi, Bertha.....	215
Gibney, Alex.....	217
Gironella, Mariana.....	56
Giurgiu, Tudor.....	209
Gondry, Michel.....	196
González, Pedro "Zulu".....	72
González, Rogelio A.....	156
González Camargo, Adrián.....	90
González Olvera, Daniel.....	230
González Penilla, Gilberto.....	74
Gordon-Levitt, Joseph.....	201
Grau, Jorge Michel.....	220
Greengrass, Paul.....	199
Gregorini, Francesca.....	202
Gruber, German.....	221
Guillén, Mauricio.....	49
Gutiérrez, Javier.....	223
Gutiérrez, Pepe.....	63
Henriquez, Jo.....	221
Hernández, Julián.....	231

Hernández, Rodrigo.....	62
Herrera Carrillo, Beatriz.....	70
Herrera Pascal, Gina.....	59
Hirokazu, Kore-Eda.....	207
Huerta Cano, Dalía.....	55
Huston, John.....	134
Ibáñez, Nuria.....	84
Ibarrola Medina, Alejandra.....	53
Isham, Diego.....	89
Jiménez, Alejandro.....	52
Jodorowsky, Adan.....	32
Jodorowsky, Alejandro.....	30, 31, 32
Kar Wai, Wong.....	204
Kasuski, Carlos.....	55
Katz, James.....	220
Kechiche, Abdellatif.....	197
Kishi Leopo, Samuel.....	104
Kotz Cornejo, Cristina.....	56
Leisen, Mitchell.....	148
Lelio, Sebastián.....	204
Lerner, Jesse.....	112
Linares, Ángel.....	78
Loach, Ken.....	216
López España, Uriel.....	78
López Moctezuma, Juan.....	36
Lozano Dana, Carlos.....	193
Luna Fors, Erik de.....	69
Lvovsky, Noémie.....	200
Mariño, Gabriel.....	47
Martínez Aguilar, Gerardo.....	93
Matsuo, Carlos.....	124
Medeiros, Maria de.....	224
Menzel, Jiří.....	186
Mickle, Jim.....	212
Mohar Volkow, Santiago.....	64
Montezemolo, Fiamma.....	127
Narizzano, Silvio.....	35
Netzer, Cálín Peter.....	200
Neville, Edgar.....	183
Nieves Conde, José Antonio.....	155
O'Quigley, Roberto.....	145
Obregón, Gabriela.....	85
Ole Gerster, Jan.....	176
Olivares Ruiz, Roberto.....	77
Oñate Chiro, Juan Carlos.....	94
Oppenheimer, Joshua.....	213
Ortiz Maciel, Adrián.....	84
Ozon, François.....	205
Pablos, David.....	105, 227
Pallaoro, Andrea.....	208
Palomino Benítez, Luis David.....	66
Pareto Onghena, Anaís.....	50
Pawlikowski, Pawel.....	205
Payne, Alexander.....	209
Peirce, Kimberly.....	199
Peña Ríos, Baltazar.....	65
Pérez Hernández, Víctor Rodrigo.....	91

Pérez Lombardini, Pablo.....	58
Perrault, David.....	165
Philibert, Nicolas.....	215
Pilote, Sébastien.....	160
Pineda Ulloa, Alfonso.....	109
Polgovsky, Eugenio.....	81
Quellec, Yann Le.....	169
Quemada-Díez, Diego.....	100
Quillévére, Katell.....	166
Quiñones Sánchez, Javier.....	77
Radusky, Ezequiel.....	161
Ramírez-Suárez, Jorge.....	110
Ramos, Ana Mary.....	57
Reitman, Jason.....	206
Reséndiz Gómez, Alberto.....	230
Reyes, Rodrigo.....	125
Reyes Retana, Ezequiel.....	75
Riley, Luisa.....	226
Rodríguez, Robert.....	44
Roinsard, Régis.....	210
Rojas Sánchez, Nicolás.....	58
Rousseau Ruiz, Jean-Marc.....	63
Rowe, Michael.....	101
Rozental, Sandra.....	112
Ruiz Patterson, Rodrigo.....	60
Saint-Martin, Pierre.....	73
Sainte-Luce, Claudia.....	99
Sánchez, Alejandra.....	230
Sayles, John.....	42
Scherson, Alicia.....	203
Scott, Ridley.....	201
Segovia Juárez, Alicia.....	57
Serra, Gabriel.....	79
Shortland, Cate.....	175
Sistos Moreno, Jorge.....	92
Soderbergh, Steven.....	197
Soria, Marianed.....	89
Tamez Sierra, Pablo.....	85
Torres, Carlos.....	73
Torres Castro, Ricardo.....	71
Toscano, Agustín.....	161
Umansky, Sergio.....	62
Urueta, Chano.....	146
Valdivia, Juan Carlos.....	111
Valle, José Luis.....	106
Varela, Bruno.....	79
Villanueva, Eduardo.....	103
Villaseñor Amador, Indra.....	61
Vláčil, František.....	187
Walker, Lucy.....	214
Wright, Paul.....	162
Yapur, José.....	64
Yazbek, Sergio.....	225
Zirión, Antonio.....	76
Zozaya, Carlos.....	222

Agradecimientos

Thanks

LA DECIMOPRIMERA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del C. Gobernador José Jesús Reyna García y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador ▪ Secretaría de Gobierno ▪ Secretaría de Turismo ▪ Secretaría de Finanzas y Administración
Secretaría de Cultura ▪ Coordinación de Planeación para el Desarrollo ▪ Coordinación General de Comunicación Social
Coordinación General de Relaciones Públicas, Protocolo y Gira ▪ Secretaría de Seguridad Pública

AL RESPALDO DEL

- Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y el Instituto Mexicano de Cinematografía
- Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión

POR LA AYUDA DEL

- H. Ayuntamiento de Morelia

A LA GENEROSIDAD DE

- Cinépolis

POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES:

Academy of Motion Picture Arts and Sciences ▪ Acción Cultural Española ▪ Alliance Française Morelia ▪ Asociación de Hoteles y Moteles de Estado de Michoacán, A. C. ▪ Asociación Michoacana de Realizadores de Cine ▪ Aula Mater del Colegio de San Nicolás de Hidalgo ▪ Biblioteca Pública Universitaria ▪ British Council México ▪ Canal 22 ▪ Casa Natal de Morelos ▪ Centro Cultural Universitario ▪ Centro de Capacitación Cinematográfica ▪ Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano ▪ Centro Universitario de Estudios Cinematográficos UNAM ▪ Cinoteca Nacional ▪ Consejo de Asociados del Conservatorio de las Rosas ▪ Consejo de Promoción Turística de México ▪ Coordinación del Centro Histórico ▪ DH Fest ▪ Difusión Cultural de la UNAM ▪ Dirección de Cultura, H. Ayuntamiento de Pátzcuaro ▪ Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM ▪ Dirección de Cultura, Pátzcuaro ▪ Dirección General de Vinculación Cultural de Conaculta ▪ Educal ▪ Embajada de España en México ▪ Embajada de Francia en México ▪ Festival Ambulante ▪ Festival Celebrate Mexico Now ▪ Festival de Cannes ▪ Festival de Cine de Huesca ▪ Fideicomiso Teatro Mariano Matamoros ▪ Filmoteca de la UNAM ▪ Filmoteca Española ▪ Fondo de Inversión y Estímulos al Cine ▪ Fundación Cinépolis ▪ Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A. C. ▪ Fundación Televisa ▪ Goethe Institut Mexiko ▪ Instituto Nacional de Antropología e Historia ▪ Instituto Lumière ▪ Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C. ▪ Once TV México ▪ Secretaría de Difusión Cultural y Extensión Universitaria ▪ Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia ▪ Secretaría de Relaciones Exteriores ▪ Secretaría de Turismo ▪ Semaine de la Critique ▪ Short Shorts Film Festival México ▪ Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica ▪ Sistema Michoacano de Radio y Televisión ▪ Syndicat Français de la Critique de Cinéma ▪ Teatro Emperador Caltzontzin ▪ Teatro Melchor Ocampo ▪ Teatro Universitario José Rubén Romero ▪ UCLA Film & Television Archive ▪ Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo ▪ Universidad Nacional Autónoma de México



POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS:

A&E ▪ Aeromar ▪ Algarabía ▪ Autovías ▪ APM Terminals ▪ British Council ▪ Blouin ArtInfo México ▪ CB Televisión ▪ Cinema Maquina ▪ Cinemax ▪ Cine Premiere ▪ Citelis ▪ Coca Cola Light ▪ Código ▪ Color Color ▪ Conti Papelerías ▪ D'Arte ▪ Dos Equis ▪ El Entertainment ▪ Ecocinema ▪ El Fanzine ▪ Eumex ▪ Filmeweb ▪ GAS TV ▪ Gatopardo ▪ GODisruptive ▪ Google ▪ Grupo Expansión ▪ HBO ▪ Hermès ▪ HSBC ▪ Ibero 90.9 ▪ I.SAT ▪ Indie Rocks! ▪ InStyle ▪ José Cuervo Tradicional ▪ Kansas City Southern de México KLM ▪ Kodak ▪ Labodigital ▪ La Jornada Michoacán ▪ La Voz de Michoacán ▪ Labodigital ▪ LCI Seguros ▪ Levi's ▪ Marvin ▪ Mercedes-Benz ▪ Mescalina ▪ Moët & Chandon ▪ New Art Digital ▪ Omaña Eventos ▪ Pro México ▪ Provincia ▪ Servicios Cinematográficos Sotomayor ▪ Sony ▪ Studio 5 de mayo ▪ TCLY|Cinerex ▪ Time Out México ▪ Travelers Guide to Mexico ▪ Universal Channel ▪ Vice ▪ Warp ▪ Yaconic

LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS:

ABKCO Music and Records, Inc ▪ BeancaFilms ▪ Canana Films ▪ Ciberfilms ▪ Cine Caníbal ▪ Cinema Management Group ▪ Corazón Films ▪ Criterion ▪ Diamond Films México ▪ Films Distribution ▪ First Born Pictures ▪ Focus Features ▪ Gussi Artecinema ▪ HBO ▪ IMAGINA International Sales ▪ Latin America Film ▪ Les films du Losange ▪ Libra Film Productions ▪ ND Mantarraya ▪ Nueva Era Films ▪ Opera Films ▪ Park Circus ▪ Protagonist Pictures ▪ Recorded Pictures Company ▪ Rock Films ▪ SND Films ▪ Snowfort Pictures, Inc. ▪ Sony ▪ Sun Distribution ▪ The Festival Agency ▪ The Match Factory ▪ Twentieth Century Fox de México ▪ Universal Pictures International México ▪ Visit Films ▪ Warner Bros. Pictures México ▪ White Light Films ▪ Wild Bunch International Sales ▪ Zima Entertainment

LOS HOTELES:

Club de Calidad Tesoros de Michoacán Hoteles y Restaurantes ▪ Grupo Habita ▪ Hotel Alameda ▪ Hotel Cantera Diez ▪ Hotel Casa Grande ▪ Hotel Casa Madero ▪ Hotel Casino ▪ Hotel Catedral ▪ Hotel City Express ▪ Hotel de La Soledad ▪ Hotel Holiday Inn Express ▪ Hotel Los Juaninos ▪ Hotel Mansión Real ▪ Hotel Posada de la Basílica, Pátzcuaro ▪ Hotel Villa Montaña ▪ Hotel Virrey de Mendoza

LOS RESTAURANTES:

Juaninos ▪ Los Mirasoles ▪ Lu Cocina Michoacana ▪ San Miguelito ▪ Roseta

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimoprimer edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Directorio

Directory

GOBIERNO DE MICHOACÁN

José Jesús Reyna García
GOBERNADOR DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO

Arturo Alejandro Bribiesca Gil
SECRETARIO PARTICULAR DEL C. GOBERNADOR

Marco Antonio Aguilar Cortés
SECRETARIO DE CULTURA

Roberto Monroy García
SECRETARIO DE TURISMO

Marcela Figueroa Aguilar
ENCARGADA DE DESPACHO DE LA SECRETARÍA DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

Alberto Reyes Vaca
SECRETARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA

Francisco Octavio Aparicio Mendoza
COORDINADOR DE PLANEACIÓN PARA EL DESARROLLO

Julio César Hernández Granados
COORDINADOR GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Guadalupe Santacruz Esquivel
DIRECTORA DEL SISTEMA MICHOACANO DE RADIO Y TELEVISIÓN

José Fabián Ruíz
DIRECTOR DE CASA NATAL DE MORELOS

Rafael Paz Vega
DIRECTOR DE CASA DE LAS ARTESANÍAS

H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA

Wilfrido Lázaro Medina
PRESIDENTE MUNICIPAL

Arturo José Mauricio Fuentes
SECRETARIO DEL H. AYUNTAMIENTO

Salvador Abud Mirabent
SÍNDICO MUNICIPAL

Armando Enrique Rivera Ruíz
SECRETARIO DE TURISMO

Miguel Ángel Prado Vera
COORDINADOR DEL CENTRO HISTÓRICO Y ZONAS MONUMENTALES DE MORELIA

Guillermo Romero Robles
DIRECTOR GENERAL DE SEGURIDAD CIUDADANA

H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO

Salma Karrum Cervantes
PRESIDENTA MUNICIPAL DE PÁTZCUARO

Kuricaveri Gaspar Ortega
DIRECTOR DE CULTURA DE PÁTZCUARO

UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

Salvador Jara Guerrero
RECTOR

Egberto Bedolla Becerril
SECRETARIO GENERAL

Teodoro Barajas Rodríguez
SECRETARIO DE DIFUSIÓN CULTURAL Y EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Alejandro Ramírez Magaña | PRESIDENTE
Cuahtémoc Cárdenas Batel | VICEPRESIDENTE
Daniela Michel | DIRECTORA GENERAL

VICEPRESIDENCIA

Paulina Dávila, Pedro Pablo Etienne,
Karola Martínez Álvarez | ASISTENTES
Jorge González Gómez | ASESOR
Cristóbal Soni, Cuitláhuac Alejandro Briseño | APOYO

DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki | ASESOR
James T. Ramey | ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

PROGRAMACIÓN

Daniela Michel | DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Daniela Alatorre, Rafael Aviña, Sébastien Blayac,
Carlos Bonfil, Elena Fortes, Carlos Gómez Iniesta,
Jesse Lerner, Matyas Pavlik, Chloë Roddick,
Fernanda Solórzano, Blas Valdez,
Alesi Zamudio | PROGRAMACIÓN
Sébastien Blayac | LOGÍSTICA DE PRESENTADORES EN SALA
Sébastien Blayac, Carlos Garza, Garbiñe Ortega,
José Luis Pacheco, Anne Wakefield,
Alesi Zamudio | PRESENTADORES

COORDINACIÓN DE ADMINISTRACIÓN

Pablo Baksht | COORDINADOR GENERAL ADMINISTRATIVO
Roxana Alejo | ADMINISTRADORA
María Guadalupe Flores, Daniel Guerra | ASISTENTE
Jonathan Lara, Carlos Aguilar | SISTEMAS
VG Contadores Públicos, S. C. | DESPACHO FISCAL
Seferino Salazar | MANTENIMIENTO

COORDINACIÓN GENERAL

Celia Arvizu Tovar | COORDINADORA GENERAL
Claudio Méndez | COORDINADOR ADJUNTO
Marcela Chao | PROTOCOLO
Guillermo Alvizouri | ASISTENTE DE LA COORDINACIÓN ADJUNTA
Alejo Reyes, Fabiola Lemus, Elizabeth Lemus,
Claudia Montalván | ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL
Denisse Mondragón Oregel, Abelardo Ramírez | ASISTENTES
María Isabel González | MANTENIMIENTO

GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Blas Valdez | RESPONSABLE
Sébastien Blayac, Chloë Roddick | LOGÍSTICA Y GESTIÓN
DE PROGRAMACIÓN

PRODUCCIÓN GENERAL

Daniela Alatorre | ASESORA Y SUPERVISORA
DE LOGÍSTICA Y PRODUCCIÓN

PROYECCIÓN Y LOGÍSTICA

Jorge Ramírez | JEFE DE PROYECCIÓN Y LOGÍSTICA
Juan Luis Velázquez | ASESOR
Paola Miranda | ASISTENTE DE PROYECCIÓN Y LOGÍSTICA
Laura Alderete | TRÁFICO DE COPIAS
Rodrigo Márquez | ASISTENTE DE VIDEO DIGITAL
Julieta Quintero | STAFF

PRODUCCIÓN

Eduardo Don Juan | PRODUCCIÓN DE EVENTOS ESPECIALES
Abril López Carrillo | SERVICIOS DE PRODUCCIÓN
Lorena Cruz | ASISTENTE DE PRODUCCIÓN
Romain Greco | RESPONSABLE DE LO MEJOR DEL FICM EN EL DF

INVITADOS

Javier Méndez | COORDINADOR
Marivel Yáñez | LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES
Bárbara Bang | LOGÍSTICA DE INVITADOS INTERNACIONALES
Adriana García | ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO
Montserrat Guiu | ATENCIÓN AL JURADO
Nayely Gunther | ACREDITACIONES
Ingrid Rueda | ASISTENTE DE ACREDITACIONES
Gabriel Orozco | LOGÍSTICA DE TRANSPORTE
Elizabeth Aguilar | LOGÍSTICA DE HOSPEDAJE
Esmeralda Ibarra | CAPTURISTA DE DATOS

PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink | COORDINADORA
Elisa Abascal, Claudia Arce, Ana Laura Fink,
Rubén Roa | ASISTENTES
Claudia del Castillo, Alberto Cohen | COORDINADORES
Jimena Argüelles, Montserrat Arias, Enrique Figueroa,
María José Flores Lozada | PROMOTORES

ATENCIÓN ESPECIAL A INVITADOS

Rossana Barro | COORDINADORA
Rosario Toledo, Juan Briseño | ASISTENTES
Carlos Garza, María González de León, Lucila Moctezuma,
Matyas Pavlik, Chloë Roddick, Luna Riba, Miranda Romero,
Cristina Silvestre | ATENCIÓN A INVITADOS

DIFUSIÓN Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Paula Amor | COORDINADORA
Doraly Romero | ASISTENTE DE LA COORDINACIÓN
María Cristina Alemán | EDITORA WEB
María Fernanda Almela | ASISTENTE EDITORIAL
Frida Bárbara Monjarás | COORDINADORA DE REDES SOCIALES
Alejandro Mendoza | ASISTENTE DE REDES SOCIALES
Óscar Uriel | ENTREVISTAS
Daniela Valdez, Cruz Alberto González | REPORTEROS
Cindy Hawes | TRADUCTORA WEB
Dante Castillo, Juan José Meza,
Juvencio Bermúdez | FOTÓGRAFOS
Buñuelos | VIDEO
Hacemos Código | PROGRAMACIÓN WEB
Priscila Vanneville | DISEÑO WEB

RELACIONES PÚBLICAS Y COMERCIALIZACIÓN

Hugo van Belle | COORDINADOR
Adriana González | RESPONSABLE
Mayra Cabrera, Pilar Ramírez | ASISTENTES

PRENSA

Yotzmit Ramírez | JEFA DE PRENSA
Lariza Melo | ASISTENTE D.F.
Alessia Feliciano | ASISTENTE MORELIA
Dhilery García | STAFF
Paulina Enríquez | BECARIA

IMAGEN Y MATERIAL GRÁFICO

Rodrigo Toledo | IDEA ORIGINAL
Mónica de la Mora | COORDINADORA
Jorge Borja | ASISTENTE
Priscila Vanneville | DISEÑO DE MATERIALES EDITORIALES
Archer Troy | APLICACIONES
Producciones El Mal Gusto | FOTOGRAFÍA Y TESTIGOS

CINESPOT

Rodrigo Toledo | REALIZACIÓN
MÚSICA | *Suite Antigua Valladolid*, compuesta por Miguel
Bernal Jiménez e interpretada por Armando Merino
New Art | DATA TO FILM, SONIDO Y LABORATORIO

CATÁLOGO

Alejandro Lubezki | COORDINACIÓN EDITORIAL
Mónica Braun | EDICIÓN
Rodrigo Toledo | DISEÑO
Rodrigo Toledo, Priscila Vanneville | FORMACIÓN
Cristina Alemán, Mónica Braun, Sébastien Blayac,
Alejandro Lubezki, Frida Bárbara Monjarás, Matyas Pavlik,
Chloë Roddick, Rodrigo Toledo, Blas Valdez | INVESTIGACIÓN
EDITORIAL E ICONOGRÁFICA, REDACCIÓN, CORRECCIÓN Y TRADUCCIÓN
Cindy Hawes | TRADUCCIÓN
Irmgard Emmelhainz | TRADUCCIÓN
Miguel Rupérez | CORRECCIÓN DE ESTILO

MORELIA LAB

Andrea Stavenhagen, Carlos Taibo | DIRECCIÓN
Ana Paula Suárez Muguero | COORDINACIÓN

ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN MORELIA

Alejandro Lubezki | COORDINADOR
Claudio Méndez | COORDINACIÓN MORELIA
Guillermo Alvizouri | ASISTENTE DE COORDINACIÓN EN MORELIA
Celia Arvizu | LOGÍSTICA



Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA

OFICINA EN MORELIA

Melchor Ocampo 35, Colonia Centro,
C.P. 58000, Morelia, Michoacán
Tels.: (443) 321 2221

OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Edificio Balmori, Orizaba 101, int. 101,
Colonia Roma Norte, C.P. 06700, México D.F.
Tels.: 52 (55) 5533 1241 / 5533 1242.
Tel./fax: (55) 5511 5150, ext. 212